



CASALGRANDE
PADANA
Pave your way

creative CASALGRANDE PADANA book

creative **book** CASALGRANDE PADANA
est un projet réalisé en collaboration avec
ist eine Zusammenarbeit mit

CASABELLA

creative **book**



CASALGRANDE
PADANA

Pave your way

Creative **Book**
Casalgrande Padana

article rédactionnel joint à
Redaktionsbeilage der

Casabella
numéro 867 - novembre 2016
n. 11/2016

publication réalisée par
Publikation verwirklicht von
Casalgrande Padana

avec la collaboration de
unter Mitarbeit von
Casabella

projet éditorial
Publikationsprojekt
Livio Salvadori

rédacteurs
Redaktion
Livio Salvadori, Alfredo Zappa

avec la collaboration de
unter Mitarbeit von
Nadia Giullari, Mauro Manfredini

projet graphique
Graphische Gestaltung
Cristina Menotti, Fabio Berrettini

imprimé par
veröffentlicht von
ELCOGRAF S.p.A.
Via Mondadori, 15 - Verona
octobre Oktober 2016



directeur responsable
Verantwortlicher Direktor
Francesco Dal Co

casabellaweb.eu

Arnoldo Mondadori Editore
20090 Segrate - Milano

CASABELLA
Cascina Tregarezzo
via Mondadori 1
20090 Segrate
tel +39.02.75421
fax +39.02.75422706

rivista internazionale di architettura
publication mensuelle / monthly review
registrazione tribunale Milano n. 3108
del 26 giugno 1953

copyright © 2016

Arnoldo Mondadori Editore SpA
Casalgrande Padana

tous droits réservés
Alle Rechte vorbehalten

grand prix

- 12** Centres commerciaux
Einkaufszentren
- 14** Premier prix Erster Preis
Zoltàn Kun
Kunyho Epi tèsziroda kft
Klauzal Market *Budapest, Hungary*
- 24** Deuxième Prix Zweiter Preis
Boleslaw Stelmach
Stelmach i Partnerzy Biuro
Architektoniczne Sp. Zo.o.
Zamkowe Tarasy Gallery *Lublin, Poland*
- 32** Troisième Prix Dritter Preis
Anthony Orelowitz, Vivien Yun,
Amir Livneh
Paragon Architects
115 West Street
Johannesburg South Africa
- 40** Bâtiments publics et de services,
bâtiments industriels
Bauwesen für Öffentlichkeit und
Dienstleistungen, industriebauwesen
- 42** Premier prix Erster Preis
Giampiero Peia
Peia Associati srl
Sky Lounge Bar, Kempinski Residences
and Suites *Doha, Qatar*
- 52** Deuxième Prix Zweiter Preis
Giulio Barazzetta, Sergio Gianoli
SBG Architetti
Nostra Signora della Misericordia
Parish Church *Baranzate, Milano, Italy*
- 66** Troisième Prix Dritter Preis
Airat Sibaev
Tatinvestgrazhdanproject
NPF Kazan'
River Station and Medrese
Bolgar, Republic of Tatarstan, Russia
- 74** Bâtiments résidentiels
Wohnungsbau
- 76** Premier prix Erster Preis
Jacopo Mascheroni
JM Architecture
Montebar Villa *Medeglia,*
Canton of Ticino, Switzerland
- 88** Deuxième Prix Zweiter Preis
Rafael Freyre
Arquitectura Rafael Freyre
Casa Azpitia *Mala, Peru*
- 98** Troisième Prix Dritter Preis
Alain Demarquette
Aimant si passion *Le Touquet, France*
- 108** Revêtements de façade
sols extérieurs
Piscines
Fassadenverkleidungen,
Außenfußböden
Schwimmbäder
- 110** Premier prix Erster Preis
5+1AA
Alfonso Femia, Gianluca Peluffo
Agenzia di Architettura srl
- 114** Docks *Marseille, France*
- 128** IULM 6 - Knowledge transfer centre
Milano, Italy
- 140** Life - New residential district
in the former Draco area
Brescia, Italy
- 154** Deuxième Prix Zweiter Preis
Maria Claudia Clemente,
Francesco Isidori
Labics
MAST Manifattura Arti, Sperimentazione
e Tecnologia *Bologna, Italy*
- 166** Troisième Prix Dritter Preis
Roberto Drigo
Studio Drigo
Bid-on Fashion - Shoes Store
Fossalta di Portogruaro, Venezia, Italy
- 176** Prix spécial Sonderpreis
Alessandra Raso, Matteo Raso
Cliostraat
New Swimming Stadium
at the Parco della Gioventù Sports
Complex *Cuneo, Italy*

creative **book** 2016

Creative Book est un projet éditorial à l'initiative de Casalgrande Padana visant à souligner son engagement à l'égard des thématiques relatives à l'architecture, au design et à la recherche technologique, qu'elle soutient et développe à travers l'action culturelle du Grand Prix, concours international d'architecture créé en 1990 et considéré aujourd'hui comme l'un des rendez-vous incontournables dans le domaine de la conception en céramique. Les résultats de chaque édition du Grand Prix sont réunis dans cette publication qui, ces sept dernières éditions, a été conçue avec CASABELLA, prestigieuse revue internationale d'architecture et protagoniste depuis plus de 80 ans du débat culturel sur les thèmes du projet architectural. Le volume à l'aspect soigné, étudié, et conçu principalement comme un instrument de travail pour le professionnel, offre de nombreux sujets de réflexion : qu'il s'agisse du potentiel d'expression et d'application du grès cérame, de ses qualités structurelles et caractéristiques esthétiques, mais aussi des éléments d'architecture qui sont valorisés et embellis par de telles applications, pour un résultat final d'une qualité exceptionnelle, comme en témoignent les créations proposées. Le volume présente les projets récompensés, qui sont classés par type d'intervention, suivant la même logique que celle du concours : centres commerciaux et bureaux ; bâtiments publics et de services, bâtiments industriels ; logements résidentiels ; revêtements de façade, sols extérieurs et piscines. Chaque ouvrage est illustré par une série d'images et de dessins accompagnés des justifications du prix formulées par le jury, un texte décrivant le projet, un approfondissement avec les spécificités d'application des matériaux céramiques utilisés, une fiche technique du projet et une biographie synthétique des concepteurs. À travers ces exemples concrets, Creative Book entend stimuler de nouveaux parcours de recherche et d'expérimentation dans le domaine de l'esthétique et de la composition, de la technique et de la performance sur l'utilisation de la céramique en architecture, pour fournir au concepteur des pistes de travail utiles dans le cadre de son activité.

Creative Book ist eine Veröffentlichung von Casalgrande Padana, um die eigenen Bemühungen in Bezug auf die beschriebenen Themen der Architektur, des Designs und der technischen Forschung zu unterstreichen, die das Unternehmen anhand der kulturellen Initiative des 1990 ins Leben gerufenen internationalen Architekturwettbewerbs Grand Prix, der heute als eine der renommiertesten Veranstaltungen im Bereich des Keramikdesigns gilt, zu unterstützen und weiterzuentwickeln. Die Ergebnisse aller Ausgaben des Grand Prix werden in dieser Veröffentlichung gesammelt, die bei den letzten sieben Ausgaben gemeinsam mit der renommierten internationalen Architekturzeitschrift Casabella verlegt wurde, die seit mehr als achtzig Jahren Protagonist der kulturellen Debatte zu Projektthemen ist. Das Buch ist hauptsächlich als ein Werkzeug für Fachleute gedacht und erscheint in einer gepflegten und geordneten Verlagsform. Es bietet zahlreiche Anregungen, nicht nur in Bezug auf expressive und applikative Stärken von Feinsteinzeug und seine strukturellen und ästhetischen Eigenschaften, sondern auch in Bezug auf architektonische Elemente, die von dieser Applikation profitieren und durch sie qualitativ aufgewertet werden. Die Gesamtergebnisse sind von ausgezeichneter Qualität, wie die vorgestellten Werke beweisen. Der Band stellt die Gewinnerprojekte vor und ist gemäß den vom Wettbewerb vorgesehenen Interventionskategorien organisiert: Einkaufszentren und Bürokomplexe; öffentliche und Dienstleistungsgebäude, Industriegebäude; Wohngebäude; Fassadenverkleidungen und Bodenbeläge in Außenbereichen und Schwimmbäder. Jedes Werk wird umfassend mit einer Reihe von Abbildungen und Zeichnungen illustriert, begleitet von der Begründung der Jury für die Preisvergabe, einer Beschreibung des Projekts, einer Zusammenfassung der Anwendungsspezifikationen der verwendeten Keramikmaterialien, einem Projektdatenblatt und einer kurzen Biographie der Planer. Anhand dieser konkreten Beispiele soll das Creative Book neue Forschungswege und Experimente im ästhetisch-kompositorischen und im technisch-leistungsbezogenen Bereich zur architektonischen Nutzung von Keramikmaterialien aufzeigen, um Planern nützliche operative Anregungen für ihre Arbeit zu liefern.



Grand Prix

25 ans d'histoire, 25 ans d'avenir

Observatoire privilégié de l'utilisation de la céramique dans l'architecture et du développement de la recherche en conception de tout le secteur, Grand Prix est devenu au cours des 25 ans de son histoire une opération culturelle à succès, qui s'est développée jusqu'à tenir un rôle de véritable référence dans le milieu et ce, grâce au haut niveau des réalisations en compétition en provenance des cinq continents, au sérieux du travail accompli par le jury international composé d'experts du secteur, de concepteurs, de professeurs et de critiques de différents pays et enfin au consensus exprimé par des voix illustres dans le monde de l'architecture, de la recherche, de l'université et de la communication.

L'idée de Casalgrande Padana d'organiser, de promouvoir et de soutenir un concours international d'architecture capable de focaliser son attention sur la qualité de l'œuvre et les éléments ayant contribué à l'atteindre, exprimés à travers l'usage créatif, innovant et technologiquement approprié des produits céramiques et notamment du grès cérame, est née dès 1990.

Aujourd'hui, comme hier, le principal objectif est de favoriser une rencontre fructueuse et un échange de compétences entre Casalgrande Padana, l'un des principaux acteurs de ce secteur de production au niveau mondial, et les auteurs du projet architectural qui en valorisent par leurs réalisations les qualités absolues, en faisant appel à l'originalité de l'interprétation et à l'application concrète dans l'œuvre architecturale. Dès la première édition, Grand Prix a eu le mérite de mettre au premier plan les propriétés techniques et le potentiel d'expression des éléments en grès cérame, en soulignant avec insistance sa flexibilité et son éclectisme : des constructions d'architecture moderne les plus importantes à la rénovation et à la restauration des bâtiments existants ; des utilisations dans la décoration intérieure aux sols extérieurs ; des revêtements aux enveloppes de façade ; des applications particulières aux grandes surfaces à forte fréquentation des centres commerciaux, des aéroports, des hôtels et des espaces résidentiels. Mais ce n'est pas que cela. Grand Prix analyse et sélectionne des œuvres en provenance du monde entier,

en confrontant des expériences qui sont très différentes les unes des autres et en permettant de vérifier leur état d'élaboration conceptuel dans les domaines culturels et territoriaux d'intervention les plus variés.

Un ensemble d'objectifs ambitieux qui, 25 ans après, permettent de tirer un bilan plus que positif. En effet, Grand Prix est un événement dont Casalgrande Padana est particulièrement fière, unique en son genre et qui se distingue en raison de ses modalités qui prévoient d'organiser non pas un simple concours d'idées, mais une confrontation réelle de travaux menés à leur terme, autrement dit les meilleurs résultats de l'utilisation concrète des matériaux produits par l'entreprise dans les différents contextes de construction. Un instantané précieux de l'évolution de la matière, des surfaces, des prestations, des techniques et des systèmes de pose, ainsi que des résultats émotionnels qui, nous surprenant sans cesse, sont capables de transformer la céramique en élément architectural à forte plus-value, ce dont les projets récompensés et publiés dans les pages de ce précieux volume sont la preuve manifeste. Il va de soi qu'au fil des années, cette initiative a également fait des émules, qui n'en ont cependant pas entamé le prestige ni l'autorité.

Ce n'est pas un hasard si, édition après édition, le concours a gagné en notoriété jusqu'à devenir un événement d'importance mondiale dans le domaine des prix d'architecture, amplement relayé à travers les principaux médias du secteur.

En ce sens, le volume que vous avez entre les mains, le *Creative Book*, conçu tout particulièrement pour réunir les projets vainqueurs et les œuvres les plus importantes de chaque édition, réalisé en étroite collaboration avec la revue internationale d'architecture Casabella et publié avec celle-ci à plus de 60 000 exemplaires, joue un rôle stratégique.

Une donnée importante, celle de la forte internationalisation du Grand Prix, qui est devenu une véritable référence au niveau mondial, et non pas seulement pour Casalgrande Padana, dans le domaine du marketing et de la recherche dans l'application du produit céramique.



LES VAINQUEURS DU GRAND PRIX 2013-2015 RÉCOMPENSÉS À VENISE

La dixième édition du Grand Prix Casalgrande Padana s'est conclue le vendredi 27 mai 2016 avec la cérémonie de remise des prix, qui s'est tenue dans l'Aula Magna de l'université IUAV de Venise, au sein du prestigieux complexe monumental des Tolentini.

Un choix dans la continuité des dernières éditions, qui sont devenues d'importants rendez-vous culturels, grâce aux cadres prestigieux qui ont accueilli l'événement - La Triennale de Milan, la Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista à Venise, la Salle des Cinq Cents du Palazzo Vecchio à Florence, l'Aula Magna de Ca' Granda à Milan, l'espace CityLife de Milan - et grâce à la contribution apportée par des grandes personnalités du monde de l'architecture, de la critique, de l'université et de la communication.

Plus de 150 concepteurs ont pu accéder à la phase finale du concours. Originaires du monde entier, leurs propositions sont d'une qualité élevée, preuve de la diffusion et de la

valorisation croissante du matériau céramique dans le domaine de la construction.

En témoignent les lieux mêmes où ont été réalisés les ouvrages récompensés que nous vous présentons dans ce volume : Afrique du Sud, Qatar, Pérou, Russie, Hongrie, Pologne, Suisse, France et Italie.

Les prix ont été remis par un jury international présidé par Franco Manfredini, Président de Casalgrande Padana, et composé de Alfonso Acocella, architecte, professeur à la Faculté d'architecture, Université de Ferrare (I) ; Giuseppe Cappochin, architecte, président du Conseil national des architectes, aménageurs du territoire, paysagistes et conservateurs - Rome (I) ; Riccardo Blumer, architecte, professeur à l'USI – Académie d'architecture de Mendrisio (CH) et l'IUAV-RSM de Saint Marin (RSM) ; Christophe Le Gac, architecte, journaliste, Paris (F) ; Domenico Podestà, architecte, désigné par le Conseil national des architectes - Rome (I) ; Sebastian Redecke, architecte, directeur de la revue Bauwelt, Berlin (D) ; Matteo Vercelloni, architecte, journaliste, critique d'architecture, Milan (I).



La cérémonie d'honneur s'est conclue par une lecture de l'architecte Simone Sfriso de TAMassociati, équipe en charge de l'aménagement du Pavillon Italie lors de la 15^{ème} Biennale d'architecture de Venise, qui compte Casalgrande Padana parmi ses principaux sponsors.

PRÉSENTATION

Casalgrande Padana est la première entreprise de céramique à avoir concentré sa production sur le grès cérame.

Elle adopte une politique industrielle fortement orientée vers l'innovation technologique et le respect de l'environnement.

Elle intervient à travers une importante activité de recherche et d'expérimentation en vue de l'amélioration continue du produit au niveau tant de l'esthétique que de la performance. Elle produit, recherche et innove au sein de laboratoires et d'installations tous situés en Italie.

Constitué exclusivement de matières premières naturelles, le grès cérame de Casalgrande

Padana s'obtient à l'issue d'un processus à cycle fermé qui se distingue par son impact très réduit sur l'environnement.

Les produits céramiques proposés par l'entreprise vont bien au-delà de ce qui est habituellement offert sur le marché et sont en mesure de couvrir tous les domaines d'application, tant en termes de fonction que de type de bâtiments.

L'offre ne se limite cependant pas au produit et place au premier plan les aspects liés au service et au conseil à la conception, dans le but d'une plus grande qualité d'exécution et d'architecture.

6 établissements au cœur de la région de la céramique la plus importante au monde
700 000 mètres carrés d'installations industrielles

1 000 salariés

80 % de la production constitués de carreaux en grès cérame

24 000 000 mètres carrés de dalles de céramique produites chaque année uniquement en Italie

100 pays sur les cinq continents accessibles grâce à un réseau commercial très dense

La participation croissante d'architectes originaires des quatre coins du monde, avec autant de projets réalisés sur les cinq continents, est également un reflet de la présence et de la compétitivité commerciale de Casalgrande Padana à l'échelle mondiale. La projection au niveau international de l'entreprise est à la fois la raison de son succès et son point fort pour regarder l'avenir avec un optimisme justifié, et grâce aux résultats obtenus par Grand Prix lors de ces 10 éditions, c'est avec le même optimisme que nous envisageons l'avenir du concours. Un concours qui aujourd'hui permet également de tirer un bilan objectif sur l'évolution et les changements qui ont marqué la façon de faire de la céramique pour l'architecture des dernières 25 années.

En résumant à l'extrême, l'innovation a suivi deux directions. D'une part, est apparue la supériorité d'un matériau et de son type de production : le grès cérame. Un contexte dans le cadre duquel Casalgrande Padana a été précurseur dès les années soixante. En particulier, sa supériorité par rapport aux autres types de produit est due à des caractéristiques techniques et commerciales exceptionnelles, permettant de le destiner à quelque usage que ce soit. C'est donc un produit universel, qui peut servir de revêtement aussi bien horizontal que vertical, à l'intérieur comme à l'extérieur.

Le second axe d'innovation concerne la disponibilité de formats de plus en plus grands et une variété infinie de solutions techniques et esthétiques, en mesure de répondre de manière exhaustive à tout contexte de conception, et en stimulant souvent l'évolution. Une évolution au même rythme que celle du produit céramique qui a permis d'en étendre notablement l'utilisation. Initialement et traditionnellement utilisée comme revêtement dans la cuisine et la salle de bains, la céramique a en effet progressivement conquis tous les environnements et les domaines d'application, trouvant de plus en plus de place comme véritable élément architectural. Il suffit de penser au secteur des revêtements de façade de bâtiments importants et prestigieux, où elle exprime les résultats d'une innovation radicale non seulement en termes figuratifs, mais également en termes de systèmes de pose et enfin des qualités spécifiques du produit, notamment la nouvelle génération de céramiques bioactives dont Casalgrande Padana est parmi les premiers et principaux producteurs.

En ce sens, Grand Prix, en plus des fins citées, a également le mérite de former, au fil des années, une précieuse documentation qui témoigne de l'évolution du produit céramique et de ses applications. Un patrimoine culturel et technique, à disposition non seulement de tous ceux qui ont fait partie de la réalité de production et de commercialisation de Casalgrande Padana, mais également de toutes les personnes intéressées par le monde de l'architecture et de la décoration d'intérieur. Ce n'est pas un hasard si le dialogue direct avec les acteurs principaux de l'architecture représente pour Casalgrande Padana un facteur fondamental de stimulation et une ligne directrice dans le processus d'innovation perpétuelle du produit. Par ailleurs, c'est une relation qui produit des avantages tangibles sur la qualité technologique de l'œuvre, à travers le choix des matériaux et des solutions les plus appropriés pour chaque environnement spécifique et l'exécution de chaque détail de la construction dans les règles de l'art. Un aspect très important pour l'entreprise qui, pour cela, a depuis un certain temps déjà créé la section spéciale *Engineering*, chargée de fournir aux concepteurs un service approfondi et qualifié de conception et d'assistance intégrée.

En pensant à l'avenir du concours et implicitement à celui de la production céramique, Casalgrande Padana regarde avec confiance sa nouvelle génération révolutionnaire de dalles Bios Ceramics®, couverte par de nombreux brevets internationaux. Un type innovant de produits éco-compatibles et bioactifs, en mesure d'interagir avec l'environnement de façon autonome afin de générer une série de processus vertueux, tels que la neutralisation des principales souches de bactéries, des agents polluants et du smog, le tout associé aux caractéristiques autonettoyantes des façades des bâtiments. Nous espérons et sommes justement convaincus que ces innovations peuvent soutenir une diffusion plus importante de la céramique dans les revêtements extérieurs de façade, et que les prochaines éditions du Grand Prix peuvent inscrire cette tendance. Un résultat dont les retombées iraient au-delà du simple aspect commercial, récompensant l'application d'un produit qui possède non seulement des prérogatives de beauté, de fonctionnalité et de durée, mais également des exigences écologiques de nature à fournir une contribution déterminante à l'amélioration de la qualité de l'environnement de nos villes et du milieu dans lequel nous vivons.





The Crown
Daniel Libeskind

RECHERCHE ET INNOVATION

L'attention aux besoins exprimés par le projet, par le chantier et par la société ; les opportunités offertes par l'innovation technologique et les exigences d'une croissance reposant sur les principes du développement durable ; la volonté et la prise d'initiative pour chercher des réponses qui dépassent les limites traditionnelles guident depuis toujours l'activité de recherche de Casalgrande Padana. En interprétant ces lignes directrices, l'entreprise a su définir de nouveaux concepts et types d'application, en ouvrant des segments de marché inexplorés et en développant des solutions innovantes dans le domaine des matières premières et des cycles de fabrication. Des expériences aujourd'hui reconnues comme de véritables bonnes pratiques pour tout le secteur.

VALEURS

Produire des matériaux céramiques évolués dans un bon équilibre entre respect des ressources naturelles, protection de l'environnement, progrès technologique, croissance économique et responsabilité sociale sont des caractères profondément ancrés dans l'ADN de Casalgrande Padana. Acteur principal et responsable d'une croissance équilibrée, l'entreprise s'enorgueillit d'un cycle à l'intérieur duquel chaque phase de fabrication se caractérise par la recherche de l'excellence, en utilisant des installations industrielles et des procédures de politique environnementale et énergétique véritablement orientées vers la durabilité.

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES ET PRODUIT ÉCOLOGIQUE

ISO 14001 Double certification environnementale et de processus, également conforme au règlement
UE EMAS (Système de management environnemental et d'audit)
UE Eco-Label dans la catégorie produits de revêtement
LEED Leadership in Energy and Environmental Design
Prix Ernst & Young 2005 Entrepreneur de l'année (finaliste) dans la catégorie qualité de vie : pour être sensible aux questions de la protection de l'environnement, de la sécurité et de la santé, et pour les produits visant à dépasser les barrières architecturales.
Prix Sodalitas Social Award 2006 dans la catégorie « Innovation de produit ou service

revêtant un intérêt social ou environnemental », attribué pour le Système Tactile®.
Prix Impresa Ambiente 2007 Mention spéciale : meilleure gestion du développement durable
Bios Ceramics® a obtenu de nombreuses reconnaissances internationales : sélectionné ADI Design Index 2010; AIT Innovation Award 2010 « Architecture and Building » ; AIT Innovation Award 2010 « Architecture and Flooring » ; Produkt des Jahres 2011 (3° Prix) Fliesen Platten Leserwahl ; Iconic Awards 2013.



Grand Prix

25 Jahre Geschichte, 25 Jahre Zukunft

Als privilegierter Beobachtungspunkt für den Einsatz von Keramik und die Entwicklung der Projekt- und Bauforschung der gesamten Branche, hat sich der Grand Prix im Laufe seiner 25-jährigen Geschichte als ein kulturelles Erfolgsrezept erwiesen, das über die Jahre gewachsen ist und sich weiterentwickelt hat, um schließlich dank dem Niveau der im Wettbewerb vertretenen Projekte aus 5 Kontinenten, der ernsthaften Arbeit der internationalen Jury aus Branchenexperten, Planern, Professoren und Kritikern aus unterschiedlichen Ländern, und nicht zuletzt durch den ausdrücklichen Konsens von prominenten Stimmen aus der Welt der Architektur, Forschung, Universität und Kommunikation, die Rolle eines maßgeblichen Bezugspunkts zu übernehmen. Die Idee von Casalgrande Padana, einen Internationalen Architekturwettbewerb zu organisieren, voranzutreiben und aufrecht zu erhalten, der die Qualität der Werke und den Beitrag zu ihrer Verwirklichung durch die kreative, innovative und technisch angemessene Verwendung von Keramikprodukten und in erster Linie von Feinsteinzeug ins Zentrum seiner Aufmerksamkeit stellt, entstand bereits im fernen Jahr 1990. Das Hauptziel ist, heute wie damals, eine fruchtbare Begegnung und den Wissensaustausch zwischen Casalgrande Padana - weltweit einem der wichtigsten Akteure in diesem Produktionsbereich - und den Autoren von Architekturprojekten zu ermöglichen, die anhand ihrer Werke die absolute Qualität dieses Baustoffs würdigen, indem sie sich auf die Originalität der Interpretation und die konkrete Anwendung im Architekturprojekt konzentrieren. Bereits ab der ersten Ausgabe gelang es dem Grand Prix, die technischen Eigenschaften und das expressive Potential von Feinsteinzeugelementen in den Vordergrund zu stellen, indem er ihre Flexibilität und ihren Eklektizismus kraftvoll unterstrich: von den schwierigsten Ausführungen moderner Architektur bis zur Sanierung existierender Bauten; vom Innendesign bis zu Bodenbelägen in Außenbereichen; von Fassadenverkleidungen bis zu großflächigen, stark frequentierten Bodenbelägen von Einkaufszentren, Flughäfen, Hotels und Wohnanlagen. Aber nicht nur das; der Grand Prix analysiert und wählt Werke aus aller Welt aus und vergleicht sie in Bezug auf untereinander sehr

unterschiedliche Erfahrungen, um so den Zustand der Projektverarbeitung in den unterschiedlichsten kulturellen und geographischen Baubereichen zu prüfen. Eine Reihe von ehrgeizigen Zielen, die es nach 25 Jahren ermöglichen, eine überaus positive Bilanz zu ziehen. Der Grand Prix ist in der Tat ein Event, auf das Casalgrande Padana besonders stolz ist. Er ist einmalig in seiner Art und einzigartig in Bezug auf die Modalitäten, die keinen einfachen Ideenwettbewerb auf die Beine stellen sollen, sondern einen Vergleich im konkreten Feld der umgesetzten Arbeiten, also den besten Ergebnissen bei der realen Nutzung der vom Unternehmen hergestellten Materialien in den unterschiedlichen konstruktiven Kontexten. Eine wertvolle Momentaufnahme der Entwicklung der Materie, der Oberflächen, der Leistungen, der Techniken und der Verlegesysteme sowie der immer überraschenden emotionalen Ergebnisse, die Keramik in ein Element von hohem architektonischen Mehrwert verwandeln können. Und die preisgekrönten und auf den Seiten dieses kostbaren Buches veröffentlichten Projekte legen umfassendes Zeugnis davon ab. Es versteht sich von selbst, dass diese Initiative im Laufe der Zeit auch einige Nachahmer gefunden hat, die jedoch niemals dasselbe Ansehen und dieselbe Autorität erlangt haben. Es überrascht nicht, dass der Ruf des Wettbewerbs Ausgabe für Ausgabe gewachsen ist, bis er zu einem Ereignis weltweiter Bedeutung im Bereich der Architekturpreise wurde und in allen wichtigen Medien der Branche reichlich Resonanz gefunden hat. In diesem Sinne spielt auch das Buch, das Sie in den Händen halten, eine strategische Rolle. Das *Creative Book*, wurde speziell entworfen, um die Gewinnerprojekte und die bedeutendsten Werke jeder Ausgabe zu sammeln und wurde in enger Zusammenarbeit mit der internationalen Architekturzeitschrift *Casabella* verlegt und als Beilage derselben in über 60.000 Exemplaren verteilt. Ein besonderer Fakt ist die starke Internationalisierung des Grand Prix, der sich nicht nur für Casalgrande Padana zu einem wahren globalen Referenzpunkt im Bereich der Vermarktung und Erforschung der Anwendung von Keramikprodukten entwickelt hat. Die zunehmende Beteiligung von Architekten aus aller Welt mit ebenso vielen umgesetzten Projekten



IN VENEDIG WURDEN DIE GEWINNER DES GRAND PRIX 2013-2015 AUSGEZEICHNET

Die zehnte Ausgabe des Grand Prix von Casalgrande Padana endete am 27. Mai 2016 mit der Preisverleihungszeremonie in der Aula Magna der Universität IUAV in Venedig im berühmten monumentalen Tolentini-Komplex. Diese Wahl stellt eine Weiterführung der vorhergehenden Ausgaben dar, die inzwischen dank den sehr bedeutenden Orten, die ihnen als Kulisse gedient haben - die Triennale von Mailand, die Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista in Venedig, der Sala dei Cinquecento im Palazzo Vecchio in Florenz, die Aula Magna in der Ca' Granda in Mailand, der Bereich CityLife in Mailand - und aufgrund der Beteiligung namhafter Vertreter aus der Welt der Planung, der Kritik, der Universität und der Kommunikation zu einem wichtigen kulturellen Ereignis geworden sind. Über 150 Kandidaten aus aller Welt waren mit hochwertigsten Vorschlägen in der Endphase vertreten, um die wachsende Verbreitung und Wertschätzung von Keramikmaterial im

Baubereich zu demonstrieren. Davon zeugen die Orte selbst, an denen die prämierten Werke umgesetzt wurden, die wir in diesem Band präsentieren: Südafrika, Katar, Peru, Russland, Ungarn, Polen, Schweiz, Frankreich und Italien. Die Preise wurden von der internationalen Jury des Grand Prix, bestehend aus Alfonso Acocella, Architekt, Professor der Fakultät für Architektur an der Universität von Ferrara (I), Giuseppe Cappochin, Architekt, Präsident des Nationalen Rats der Architekten, Planer, Landschaftsgestalter und Umweltschützer, Rom (I), Riccardo Blumer, Architekt, Professor an der USI - Architekturakademie Mendrisio (CH) und am IUAV-RSM in San Marino (RSM), Christophe Le Gac, Architekt, Journalist, Paris (F), Domenico Podestà, Architekt, Beauftragter des Nationalen Rats der Architekten, Planer, Landschaftsgestalter und Umweltschützer - Rom (I), Sebastian Redecke, Architekt, Direktor der Zeitschrift „Bauwelt“, Berlin (D) und Matteo Vercelloni, Architekt, Journalist Architekturkritiker, Mailand (I), unter Vorsitz des Präsidenten von Casalgrande Padana, Franco Manfredini, überreicht. Die Ehrenzeremonie endete mit einem



Vortrag des Architekten Simone Sfriso von TAMassociati, dem Kuratorenteam des Italienischen Pavillons auf der 15. Biennale der Architektur in Venedig, für den Casalgrande Padana einer der Hauptsponsoren war.

WER WIR SIND

Casalgrande Padana war der erste Keramikhersteller, der sich auf die Herstellung von Feinsteinzeug spezialisiert hat. Das Unternehmen verfolgt eine Industriepolitik, die sehr stark auf technologische Innovation und Umweltschutz setzt. Es arbeitet intensiv in der Forschung und Experimentation, um das Produkt sowohl ästhetisch als auch leistungstechnisch ständig zu verbessern. Die Herstellung, Forschung und Entwicklung erfolgt in Laboratorien und Anlagen ausschließlich in Italien. Das Feinsteinzeug von Casalgrande Padana besteht ausschließlich aus natürlichen Rohstoffen und wird anhand eines in sich

geschlossenen Verarbeitungsprozesses hergestellt, der sich durch eine sehr geringe Auswirkung auf die Umwelt auszeichnet. Die von der Firma angebotenen Keramikprodukte gehen weit über die üblichen Marktangebote hinaus und sind in der Lage, alle Anwendungsgebiete sowohl in Bezug auf die Funktionen als auch die Gebäudeart abzudecken. Das Angebot beschränkt sich jedoch nicht auf das Produkt und legt den Schwerpunkt auf die Aspekte der Dienstleistung und Beratung bei der Planung mit dem Ziel, maximale Qualität bei der architektonischen Ausführung zu erreichen. **6 Fabriken** im Herzen der bedeutendsten Keramikregion der Welt **700.000 Quadratmeter** Industrieanlagen **1000 Mitarbeiter** **80% der Produktion** besteht aus Feinsteinzeugplatten **24.000.000 Quadratmeter** jährlich in Italien hergestellte Keramikplatten **100 Länder** auf den fünf Kontinenten werden über das Vertriebsnetz erreicht

auf den fünf Kontinenten ist auch ein Spiegelbild für die Tätigkeit und die kommerzielle Wettbewerbsfähigkeit von Casalgrande Padana auf internationaler Ebene. Die internationale Projektion des Unternehmens ist sowohl der Grund für den Erfolg als auch die Stärke für einen in die Zukunft gerichteten Blick mit gerechtfertigtem Optimismus. Und dank der im Grand Prix in diesen 10 Ausgaben erzielten Ergebnisse blicken wir mit Optimismus in die Zukunft dieses Wettbewerbs. Ein Wettbewerb, der es heute auch ermöglicht, eine objektive Einschätzung der Entwicklung und der Veränderungen vorzunehmen, die die Art und Weise der Keramikherstellung für die Architektur in den letzten 25 Jahren geprägt haben. Auf den Punkt gebracht hat die Innovation zwei Richtungen verfolgt. Auf der einen Seite hat sich die Überlegenheit eines Materials und seiner Produktionsart herausgestellt: das Feinsteinzeug. Ein Kontext, in dem Casalgrande Padana seit den sechziger Jahren ein vorausschauender Pionier war. Im Einzelnen liegt die Überlegenheit dieses Produkts, im Vergleich zu anderen Produktarten, in den technischen und außergewöhnlichen materiellen Eigenschaften, die es für jeden Anwendungsbereich geeignet machen. Es ist ein universales Produkt, das sich sowohl für horizontale, als auch für vertikale Verkleidungen im Innen- und Außenbereich eignet. Die zweite Innovationsrichtlinie betrifft die Verfügbarkeit von immer größeren Formaten und einer unendlichen Vielfalt an technischen und ästhetischen Lösungen, die sich in umfassender Weise an jeden Projektkontext anpassen können und in vielen Fällen die Weiterentwicklung vorantreiben. Eine Entwicklung, die gleichzeitig mit der des Keramikprodukts selbst einhergegangen ist, wodurch seine Verwendungsmöglichkeiten erheblich erweitert werden konnte. Von der anfänglichen und traditionellen Verwendung als Verkleidung in Küche und Badezimmer, hat die Keramik nach und nach alle Räume und Anwendungsbereiche erobert und immer mehr den Platz als authentische architektonische Komponente eingenommen. Man denke nur an den Bereich der Fassadenverkleidungen von bedeutenden und repräsentativen Gebäuden, für die sie Ergebnisse radikaler Innovation nicht nur im übertragenen Sinne, sondern auch in Bezug auf Verlegesysteme und nicht zuletzt die spezifische Produktqualität aufweist. Eine davon ist die neueste Generation der bioaktiven Keramiken, von denen Casalgrande Padana einer der ersten und führenden Hersteller ist. In diesem Sinne hat

der Grand Prix, zusätzlich zu den oben genannten Zielen, auch den Verdienst, mit der Zeit ein wertvolles Dokumentationswerk darzustellen, das Zeugnis für die Entwicklung des Keramikprodukts und seiner Anwendung ablegt. Dies ist ein kulturelles und technisches Erbe, das nicht nur den vielen Menschen zur Verfügung steht, die Teil der produktiven und kommerziellen Realität von Casalgrande Padana sind, sondern auch all jenen, die sich für die Welt der Architektur und der Inneneinrichtung interessieren. Es ist verständlich, dass der direkte Dialog mit den Protagonisten der Architektur für Casalgrande Padana einen stimulierenden und führenden Faktor im kontinuierlichen Innovationsprozess des Produkts darstellt. Zudem ist es ein Verhältnis, das durch die Auswahl der geeignetsten Materialien und Lösungen für jedes spezifische Umfeld und die fachgerechte Ausführung der einzelnen Konstruktionsdetails sichtbare Vorteile in Bezug auf die technische Qualität des Werks hervorbringt. Ein sehr wichtiger Aspekt für das Unternehmen, das zu diesem Zweck schon lange eine eigene *Engineering*-Abteilung betreibt, die die Aufgabe hat, Planern mit einem gründlichen und qualifizierten Planungsservice und integrierter Unterstützung zur Seite zu stehen. In Anbetracht der Zukunft des Wettbewerbs - und damit implizit auch der Keramikherstellung - blickt Casalgrande Padana mit Vertrauen auf seine revolutionäre neue Plattengeneration Bios Ceramics®, die durch zahlreiche internationale Patente geschützt ist. Eine innovative, umweltverträgliche und bioaktive Produktart, die in der Lage ist, unabhängig mit ihrer Umgebung in Verbindung zu treten, um eine Reihe von positiven Prozessen auszulösen, wie zum Beispiel das Abtöten von Bakterien, den Abbau von Schadstoffen und die Bindung von Smog, in Verbindung mit besonderen selbstreinigenden Eigenschaften der Gebäudefassaden. Unsere Hoffnung und gerechtfertigte Überzeugung ist, dass diese Innovationen zu einer weiteren Verbreitung der Keramik im Bereich externer Fassadenverkleidungen führen und dass die zukünftigen Ausgaben des Grand Prix diesen Trend feststellen werden. Ein Ergebnis, dessen Auswirkungen über den kommerziellen Aspekt hinausreichen werden, da es sich um ein Produkt handelt, das nicht nur die Vorrechte der Schönheit, Funktionalität und Haltbarkeit in sich birgt, sondern auch ökologische Eigenschaften, die einen entscheidenden Beitrag zur Verbesserung der Umweltqualität in unseren Städten und in unseren Lebensräumen leisten können.





Casalgrande Ceramic Cloud

Kengo Kuma

FORSCHUNG UND ENTWICKLUNG

Die Beachtung der für das Projekt, die Baustelle und die Gesellschaft erforderlichen Anforderungen, die Gelegenheiten, die sich durch die technologische Innovation und die Notwendigkeit eines Wachstums auf Grundlage einer nachhaltigen Entwicklung bieten und der Wille und die Initiative, Antworten zu finden, die über die Grenze des Gewöhnlichen hinausgehen, bestimmen seit jeher die Forschungstätigkeit von Casalgrande Padana. Bei der Interpretation dieser treibenden Elemente konnte das Unternehmen neue Konzepte und Anwendungsarten festlegen und so unerforschte Marktbereiche öffnen und innovative Lösungen auf dem Gebiet der Rohstoffe und der Verarbeitungszyklen entwickeln.

Erfahrungen, die heutzutage als *bewährte Methoden* für die gesamte Branche gelten.

WERTE

Fortschrittliche Keramikmaterialien in der richtigen Balance zwischen Rücksicht auf natürliche Ressourcen, Umweltschutz, technische Entwicklung, wirtschaftliches Wachstum und soziale Verantwortung herzustellen ist eine Eigenschaft, die zutiefst in der DNS von Casalgrande Padana verankert ist. Als bewusster Akteur eines ausgewogenen Wachstums verfügt das Unternehmen über einen Arbeitskreislauf, in dem sich jede Bearbeitungsphase durch das Streben nach Exzellenz durch die Nutzung von Industrieanlagen und Verfahren im Bereich der Umwelt- und Energiepolitik auszeichnet, die entschieden auf Nachhaltigkeit ausgerichtet sind.

UMWELTZERTIFIZIERUNGEN UND GREEN PRODUCT

ISO 14001 Doppelte Zertifizierung für Umwelt und Verfahren, auch nach der **EU EMAS**-Verordnung (Ecomanagement and Audit Scheme)

EU Ecolabel Für die Kategorie Wandverkleidungsprodukte

LEED Leadership in Energy and Environmental Design

2005 Ernst & Young Preis Unternehmer des Jahres (Finalist) für die Kategorie „Quality of Life“: für das Bewusstsein für Umweltschutz, Sicherheit und Gesundheit sowie Produkte, die die architektonischen Barrieren überwinden.

Auszeichnung „Sodalitas Social Award 2006“ für die Kategorie „Innovation von sozial

und ökologisch relevanten Projekten und Dienstleistungen“, verliehen für das System Tactile®.

Auszeichnung „Impresa Ambiente 2007“ Besondere Erwähnung: bestes Management für eine nachhaltige Entwicklung

Bios Ceramics® hat zahlreiche internationale Auszeichnungen erhalten:

ausgewählt im ADI Design Index 2010;

AIT Innovation Award 2010

„Architecture and Building“;

AIT Innovation Award 2010

„Architecture and Flooring“;

Produkt des Jahres 2011 (3. Preis)

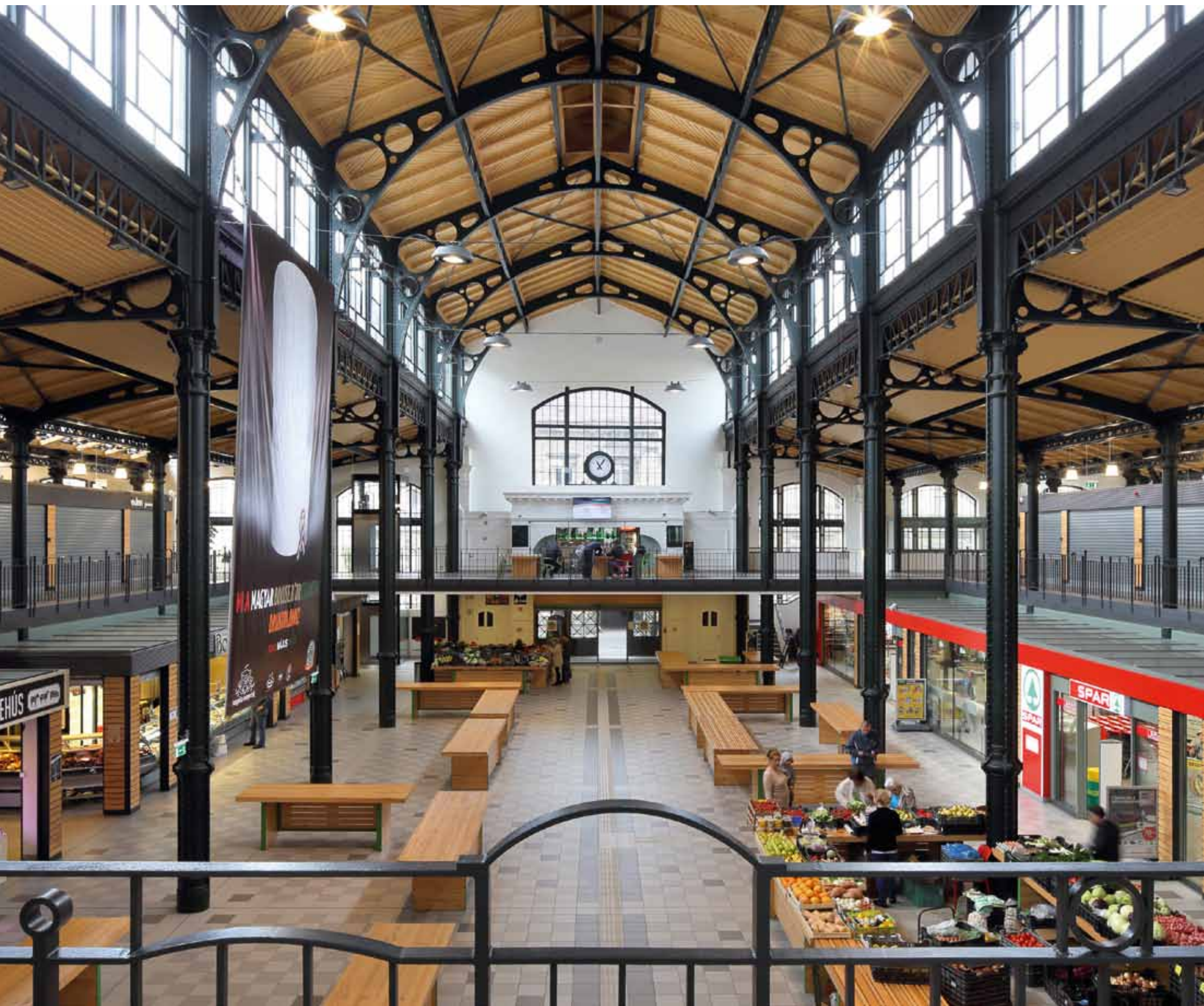
Fliesen Platten Leserwahl;

Iconic Awards 2013.

grandprix

centres commerciaux et bureaux (grande surface)
einkaufszentren und bürokomplexe (große Oberfläche)





premier prix erster preis



zoltàn kun kunyhó építésziroda kft

Klauzal Market Hall Budapest, Hungary

Élégante intervention de rénovation d'un ancien marché couvert, où la valorisation de la structure existante est soulignée par le sol en céramique qui reprend dans un style contemporain la trame d'origine à travers une utilisation presque chirurgicale des éléments de petit format. Avec un schéma graphique et des associations chromatiques soignés, le projet de pose dessine un entrelacement de connexions entre les différents composants, mettant en évidence les colonnes, les parcours, les entrées et les zones fonctionnelles.

Die geschickte Sanierung einer antiken überdachten Markthalle, bei der die Aufwertung der bestehenden Struktur durch den Keramik-Bodenbelag betont wird, der ihr durch den fast chirurgischen Einsatz kleinformatischer Elemente auf moderne Art und Weise die ursprüngliche Textur zurückgibt. Durch das sorgfältig entworfene Muster und die farblichen Abstufungen zeichnet der Bodenbelag ein verbindendes Netz zwischen den verschiedenen Komponenten und kennzeichnet Säulen, Durchgangswege, Eingänge und Funktionsbereiche.



Construit en 1897, le marché Klauzal de Budapest a connu des fortunes diverses liées au développement de la zone dans laquelle il est situé : initialement peu fréquenté, il a connu une grande évolution et vu son importance croître au tout début du XX^e siècle. Après la Seconde Guerre mondiale, il s'est lentement dégradé et a commencé à perdre de son potentiel jusqu'à sa fermeture en 2013, à laquelle fait suite la décision de la Commune de confier au cabinet Zoltán Kun - Kunyho la charge du projet de rénovation, afin de l'adapter aux exigences contemporaines.

L'intervention de requalification, si elle a conservé les éléments distinctifs originels de l'édifice historique – la structure en acier, le toit et les façades –, a transformé le marché en centre commercial moderne. Le sous-sol, entièrement modifié et destiné à accueillir le dépôt et les autres locaux de service, a été rendu accessible depuis la route par une nouvelle rampe, résolvant ainsi le problème de la livraison des marchandises. Le sol des magasins du rez-de-chaussée a été renforcé.

Construite en 1987, la galerie a été démolie et remplacée par une nouvelle, basée sur la structure originale, pour bénéficier de l'édifice dans son ensemble.

La cour de passage au niveau de l'entrée principale a été protégée par une toiture mêlant verre et acier. De là, on accède au marché, qui se caractérise par une allée centrale à pleine hauteur sur laquelle donnent les balcons de la partie suspendue. L'un des côtés accueillera un supermarché fermé et climatisé sur un espace d'environ 1000 m². De l'autre côté, ainsi qu'au niveau supérieur de la galerie, des magasins s'installeront. À la demande de la Commune de Budapest qui a financé sa reconstruction, le complexe devait intégrer un espace destiné à l'organisation d'événements publics. S'inspirant des marchés romains, les concepteurs ont conçu une place centrale dotée d'une scène pour la tenue d'événements gastronomiques et de bals, avec des étals modulaires, transformables en quelques gestes en tables de restaurant. La perception spatiale et l'atmosphère intérieure sont définies par le schéma originel des structures du XIX^e siècle, avec leurs colonnes travaillées en fonte, le toit en bois et les grandes baies vitrées.

Pour l'intégration des nouveaux éléments nécessaires à son achèvement, des matériaux et des composants ont été minutieusement sélectionnés pour leur capacité à s'adapter harmonieusement au contexte, tout en garantissant les performances requises. Lors de cette phase, la définition du revêtement de sol a joué un rôle de première importance en regard des aspects techniques et fonctionnels qui devaient respecter des critères de performances précis, mais aussi de l'esthétique et de la composition, afin de préserver la cohabitation et le dialogue avec le style d'un édifice de plus de cent ans.

Le choix d'utiliser des carreaux en grès cérame de petit format, similaire à celui existant, associé à la structure particulière pleine masse du matériau céramique – qui reprend celle de la grenaille, très utilisée dans l'architecture de Budapest entre la fin du XIX^e et le début du XX^e siècle – définit une image d'ensemble de l'espace qui réinterprète le style d'origine de manière contemporaine, tout en garantissant les performances requises en matière de technique et de sécurité.

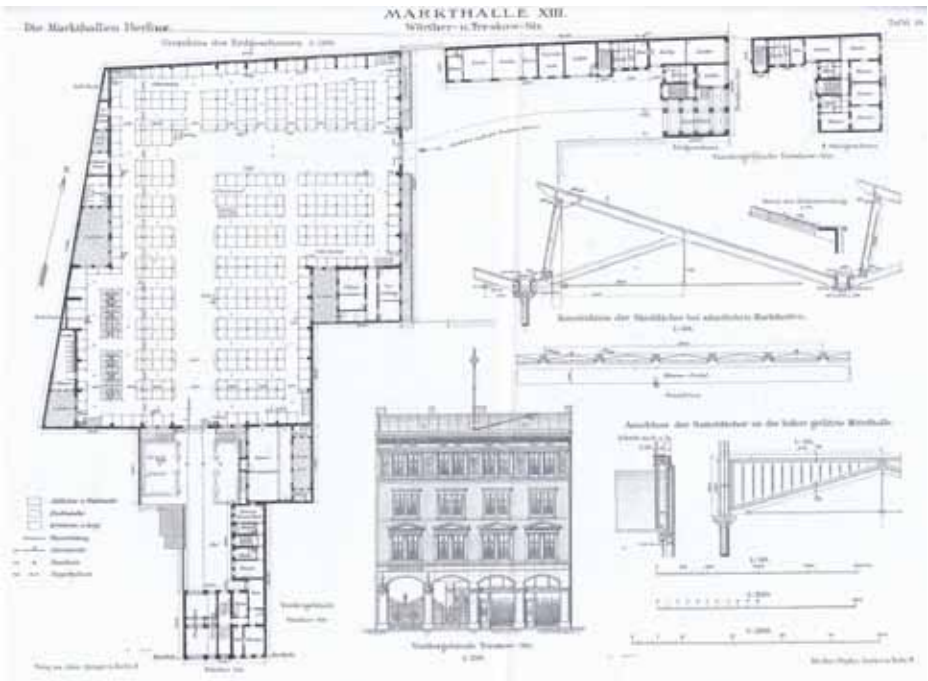


Zoltán Kun

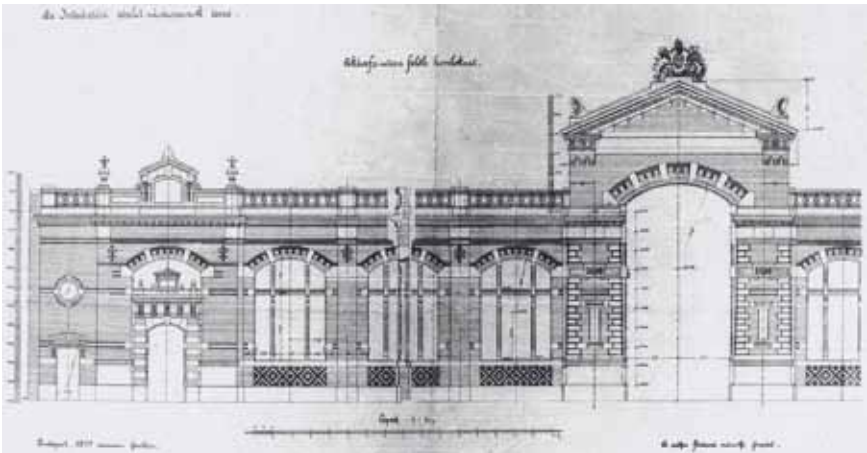
Diplômé de l'Université polytechnique de Budapest, Faculté d'architecture (1980) ; expérience auprès du cabinet d'architectes Kommber Budapest (1980), de l'architecte Norbert Kotz Wien (1989) et du cabinet d'architecture Kunyho (1996-). Parmi les projets réalisés : restauration/reconstruction du bâtiment de l'Administration centrale Assurances nationales retraites de Budapest (Fiumei street, Budapest) ; Hôtel OTP Birkenhof : piscines, restaurant (Bad Kleinkirchheim, Autriche), restauration/reconstruction bâtiment universitaire Freshmen's Castle (ELTE, Budapest), Hôtel Pacsirta (Szovata, Roumanie) ; centre commercial (Tahitótfalu, Hongrie) ; restauration/reconstruction du marché Klauzál (Budapest).

Studium an der Polytechnischen Universität von Budapest, Fakultät der Architektur (1980); Erfahrungen im Architekturbüro Kommber in Budapest (1980); bei dem Architekten Norbert Kotz in Wien (1989); im Architekturbüro Kunyho (1996-). Zu den Projekten zählen: Restaurierung/Sanierung des Zentralverwaltungsgebäudes der nationalen Rentenversicherung in Budapest (Fiumei-Straße, Budapest); Hotel OTP Birkenhof: Schwimmbäder, Restaurant (Bad Kleinkirchheim, Österreich); Restaurierung/Sanierung Universitätsgebäude „Freshmen's Castle“ (ELTE, Budapest); Hotel Pacsirta (Szovata, Rumänien); Einkaufszentrum (Tahitótfalu, Ungarn); Restaurierung/Sanierung des Klauzal-Markts (Budapest).

www.kunyho.hu



dessins du projet original
Entwürfe des Originalprojekts



« J’AI TOUJOURS ÉTÉ ATTIRÉ PAR LA CÉRAMIQUE. PENDANT UN TEMPS, JE VOULAIS MÊME DEVENIR CÉRAMISTE. LA CÉRAMIQUE EST UN MATÉRIAU ÉMOUVANT QUI GÉNÈRE UN FORT IMPACT. IL A MÊME ÉTÉ ASSIMILÉ À L’HOMME. SON ASPECT NATUREL, SA FACILITÉ D’UTILISATION, SA POLYVALENCE, SA LONGÉVITÉ ET L’INFINITÉ DE COULEURS POSSIBLES SONT PARMI SES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES. C’EST UN MATÉRIAU NATUREL, À L’INSTAR DE LA PIERRE OU DU BOIS, QUI POSSÈDE NOMBRE DE QUALITÉS EXCEPTIONNELLES. LA CÉRAMIQUE ENRICHIT L’ARCHITECTURE ». *Zoltàn Kun*

Projet
Projekt
Zoltàn Kun - kunyhó építésziroda kft

Maître d’ouvrage
Auftraggeber
Commune de Budapest
Gemeinde Budapest

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d’implantation
Siedlungsrahmen
Renouvellement urbain
Stadterneuerung

Destination
Bestimmung
Centre commercial
Einkaufszentrum

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l’intervention
Interventionskategorie
Rénovation
Sanierung

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Traditionnelle
Traditionell

Application
Anwendung
Sol intérieur
Interner Bodenbelag

Espaces
Räume
Entrée, hall, zones de passage,
espaces d’exposition
Eingang, Lobby, Durchgangsbereiche,
Ausstellungsräume

Type de pose
Verlegungsart
Dans tout l’espace, parcours tactiles
et signalétique
Ganzheitlich, taktile Pflasterung
und Beschilderung

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitogres
Granito 2, Milano, Genova, 30x30 cm;
Granito 3, Ankara, 30x30 cm;
Tactile, 30x30 cm

Surfaces
Oberflächen
2 370 m², 307 pièces spéciales ; naturelle
2.370 m², 307 Sonderelemente; naturbelassen

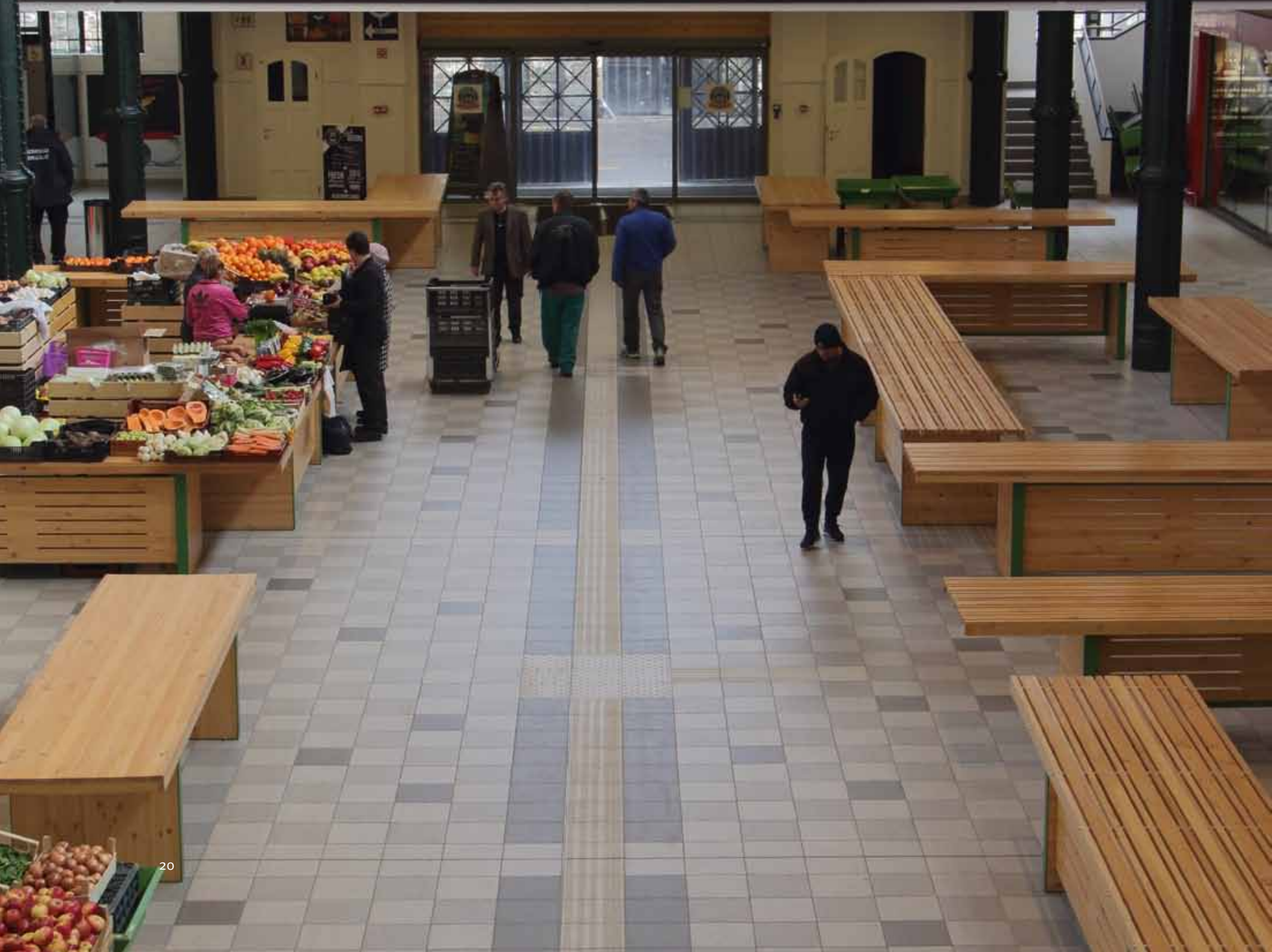
Distributeur
Vertriebspartner
Domino

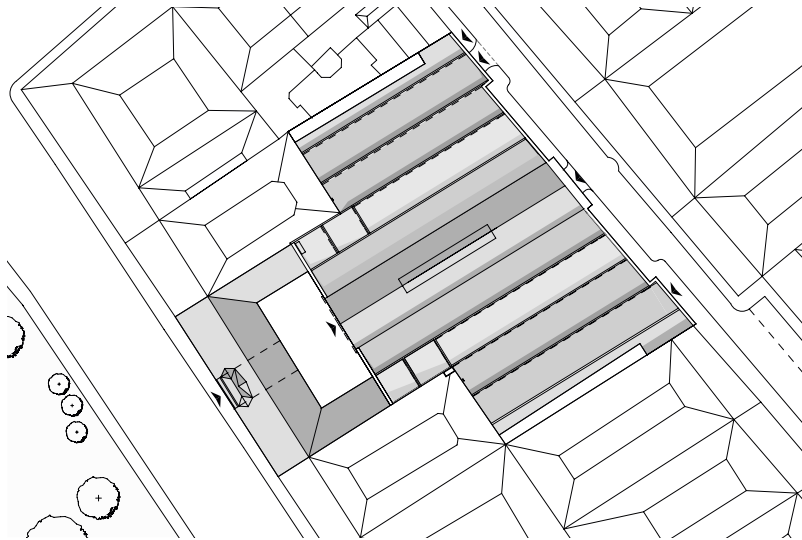
Ph: Hajdu

Erbaut im Jahre 1897 hat der Klauzal-Markt in Budapest Höhen und Tiefen erlebt, abhängig vom Wachstum der Gegend, in der er sich befindet: zunächst wurde er wenig genutzt und erlebte dann eine große Entwicklung und wachsende Bedeutung in den frühen Jahren des 20. Jahrhunderts; nach dem Zweiten Weltkrieg verschlechterte sich seine Lage zusehends und er verlor immer mehr an Bedeutung, bis er 2013 geschlossen wurde. Schließlich entschied sich die Gemeinde, das Architekturbüro Zoltàn Kun-Kunyhó mit der Sanierung des Gebäudes zu beauftragen, um es an moderne Bedürfnisse anzupassen. Durch die Sanierung, bei der die ursprünglichen Merkmale der historischen Vergangenheit – die Stahlstruktur, das Dach und die Fassaden – erhalten blieben, wurde der Markt in ein modernes Einkaufszentrum verwandelt. Der Keller wurde komplett verändert und Warenlagern und anderen Wirtschaftsräumen gewidmet und ist nun von der Straße aus über eine neue Rampe zugänglich, wodurch das Problem der Warenlieferungen gelöst wurde. Der Fußboden der Geschäfte, die sich im Erdgeschoss befinden, wurde verstärkt. Die 1987 gebaute Galerie wurde abgerissen und auf Grundlage der ursprünglichen Struktur durch eine neue ersetzt, so dass das Gebäude in seiner Gesamtheit genutzt werden kann. Der Durchgangshof am Haupteingang wurde mit einer Überdachung aus Stahl und Glas geschützt. Von hier aus gelangt man in den Markt, der durch ein bis zur Decke reichendes Mittelschiff gekennzeichnet ist, in das die Balkone der Zwischenebenen hineinragen. Auf einer Seite wurde ein Raum von etwa 1.000 m² für einen geschlossenen und klimatisierten Supermarkt geschaffen, auf der gegenüberliegenden Seite befinden sich, wie auch auf der oberen Ebene der Galerie, einige Geschäfte. Auf besonderen Wunsch der Gemeinde Budapest hin, welche die Sanierung finanziert hat, sollte der Komplex einen Raum für öffentliche Veranstaltungen vorsehen. Mit Bezug auf die römischen Märkte haben die Planer einen zentralen Platz mit einer Bühne für kulinarische Veranstaltungen und Bälle entworfen, wo die Verkaufstheken leicht und mit wenigen Handgriffen in Restauranttische umgewandelt werden können. Die räumliche Wahrnehmung und die interne Atmosphäre werden von der Anlage der ursprünglichen Strukturen aus dem Neunzehnten Jahrhundert mit ihren gusseisernen Säulen, dem Holzdach und den großen Glasfenstern bestimmt. Für die Integration der neuen Elemente, die zur Vervollständigung erforderlich waren, wurden sorgfältig ausgewählte Materialien verwendet, die sich dem Kontext anpassen und mit ihm harmonisieren, aber dennoch die vom Projekt vorgesehenen spezifischen Leistungsanforderungen erfüllen. In dieser Phase nahm die Wahl des Bodenbelags eine vorrangige Rolle ein, nicht nur in Bezug auf die technischen und funktionalen Aspekte, die bestimmte Eigenschaften aufweisen sollten, sondern auch in Bezug auf die Ästhetik und die Komposition, da sie neben dem Stil eines über hundert Jahre alten Gebäudes koexistieren und mit ihm in Dialog treten sollten. Die Wahl von kleinformatigen Feinsteinzeugfliesen, die den ursprünglichen ähneln, schafft in Verbindung mit einer besonderen vollmassigen Struktur des Keramikmaterials – das an die Kiesplatten erinnert, die in der Budapester Architektur zwischen dem 19. und 20. Jahrhundert weit verbreitet waren – ein Gesamtbild des Raums, das auf moderne Art und Weise den ursprünglichen Eindruck neu interpretiert und zudem die erforderliche technische und sicherheitsbezogene Leistungsfähigkeit garantiert.

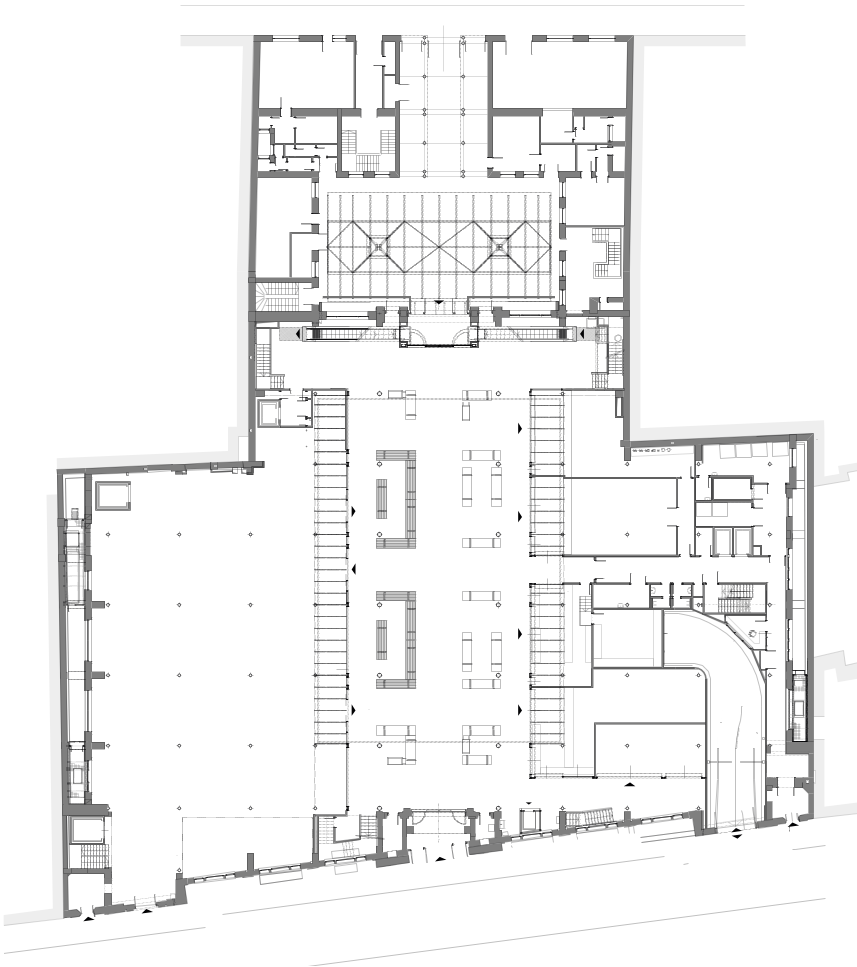


„ICH FÜHLTE MICH SCHON IMMER VON KERAMIK ANGEZOGEN; EINE ZEIT LANG WOLLTE ICH SOGAR SELBST IN DIE KERAMIKHERSTELLUNG GEHEN. KERAMIK IST EIN SPANNENDES UND EINDRUCKSVOLLES MATERIAL, DAS SOGAR MIT DEM MENSCHEN VERGlichen WURDE. SEINE WICHTIGSTEN MERKMALE SIND DIE NATÜRLICHKEIT, DIE EINFACHE HANDHABUNG, DIE VIELSEITIGKEIT, DIE HALTBARKEIT UND DIE FÄHIGKEIT, EINE BREITE FARBPALETTE BIETEN ZU KÖNNEN. ES IST EIN NATÜRLICHES MATERIAL, WIE STEIN ODER HOLZ, UND VERFÜGT ÜBER VIELE HERVORRAGENDE EIGENSCHAFTEN. KERAMIK BEREICHERT DIE ARCHITEKTUR“. Zoltàn Kun

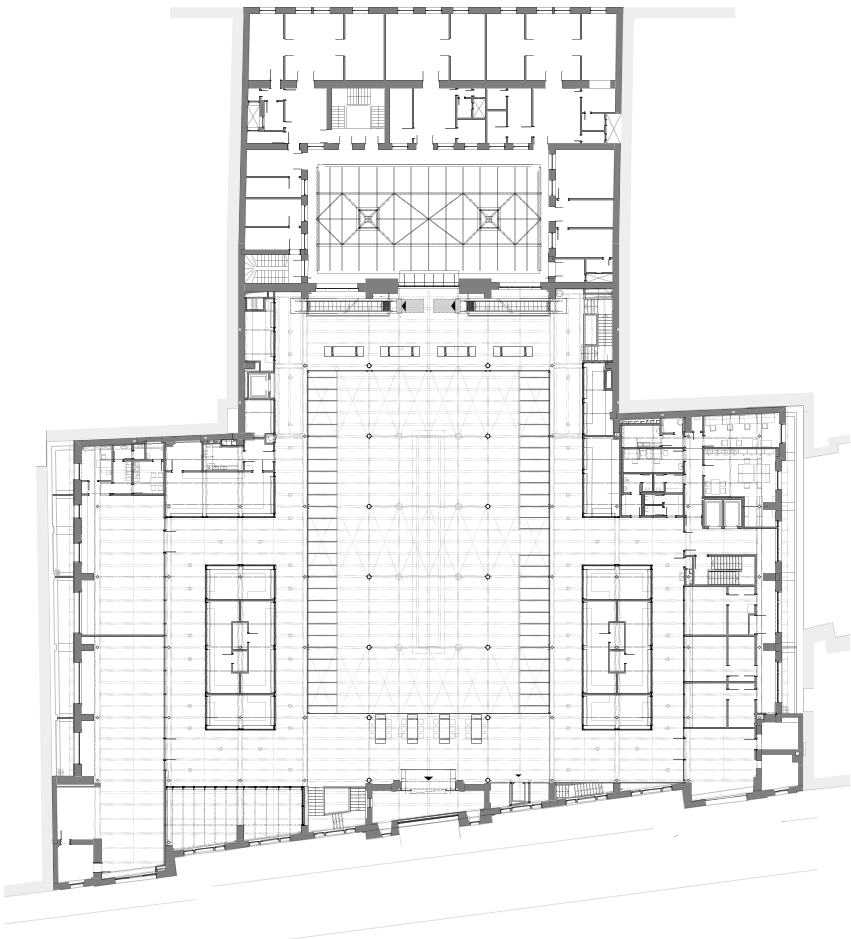




planimétrie générale
Allgemeine Planimetrie



planimétrie rez-de-chaussée
Planimetrie des Erdgeschosses



planimétrie mezzanine
Planimetrie des Mezzanins



Projet céramique

Le sol intérieur du Marché Klauzal a été réalisé avec des carreaux en grès cérame de la ligne Granitogres, collection Granito 2, couleurs Milano et Genova, et Granito 3, couleur Ankara, au format 30x30 cm, pour composer un tapis en damier irrégulier jouant sur de douces tonalités de gris. Avec un schéma de pose minutieusement étudié, le dessin, qui souligne les entrées, les parcours et les zones fonctionnelles, met en évidence certains éléments de composition et de structure de l'édifice rénové. L'utilisation de carreaux petit format, semblable à celui utilisé auparavant, et la composition « grenailée » du matériau céramique, définissent une image d'ensemble de l'espace qui réinterprète le style d'origine de manière contemporaine. Associant qualités techniques remarquables, grande simplicité de mise en œuvre et facilité d'entretien maximale, Granitogres est tout indiqué pour des lieux très fréquentés, soumis à de fortes contraintes physico-chimiques, ainsi que pour l'architecture résidentielle, spécialement dans les séries les plus prestigieuses où la robustesse du matériau va de pair avec un grand raffinement esthétique. Pour que les personnes malvoyantes ou non-voyantes bénéficient de plus d'autonomie et de sécurité dans leurs déplacements, certaines zones du sol utilisent le système Tactile. Ce langage spécial, imprimé sur des dalles Granitogres, comprend des codes d'information de compréhension simple, qui fournissent des indications directionnelles et situationnelles par quatre canaux différents : le sens tactile plantaire, le sens tactile manuel (à l'aide de la canne blanche), l'ouïe et le contraste chromatique, ou plus exactement de luminosité (pour les malvoyants).

Keramikprojekt

Der interne Bodenbelag des Klauzal-Markts wurde aus Feinsteinzeugfliesen der Linie Granitogres, unter Verwendung der Kollektionen Granito 2 in den Farben Milano und Genova und Granito 3, in der Farbe Ankara im Format 30 x 30 cm realisiert, die einen Teppich mit unregelmäßigem Schachbrettmuster aus weichen Grautönen bilden. Das Verlegungsmuster wurde gründlich ausgearbeitet und das Design unterstreicht nicht nur die Eingänge, Laufwege und Funktionsbereiche, sondern hebt auch einige kompositorische und strukturelle Elemente des sanierten Gebäudes hervor. Die Verwendung von kleinformatigen Fliesen, die den ursprünglich verwendeten ähneln, vermittelt in Verbindung mit der „kiesartigen“ Beschaffenheit des Keramikmaterials ein Gesamtbild des Raumes, das auf moderne Art und Weise den ursprünglichen Eindruck neu interpretiert. Gekennzeichnet durch hohe technische Qualität, extrem einfache Verarbeitung und leichteste Pflege eignet sich Granitogres besonders für Orte mit intensivem Publikumsverkehr, die starken physischen und chemischen Belastungen ausgesetzt sind, aber auch für die Wohnarchitektur, besonders in den prestigeträchtigeren Serien, bei denen die Materialfestigkeit erfolgreich mit großer ästhetischer Raffinesse kombiniert wurde. Um Sehbehinderten auf ihrem Weg mehr Autonomie und Sicherheit zu gewährleisten, wurde in einigen Bereichen des Bodenbelags das System Tactile verwendet, eine besondere Sprache, die auf den Granitogres-Fliesen graviert ist und einfach verständliche Informationscodes enthält. Diese liefern Richtungsangaben und Situationshinweise über vier unterschiedliche Kanäle: den Tastsinn der Fußsohlen; den Tastsinn der Hände (mithilfe des Blindenstocks); das Gehör; den Farbkontrast oder, genauer gesagt, den Helligkeitskontrast (für Sehschwache).

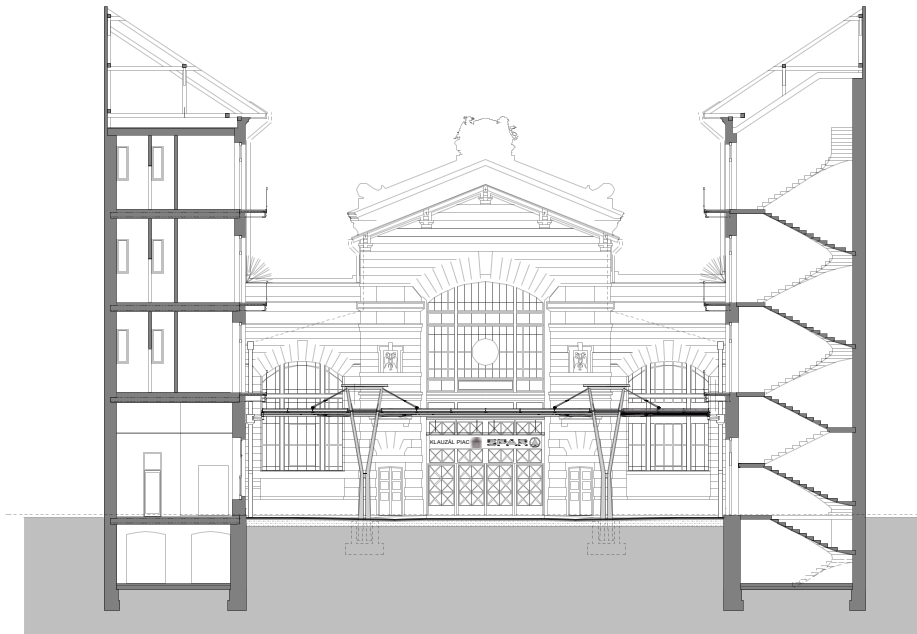
« EN NOUS PENCHANT SUR LA RÉHABILITATION DE CE MARCHÉ ANCIEN, NOUS NOUS SOMMES D'ABORD ATTACHÉS À PRÉSERVER LES CARACTÉRISTIQUES ET LES VALEURS ARCHITECTURALES DE L'ÉDIFICE. DEUX FACTEURS ONT ÉTÉ PRIS EN CONSIDÉRATION DANS LE CHOIX DES NOUVEAUX MATÉRIAUX : ILS DEVAIENT ÊTRE BEAUX ET ADAPTÉS AU CONTEXTE. LES NOUVELLES STRUCTURES ÉTAIENT DESTINÉES À EXERCER UNE FONCTION SUBSIDIAIRE, MAIS NOUS AVONS INSISTÉ POUR UTILISER DES MATÉRIAUX AUX QUALITÉS ESTHÉTIQUES REMARQUABLES.

LE CHOIX DU SOL S'EST RÉVÉLÉ PARTICULIÈREMENT IMPORTANT : DE CELUI-CI DÉPENDAIT L'EXPÉRIENCE PERCEPTIVE DE L'ESPACE, EN SE PLAÇANT DE LA PERSPECTIVE DE LA GALERIE SUPÉRIEURE. LE PROJET DE SOL A ÉTÉ GUIDÉ PAR LA RECHERCHE D'UNE DOUBLE EXPRESSION : LE LANGAGE DEVAIT ÊTRE À LA FOIS MODERNE ET TRADITIONNEL, À MI-CHEMIN ENTRE DEUX ÉPOQUES. J'AI IMAGINÉ QUE L'ARCHITECTE DE L'ÉDIFICE D'ORIGINE ÉTAIT EN RÉALITÉ MON CHEF. "NOUS NE POUVONS PAS FAIRE UN PAS DANS LA MÊME RIVIÈRE DEUX FOIS", LUI AI-JE DIT ». Zoltàn Kun

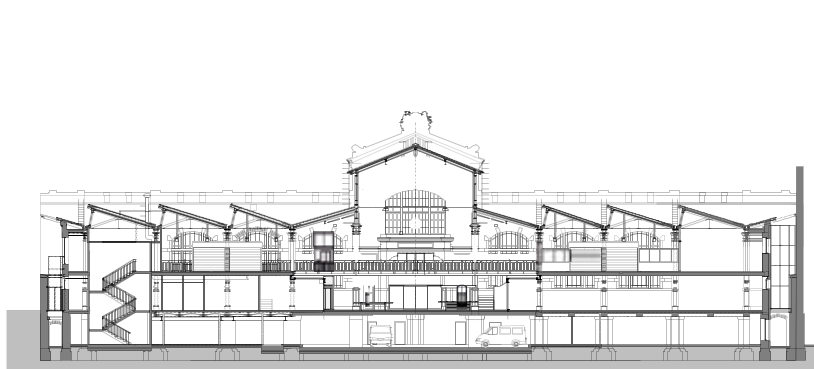
GRANITO 2, MILANO

GRANITO 2, GENOVA

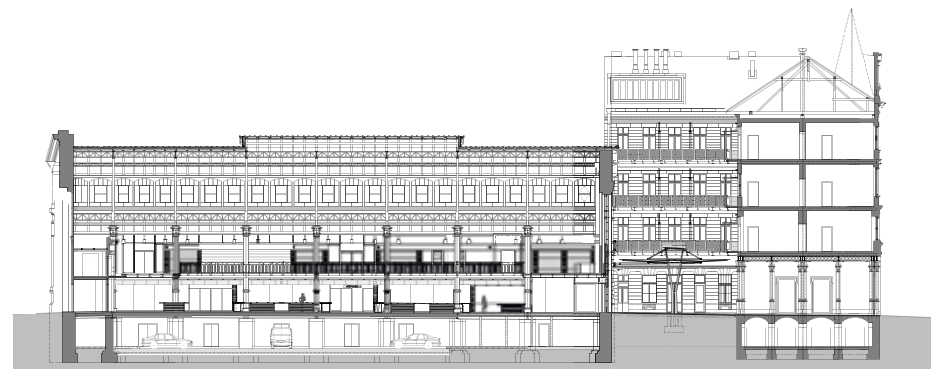
GRANITO 3, ANKARA



section de la cour couverte
Sektion des überdachten Hofes



section transversale
Querschnitt



section longitudinale
Längsschnitt

„ALS WIR UNS MIT DEM THEMA DER SANIERUNG DIESES ANTIKEN MARKTES AUSEINANDERSETZTEN, GALT UNSERE GRÖSSTE SORGE DER ERHALTUNG DER EIGENSCHAFTEN UND ARCHITEKTONISCHEN WERTE DIESES GEBÄUDES. ZWEI FAKTOREN MUSSTEN BEI DER AUSWAHL DER NEUEN MATERIALIEN BERÜCKSICHTIGT WERDEN: SIE MUSSTEN IN SICH SCHÖN UND FÜR DEN KONTEXT GEEIGNET SEIN. DIE NEUEN STRUKTUREN SOLLTEN EINE UNTERGEORDNETE ROLLE SPIELEN, ABER AUF DIE VERWENDUNG VON ÄSTHETISCH HOCHWERTIGEN MATERIALIEN HABEN WIR BESTANDEN.

DIE RICHTIGE WAHL DES BODENBELAGS WAR BESONDERS WICHTIG, DA ER DIE WAHRNEHMUNGSERFAHRUNG DES RAUMS BEIM BLICK VON DER OBEREN GALERIE BESTIMMT. DIE PLANUNG DES BODENBELAGS RICHTETE SICH AUF DIE SUCHE NACH EINEM DOPPELTEN NUTZEN: DIE EXPRESSIVE SPRACHE SOLLTE MODERN UND TRADITIONELL ZUGLEICH SEIN, AUSBALANCIERT ZWISCHEN ZWEI EPOCHEN. ICH STELLTE MIR VOR, DASS DER ARCHITEKT DES URSPRÜNGLICHEN GEBÄUDES IN WIRKLICHKEIT MEIN CHEF WÄRE. 'WIR KÖNNEN NICHT ZWEIMAL IN DENSELBE FLUSS STEIGEN' - HABE ICH ZU IHM GESAGT“. Zoltán Kun



deuxième prix zweiter preis



boleslaw stelmach

stelmach i partnerzy biuro architektoniczne sp. zo.o.

Zamkowe Tarasy Gallery Lublin, Poland

Insérée dans un important contexte historique, cette intervention travaille brillamment sur le thème de l'impact environnemental à travers une solution souterraine qui transforme l'image traditionnelle du centre commercial en une sorte de colline verte posée sur une surface céramique. Le revêtement en grès cérame des sols intérieurs, jouant sur des géométries linéaires raffinées et sur un élégant contraste chromatique en noir et blanc, définit une grille de référence ; un élément fort de la composition, identifiant des parcours, des zones de repos et des espaces de distribution.

Eingebettet in einen wichtigen historischen Kontext löst der Eingriff elegant das Projektthema der Umweltbelastung durch den Vorschlag einer originellen Untergrundlösung, die das traditionelle Bild eines Einkaufszentrums in eine Art grünen Hügel auf einer Keramikoberfläche verwandelt. Die Verwendung von Feinsteinzeugfliesen für die internen Bodenbeläge im Zusammenspiel mit den raffinierten linearen Geometrien und dem eleganten farblichen Kontrast in Weiß und Schwarz definiert ein sicheres Referenznetz; ein starkes kompositorisches Zeichen, das die Wege, die Ruhebereiche und die Einzelhandelsflächen gut hervorhebt.



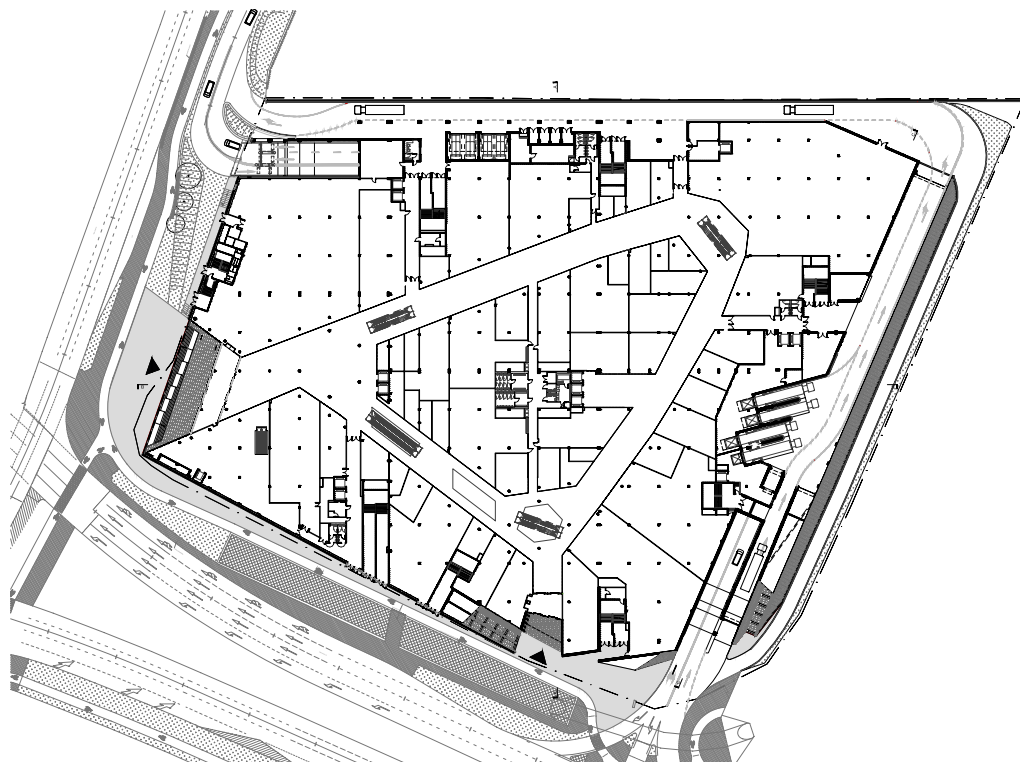
Située dans le centre de Lublin (Pologne), près de la rivière Czechowka, au pied d'un château et en marge de la zone historique de l'Étang royal, la zone sur laquelle se trouve le complexe Zamkowe Tarasy Gallery fait l'objet d'un processus de transformation et de requalification urbaine prévoyant la réalisation d'un centre de sports et de loisirs pour les résidents, avec des lacs artificiels, des parcours piétons et des pistes cyclables. Cette position particulière au centre géographique de la ville a depuis toujours exercé une fonction commerciale, faisant office pendant des siècles de trait d'union culturel entre l'est et l'ouest.

La Zamkowe Tarasy Gallery est une structure souterraine à trois étages, auxquels s'ajoutent autant de niveaux souterrains destinés au stationnement, pour une surface totale d'environ 68 000 m². Le centre accueille notamment 150 magasins, un cinéma multisalles, un restaurant avec vue sur la vieille ville, une piste de bowling et un centre de fitness et spa. Le projet repose sur un concept imaginé par Stelmach i Partnerzy Biuro Architektoniczne, qui a travaillé en étroite collaboration avec les autorités municipales et le Service de conservation des édifices historiques et des monuments. Conçu selon des principes de durabilité, d'efficacité énergétique et d'intégration dans le contexte local, le patrimoine historique et culturel et l'environnement naturel, l'édifice a pour vocation principale d'être un centre commercial multifonction et un lieu de rencontre, en se donnant pour référence le modèle urbain : la construction a été pensée comme une ville en miniature (si l'on considère notamment ses dimensions de 130x150 m), avec une structure interne définie par des routes et de petites places à chaque niveau.

Située sur la berge de la Czechowka, la structure commerciale s'est intégrée dans la morphologie locale, avec des rampes d'accès couvertes de lierre, des surfaces vertes et des murs végétaux. Dans ce contexte, la façade la plus importante de la construction est la toiture. Sorte de pont accessible par des rampes, elle est constituée de terrasses qui se croisent en triangle, créant une composition paysagère qui renvoie à l'écosystème de la Czechowka. L'ensemble est recouvert de prés, d'arbres nains, de grands buissons, de plantes vivaces et de xérophytes, formant un véritable écosystème. L'entrée principale du centre commercial se trouve à l'angle nord-ouest, alors que le côté ouest comprend l'accès au niveau de la toiture, qui conduit à une terrasse avec vue panoramique sur le château et la vieille ville ; équipé de tables sous des parasols en lin, cet espace est idéal pour rencontrer des amis, boire un café ou bouquiner. Toutes les installations techniques sont regroupées dans la partie technique couverte du toit.

Béton armé, acier, verre et bois de chêne traité à l'huile sont les matériaux utilisés pour la construction. À l'intérieur, le grès cérame au sol joue un rôle fondamental et reprend aux différents niveaux le rythme des éléments de composition verts de l'extérieur (terrasses inclinées, bio-escaliers en terre et bandes enherbées du toit jardiné) sous la forme de géométries linéaires obliques raffinées, en jouant sur un contraste chromatique noir et blanc au style contemporain.

« LES PRINCIPAUX AVANTAGES DE LA CÉRAMIQUE SONT SA LONGÉVITÉ ET SA FACILITÉ D'UTILISATION. PENDANT DES SIÈCLES, LA CÉRAMIQUE A ÉTÉ UTILISÉE, AVEC LA PIERRE NATURELLE ET LE BOIS, DANS LES CONSTRUCTIONS. LE CARACTÈRE À LA FOIS TRADITIONNEL ET MODERNE, RESPECTUEUX DE L'ENVIRONNEMENT, DE CE MATÉRIAU, AINSI QUE SON PRIX AVANTAGEUX PAR RAPPORT À DES PRODUITS COMPARABLES, EXPLIQUE SON ATTRAIT ». *Bolesław Stelmach*



planimétrie rez-de-chaussée
Planimetrie der Nullquote



Bolesław Stelmach

Diplômé de la Cracovia University of Technology, Faculté d'architecture, en 1980, et de la Warsaw University of Technology, il a poursuivi ses études dans la planification territoriale auprès de la Faculté d'architecture en 1984. En 2009, il a obtenu son Doctorat de recherche.

Chef concepteur chez Stelmach i Partnerzy, un cabinet d'architectes créé en 1992, il s'est spécialisé dans la planification territoriale, urbanistique et environnementale.

En 2010, l'Association des architectes polonais l'a distingué en lui remettant la reconnaissance la plus prestigieuse : le Prix d'Honneur.

Er studierte in den Achtziger Jahren an der Technischen Universität von Krakau, Fakultät der Architektur, und verfolgte später, im Jahr 1984, an der Technischen Universität von Warschau ein Nachdiplomstudium in Flächennutzungsplanung an der Fakultät für Architektur. 2009 erhielt er seinen PhD. Als Chefdesigner im 1992 gegründeten Architekturbüro Stelmach i Partnerzy hat er sich auf Flächennutzungsplanung, Stadtplanung und Umweltplanung spezialisiert. Im Jahr 2010 wurde ihm von der polnischen Architektenvereinigung die höchste Auszeichnung verliehen: der Ehrenpreis.

www.spba.com.pl

„DIE GRÖSSTEN VORTEILE VON KERAMIK SIND DIE LANGE HALTBARKEIT UND DIE EINFACHE HANDHABUNG. KERAMIK WURDE ZUSAMMEN MIT NATURSTEIN UND HOLZ ÜBER JAHRHUNDERTE IM BAUWESEN VERWENDET. DER TRADITIONELLE UND ZUGLEICH MODERNE UND UMWELTFREUNDLICHE CHARAKTER DIESES MATERIALS UND DER IM VERGLEICH ZU ANDEREN PRODUKTEN INTERESSANTE PREIS MACHT ES SO ATTRAKTIV“. Bolesław Stelmach

« EN POLOGNE, PAYS MOINS RICHE QUE LES PAYS OCCIDENTAUX, LES AVANTAGES FONCTIONNELS LIÉS À L'AMÉNAGEMENT DE L'ESPACE EN FONCTION DU PRIX JOUENT UN RÔLE DÉTERMINANT. LA CÉRAMIQUE EST LE SEUL MATÉRIAU SUSCEPTIBLE DE RÉPONDRE AUX ATTENTES TOUT EN RESPECTANT LE BUDGET DU PROJET ». Bolesław Stelmach

„IN EINEM LAND WIE POLEN, DAS NICHT SO REICH IST, WIE DIE WESTLICHEN LÄNDER, SPIELT DAS VERHÄLTNIS DER FUNKTIONALEN VORTEILE ZUM PREIS EINE WICHTIGE ROLLE. KERAMIK IST DAS EINZIGE MATERIAL, DAS DIE GESETZTEN ERWARTUNGEN ERFÜLLEN KANN UND DABEI AUCH DAS PROJEKTBUDET BERÜCKSICHTIGT“. Bolesław Stelmach

Projet
Projekt
Bolesław Stelmach - Stelmach i Partnerzy
Biuro Architektoniczne Sp. Zo.o.

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Urbain
Städtisch

Destination
Bestimmung
Centre commercial
Einkaufszentrum

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Rationalisée
Rationalisiert

Application
Anwendung
Sols et revêtements intérieurs
Interne Bodenbeläge und Verkleidungen

Espaces
Räume
Hall, entrée, zones de passage, zones de stationnement et de restauration, toilettes
Lobby, Eingangsbereich, Durchgangsbereiche, Aufenthalts- und Einkehrbereiche, Toiletten

Type de pose
Verlegungsart
Sur toute la surface avec des bandes en contraste
Auf ganzer Oberfläche mit Kontrastbändern

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitogres
Architecture, White, Black, Dark Grey, 30x60 cm;
Unicolore, Bianco assoluto, 30x60 cm

Surfaces
Oberflächen
10 000 m² ; naturelle, polie
10.000 m²; naturbelassen, poliert

Distributeur
Vertriebspartner
Pragma

Gelegen im Zentrum von Lublin (Polen), in der Nähe des Flusses Czechowka, am Fuße der Burg und am Rand des alten Stadtviertels des königlichen Teichs, befindet sich die Gegend, in der sich der Komplex Zamkowe Tarasy Gallery befindet; in einer Transformation und einer Stadterneuerungsphase, die den Bau eines Sport- und Freizeitzentrums mit künstlichen Seen und Wander- und Fahrradwegen für die Anwohner vorsieht. Diese besondere Lage im geographischen Zentrum der Stadt hatte seit jeher eine kommerzielle Funktion und diente über Jahrhunderte als kulturelles Bindeglied zwischen Ost und West. Die Zamkowe Tarasy Gallery besteht aus einem dreistöckigen Gebäude, zu dem noch ebenso viele unterirdische Etagen für Parkplätze hinzukommen, auf einer Gesamtfläche von etwa 68.000 m². Das Zentrum beherbergt unter anderem 150 Geschäfte, ein Multiplex-Kino, ein Restaurant mit Blick auf die Altstadt, eine Bowlingbahn und ein Fitnesscenter mit Spa. Das Projekt beruht auf einem Konzept, das von Stelmach i Partnerzy Biuro Architektoniczne in enger Zusammenarbeit mit den städtischen Behörden und der Schutzbehörde für historische Gebäude und Denkmäler vorgeschlagen wurde. Das Gebäude, entwickelt nach den Prinzipien der Nachhaltigkeit, der Energieeffizienz und der richtigen Beziehung zum Kontext, zu den bestehenden historischen Bauten, zum kulturellen Erbe und zur Umwelt, präsentiert sich hauptsächlich als Vielzweck-Einkaufszentrum und Treffpunkt und identifiziert das städtische Modell als Referenzpunkt: das Gebäude wurde als eine Miniaturstadt entworfen (auch in Bezug auf die Abmessungen: 130x150 Meter), mit einer Innenstruktur aus Straßen und kleinen Plätzen, die auf den einzelnen Ebenen verlaufen. Angelehnt an die Ufer des Flusses Czechowka wurde das Einkaufszentrum Bestandteil der lokalen Morphologie, mit efeubedeckten Zugangsrampen, grünen Flächen und Pflanzenmauern. In diesem Zusammenhang bildet die wichtigste Fassade des Gebäudes das Dach. Konstruiert wie eine Art Brücke, die über Rampen zugänglich ist, bildet das Gebäude Terrassen, die sich dreieckig überlappen und so eine Landschaftskomposition bilden, die eine Verbindung zum Ökosystem des Flusses Czechowka darstellt. Alles ist von Wiesen, Zwergbäumen und großen Sträuchern, Stauden und Xerophyten bedeckt, die ein echtes eigenes Biosystem bilden. Der Haupteingang zum Einkaufszentrum befindet sich an der nordwestlichen Ecke, während auf der Westseite der Zugang zur Dachebene auf eine Terrasse mit Panoramablick auf die Burg und die Altstadt führt; in diesem Bereich, der mit Tischen und Leinensonnenschirmen ausgestattet ist, kann man Freunde treffen, Kaffee trinken oder auch ein Buch lesen. Alle notwendigen technischen Systeme befinden sich im überdachten technischen Bereich des Daches. Stahlbeton, Stahl, Glas und mit Öl behandeltes Eichenholz sind die für die Konstruktion verwendeten Materialien, während im Innenraum das Feinsteinzeug des Bodenbelags eine wichtige Rolle einnimmt, das auf den unterschiedlichen Ebenen den Rhythmus der grünen Kompositionselemente der Außenbereiche aufnimmt (geneigte Terrassen, Bio-Stufen aus Erdreich und Grasstreifen des Gartendaches) und in Form von raffinierten schräglinigen Geometrien widerspiegelt, die einen farblichen Gegenpunkt aus Schwarz und Weiß bilden, der dem zeitgenössischen Geschmack entspricht.





Projet céramique

Le sol intérieur de la Zamkowe Tarasy Gallery utilise des dalles en grès cérame de la ligne Granitogres, collection Architecture, couleurs White, Black et Dark Grey, et collection Unicolore, Bianco assoluto, au format 30x60 cm, posées sur toute la surface avec des bandes dans un contraste noir et blanc. Ces produits utilisent les dernières technologies relatives au grès cérame pleinement vitrifié et coloré dans la masse. Outre leurs performances techniques et fonctionnelles élevées, ces matériaux innovants sont tout indiqués pour les applications présentant de fortes contraintes physico-chimiques. Ils sont déclinés à travers une gamme chromatique recherchée de tonalités raffinées, dans un style contemporain, proposées dans une surface mate sobre et toujours actuelle et dans la nouvelle version gloss.

Keramikprojekt

Der interne Bodenbelag der Zamkowe Tarasy Gallery wurde mit Feinsteinzeugplatten der Linie Granitogres, Kollektion Architecture in den Farben White, Black und Dark Grey, und Kollektion Unicolore, Bianco Assoluto, im Format 30x60 cm realisiert, die auf ganzer Oberfläche mit Kontrastbändern in Schwarz und Weiß verlegt wurden. Als Produkte, die die modernsten Technologien für vollständig glasiertes und in der Masse gefärbtes Feinsteinzeug beinhalten, zeichnen sich diese innovativen Materialien nicht nur durch hohe technische und funktionale Leistungsfähigkeit aus, die sie besonders für Anwendungen in Umgebungen geeignet macht, die starkem physischen und chemischen Stress unterliegen, sondern auch durch die Strukturierung in einer ausgesuchten Farbpalette mit raffinierten, dem Zeitgeist entsprechenden Schattierungen, die in der nüchternen und zeitlosen naturbelassenen Mattversion und in der neuen Glanzversion angeboten werden.



« GREEN HILL DE CASTLE TERRACES DONNE FORME AUX LIGNES BRISÉES DU TERRAIN AVEC DES LIGNES DE CONTOUR. L'EXTÉRIEUR COMPORTE DES TERRASSES INCLINÉES, DES ESCALIERS EN TERRES ET DES BANDES ENHERBÉES SUR LE JARDIN DE TOITURE. À L'INTÉRIEUR, DES LIGNES OBLIQUES NOIRES RYTHMENT LE SOL EN REPRODUISANT LE MOTIF DE LA TERRASSE. LA PROGRESSION ET LES FORMES ORGANIQUES DU PARC EXTÉRIEUR ONT AINSI ÉTÉ DÉPLACÉES VERS L'INTÉRIEUR. LE CONCEPT DE FORME ORGANIQUE ET ÉQUILBRÉE DE L'ÉDIFICE A ÉTÉ OBTENU DÈS LE DÉBUT, MÊME S'IL A FALLU TROIS ANS POUR CONVAINCRE LES INVESTISSEURS. PENDANT CETTE PÉRIODE, LES FORMES, LES PROPORTIONS ET LES DÉTAILS ONT ÉVOLUÉ POUR SATISFAIRE LES OBJECTIFS DE CONCEPTION ET LES EXIGENCES DU MAÎTRE D'OUVRAGE ». *Bolesław Stelmach*

„DER GRÜNE HÜGEL MIT BURGTERREASSEN VERLEIHT DEN UNTERBROCHENEN LINIEN DES GELÄNDES MIT KONTURLINIEN FORM. AUSSEN WERDEN GENEIGTE TERRASSEN, STUFEN AUS ERDREICH UND GRASSTREIFEN AUF DEM GARTENDACH GEBILDET. INNEN VERLEIHEN SCHWARZE SCHRÄGE LINIEN DEM FUSSBODEN RHYTHMUS, INDEM SIE DEN GRUNDRISS DER TERRASSE WIEDERHOLEN. AUF DIESE ART WURDEN DIE SCANS UND ORGANISCHEN FORMEN DES ÄUSSEREN PARKS NACH INNEN VERLEGT. DAS KONZEPT DER ORGANISCHEN UND AUSGEWOGENEN FORM DES GEBÄUDES LAG VON ANFANG AN FEST, WÄHREND DREI JAHRE NÖTIG WAREN, UM DIE INVESTOREN ZU ÜBERZEUGEN. IN DIESEM ZEITRAUM HABEN SICH DIE FORMEN, DIE PROPORTIONEN UND DIE DETAILS WEITERENTWICKELT, UM DIE PROJEKTZIELE UND ANFORDERUNGEN DES AUFTRAGGEBERS ZU ERFÜLLEN“. *Bolesław Stelmach*



troisième prix dritter preis



paragon architects

anthony orelowitz, vivien yun,
amir livneh

115 West Street Johannesburg, South Africa

L'édifice se caractérise par la vivacité et le dynamisme des volumes intérieurs, qui contrastent avec la présence sobre et silencieuse du matériau céramique choisi pour revêtir les surfaces horizontales à tous les niveaux. Seulement interrompu par de menues pièces blanches, le sol monochrome se développe avec cohérence dans un dialogue constant avec le dessin dynamique du faux-plafond, les lumières, les aménagements, les espaces verts, et fait office d'élément structurant du projet. La finition aux riches effets de matière des dalles en grès cérame s'oppose à la pureté et aux transparences des surfaces vitrées, donnant une substance et un socle à toute la composition.

Das Gebäude zeichnet sich durch seine Lebendigkeit und die Dynamik der Innenbereiche aus, die zu der nüchternen und stillen Präsenz des für die Verkleidung aller horizontalen Oberflächen gewählten Keramikmaterials in Kontrast stehen. Der einfarbige Bodenbelag wird lediglich von angemessenen weißen Einlagen unterbrochen, entwickelt sich konsequent in einem ständigen Dialog mit der dynamischen Gestaltung der Decke, der Beleuchtung, der Einrichtung und der Grünflächen und übernimmt so die Rolle eines Leitelements im Projekt. Die materielle Oberflächengestaltung der Feinsteinzeugplatten kontrastiert zu der Klarheit und Transparenz der Glasflächen und gibt der Komposition Substanz und Stabilität.



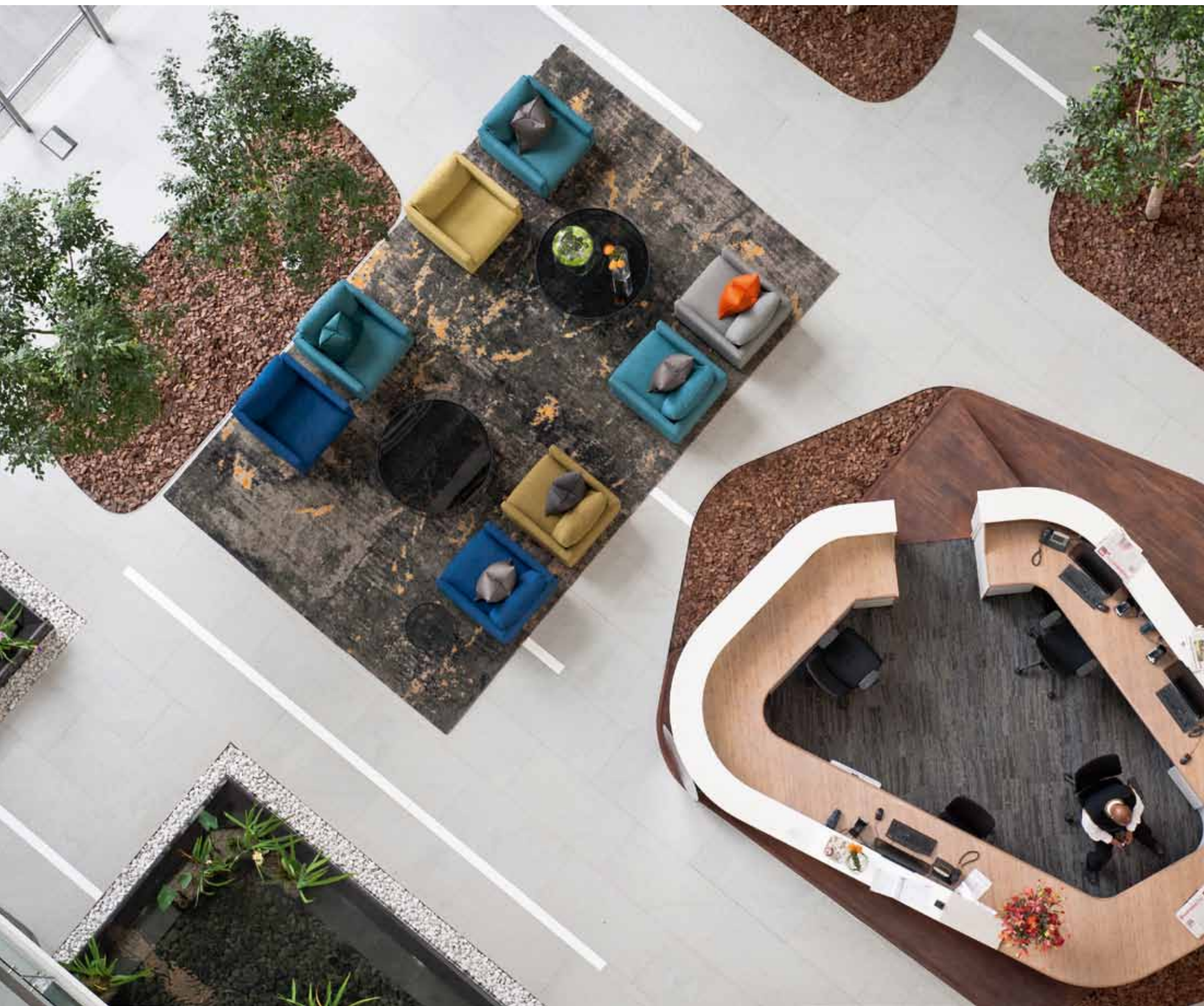
La réalisation des bureaux de 115 West Street, nouveau siège de la société de services financiers Alexander Forbes, basée à Johannesburg, en Afrique du Sud, découle de la nécessité du maître d'ouvrage d'améliorer les structures organisationnelles du groupe et d'optimiser l'espace de travail d'environ 2 500 employés. En termes opérationnels, cela exigeait de moderniser les activités et d'actualiser les services en utilisant des techniques d'avant-garde, tout en garantissant une grande flexibilité et une sécurité absolue. Confiée à Anthony Orelowitz, Vivien Yun et Amir Livneh du cabinet Paragon Architects, la conception du nouvel édifice trouve son origine dans la difficile orientation nord-ouest de la zone soumise à l'intervention (en considération de la position dans l'hémisphère austral) et de la nécessité de respecter la nouvelle législation sud-africaine en matière énergétique.

Structuré en deux corps de bâtiment parallèles reliés par un grand hall déployé dans toute sa hauteur, le siège dispose de fronts extérieurs orientés vers le sud et le nord, avec des façades continues dotées de baies vitrées à haute performance technique, protégées par un système de lames pare-soleil. Les façades est et ouest disposent de revêtements en feuille de zinc à agrafage vertical, un matériau qui s'oxyde avec le temps et prend alors une belle teinte bleu gris. À l'intérieur, les deux blocs donnent sur le volume central où s'organise la distribution des différents niveaux :

le rez-de-chaussée comprend les halls d'entrée et leurs espaces verts, tandis qu'un système de passerelles aériennes suspendues à la structure du toit par des câbles en acier assure la liaison en hauteur entre les bureaux. À l'intérieur, la lumière naturelle est garantie par la présence de douze lucarnes de grandes dimensions (8,4 mètres de diamètre) en forme de cône profilé, qui « flottent » tels des nuages sur l'espace central et dépassent de la toiture. Dans ce lieu de liaison névralgique, le sol en céramique se déploie avec cohérence, en résonnance avec le dessin dynamique des passerelles, des faux-plafonds, des lumières, des aménagements et des espaces verts, et fait office d'élément structurant de l'espace. La surface monochrome et mate du grès cérame, avec ses riches effets de matière, contraste avec la luminosité et les transparences des parois vitrées. S'il concerne essentiellement un édifice de bureaux, le projet inclut aussi un large éventail de structures dédiées au personnel, parmi lesquelles une crèche, une salle de sports, six niveaux de stationnement, une salle fumeurs (avec ventilation séparée, conformément aux normes en vigueur), des salles de prière musulmanes et interconfessionnelles, un salon de beauté, un cabinet médical avec physiothérapie, un auditorium de 200 places, des salles de réunion équipées de dispositifs audiovisuels d'avant-garde, une salle polyvalente, des salles pour la formation du personnel, une cuisine équipée, un réfectoire, un café, un bar et une cave. Les espaces de travail comprennent de vastes zones de détente mises en valeur par un minutieux projet chromatique. Des arbres indigènes à faible consommation d'eau sont plantés dans les zones extérieures. Crédité de 4 étoiles au classement Green Star Design V1, le projet a minutieusement pris en compte l'aspect énergétique : l'édifice dispose notamment d'un système de chauffage passif, de systèmes de refroidissement à ventilo-convecteur et de systèmes de recyclage des eaux grises, réutilisées pour l'irrigation des plantes et le nettoyage des sanitaires.



« LA SÉLECTION DU MATÉRIAU CÉRAMIQUE A ÉTÉ FORTEMENT INFLUENCÉE PAR LES EXIGENCES DU MAÎTRE D'OUVRAGE. FOURNISSEUR DE SERVICES FINANCIERS LEADER EN AFRIQUE DU SUD, RÉSOLUMENT À L'AVANT-GARDE DU POINT DE VUE TECHNOLOGIQUE, MAIS AUSSI FORTEMENT ENRACINÉ SUR LE TERRITOIRE NATIONAL, NOTRE CLIENT NOUS A DEMANDÉ UN CARREAU SUSCEPTIBLE DE SYNTHÉTISER L'ÉLÉMENT NATUREL ET LES AVANCÉES TECHNOLOGIQUES. DES CARACTÉRISTIQUES SUPERBEMENT INTERPRÉTÉES PAR LE PRODUIT DE CASALGRANDE PADANA, QUI APPARAÎT COMME LE CHOIX LE PLUS LOGIQUE ». [Paragon Architects](#)







Paragon Architects

Anthony Orelowitz est diplômé de l'université de Witwatersrand, à Johannesburg, en Afrique du Sud. Il est également titulaire d'un Bachelor of Architecture et d'un Master in Business Administration. Son expérience comprend un poste de design director et de project principal pour des projets basés sur l'ingénierie des coûts et des solutions de conception avancées. **Vivien Yun** et **Amir Livneh**, engagés en première ligne dans ce projet, sont diplômés de l'université de Witwatersrand.

Anthony Orelowitz absolvierte sein Studium an der Universität Witwatersrand, Johannesburg, Südafrika; zusätzlich machte er seinen Bachelor in Architektur und einen Master in Business Administration. Seine Berufserfahrung schließt die Rolle als „Designdirector“ und „Projektleiter“ im Bereich von Projekten auf Grundlage von Kostenplanung und komplexen Konstruktionslösungen ein.

Vivien Yun und **Amir Livneh**, die an diesem Projekt in erster Linie beteiligt waren, haben ihr Studium an der Universität von Witwatersrand abgeschlossen.

www.paragon.co.za



Projet Projekt Anthony Orelowitz, Vivien Yun, Amir Livneh - Paragon Architects	
Maître d'ouvrage Auftraggeber Alexander Forbes	
SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL UMWELTSYSTEM	
Contexte d'implantation Siedlungsrahmen Urbain Städtisch	
Destination Bestimmung Centro direzionale Bürokomplex	
SYSTÈME TECHNOLOGIQUE TECHNISCHES SYSTEM	
Catégorie de l'intervention Interventionskategorie Nouvelle construction Neues Bauvorhaben	
Technique de construction Konstruktionstechnik Industrialisée Industrialisiert	
Application Anwendung Sol intérieur et en partie extérieur Interner und teilweise externer Bodenbelag	
Espaces Räume Zones publiques piétonnes, entrées, halls, réfectoire et bar, passerelles de jonction en hauteur, zones de détente, escalier en colimaçon Öffentliche Fußgängerbereiche, Eingänge, Lobbies, Kantine und Bar, Verbindungs-Luftbrücken, Pausen- und Entspannungsbereiche, Wendeltreppe	
Type de pose Verlegungsart Sur toute la surface, avec des dalles à pose décalée et des éléments en contraste avec finition polie Auf ganzer Oberfläche mit versetzten Platten und Einsätzen mit polierter Oberfläche als Kontrast	
Matériaux céramiques Keramikmaterialien Granitogres Pietre Rare, Monviso, 60x120, 10x120 cm; Unicolore, Bianco assoluto, 10x120 cm	
Surfaces Oberflächen 13 000 m² ; bocciardato R12 A+B+C, naturelle R9, polie 13.000 m²; bocciardata R12 A+B+C, naturbelassen R9, poliert	
Distributeur Vertriebspartner Kenzan	

Der Bau des Bürokomplexes in 115 West Street als neuer Sitz des Finanzdienstleistungsunternehmens Alexander Forbes in Johannesburg in Südafrika, ergab sich aus dem Bedarf des Auftraggebers, die Organisationsstruktur der Gruppe zu stärken, um die Nutzung des Arbeitsraums von etwa 2500 Mitarbeitern zu verbessern. Operativ gesehen betraf dies die Notwendigkeit, die Tätigkeit zu modernisieren und die Dienstleistungen mit moderner Technik zu aktualisieren und gleichzeitig große Flexibilität und höchste Sicherheit zu bieten. Die Planung des neuen Gebäudes wurde Anthony Orelowitz, Viven Yun und Amir Livneh vom Architekturbüro Paragon Architects anvertraut und orientiert sich an der schwierigen Nord-West-Lage des betroffenen Geländes (wir sprechen hier über die südliche Hemisphäre) und an der Notwendigkeit, sich nach den neuen gesetzlichen Energievorgaben Südafrikas zu richten. Der Bürokomplex besteht aus zwei parallelen Gebäuden, die über eine große Lobby über die Gesamthöhe verbunden sind, und zeichnet sich durch die südliche und nördliche Front mit durchgehenden hochisolierenden Fensterfronten aus, die durch ein Sonnendach-Lamellensystem geschützt werden, während die Ost- und Westseite mit Zinkblech mit vertikaler Stehpfalz verkleidet sind, einem Material, das im Laufe der Zeit oxidiert und eine edle blaugraue Farbe annimmt. Intern blicken die beiden Blöcke auf den zentralen Raum, in dem die Verteilung auf die verschiedenen Ebenen organisiert ist: im Erdgeschoss befinden sich Lobby und Eingangsbereich, die bepflanzt sind, während ein System von Luftbrücken, die an Stahlstangen vom Dach hängen, die Verbindungen der Büros auf den höheren Etagen gewährleistet. Das Eindringen von Tageslicht in das Gebäude wird von zwölf großen kegelabschnittförmigen Oberlichtern (8,4 Meter Durchmesser) garantiert, die über dem zentralen Raum wie Wolken „schweben“ und über das Dach hinausragen. An diesem wichtigen Verbindungspunkt entwickelt sich der Keramik-Bodenbelag mit Kohärenz und trifft ständig auf das dynamische Design der Luftbrücken, der Zwischendecken, der Lampen, der Ausstattung und der Grünbereiche, wobei er die Rolle eines den Raum ordnenden Elements übernimmt. Die einfarbige und matte Oberfläche des Feinsteinzeugs steht im Kontrast zum Glanz und zur Transparenz der Glasfassaden. Das Projekt ist im Wesentlichen ein Bürogebäude, enthält aber eine große Anzahl an Strukturen für das Personal, wie einen Kindergarten, eine Turnhalle, sechs Parkebenen, ein Raucherzimmer (für das gemäß den geltenden Normen eine separate Belüftungsanlage erforderlich war), muslimische und interkonfessionelle Gebetsräume, einen Schönheitssalon, eine Arztpraxis mit Physiotherapie, ein Auditorium mit 200 Sitzplätzen, modernste audiovisuelle Versammlungsräume, einen Mehrzwecksaal, Schulungsräume, eine voll ausgestattete Küche, eine Kantine, ein Café, eine Bar und ein Weinlokal. Die Arbeitsräume verfügen über geräumige Entspannungsbereiche, die durch ein sorgfältiges Farbkonzept aufgewertet wurden. Die Außenanlagen sind mit einheimischen Bäumen bepflanzt, die wenig Wasser benötigen. Das mit einem Ranking von 4-Sternen Green Star Design V1 bewertete Projekt hat den Energieaspekt sorgfältig berücksichtigt: das Gebäude verfügt unter anderem über ein passives Heizsystem, ein Kühlsystem mit Gebläsekonvektor und ein Aufbereitungssystem für Grauwasser, das später für die Bewässerung der Pflanzen und für Reinigungszwecke wiederverwendet wird.

„DIE AUSWAHL DES ZU VERWENDENDEN KERAMIKMATERIALS RICHTETE SICH STARK NACH DEN VORGEGEBENEN ANFORDERUNGEN DES AUFTRAGGEBERS. ALS EIN IN SÜDAFRIKA FÜHRENDER FINANZDIENSTLEISTER, DER TECHNOLOGISCH GESEHEN ABSOLUT AUF DEM NEUESTEN STAND UND DENNOCH FEST MIT SEINEM LAND VERWURZELT IST, HAT UNS UNSER AUFTRAGGEBER UM EINE FLIESE GEBETEN, DIE SOWOHL DAS NATÜRLICHE ELEMENT ALS AUCH DEN TECHNOLOGISCHEN FORTSCHRITT VERKÖRPERT. DIESE BEIDEN EIGENSCHAFTEN WERDEN SEHR GUT IN DEM VON CASALGRANDE PADANA ANGEBOTENEN PRODUKT ZUSAMMENGEFASST, DAS DAHER DIE LOGISCHSTE WAHL DARSTELLTE“. Paragon Architects

Projet céramique

Les sols de toutes les zones piétonnes publiques, des halls et des zones d'entrée du siège, du réfectoire et du bar, ainsi que des passerelles en hauteur qui relient les bureaux, l'escalier en colimaçon et les zones de détente à tous les étages, ont été réalisés avec des dalles grand format en grès cérame de la ligne Granitogres. Issues de la collection Pietre Rare, ces dalles couleur Monviso, format 60x120 et 10x120 cm, finition antidérapante, ont été posées sur toute la surface, avec un décalage toutes les troisièmes et cinquièmes rangées avec des listels du même matériau espacé par des éléments de la collection Unicolore, couleur Bianco assoluto, à finition polie en contraste avec les lumières et le dessin dynamique des faux-plafonds.

Issue d'une recherche esthétique en constante évolution, cette ligne de produits en grès cérame entièrement non émaillée et à fort contenu technologique se caractérise par ses remarquables propriétés qualitatives et des performances techniques élevées qui favorisent son utilisation dans des lieux très fréquentés soumis à de fortes sollicitations physico-chimiques. Disponible dans une large palette chromatique et dans différentes finitions de surface (naturelle, satinée, bocciardata, polie) et dotée de propriétés antidérapantes, cette ligne garantit d'excellents résultats en intérieur et en extérieur grâce notamment à sa grande simplicité de pose et à sa facilité d'entretien.

Keramikprojekt

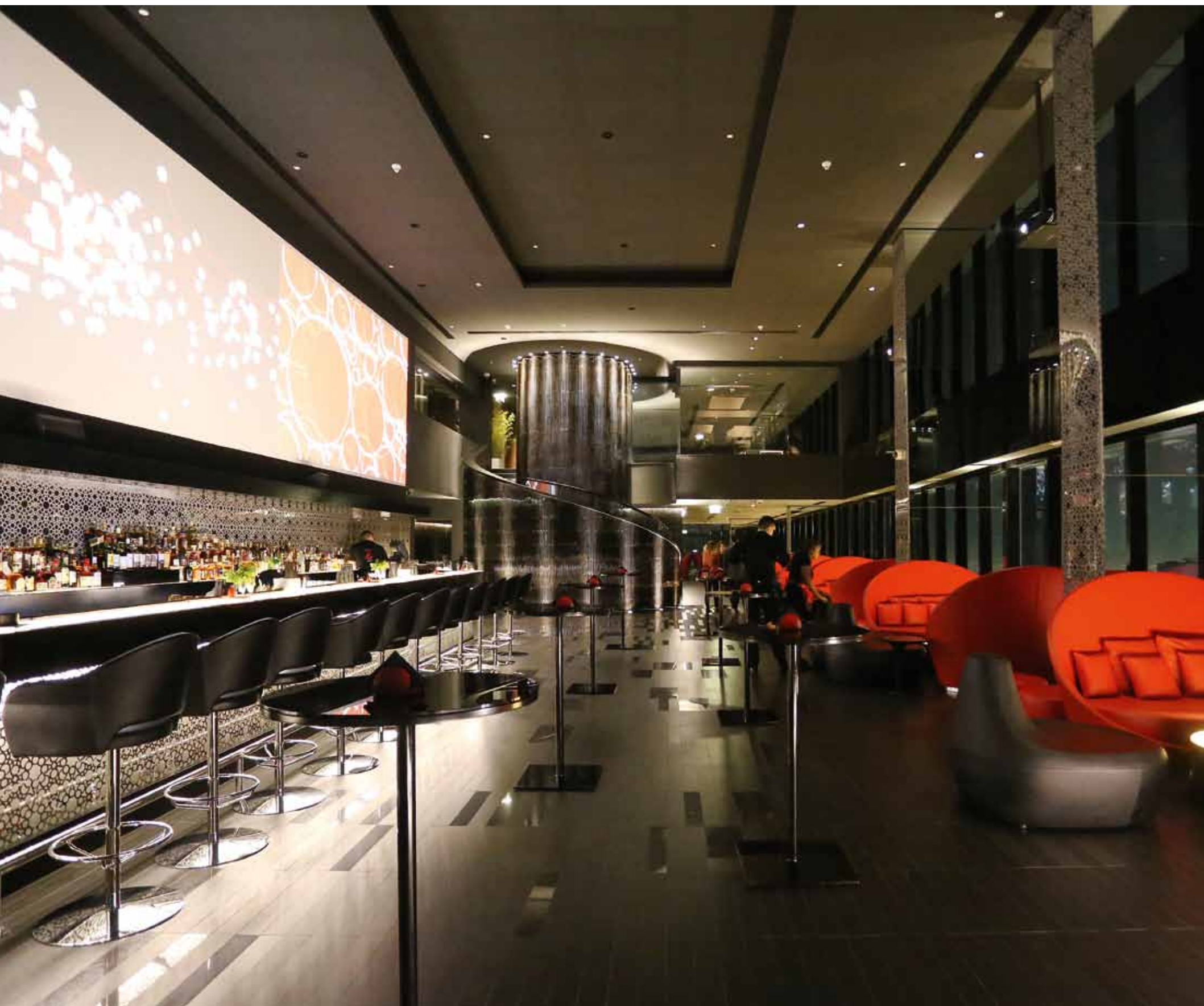
Die Bodenbeläge aller öffentlichen Fußgängerbereiche, der Lobbys und der Eingangsbereiche zum Bürozentrum, die Kantine und die Bar sowie die Luftbrücken, die die Büros verbinden, die Wendeltreppe und die Pausen- und Entspannungsbereiche auf allen Etagen wurden mit großen Feinsteinzeugplatten der Linie Granitogres, Kollektion Pietre Rare, Farbe Monviso, Format 60x120 cm und 10x120 cm, mit rutschfester Oberfläche, auf ganzer Fläche verlegt, mit Überlappungen der Ausrichtung in jeder dritten und fünften Reihe mit Leisten desselben Materials, unterbrochen von Einsätzen von Unicolore, Bianco Assoluto mit polierter Oberfläche als Kontrast zu den Lampen und dem dynamischen Design der Zwischendecken. Entstanden aus einer konstanten ästhetischen Forschungsentwicklung zeichnet sich diese Feinsteinzeug-Produktlinie, die vollständig unglasiert ist und eine hohe technische Leistungsfähigkeit aufweist, durch die beachtlichen qualitativen und technischen Eigenschaften aus, die ihre Anwendung in stark frequentierten Bereichen begünstigen, die starkem physischen und chemischem Stress unterliegen. Die Linie steht in einer breiten Farbpalette, mit unterschiedlichen Oberflächen (naturbelassen, satiniert, bocciardata, poliert) und auch mit rutschfesten Eigenschaften zur Verfügung und sorgt für hervorragende Ergebnisse sowohl im Innen- als auch im Außenbereich, auch dank der extrem einfachen Verlegbarkeit und der großen Wartungsfreundlichkeit.



grandprix

bâtiments publics et de services, bâtiments industriels
öffentliche und dienstleistungsgebäude, industriegebäude





premier prix erster preis



giampiero peia

peia associati srl

Sky Lounge Bar, Kempinski Residences and Suites **Doha, Qatar**

L'opération remplit les conditions pour la valorisation scénographique et environnementale des matériaux céramiques très utilisés pour le revêtement des sols comme pour celui des murs. La recherche originale de composition sur les déclinaisons de noir se développe à partir de légères variations de la surface des finitions brillantes/mates mises en valeur par les effets dynamiques produits par la lumière rasante. Le projet graphique du dessin de pose est brillamment effectué par l'emploi différencié et inhabituel du listel.

Das Projekt qualifiziert sich aufgrund der landschaftlichen Verträglichkeit und ökologischen Nutzung der Keramikmaterialien, die weitläufig für Bodenbeläge und Wandverkleidungen verwendet wurden. Die originelle kompositorische Erforschung von schwarzen Farbabstufungen zeigt sich bereits in den kleinen Oberflächenvariationen der glänzenden/matten Oberflächen, die durch die lebendigen Effekte des einfallenden Lichts betont werden. Der grafische Entwurf des Verlegungsplans wurde brillant durch die differenzierte und ungewöhnliche Verwendung von Leisten gelöst.



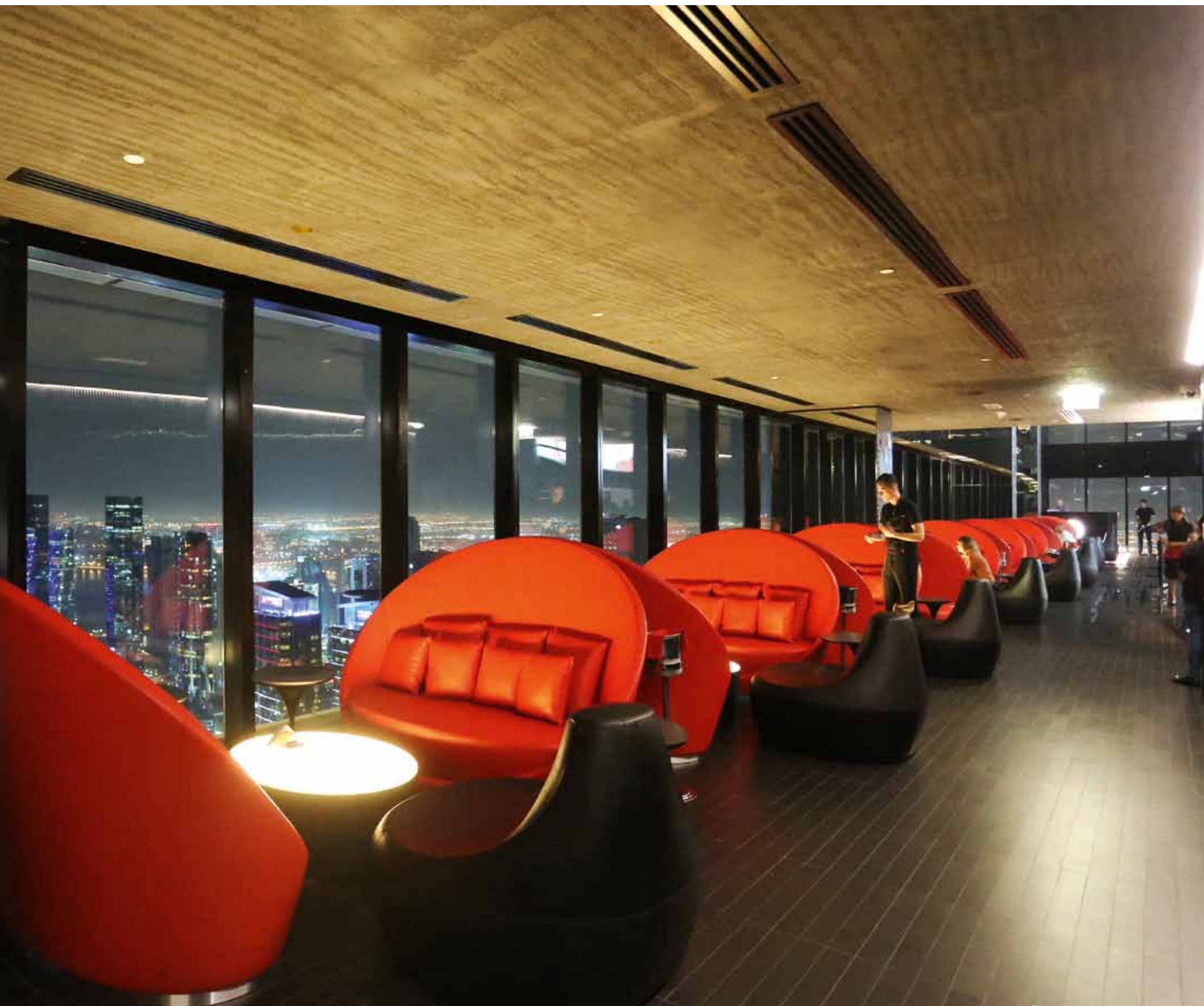
Situé aux deux derniers étages du Kempinski Residences and Suites de Doha d'où l'on bénéficie d'une vue panoramique exceptionnelle sur les deux baies et sur le nouveau centre-ville, le Sky Lounge Bar est un club de musique et un restaurant où se mêlent DJ set, musique live et événements culturels. Images dynamiques, lumières, pénombre et reflets sont les ingrédients principaux qui ont alimenté l'idée générale du projet et en ont défini les formes et les matériaux. L'opération, sous la direction de Giampiero Peia, s'articule en deux parties, correspondant aux 61^e et 62^e étages de la tour, conçue elle aussi par Peia Associati. Le niveau inférieur, ouvert au public, comprend un espace à double hauteur et un coin lounge plus intime et privé, en alignement de la façade en verre avec vue sur la ville. Au niveau supérieur se trouve la zone VIP avec une grande Skybox qui surplombe le double volume et l'extérieur. Entièrement recouvert d'éléments en céramique spécialement étudiés pour ce projet, l'espace public est marqué par un grand écran qui met en relief le contraste entre les images en mouvement et le reste de l'espace décliné en noir. L'association de cet élément avec la polychromie du système d'illumination dissimulé, donne lieu à une atmosphère intéressante où les revêtements en grès cérame tiennent un rôle déterminant : c'est grâce aux listels noirs du sol que s'alternent, de manière aléatoire, opacité et brillance ; les listels reflètent également, comme des surfaces liquides et en perpétuel mouvement, les images dynamiques de la projection géante. Les éléments verticaux en forme de tubes accompagnent, eux, les formes curvilignes des murs et de l'impressionnant escalier en spirale, reflétant les lumières de la ville tel un kaléidoscope.



Réalisé en Corian noir et rétroéclairé, un énorme comptoir-bar à la forme aérodynamique apparaît à la base de l'écran. Interrompue uniquement par de grands divans rouges en forme de pétales et au motif arabe des surfaces à effet de miroir et de la partie inférieure du bar, la masse noire reproduit de manière dynamique les incidences lumineuses provenant de l'extérieur, en les projetant sur les parois en céramique ondulée. Accrochée à l'intérieur du double volume, la cage en verre transparent de la Skybox représente le lien visuel entre l'espace public et la zone privée. Ici, les lignes sont quadrillées et les lumières sont douces et dorées. Les intérieurs sont dessinés avec des successions de panneaux en bois acoustique de différentes dimensions, sur les murs et au plafond. C'est le point culminant de la ville. Une collection de sculptures d'oiseaux remplit les niches dorées incrustées dans le bois, avec un ensemble de sièges classico-modernes, couleurs chaudes et lumières indirectes : l'ambiance est confortable et relaxante. Le second comptoir-bar et un ensemble de tables basses réalisées avec des boîtes transparentes, en Corian brillant et rétroéclairé, se reflètent dans les vitres de la façade en entremêlant dans la perception du visiteur, cette collection de micro-architectures lumineuses avec les tours présentes dans la ville située en-dessous.

« AVEC CASALGRANDE PADANA, NOUS AVONS PARTAGÉ L'HONNEUR DE PORTER LE PRODUIT ITALIEN TOUJOURS PLUS HAUT, ET NOUS SOMMES ICI TRÈS HAUT PUISQUE NOUS NOUS TROUVONS AU 61E ET 62E ÉTAGES DU BÂTIMENT LE PLUS ÉLEVÉ DE DOHA, AU QATAR. UN BÂTIMENT QUE NOUS AVONS CONÇU IL Y A QUELQUES ANNÉES, ET SUR LEQUEL NOUS SOMMES INTERVENUS RÉCEMMENT POUR RÉALISER CE CLUB. UN LIEU QUI BÉNÉFICIE D'UN INCROYABLE PANORAMA SUR LA NOUVELLE VILLE QUI S'EST DÉVELOPPÉE EN QUELQUES ANNÉES. UNE VILLE FAITE D'IMAGES DYNAMIQUES, DE LUMIÈRES, DE PÉNOMBRE ET DE REFLETS : LES MÊMES INGRÉDIENTS QUI ONT ALIMENTÉ L'IDÉE GÉNÉRALE DU PROJET ET QUI EN ONT DÉFINI LES FORMES ET LES MATÉRIAUX ». *Giampiero Peia*





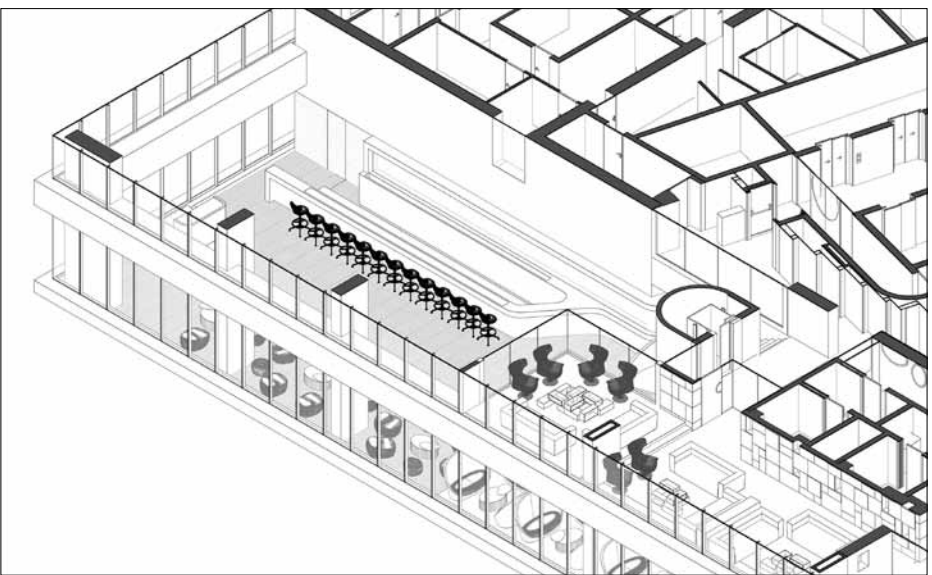


Giampiero Peia - PEIA Associati

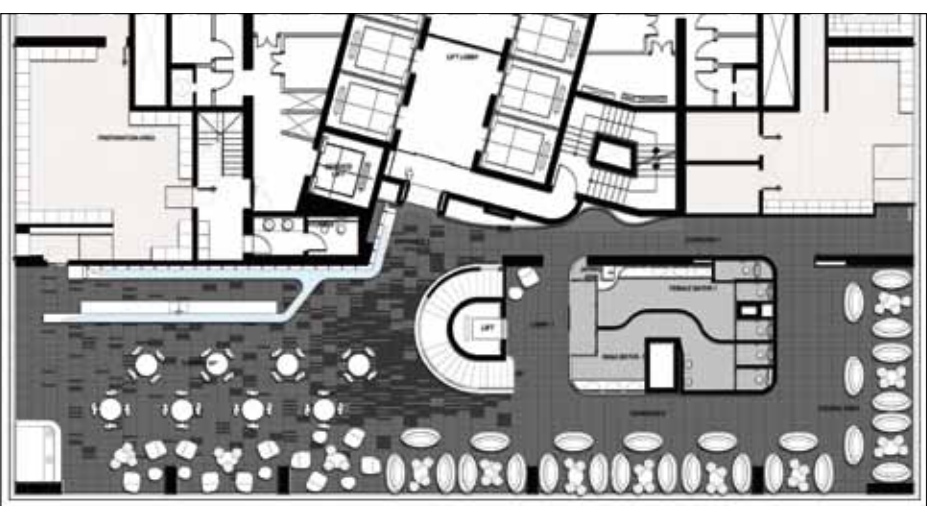
Après avoir collaboré avec Luca Meda, assistant et partenaire d'Ignazio Gardella et acteur d'un partenariat avec Piero Lissoni dans la Lissoni Peia Associati en 2006, Giampiero Peia fonde Peia Associati, avec sa femme Marta Nasazzi. Le cabinet d'architecture développe le design dans un large spectre de domaines thématiques : des résidences aux villas privées, aux espaces ouverts, édifices publics, installations sportives, etc. ; du niveau urbanistique à la décoration intérieure et de la conception architecturale modulaire à la conception de produits industriels. Le développement de projets résidentiels, bureaux et hôtels a aussi conduit le cabinet à lancer une recherche dans le domaine des solutions innovantes avec des matériaux et des technologies de dernière génération. Parmi les réalisations les plus récentes, le pavillon Coca-Cola à l'Expo 2015 de Milan, qui a reçu le titre de Leadership dans le cadre du programme "Towards a Sustainable Expo". Parmi les ouvrages en cours, un Masterplan à Shanghai pour les tours résidentielles des phases RG3 et RG4.

Giampiero Peia gründete, nachdem er Mitarbeiter von Luca Meda, Assistent und Partner von Ignazio Gardella und Protagonist einer Partnerschaft mit Piero Lissoni in der Lissoni Peia Associati gewesen war, im Jahr 2006 mit seiner Frau Marta Nasazzi die Firma Peia Associati. Das Architekturbüro entwickelt Projekte für ein breites Spektrum thematischer Bereiche, angefangen von Wohnungen über Privatvillen bis hin zu offenen Räumen, öffentlichen Gebäuden, Sportanlagen usw.; von der städtischen Ebene bis zum Innendesign, von modularen Architekturprojekten bis zur Planung von Industrieprodukten. Die Entwicklung von Wohnprojekten, Bürogebäuden und Hotels hat zusätzlich dazu beigetragen, das Architekturbüro in Richtung der Erforschung innovativer Lösungen mit Materialien und Technologien der neuesten Generation zu bewegen. Zu den jüngsten Werken gehört der Coca-Cola-Pavillon auf der Expo 2015 in Mailand, dem der Leadership-Titel im Programm „Auf dem Weg zu einer nachhaltigen Expo“ verliehen wurde. Zu den laufenden Projekten gehört ein Masterplan in Shanghai für die Wohntürme der Phasen RG3 und RG4.

www.peiaassociati.it



axonométrie
Axonometrie



planimétrie
Planimetrie

„GEMEINSAM MIT CASALGRANDE PADANA HATTEN WIR DIE EHRE, DIESES ITALIENISCHE PRODUKT IN GRÖSSTE HÖHEN ZU TRAGEN, UND HIER SIND WIR SEHR HOCH, IM 61. UND 62. STOCK DES HÖCHSTEN GEBÄUDE VON DOHA IN KATAR. DIESES GEBÄUDE HABEN WIR VOR EIN PAAR JAHREN ENTWORFEN UND VOR KURZEM DURFTEN WIR DIESEN CLUB REALISIEREN. EIN ORT, DER VON EINEM UNGLAUBLICHEM PANORAMA ÜBER DIE NEUE STADT LEBT, DIE IN GANZ WENIGEN JAHREN GEWACHSEN IST. EINE STADT AUS DYNAMISCHEN BILDERN, LICHT, DUNKEL UND REFLEXEN: DIESELBEN ZUTATEN, DIE DIE GRUNDIDEE DES PROJEKTS BEFLÜGELTEN UND DIE FORMEN UND MATERIALIEN BESTIMMTEN“. Giampiero Peia

Projet
Projekt
Giampiero Peia - Peia Associati srl

Entreprise générale
Hauptfirma
Almana Maple

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Urbain
Städtisch

Destination
Bestimmung
Salon bar et restaurant
Barsaal und Restaurant

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Restructuration et projet d'intérieur
Renovierung und Innenausbau

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Rationalisée
Rationalisiert

Application
Anwendung
Sol et revêtement intérieurs
Interne Bodenbeläge und Verkleidungen

Espaces
Räume
Espace Lounge, zones de passage,
couloirs, escalier à spirale, toilettes
Lounge-Bereich, Durchgangsbereiche,
Korridore, Wendeltreppe, Toiletten

Type de pose
Verlegungsart
Sur toute la surface avec des finitions au
contraste brillant-opaque.
Revêtements muraux avec listels bom-
bés et montés sur filet
Auf ganzer Oberfläche
mit Glänzend-Matt-Kontrasten
Wandverkleidung mit auf Gitter
montierten gebogenen Leisten

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitogres
Architecture, Black, 10x60 cm;
Unicolore, Nero, 10x60 cm
Pietre Native
collection spéciale
Sonderkollektion
Bamboo
Nero, listels montés sur filet,
Schwarz, auf Gitter montierte Leisten,
31,5x31,5 cm

Surfaces
Oberflächen
970 m²: naturelle, polie, lucida
970 m²: naturbelassen, poliert, lucida

Fournisseur
Vertriebspartner
Almana Maples Group

Ph: Peia Associati

Die Sky Lounge Bar befindet sich in den oberen zwei Stockwerken der Kempinski Residences and Suites in Doha, von wo aus man einen herrlichen Panoramablick über die Bucht und die neue Innenstadt genießen kann, und ist ein Musik-Club und Restaurant, in dem DJ-Sets, Live-Musik und kulturelle Veranstaltungen einander abwechseln. Dynamische Bilder, Licht, Dunkel und Reflexe sind die Hauptzutaten, die die Grundidee des Projekts beflügelten und die Formen und Materialien bestimmten. Das Projekt von Giampiero Peia erstreckt sich auf zwei Ebenen, die dem 61. und 62. Stockwerk des Turms entsprechen, der ebenfalls von Peia Associati entworfen wurde. Die untere Ebene, die der Öffentlichkeit zugänglich ist, umfasst einen zweigeschossigen Raum und einen intimeren und reservierten Lounge-Bereich entlang der Glasfassade mit Blick über die Stadt. Die obere Ebene umfasst den VIP-Bereich mit einer großen Skybox, die über das doppelte Volumen zur Außenseite hinausragt. Der öffentliche Bereich, der vollständig mit Keramikelementen verkleidet ist, die speziell für dieses Projekt entwickelt wurden, verfügt über einen großen Bildschirm, der den Kontrast zwischen den sich ständig bewegenden Bildern und dem Rest der in Schwarz gehaltenen Umgebung betont. Die Kombination dieses Elements mit der Vielfarbigkeit des verborgenen Beleuchtungssystems schafft eine interessante Atmosphäre, in der die Feinsteinzeugverkleidungen eine entscheidende Rolle einnehmen: die schwarzen Leisten des Fußbodens, ohne erkennbares Muster abwechselnd matt und glänzend verlegt, reflektieren wie flüssige Oberflächen die dynamischen Bilder der Riesenprojektion, während die vertikalen Elemente in Form von Schilfrohr die runden Linien der Mauern und der spektakulären Wendeltreppe unterstreichen, indem sie die Lichter der Stadt in einem kaleidoskopartigen Spiel reflektieren. An der Basis des Bildschirms entwickelt sich eine aerodynamisch geformte, enorme Bartheke aus schwarzem und rückbeleuchtetem Corian. Unterbrochen lediglich durch die großen roten Sofas in Form von Blütenblättern und dem Guillochemuster der gespiegelten Oberflächen und der Rückseite der Theke, gibt die schwarze Massa die suggestiven, von außen eindringenden Lichter wieder und verleiht ihnen auf den gewellten Keramikoberflächen Bewegung. Am Inneren des zweistöckigen Raums hängend repräsentiert der transparente Glaskasten der Skybox die sichtbare Verbindung zwischen den öffentlichen und privaten Bereichen. Hier sind die Linien quadratisch und das Licht golden und weich. Der Innenraum ist mit unterschiedlich großen Sequenzen aus schallisolierender Holzverkleidung an Decken und Wänden gezeichnet. Es ist der höchste Punkt der Stadt; eine Sammlung von Vogelskulpturen füllt die holzgerahmten goldenen Nischen; mit einer Reihe von klassisch-modernen Sitzgelegenheiten, warmen Farben und indirekter Beleuchtung: die Atmosphäre ist gemütlich und entspannend. Die zweite Bartheke und eine Reihe niedriger Tische aus durchsichtigen Boxen aus glänzendem und rückbeleuchtetem Corian spiegeln sich im Glas der Fassaden und mischen in der Wahrnehmung der Besucher diese Kollektion von leuchtenden Mikroarchitekturen mit den echten Türmen der darunterliegenden Stadt.







Projet céramique

Les sols du Sky Lounge Bar ont été réalisés avec des dalles en grès cérame de la ligne Granitogres, collection Architecture, couleur Black avec finition naturelle, et collection Unicolore, couleur noire avec finition polie dans un format spécial 10 x 60 cm, posés sur tout l'espace en alternant, de manière aléatoire, surfaces opaques et surfaces brillantes. Le revêtement des murs de la salle, de l'escalier à spirale, des couloirs et des toilettes a été réalisé avec une série spéciale de la collection Pietre Native, appelée Bamboo, étudiée spécialement pour ce projet et constituée de listels bombés en grès cérame émaillé de couleur noire avec finition brillante, montés sur filet de dimensions 31,5 x 31,5 cm. Éléments utilisant les technologies les plus avancées du grès cérame, entièrement vitrifié et coloré dans la masse, les matériaux de la ligne Granitogres se caractérisent par des prestations techniques et fonctionnelles de haut niveau, qui les rendent particulièrement adaptés aux applications faisant l'objet d'un fort stress physico-chimique. Ils sont disponibles dans une large gamme de couleurs recherchées aux tonalités délicates et au style actuel, proposées en différentes finitions de surface modulables entre elles de manière à personnaliser le dessin de pose en fonction des exigences spécifiques du projet.

Keramikprojekt

Für den Bodenbelag der Sky Lounge Bar wurden Feinsteinzeugplatten der Linie Granitogres, Kollektion Architecture, Farbe Black mit naturbelassener Oberfläche und Kollektion Unicolore, Farbe Nero mit polierter Oberfläche, im Sonderformat 10x60 cm verwendet, die auf ganzer Oberfläche in zufällig scheinender Anordnung abwechselnd zwischen matt und lucida verlegt wurden. Für die Wandverkleidungen des Saals, der Wendeltreppe, der Koridore und der Toiletten wurde eine Sonderserie der Kollektion Pietre Native mit dem Namen Bamboo verwendet, die speziell für dieses Projekt entwickelt wurde und aus gebogenen Leisten aus schwarz glasiertem Feinsteinzeug mit Glanzoberfläche besteht, die auf einem Gitter der Abmessung 31,5x31,5cm montiert wurden. Als Produkte, die die modernsten Technologien für vollständig glasiertes und in der Masse gefärbtes Feinsteinzeug beinhalten, zeichnen sich die Materialien der Linie Granitogres durch hohe technische und funktionale Leistungsfähigkeit aus, die sie besonders für Anwendungen in Umgebungen geeignet macht, die starkem physischen und chemischen Stress unterliegen und in einer ausgesuchten Farbpalette mit raffinierten, dem Zeitgeist entsprechenden Schattierungen und differenzierten Oberflächenverarbeitungen verfügbar sind, die untereinander kombiniert werden können, um das Verlegungsmuster den jeweiligen Projektanforderungen anzupassen.



« L'ÉTABLISSEMENT EST GÉNÉRALEMENT OUVERT DU COUCHER DU SOLEIL À L'AUBE ET CECI LE FAIT CONVERSER AVEC LES CONTRASTES DE LA NUIT. LE NOIR NE DEVIENT QU'UN FOND CINÉMATOGRAPHIQUE QUI MAGNIFIE LES IMAGES PROJETÉES SUR GRAND ÉCRAN ET LE PANORAMA URBAIN MAIS IL N'EST PAS NEUTRE, IL REFLÈTE ET RÉINVENTE LA VILLE ET LA NUIT. SEULS PEU D'ÉLÉMENTS INTERROMPENT LA MASSE NOIRE QUI APPARAÎT CEPENDANT VIVANTE, SERTIE DES REFLETS DE LA VILLE, DÉFORMÉS MAIS ALIGNÉS PAR LES TUBES EN CÉRAMIQUE BRILLANTS. LE MATÉRIAU ÉMAILLÉ RENVOIE À LA CULTURE JAPONAISE, TOUT COMME LA NOURRITURE QUI Y EST SERVIE MAIS AUSSI COMME RÉFÉRENCE À LA NATURE ». [Giampiero Peia](#)



„DAS LOKAL IST IM GRUNDE VON SONNENUNTERGANG BIS ZUM FRÜHEN MORGEN GEÖFFNET UND TAUSCHT SICH DAHER VOR ALLEM MIT DEN KONTRASTEN DER NACHT AUS. DAHER WIRD DAS SCHWARZ EINFACH DER FILMISCHE HINTERGRUND, DER DIE BILDER, DIE AUF DEN GROSSEN BILDSCHIRM PROJIZIERT WERDEN, UND DAS STADTPANORAMA UNTERSTREICHT, ABER NICHT NEUTRAL IST, SONDERN DIE STADT UND DIE NACHT REFLEKTIERT UND NEU INTERPRETIERT. NUR WENIGE ELEMENTE UNTERBRECHEN DIE SCHWARZE MASSE, DIE ABER DENNOCH LEBENDIG ERSCHEINT, GESPICKT MIT DEN REFLEXEN DER STADT, VERZERRT ABER DOCH SORTIERT DURCH DIE GLÄNZENDEN KANÜLEN AUS KERAMIK. DAS GLASIERTE MATERIAL SPIELT AUF DIE JAPANISCHE KULTUR AN, WIE AUCH DIE SERVIERTEN SPEISEN, AUCH ALS EIN HINWEIS AUF DIE NATUR“. Giampiero Peia



deuxième prix zweiter preis



giulio barazzetta, sergio gianoli sbg architetti

Nostra Signora della Misericordia Parish Church **Baranzate, Milan, Italy**

Très belle opération de restauration philologique d'un ouvrage moderne majeur, mise en œuvre à l'aide de matériaux contemporains et de techniques d'application de dernière génération, en mesure de recréer avec efficacité les éléments qui composaient l'architecture initiale. Savamment sélectionnées et adaptées au bâtiment existant dans les dimensions modulaires qui reprennent celles de la construction, dans l'aspect morphologique, dans la structure de la surface et dans l'intensité des couleurs, les dalles en grès cérame utilisées pour le sol contribuent de façon déterminante à la revalorisation de la qualité globale de l'ouvrage.

Die hervorragende philologische Restaurationsarbeit eines bedeutenden modernen Werkes, das durch den Einsatz zeitgenössischer Materialien und aktueller Anwendungstechniken in der Lage ist, wirksam die Bestandteile der ursprünglichen Architektur wiederherzustellen. Fachmännisch ausgewählt und dem bestehenden Gebäude in ihren modularen Abmessungen angepasst, die der Originalkonstruktion in ihrem morphologischen Aspekt, der Oberflächenstruktur und den farblichen Abstufungen entsprechen, tragen die für den Bodenbelag verwendeten Feinsteinzeugfliesen zur Verbesserung der Gesamtqualität des Werks bei.



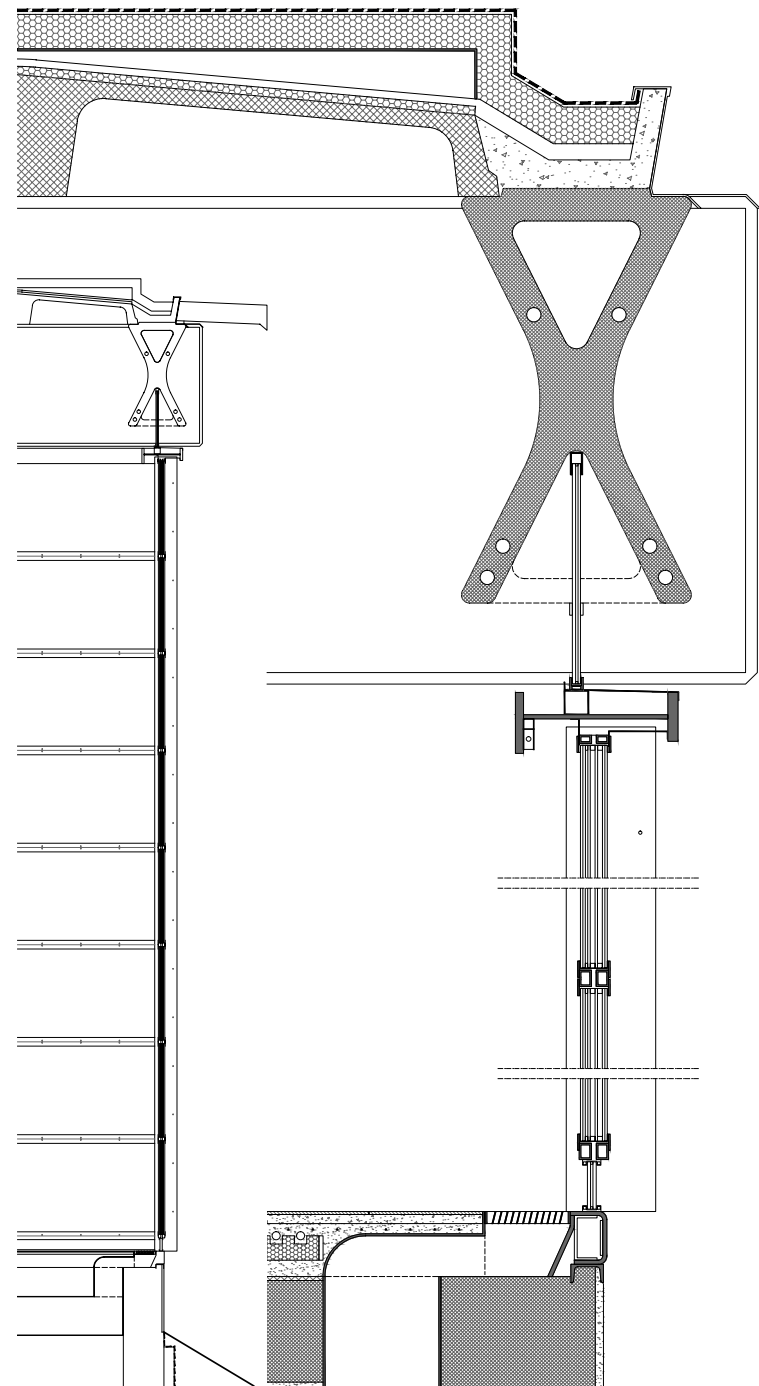
© Marco Invernizzi

Réalisée entre 1956 et 1958 à Baranzate, dans la ceinture nord-ouest de Milan, l'église consacrée à Notre Dame de la Miséricorde a retrouvé sa splendeur après une restauration longue et minutieuse. Considéré comme un petit chef-d'œuvre de l'architecture moderne italienne, ce projet signé par Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti et Aldo Favini a marqué un véritable tournant historique dans les modalités de représentation et de construction des édifices religieux en Italie. L'utilisation judicieuse des matériaux qui ont appuyé la révolution du modernisme tels que le béton, l'acier et le verre ; la cohérence et l'adéquation remarquables avec lesquelles ils ont été appréhendés ; la maîtrise des techniques ciblée sur le résultat de composition plutôt que sur le plaisir de l'artifice, ont produit un ouvrage capable de transcender son époque et de s'imposer à ce jour pour l'originalité et l'innovation de sa couverture en béton armé précontraint et de son emblématique structure en verre translucide. L'opération de restauration a représenté une histoire dans l'histoire pour son déploiement sur une longue période et pour l'attention scientifique avec laquelle elle a été conduite, entre lecture de l'original et réécriture, en fonction des évaluations du travail à effectuer. Après sa mise sous protection en 2003, le projet de restauration a été lancé par ce même Morassutti avec la collaboration de Giulio Barazzetta du cabinet SBG architetti, qui, après la disparition du maître, a mené à terme l'opération à travers l'implication de différentes compétences dans un processus de conception intégrée, et ce jusqu'à l'achèvement récent de l'ouvrage. La restauration a rétabli l'aspect original de l'ouvrage, en l'adaptant à de nouvelles exigences de prestations et de confort, tout en conservant comme référence l'édifice inauguré en novembre 1958. Cette approche a déterminé la réécriture de l'ouvrage par les auteurs, aux côtés d'autres concepteurs qu'ils ont eux-mêmes choisis : une condition très particulière de la restauration qui propose une redéfinition du terme lui-même. Pour le complexe architectural dans son ensemble, il s'agissait en premier lieu de conserver la structure dans son intégralité ainsi que l'édifice lui-même. Cette conservation s'est accompagnée de transformations imposées par la dégradation irrémédiable due à son utilisation et aux circonstances, et de remplacements de parties et d'éléments là où cela était possible. Ont également été ajoutées des installations, des services et des nouveaux espaces uniquement là où le programme l'y autorisait, c'est-à-dire l'ensemble de l'intérieur de l'édifice existant. Les nouveaux espaces ont été récupérés dans les parties, précédemment non utilisées, de la crypte située en sous-sol. Les installations de chauffage et de traitement de l'air ainsi que les installations d'électricité et d'éclairage sont calquées sur les installations existantes, tout en utilisant le renforcement nécessaire et l'isolation du plancher et du vide sanitaire ainsi que leurs logements exigus. Le nouveau revêtement de la structure est le résultat d'une sélection minutieuse et approfondie menée pour identifier le degré d'imitation de l'original avec de nouveaux matériaux, à la recherche de l'aspect sensible nécessaire pour évoquer les impacts de la façade principale, en l'absence d'isolant à franchir. Un jeu de lumière créé par les stratigraphies et les particularités du verre, à équilibrer soigneusement entre les matériaux pour obtenir une possibilité réelle de réflexion, de réfraction, d'opalescence constamment variable, multiple et multiforme. Le dallage a été refait avec des éléments en grès cérame de production courante mais de dimensions modulaires (14 x 28 cm) qui reprennent celles de la construction initiale avec une finition et une intensité des couleurs de la surface en tout point similaire au sol d'origine en terre cuite rouge brique, à la teinte hétérogène, en mesure d'équilibrer la prédominance bleu-vert de la lumière filtrée par les parois vitrées de la structure. Pour la nouvelle illumination, il a été fait référence à la mémoire rendue aux archives iconographiques, aussi bien qu'à la mémoire des auteurs, de leurs collaborateurs et des premiers fidèles de l'église : en conservant non seulement le jeu de la lumière du jour mais aussi en reprenant celui de l'éclairage nocturne, disparu depuis longtemps.



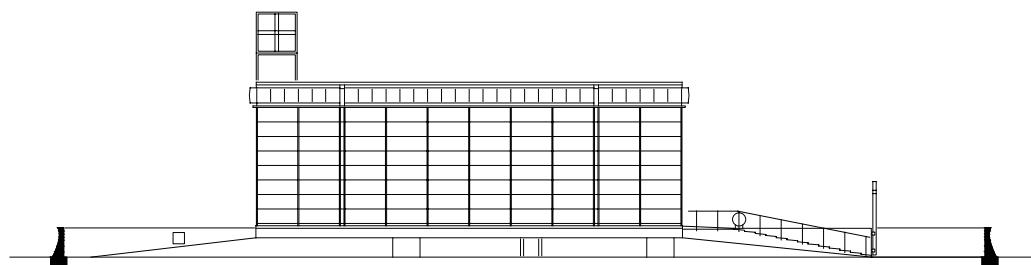


© Marco Introni

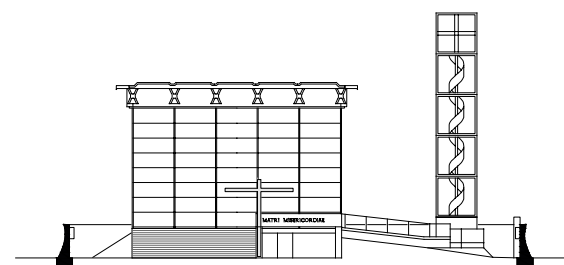


détail de façade
Fassadendetail

« LA RELATION AVEC LE FABRICANT CASALGRANDE PADANA S'EST RÉVÉLÉE ÊTRE TRÈS INTÉRESSANTE ET DÉTERMINANTE POUR LA RÉUSSITE DE L'OPÉRATION, DANS LA MESURE OÙ LE PERSONNEL TECHNIQUE A SU MENER LA RECHERCHE À NOS CÔTÉS VERS L'UTILISATION D'UN MATÉRIAU DIT COURANT. DANS CE CAS, UNE IDÉE PARTICULIÈREMENT ADAPTÉE AU LACONISME EXEMPLAIRE DE L'ÉDIFICE ET À L'ESPRIT D'INNOVATION DE LA PRODUCTION DE SES AUTEURS : ANGELO MANGIAROTTI, BRUNO MORASSUTTI ET ALDO FAVINI ». [Giulio Barazzetta](#)



façade latérale
Seitenansicht



façade principale
Vorderansicht



„DIE ZUSAMMENARBEIT MIT DEM HERSTELLER CASALGRANDE PADANA WAR SEHR INTERESSANT UND ENTSCHEIDEND FÜR DEN ERFOLG DES EINGRIFFS, DA DEREN TECHNISCHE MITARBEITER MIT UNS DIE SUCHE AUF DIE VERWENDUNG EINES SOGENANNTEN AKTUELLEN MATERIALS AUSRICHTETEN. IN DIESEM FALL WAR DIESE IDEE BESONDERS VON DER EXEMPLARISCHEN EINFACHHEIT DES GEBÄUDES UND DEM INNOVATIVEN GEIST SEINER AUTOREN GEPRÄGT: ANGELO MANGIAROTTI, BRUNO MORASSUTTI UND ALDO FAVINI“. Giulio Barazzetta

Projet
Projekt
Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti
e Aldo Favini

Projet de restauration
Restaurierungsprojekt
Giulio Barazzetta, Sergio Gianoli
SBG Architetti

Maître d’ouvrage
Auftraggeber
Paroisse Notre Dame
de la Miséricorde, Baranzate
Pfarrkirche Unserer Lieben Frau
der Barmherzigkeit, Baranzate

Entreprise générale
Hauptfirma
Seregni Costruzioni srl

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d’implantation
Siedlungsrahmen
Urbain
Städtisch

Destination
Bestimmung
Restauration d’un bâtiment religieux
Restaurierung einer Kultstätte

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l’intervention
Interventionskategorie
Restructuration
Sanierung

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Préfabriqué
Präfabrikat

Application
Anwendung
Dallage intérieur
Interner Bodenbelag

Espaces
Räume
Espace liturgique, crypte
Kirchenschiff, Krypta

Type de pose
Verlegungsart
Pour l’ensemble des espaces
Auf ganzer Oberfläche

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Gresplus
Cotto Cerato, Cotto Ramato,
14x28 e 28x28 cm

Surfaces
Oberflächen
800 m²
800 m²

Ph: Marco Introini, Corrado Ravazzini

Diese Kirche, die zwischen 1956 und 1958 in Baranzate, am nordwestlichen Stadtrand von Milano, gebaut wurde, ist Unserer Lieben Frau der Barmherzigkeit gewidmet und erstrahlt nach einer langen und leidenschaftlichen Restaurierung in altem Glanz. Dieser Entwurf von Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti und Aldo Favini, der als ein kleines Meisterwerk der modernen italienischen Architektur gilt, markierte einen echten epochalen Wandel in der Art und Weise der Darstellung und der Konstruktion von Kultstätten in unserem Land. Der geschickte Einsatz von Materialien, die die Revolution der Moderne stützten, wie Beton, Stahl und Glas, die beispielhafte Kohärenz und Angemessenheit, mit denen sie kombiniert wurden und die Techniken, die mehr auf das kompositorische Gesamtwerk, als auf die Lust am Kunstwerk ausgelegt waren, haben ein Werk hervorgebracht, das über seine Datierung hinausgehen und bis heute durch seine Originalität, die Innovationskraft der Dachkonstruktion aus Spannbeton und durch die ikonische Gebäudehülle aus mattem Glas dominieren kann. Die Restaurierung bildete eine Geschichte in der Geschichte, aufgrund der langen Dauer und der wissenschaftlichen Aufmerksamkeit, mit der sie durchgeführt wurde, einschließlich der Erfassung der Originalidee, sowie der Neugestaltung, wo operative Notwendigkeiten dafür aufgetaucht waren. Nachdem die Kirche 2003 unter Denkmalschutz gestellt worden war, begann das Sanierungsprojekt durch Morassutti selbst in Zusammenarbeit mit Giulio Barazzetta von SBG Architetti, der nach dem Tod des Meisters die Arbeiten unter Einbindung verschiedener Fachleute in einem integralen Planungsprozess bis zum kürzlichen Abschluss der Arbeiten begleitete. Die Restaurierung sollte das ursprüngliche Aussehen des Werks wiederherstellen und es den modernen Leistungs- und Komfortanforderungen anpassen, wobei das im November 1958 eingeweihte Gebäude immer als Referenz dienen sollte. Dieser Planungsansatz bestimmte die Neuinterpretation dieses Werks durch die Autoren, begleitet von anderen, von ihnen selbst gewählten Planern: sehr besondere Umstände für eine Restaurierung, die eine Neudefinition dieses Begriffs erforderlich macht. Für den architektonischen Gesamtkomplex bedeutete dies vor allem die Konservierung der Integrität der Struktur und des Gebäudes, mit den Veränderungen, die sich aus dem unwiederbringlichen Abbau durch den Verschleiß und die Umstände ergaben, wobei Teile und Elemente so weit wie möglich ausgetauscht und Anlagen, Serviceeinrichtungen und neue Räume nur dort hinzugefügt wurden, wo es das Programm erlaubte. Auf alle Fälle im Innenbereich des bestehenden Gebäudes. Die neuen Räume wurden in den Räumlichkeiten der unterirdischen Krypta geschaffen, die zuvor ungenutzt geblieben waren; die Heiz- und Luftbehandlungsanlagen und die Elektrik und Beleuchtung befinden sich in denselben Positionen, wie die bestehenden, allerdings unter Verwendung der erforderlichen Konsolidierung und Isolierung des Dachbodens und des Kriechganges als begrenzten Raum. Die neue Verkleidung der Gebäudehülle ist das Ergebnis einer geduldigen und sorgfältigen Auswahl, um den Grad der Nachahmung des Originals mit neuen Materialien auf der Suche nach dem notwendigen sensiblen Aspekt zu ermitteln und an die Effekte der ursprünglichen Fassade in Abwesenheit der zu durchdringenden Isolierschicht zu erinnern. Ein animiertes Lichtspiel, vorbereitet durch die Stratigraphie und die Eigenschaften der Fenster, das sorgfältig unter den Materialien ausbalanciert werden muss, um die effektive Möglichkeit einer ständig wechselnden, vielfältigen und facettenreichen Reflektion, Brechung und Mattigkeit zu erhalten. Der Bodenbelag wurde mit Feinsteinzeugelementen neuer Produktion, aber mit modularen Abmessungen (14x28cm) neu gestaltet, die sich an jenen des ursprünglichen Baus orientieren, mit einer Oberflächenbearbeitung und Farbabstufung, die dem originalen Terrakotta-Boden aus rotem Backstein absolut gleicht, mit einem homogenen Farbton, der das vorherrschende Blaugrün des durch die Glaswände der Gebäudehülle gefilterten Lichts kompensiert. Für die neue Beleuchtung wurde auf die im Archiv vorhandene Ikonographie zurückgegriffen, sowie auf die Erinnerung der Wahrnehmung der Autoren, ihrer Mitarbeiter und der ersten Besucher der Kirche. So wurde nicht nur das Lichtspiel des Tageslichts erhalten, sondern auch das der nächtlichen Beleuchtung wiederhergestellt, das nicht mehr vorhanden war.





« AVEC SON ICONOGRAPHIE, DONT TÉMOIGNENT DIRECTEMENT LES ARCHIVES DE MANGIAROTTI, MORASSUTTI ET FAVINI, CE QUI RESTE DU MATÉRIAU DE L'ÉDIFICE D'ORIGINE DANS L'ÉDIFICE ACTUEL CONSTITUE LE FIL INDISPENSABLE À REVISITER DANS CE TRAVAIL. L'ICONOGRAPHIE EST MERVEILLEUSEMENT DOCUMENTÉE PAR LES PHOTOS DE GIORGIO CASALI PRISES AVEC LES CONCEPTEURS DEPUIS LE DÉBUT DU CHANTIER. NOUS AVONS IDENTIFIÉ LA SÉPARATION ENTRE INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR POUR MENER CE DIALOGUE DANS NOTRE TRAVAIL DE CONCEPTION. LES MURS, LA FAÇADE, LES COUCHES INTERPOSÉES ENTRE LE SOL ET LA STRUCTURE PRÉ-EXISTANTE OU LE TERRAIN, ONT ÉTÉ LES SEULS EMPLACEMENTS POSSIBLES POUR DE NOUVELLES INSTALLATIONS ET DE NOUVEAUX ÉLÉMENTS DE CONSTRUCTION. L'ÉCART ENTRE NEUF ET ANCIEN SE SITUE DANS L'ESPACE GAGNÉ EN BORDURE ET DANS LES COUCHES DU MATÉRIAU. LA PERCEPTION DE CETTE ARCHITECTURE, LA PLUS SIMILAIRE POSSIBLE À CELLE RECHERCHÉE AUPARAVANT, S'EST REPROPOSÉE AU-DELÀ DU MATÉRIAU. ET C'EST CETTE INTERPRÉTATION DE LA RESTAURATION QUI ÉTUDIE LA DIFFÉRENCE ENTRE LE VRAI ET LE VRAISEMBLABLE, MAIS QUI, EN MÊME TEMPS, TIENT DANS LES MATÉRIAUX, AU SEIN DE LA CONSTRUCTION ». [Giulio Barazzetta](#)

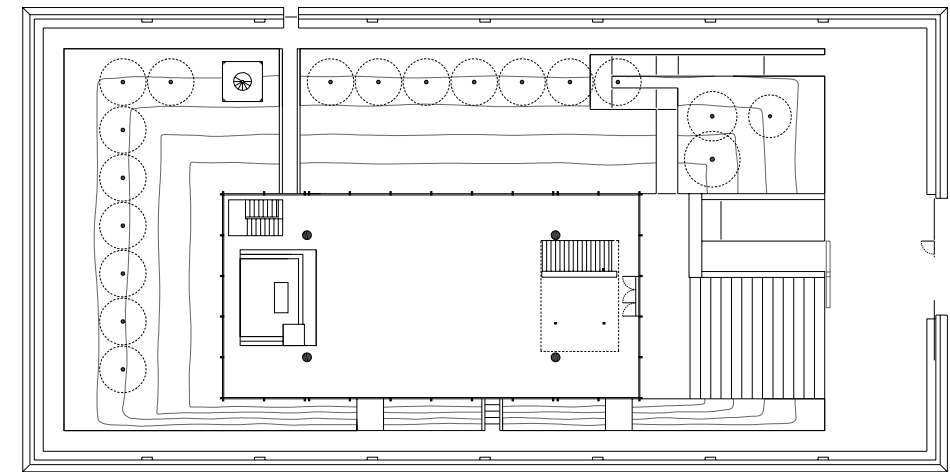


SBG Architetti

SBG Architetti est le cabinet d'architectes associés de Massimo Sacchi, Giulio Barazzetta et Sergio Gianoli, qui s'occupe de conception d'édifices, d'espaces publics et de transformation urbaine. Le travail du cabinet, basé sur l'activité des associés et des collaborateurs composés de spécialistes qualifiés, se développe à partir du programme du maître d'ouvrage, du relevé d'état des lieux et dans l'identification du sujet. Il se déroule en coordonnant les consultants, les constructeurs et les clients. La qualité de la construction et de l'environnement, de l'échelle urbaine aux détails d'ordre administratif, est garantie par l'étroite intégration de l'architecture et de l'ingénierie dans la forme construite, en même temps que le contrôle des coûts et des délais d'exécution, à travers la direction des travaux jusqu'à la livraison de l'ouvrage terminé.

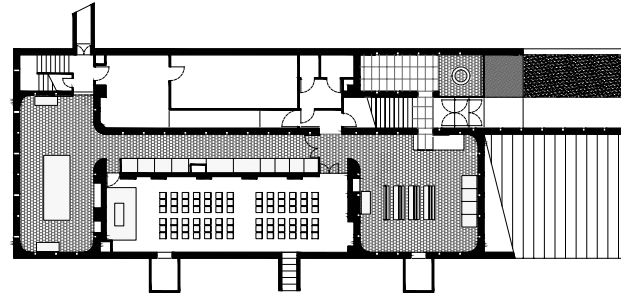
SBG Architetti ist das Partner-Architekturbüro von Massimo Sacchi, Giulio Barazzetta und Sergio Gianoli, das sich mit der Planung von Gebäuden, öffentlichen Räumen und Stadtbau beschäftigt. Die Arbeit des Architekturbüros, basierend auf der Tätigkeit der Teilhaber und Mitarbeiter und ergänzt durch qualifizierte Fachkräfte, entwickelt sich ausgehend vom Programm des Auftraggebers, von der Erhebung des Zustands der Orte und von der Identifizierung des Themas und wird durch Koordinierung von Beratern, Herstellern und Anwendern durchgeführt. Die Qualität der Konstruktion und des Umfelds, von der städtischen Ebene bis zu den Ausführungsdetails, wird durch die enge Integration von Architektur und Technik in der konstruierten Form und die Kontrolle der Kosten und Ausführungszeiten von der Bauleitung bis zur Übergabe des fertigen Werks sichergestellt.

www.sbgarchitetti.it



planimétrie générale
Allgemeine Planimetrie

„ALLES, WAS VON DER MATERIE DES URSPRÜNGLICHEN GEBÄUDES IN DEM HEUTIGEN NOCH BESTEHT, BILDET DEN LEITFADEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DIESER ARBEIT, GEMEINSAM MIT DER IKONOGRAPHIE, DIE DIREKT UND ANHAND DER ARCHIVE VON MANGIAROTTI, MORASSUTTI UND FAVINI ZEUGNIS GIBT UND IN DEN FOTOS VON GIORGIO CASALI AUSSERGEWÖHNLICH GUT DOKUMENTIERT IST, DIE ER MIT DEN ARCHITEKTEN SELBST BEREITS BEI DER ERBAUUNG MACHTE. BEI DER FÜHRUNG DIESER DIALOGS IN UNSERER PLANUNGSARBEIT HABEN WIR DAS DIAPHRAGMA ZWISCHEN INNEN- UND AUSSENBEREICH ERMITTELT. DIE WÄNDE, DIE FASSADE, DIE ZWISCHENSCHICHTEN ZWISCHEN BODENBELÄGEN UND BESTEHENDER STRUKTUR ODER UNTERGRUND WAREN DIE EINZIG MÖGLICHEN RÄUME FÜR DIE NEUEN ANLAGEN UND BAUELEMENTE. IN DIESEM AUS DEN GRENZEN GEWONNENEN RAUM, IN DEN SCHICHTEN DER MATERIE, IST DIE LÜCKE ZWISCHEN ALTEM UND NEUEN GELEGEN. AUSSERHALB DER MATERIE WURDE DIE WAHRNEHMUNG DIESER ARCHITEKTUR SO WEIT WIE MÖGLICH IN DER FORM ERHALTEN, DIE VON ANFANG AN GEPLANT WAR. DIES IST EINE INTERPRETATION VON RESTAURIERUNG, DIE DEN UNTERSCHIED ZWISCHEN ECHT UND ÄHNLICH UNTERSUCHT, GLEICHZEITIG ABER IM MATERIAL SELBST STECKT, IN DER KONSTRUKTION“. Giulio Barazzetta

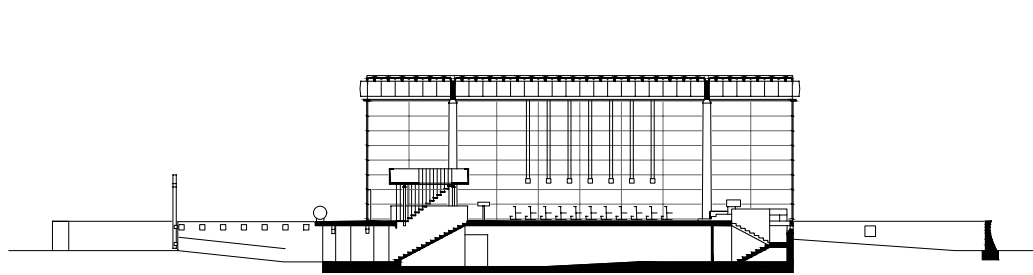


planimétrie sous-sol
 Planimetrie des Kellergeschosses

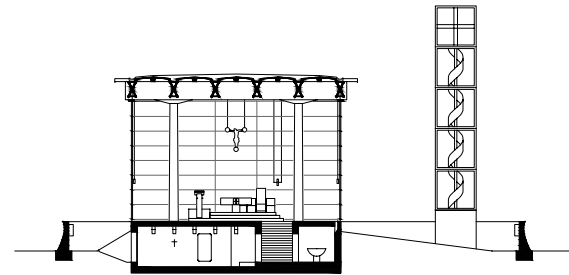


© Marco Intrini

« POUR LE NOUVEAU SOL, NOUS AVONS RECHERCHÉ DES ÉLÉMENTS DE CÉRAMIQUE DE DIMENSION IDENTIQUE AUX ÉLÉMENTS EXISTANTS (14 X 28 CM MODULAIRE AVEC TOUT L'ENSEMBLE) ET DE PRODUCTION COURANTE. LA FINITION EST SEMBLABLE AU NIVEAU DE L'ASPECT, SURTOUT POUR L'INTENSITÉ DES COULEURS, AU SOL D'ORIGINE EN TERRE CUITE ROUGE BRIQUE, UTILISÉ DEPUIS PLUS DE CINQUANTE ANS. EN PARTICULIER, DANS LA MINUTIEUSE RECHERCHE MENÉE POUR RETROUVER UNE TEINTE HÉTÉROGÈNE, CAPABLE D'ÉQUILIBRER LA PRÉDOMINANCE BLEU-VERT DE LA LUMIÈRE FILTRÉE PAR LE REVÊTEMENT. LA POSE A ÉTÉ RÉALISÉE DE FAÇON À ACCENTUER CET EFFET. ICI, COMME AILLEURS, LE SOL EN CÉRAMIQUE JOUE UN RÔLE DE PREMIÈRE IMPORTANCE POUR LA TONALITÉ DE LA PERCEPTION GÉNÉRALE DES ESPACES ARCHITECTURAUX ». [Giulio Barazzetta](#)



section longitudinale
Längsschnitt



section transversale
Querschnitt



„FÜR DEN NEUEN BODENBELAG HABEN WIR NACH KERAMIKELEMENTEN GESUCHT, DEREN ABMESSUNGEN MIT DEN URSPRÜNGLICHEN IDENTISCH SIND (14X28 CM, MODULAR ÜBER DEN GESAMTEN KOMPLEX) UND MODERN HERGESTELLT WERDEN, DEREN OBERFLÄCHENBEARBEITUNG JEDOCH IM AUSSEHEN UND VOR ALLEM IN IHRER FARBLICHEN NUANCE DEM URSPRÜNGLICHEN TERRAKOTTA-BODEN AUS ROTEM BACKSTEIN ENTSPRICHT, DER VOR ÜBER FÜNFZIG JAHREN VERWENDET WURDE. INSBESONDERE SUCHTEN WIR MIT SORGFALT NACH EINEM NICHT HOMOGENEN FARBTON, DER DAS VORHERRSCHENDE BLAUGRÜN DES DURCH DIE GEBÄUDEHÜLLE GEFILTERNEN LICHTS KOMPENSIEREN KANN. DIE VERLEGUNG ERFOLGTE IN EINER ART UND WEISE, DIE DIESEN EFFEKT VERSTÄRKT HAT. HIER ÜBERNIMMT DER KERAMIK-BODENBELAG, WIE AUCH ANDERSWO, AUFGRUND DES FARBTONS EINE WICHTIGE ROLLE BEI DER ALLGEMEINEN WAHRNEHMUNG ARCHITEKTONISCHER RÄUME“. Giulio Barazzetta



Projet céramique

Le nouveau dallage de l'unique nef qui caractérise la singulière église de Nostra Signora della Misericordia à Baranzate a été réalisé en grès cérame, ligne Gresplus, collection Cotto Cerato, couleur Cotto Ramato au format 14x28 cm pour l'espace liturgique et 28x28 cm pour la crypte.

Afin de respecter rigoureusement le dessin de pose choisi par les concepteurs en 1958, les dalles de céramique ont été produites d'après les dimensions d'origine qui reproduisent la modularité de la construction. Par ailleurs, la formulation du mélange des dalles a été élaborée spécialement pour recréer fidèlement l'intensité des couleurs des éléments déjà existants, en sélectionnant une tonalité inégale afin d'équilibrer la prédominance bleu-vert de la lumière filtrée par les parois vitrées de la structure. Dans ce but, une attention particulière a été portée sur la reproduction de la finition de la surface, que ce soit pour la texture comme pour le jeu de reflets.

Synthèse de force et de beauté, la ligne Gresplus de Casalgrande Padana se veut l'évolution de la monocuisson émaillée traditionnelle, à laquelle elle associe les particularités techniques du matériau céramique de dernière génération. La base en grès cérame subit un processus de fusion avec sérigraphies à très hautes températures, qui donnent au produit des propriétés de résistance à l'usure, au tassement, au gel et aux substances qui tachent.

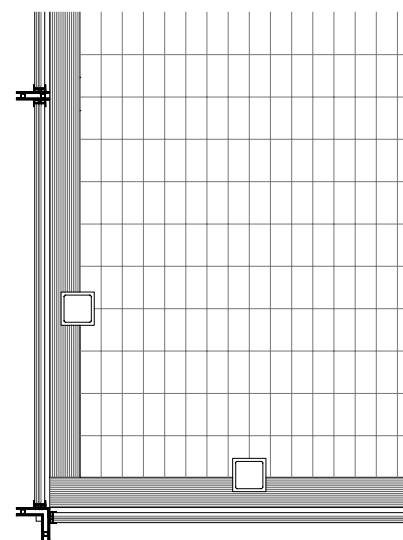
Keramikprojekt

Für den neuen Bodenbelag des einzelnen Kirchenschiffs, das dieses einzigartige Kirchengebäude Unserer Lieben Frau der Barmherzigkeit in Baranzate auszeichnet, wurden Feinsteinzeugplatten der Linie Gresplus, Kollektion Cotto Cerato, Farbe Cotto Ramato, im Format 14x28 cm für das Kirchenschiff und 28x28 cm für die Krypta, verwendet.

Um das von seinen Planern 1958 entworfene Verlegungsmuster rigoros einhalten zu können, wurden die Keramikplatten in den Originalabmessungen hergestellt, die die Modularität der Konstruktion widerspiegeln. Die Designmischung der Fliesen wurde zudem speziell zusammengesetzt, um die lebendige Farbgebung der ursprünglichen Elemente zu kopieren, indem ein nicht homogener Farbton gewählt wurde, der das vorherrschende Blaugrün des durch die Glaswände der Gebäudehülle gefilterten Lichts zu kompensieren vermag. Zu diesem Zweck wurde besondere Aufmerksamkeit auf die Reproduktion der Oberflächenbeschaffenheit gelegt, sowohl in Bezug auf die Körnung, als auch in Bezug auf das Reflektionsvermögen. Als eine Synthese von Kraft und Schönheit entstand die Linie Gresplus von Casalgrande Padana als Weiterentwicklung des traditionellen glasierten Einzelbrands, die die technischen Eigenschaften von Keramikmaterial der neuesten Generation vereint. Die Basis aus Feinsteinzeug durchläuft einen Fusionsprozess mit Siebdruck bei sehr hohen Temperaturen, der dem Produkt eine hohe Beständigkeit gegen Verschleiß, Biegung, Frost und fleckbildende Substanzen verleiht.



© Corrado Ravazzini



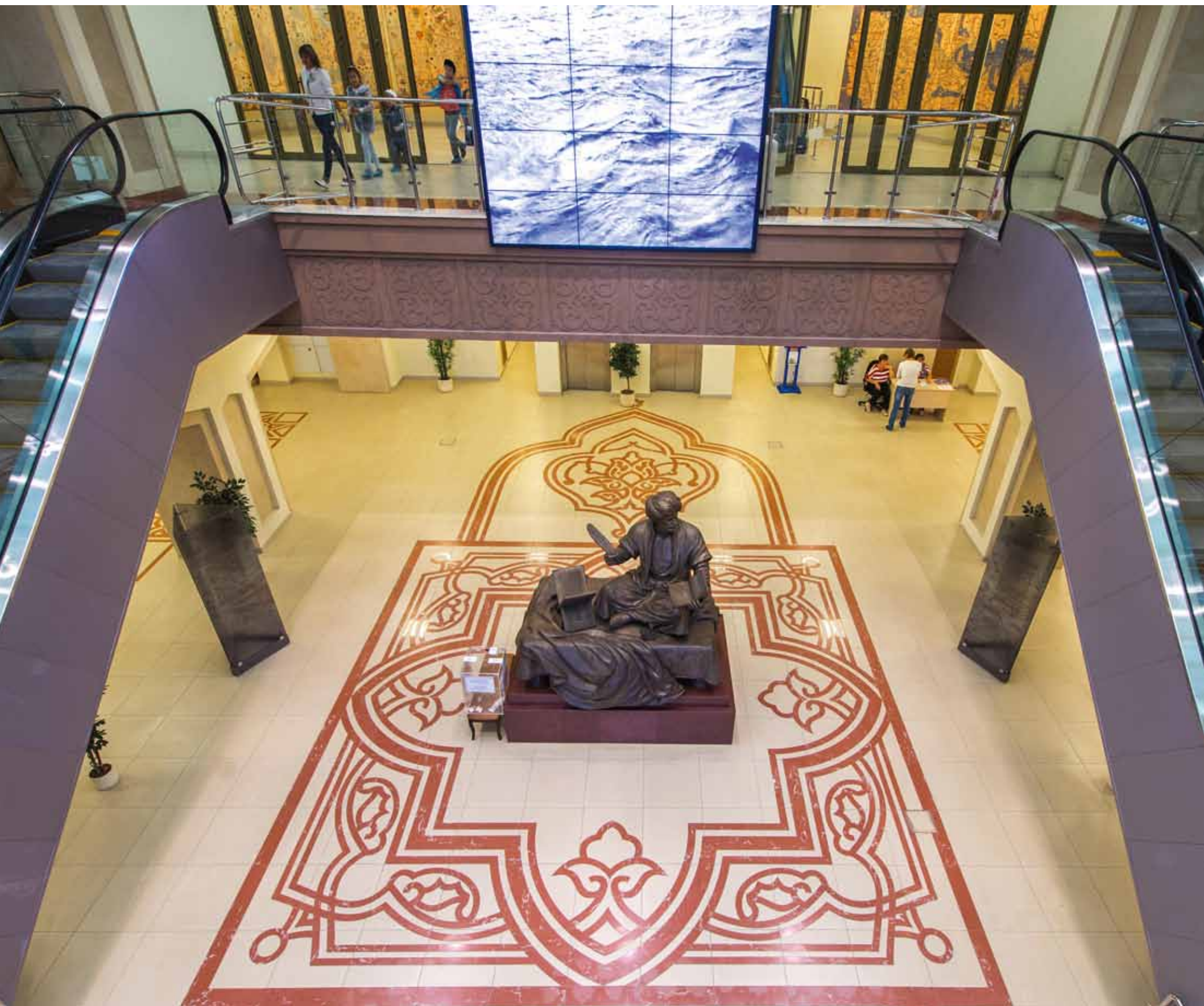
détail du sol
Detail des Fußbodenbelags



© Corrado Ravazzini



© Marco Introini



troisième prix dritter preis



airat sibaev tatinvestgrazhdanproject npf kazan'

River Station and Medrese Bolgar, Republic of Tatarstan, Russia

L'intervention se qualifie grâce à son projet de revêtement de sol, où la céramique joue un rôle de premier plan mettant en valeur les caractéristiques visuelles et les contenus techniques de haut niveau. Le motif captivant du sol reprend les éléments décoratifs traditionnels, en les interprétant de façon contemporaine avec des matériaux industriels habilement travaillés grâce à l'utilisation de technologies de pointe. L'extrême précision de la découpe au jet d'eau et la parfaite exécution de la pose sont des éléments déterminants pour atteindre un résultat final de haut niveau.

Das Projekt erfüllt die Voraussetzung für die Bodengestaltung, bei der Keramik eine absolut vorrangige Rolle einnimmt und die ästhetischen Eigenschaften und hochwertigen technischen Inhalte hervorhebt. Die anspruchsvolle Gestaltung des Bodenbelags greift auf traditionelle dekorative Elemente zurück und interpretiert sie dank der Verwendung fortschrittlicher Technologien auf moderne Art und Weise mit fachmännisch verarbeiteten Industriematerialien. Die extreme Genauigkeit der Wasserstrahlschneidetechnik und die perfekte Ausführung der Verlegungsarbeiten sind entscheidende Elemente für die Erreichung des Endergebnisses.



L'ancienne cité bulgare est l'un des plus anciens lieux de peuplement sur le territoire du Tatarstan. Elle a été fondée en 900 en tant que nouvelle capitale, après la destruction de la capitale précédente, la cité de Bilyar. L'actuelle ville de Bolgar, connue aussi sous le nom de Bolgary ou Bulgary, se trouve sur la rive gauche de la Volga, dans la région de Spassky. Le lieu de peuplement servait de centre économique, politique et culturel du Khanat bulgare de la Volga. En 922, arriva ici-même une mission diplomatique pour le compte du calife de Bagdad, al-Muqtadir, et les habitants se convertirent à l'Islam. La terre des bulgares, qui sont les ancêtres des tatars d'aujourd'hui, est devenue un lieu saint et un haut lieu de l'Islam. Bolgar appartient désormais à la République autonome du Tatarstan, partie de la Fédération russe. Le XXI^e siècle a vu la restructuration de certains des bâtiments historiques majeurs et admirables de la ville, à partir de 2010 : la mosquée, le séminaire musulman (la Madrassa), le mémorial pour l'acceptation de l'Islam, tous inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. La construction de la station fluviale s'est ajoutée à cette liste de bâtiments. L'idée principale du projet, signé Sibae Airat, est basée non seulement sur la construction d'une station fluviale comme simple embarcadère pour les navires mais aussi sur la création d'un complexe architectural qui réunit le port et le musée de la civilisation des Bulgares. Alors que les niveaux intermédiaires sont occupés par le musée, les deux premiers étages de la station fluviale sont destinés à l'accueil des invités qui arrivent par le fleuve. Dans cette partie du complexe, le dallage est particulièrement remarquable. Les carreaux de céramique dessinent l'espace avec des déclinaisons de couleur et de composition qui, dans l'esprit du patrimoine historique local, créent arabesques et décorations. Dans ce but, le concepteur a mis en place des panneaux décoratifs au style islamisant et qui présentent au centre un décor de couleur vive auquel sont associés des ornements aux teintes plus claires et paisibles. Pour cette réalisation et après une recherche minutieuse, des carreaux de grande dimension en grès cérame et de dernière génération ont été sélectionnés. Très performants sur le plan technique, ces matériaux avancés et très écologiques, en plus de repenser les couleurs et le décor raffiné du marbre, ont été habilement travaillés avec la technique de la découpe au jet d'eau à motif incrusté, reproduisant avec une extrême précision les motifs de l'art et de la culture islamique. Le dallage de l'étage supérieur à partir duquel on accède directement à la ville est lui aussi recouvert d'éléments de grande dimension en grès cérame, posés sur toute la surface.

« LA CÉRAMIQUE EST L'UN DES PRODUITS D'ARCHITECTURE LES PLUS PROMETTEURS ET LES PLUS POLYVALENTS. L'APPLICATION DE CES MATÉRIAUX, QUE CE SOIT EN ESPACE INTÉRIEUR OU EXTÉRIEUR, S'AVÈRE DÉTERMINANT POUR LA QUALITÉ VISUELLE DE L'OPÉRATION MÊME EN CONDITION DE CONSTRUCTION INTENSIVE ». Sibae Airat

KERAMIK IST EINES DER VIELVERSPRECHENDSTEN PRODUKTE FÜR DIE ARCHITEKTUR UND EINE MULTIFUNKTIONALE NUTZUNG. DIE ANWENDUNG DIESER MATERIALIEN, SOWOHL IM INNEN- ALS AUCH IM AUSSENBEREICH, IST ENTSCHEIDEND FÜR DIE BESTIMMUNG DER ÄSTHETISCHEN QUALITÄT DES PROJEKTS, AUCH UNTER INTENSIVEN BAULICHEN GEGEBENHEITEN“. Sibae Airat

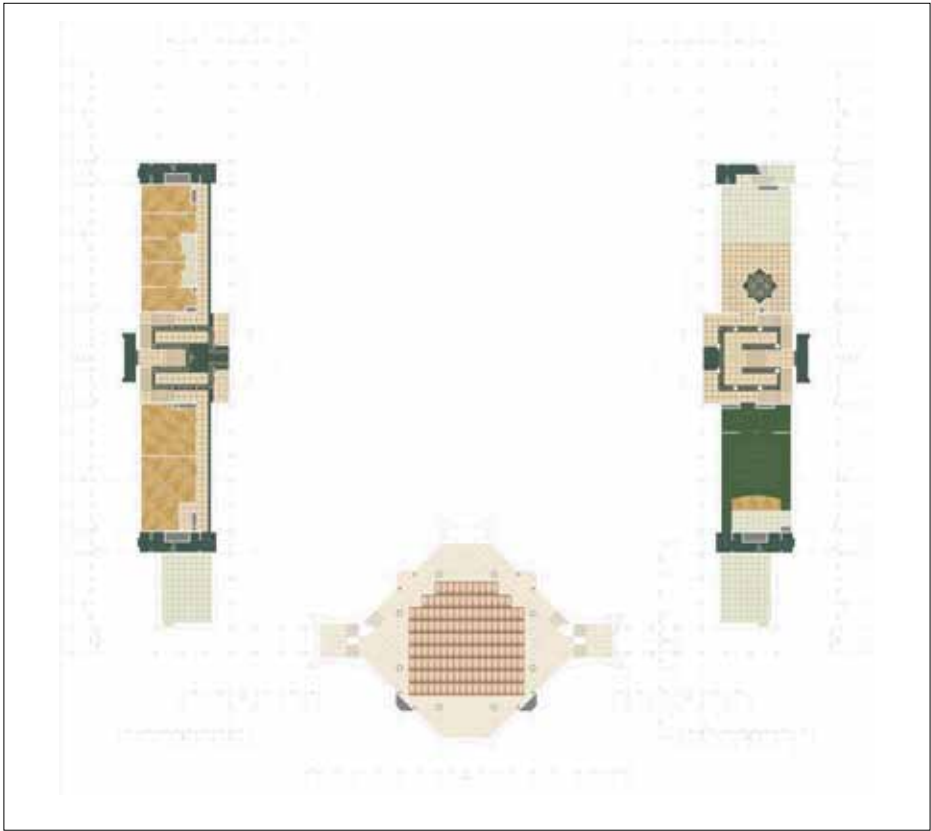




« DE MON POINT DE VUE, LES QUALITÉS PRINCIPALES LES PLUS DÉTERMINANTES ET SIGNIFICATIVES DE LA CÉRAMIQUE SONT SA PLASTICITÉ NATURELLE, SA DISPONIBILITÉ OPÉRATIONNELLE, SA STRUCTURE ET SES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES, SA VARIÉTÉ ARTISTIQUE ET ESTHÉTIQUE COMBINÉES À LA RICHESSE DES COULEURS ET DES SURFACES ». Sibaeв Airat

„AUS MEINER SICHT SIND DIE WICHTIGSTEN, ENTSCHEIDENDSTEN UND KONSEQUENTESTEN QUALITÄTEN VON KERAMIK DIE NATÜRLICHE PLASTIZITÄT, DIE OPERATIVE VERFÜGBARKEIT, DIE STRUKTUR UND DIE TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN, DIE KÜNSTLERISCHE UND ÄSTHETISCHE VIELFALT UND DER REICHTUM AN FARBEN UND OBERFLÄCHENVERARBEITUNGEN“. Sibaeв Airat





planimétries générales
Allgemeine Planimetrien



Sibaev Airat Iskandarovich

Sibaev Airat Iskandarovich fréquente l'école des Beaux-arts de Kazan puis obtient, en 2000, une licence à l'Université d'état d'architecture et de la construction de Kazan. Depuis 2001, il travaille auprès du cabinet d'architecture TatInvestGrazhdanProject. Il a élaboré de nombreux projets de bâtiments résidentiels et publics, notamment « Le parc du millénaire de Kazan », la réhabilitation de monuments historiques et culturels au Tatarstan, à Bolgar et à Svajsk. Il a travaillé pour les Universiades de 2013 (le centre de volley, l'avenue de l'Universiade) ; il a conçu avec Populous la Kazan Arena, un stade de football avec une capacité de 45 000 places qui accueillera la coupe du monde de football en 2018. En ce moment, il s'occupe de la mise en œuvre et de la construction du Théâtre Dramatique de Khetagourov à Tskhinvali, pour 500 spectateurs.

Sibaev Airat Iskandarovich hat die Kunstschule in Kazan' besucht und im Jahr 2000 seinen Abschluss an der Staatlichen Akademie für Architektur und Bau in Kazan' gemacht. Seit 2001 arbeitet er im Architektenbüro TatInvestGrazhdanProject. Er hat eine Reihe von Wohngebäuden und öffentlichen Gebäuden entworfen - wie den „Park der 1000 Jahre von Kazan“ - die Sanierung von historischen und kulturellen Denkmälern in Tatarstan in Bolgar und Swijaschk betreut, für die Universiade im Jahr 2013 am Volleyballzentrum und an der Avenue der Universiade gearbeitet und mit Populous die Kazan'-Arena für die Weltmeisterschaft 2018 entworfen, ein Fußballstadion mit einem Fassungsvermögen von 45.000 Personen. Derzeit beschäftigt er sich mit der Planung und dem Bau des Chetagurow-Theaters in Zchinwali für 500 Zuschauer.

Projet
Projekt
Airat Sibaev - Tatinvestgrazhdanproject NPF

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Urbain
Städtisch

Destination
Bestimmung
Station fluviale avec musée et institut de formation
Flusshafen mit Museum und Bildungseinrichtung

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Traditionnelle
Traditionell

Application
Anwendung
Sols intérieurs
Interner Bodenbelag

Espaces
Räume
hall, entrée, espaces collectifs
Atrium, Eingang, öffentliche Plätze

Type de pose
Verlegungsart
À jet d'eau, avec motif incrusté.
Sur toute la surface
Mit Hydrojet geschnittene Intarsien.
Auf ganzer Oberfläche

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitogres
Marmogres, Cremo Supremo, Pennsylvania, Rosso Laguna, Verde India, 60x60 cm
travaillé au jet d'eau, avec motif incrusté,
mit Hydrojet zu Intarsien verarbeitet.
Marte, Emperador, 60x60 cm

Surfaces
Oberflächen
3 362 m² ; naturelle, honed, polie
3.362 m²; naturbelassen, honed, poliert

Revendeur
Einzelhändler
Lucido

Die antike Stadt Bolgar ist eine der ältesten Siedlungen in Tatarstan. Sie wurde im Jahr 900 nach der Zerstörung der vorherigen - Bilyar - als neue Hauptstadt gegründet. Die heutige Stadt Bolgar, auch Bulgar oder Bolgari genannt, befindet sich am linken Ufer der Wolga in der Region Spassk. Die Siedlung diente als wirtschaftliches, politisches und kulturelles Zentrum der Wolgabulgaren. Genau hierher kam im Jahr 922 eine diplomatische Mission im Namen des Kalifen von Bagdad, al-Muqtadir, worauf sich die Bevölkerung zum Islam bekehrte. Das Land der Bulgaren, den Vorfahren der heutigen Tataren, entwickelte sich zu einem Mekka und einem heiligen Ort des Islams. Heute gehört Bolgar zur Autonomen Republik Tatarstan und ist Teil der Russischen Föderation.

Im 21. Jahrhundert wurden seit 2010 einige wichtige und wunderbare historische Gebäude der Stadt saniert: die Moschee, das islamische Seminar - das Medrese - das Denkmal für die Bekehrung zum Islam - die zum UNESCO-Weltkulturerbe zählen. Dazu kommt noch die Konstruktion des Flusshafens.

Die Grundidee des Projekts von Sibaev Airat basiert nicht nur auf dem Bau eines Flusshafens als einfache Mole für die Schiffe, sondern auch auf dem Bau eines architektonischen Komplexes, der in sich den Hafen und das Museum der frühbulgarischen Zivilisation vereint.

Während die Zwischengeschosse das Museum beherbergen, sind die ersten zwei Stockwerke des Flusshafens den Gästen gewidmet, die über den Fluss ankommen; in diesem Teil des Komplexes sticht der Bodenbelag hervor, wo die Keramikfliesen den Raum mit farblich-kompositorischen Variationen zeichnen, die im Geist des lokalen historischen Erbes Arabesken und Verzierungen bilden. Zu diesem Zweck entwickelte der Planer dekorative Paneele im islamischen Stil, die im Zentrum ein Hauptdekor mit einer markanten Farbe zeigen, an das sich Elemente mit helleren und ruhigeren Farben anschließen.

Für die Realisierung dieser Platten wurden nach einer sorgfältigen Recherche großformatige Feinsteinzeugplatten der neuesten Generation ausgewählt. Diese fortschrittlichen Materialien zeichnen sich durch hohe technische Leistungsfähigkeit aus, sind sehr umweltfreundlich und bieten die raffinierten Farben und Dekors von Marmor. Sie wurden mit der Technik des Intarsienschnitts mit Hydrojet bearbeitet und geben die typischen Symbole der islamischen Kunst und Kultur extrem präzise wider. Auch der Bodenbelag der oberen Etage, von der aus man direkt in die Stadt gelangt, wurde mit großformatigen Feinsteinzeugelementen auf ganzer Oberfläche belegt.

« LA CÉRAMIQUE TRADITIONNELLE COMME LA FAÏENCE, LES RELIEFS PROFILÉS ET ORNEMENTAUX, LES FRESQUES, FONT PARTIE DE NOTRE RICHE HISTOIRE ARCHITECTURALE ET OFFRENT UN NOUVEAU SENS ET UNE VALEUR ESTHÉTIQUE AUX ESPACES INTÉRIEURS MODERNES. C'EST POURQUOI JE CONSIDÈRE LA DÉCORATION DU SOL, ORNEMENT ISSU DE NOTRE CULTURE NATIONALE, COMME ÉTANT LA PARTIE LA PLUS IMPORTANTE DE CE PROJET ». Sibaev Airat

„DIE TRADITIONELLE KERAMIK MIT MAJOLIKA, DIE GESCHNITTENEN UND ORNAMENTALEN RELIEFS UND DIE FRESKEN SIND TEIL UNSERER REICHHALTIGEN ARCHITEKTURGESCHICHTE UND VERLEIHEN MODERNEN INNENRÄUMEN ÄSTHETISCHEN SINN UND WERT. DAHER GLAUBE ICH, DASS GENAU DIESE DEKORATION DES FUSSBODENS MIT ORNAMENTEN, DIE AN UNSERER NATIONALEN KULTUR INSPIRIERT SIND, DEN WICHTIGSTEN TEIL DIESES PROJEKTS DARSTELLT“. Sibaev Airat

Projet céramique

Le sol de l'ensemble de la station fluviale et de la madrasa de Bolgar a été réalisé en carreaux de grès cérame, ligne Granitogres, collection Marmogres, couleurs Cremo Supremo, Pennsylvania, Rosso Laguna et Verde India, format 60 x 60 cm découpé au jet d'eau. Pour le sol de l'étage supérieur duquel on accède à la ville, on a utilisé la collection Marte, couleur Emperador, format 60 x 60 cm. Habilement travaillés avec la technique de la découpe au jet d'eau, ces carreaux de grande dimension sont posés d'après un motif en damier qui reprend les motifs décoratifs de la tradition locale, en les réinventant de façon contemporaine avec des matériaux industriels innovants. Le contenu visuel du projet s'enrichit des propriétés intrinsèques de la collection Marmogres. Obtenus grâce à une technologie de pointe qui voit l'utilisation d'un mélange spécial de terre atomisée et micronisée au moment de la compression, ces carreaux de céramique, tous différents les uns des autres, présentent une structure de toute la masse permettant de travailler dans toute l'épaisseur comme les pierres naturelles mais avec une solidité et une compacité inégalables. Facilité de nettoyage et résistance aux contraintes physico-chimiques rendent le produit adapté à toutes les situations, y compris les applications dans les lieux très fréquentés, soumis à de fortes contraintes physico-chimiques comme lors de cette intervention. Les hautes performances techniques du matériau s'accompagnent d'un impact énergétique faible, comme le démontrent les certifications ISO 14 001, Emas et GBC.

Keramikprojekt

Für den Bodenbelag des Komplexes von Flusshafen und Medrese in Bolgar wurden Feinsteinzeugplatten der Linie Granitogres, Kollektion Marmogres, Farben Cremo Supremo, Pennsylvania, Rosso Laguna und Verde India im Format 60x60 cm mit Hydrojet zugeschnitten; für den Bodenbelag der oberen Etage, von der aus man in die Stadt gelangen kann, wurde die Kollektion Marte, Farbe Emperador im Format 60x60 cm verwendet. Diese großformatigen Platten wurden mit der Hydrojet-Schneidetechnik fachgerecht zugeschnitten und nach einem genauen Muster verlegt, das die dekorativen Motive der lokalen Tradition aufgreift und sie in zeitgenössischem Stil mit innovativen Industriematerialien neu interpretiert. Der ästhetische Inhalt des Vorschlags wird durch die intrinsischen Eigenschaften der Kollektion Marmogres bereichert. Diese Keramikplatten, die anhand einer fortschrittlichen Technologie gewonnen werden, die die Verwendung von besonderen Mischungen aus atomisierten und mikronisierten Erden zum Zeitpunkt des Pressens vorsieht, unterscheiden sich immer voneinander und weisen eine vollmassige Struktur auf, die wie natürliche Steine über die gesamte Stärke verarbeitet werden kann, aber eine unvergleichliche Kompaktheit und Solidität aufweist. Sie sind leicht zu reinigen und widerstehen physischen und chemischen Belastungen. Daher eignen sich diese Produkte für jede Situation, einschließlich für die Anwendung in stark frequentierten Bereichen, die starkem physischen und chemischen Stress unterliegen, wie bei diesem Projekt. Die hohe technische Leistungsfähigkeit des Materials ist mit einer sehr geringen Umweltbelastung verbunden, wie die Zertifikate ISO 14001, Emas und GBC belegen.

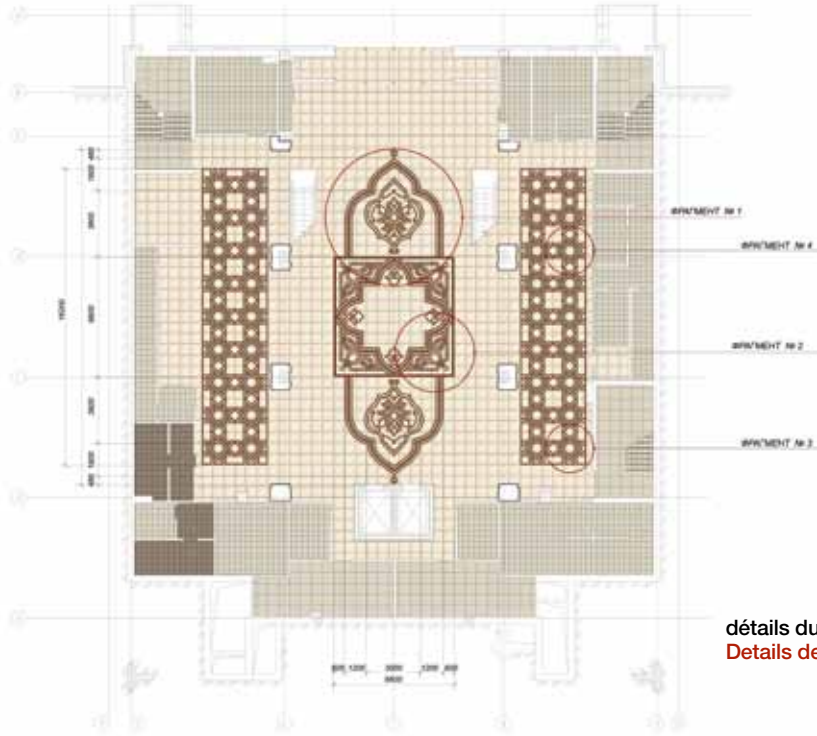
MARMOGRES, CREMO SUPREMO

MARMOGRES, PENNSYLVANIA

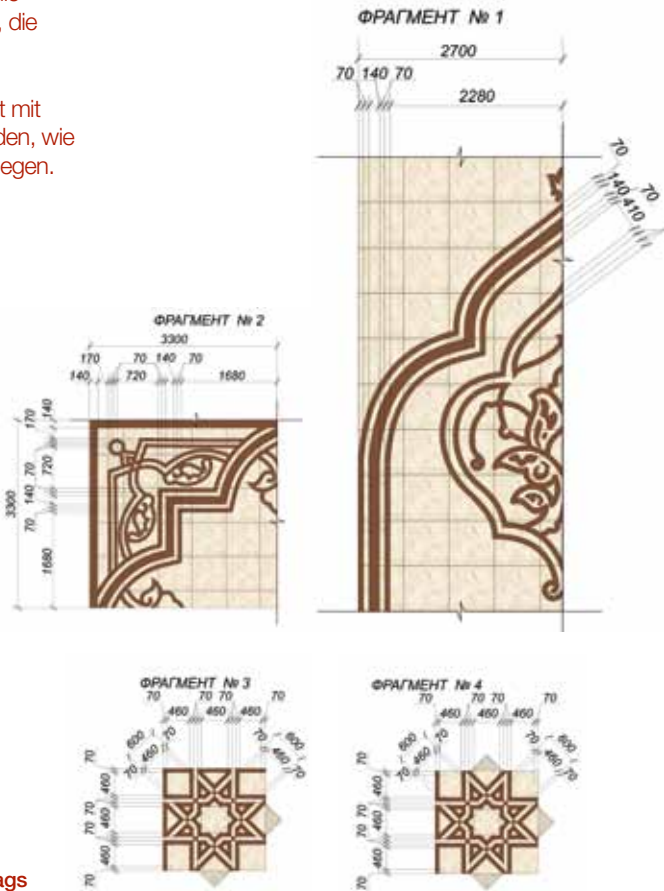
MARMOGRES, ROSSO LAGUNA

MARMOGRES, VERDE INDIA

MARTE, EMPERADOR



détails du sol
Details des Fußbodenbelags



grandprix

bâtiments résidentiels **wohngebäude**





premier prix erster preis



jacopo mascheroni

jm architecture

Montebar Villa Medeglia, Canton of Ticino, Switzerland

Le projet développe habilement le thème de la maison avec toiture en pente, comme exigé par le règlement en matière de construction par le biais d'un langage clairement contemporain. La solution inédite expérimentée pour l'enveloppe en céramique qui recouvre entièrement la surface verticale et la surface inclinée, définit une architecture monolithique, mono-matière et monochromatique qui s'inscrit avec cohérence dans l'environnement naturel. Le plan de construction et l'étude précise des détails valorisent pleinement le potentiel de composition, de performance et d'application du grès cérame de dernière génération.

Das Projekt entwickelt geschickt das Thema des Hauses mit Giebeldach, so wie es von den Bauvorschriften gefordert wird, durch eine Interpretation klaren zeitgenössischen Designs. Die neuartige experimentelle Lösung für die Keramikhülle, die vollständig alle vertikalen und schrägen Oberflächen verkleidet, definiert eine monolithische, monomaterielle und monochrome Architektur, die sich kohärent in die natürliche Umgebung fügt. Das Konstruktionssystem und die akkurate Studie der Details bringen das kompositorische, leistungs- und anwendungstechnische Potential von Feinsteinzeug der neuesten Generation voll zur Geltung.



La Villa Montebiar est une maison préfabriquée en bois et installée face au panorama des Alpes suisses à Medeglia, dans le canton du Tessin. Un emplacement privilégié et ensoleillé toute l'année.

Le projet de Jacopo Mascheroni s'est développé à partir des contraintes de la réglementation locale en matière de construction qui impose l'emploi de toits en pente, de couleur gris foncé, pour favoriser l'intégration de l'œuvre dans le paysage. La recherche conceptuelle s'est orientée vers une solution homogène avec l'utilisation d'un matériau unique pour le revêtement du toit comme de la façade, afin de donner au bâtiment une image monolithique, mono-matière et monochromatique, comme un rocher naturel. Seule exception, le versant sud qui garantit une vue spectaculaire grâce à la grande baie vitrée de la zone jour devant laquelle une loggia a été créée pour pouvoir y séjourner durant la période estivale.

La maison est construite sur une structure en bois à armature isolée avec des éléments préfabriqués et assemblés en quelques jours.

La même stratigraphie a été prévue pour la toiture et les murs extérieurs avec 22 centimètres d'isolant et une double couche de ventilation externe afin de rendre la structure très performante du point de vue énergétique.

Le revêtement final qui harmonise la silhouette de la structure est en dalles de grès cérame posées sur un système de façade ventilée avec une sous-structure en aluminium. Pour parfaire l'efficacité du bâtiment, la baie vitrée du séjour est composée d'un mur-rideau à traverses en aluminium à coupage thermique et montants en verre, avec double vitrage sélectif et faible émission de CO₂, alors que les portes et fenêtres de toutes les autres pièces sont à armature en aluminium à coupage thermique et triple vitrage.

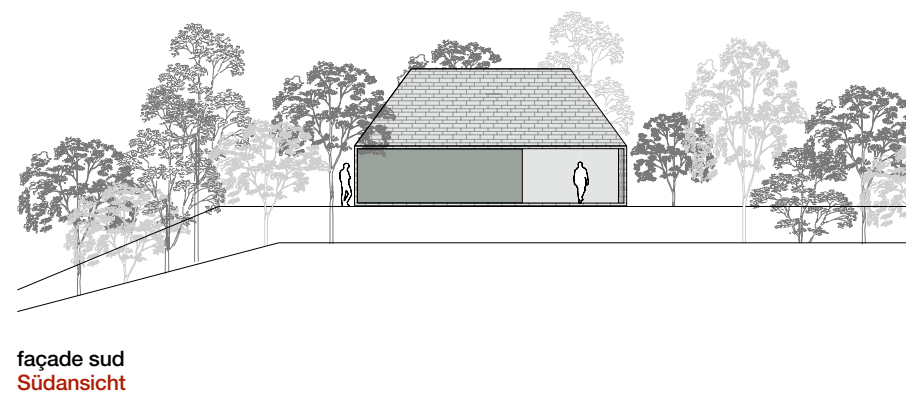
Recherchant la coplanarité des surfaces, toutes les faces ont été dessinées carreau par carreau avec un motif dynamique composé de trois formats différents, taillés à 45 degrés sur chaque bord. Ce même grès cérame a été utilisé comme revêtement des volets pliants fabriqués sur plan de façon à ce qu'une fois fermés, le motif de composition du projet maintienne le schéma de la façade de manière continue.

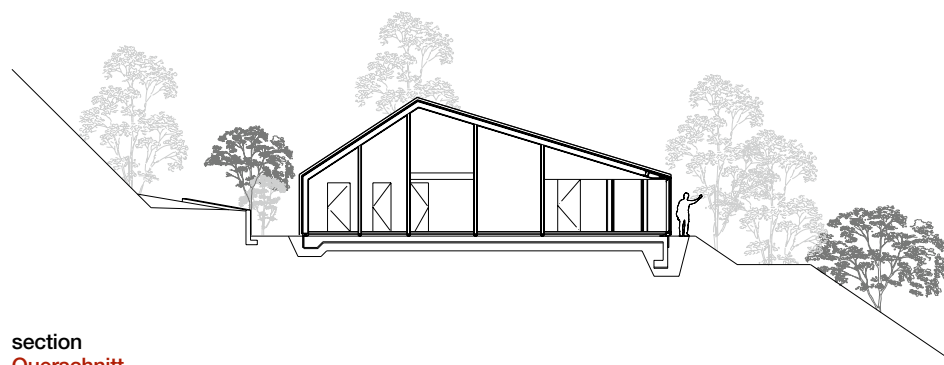
Le toit, asymétrique à six versants et déséquilibré vers l'amont, a été calibré pour que son versant principal ait la même inclinaison que le versant de la montagne, garantissant ainsi une meilleure intégration dans l'environnement.

Des normes élevées d'économie d'énergie ont été adoptées pour obtenir un coût d'entretien réduit sur toute l'année. L'installation du chauffage au sol est gérée par une thermopompe électrique et toutes les sources lumineuses sont à LED.

Le rafraîchissement durant la période estivale est garanti par la ventilation transversale qui permet à l'air froid qui sort du torrent du côté ouest, de traverser toute la maison. La villa comporte un séjour, trois chambres, un bureau, deux salles de bain, une buanderie, un local technique, un garde-manger et un espace de rangement. Elle est organisée sur un unique niveau à l'exception de deux chambres pour enfants construites en double hauteur et dotées d'une mezzanine où se trouvent le lit et un espace télévision.







section
Querschnitt



Bei der Montebär Villa handelt es sich um ein vorgefertigtes Holzhaus, das sich auf einem malerischen Grundstück mit Blick auf die Schweizer Alpen in Medeglia im Kanton Tessin befindet. Es ist ein privilegierter und das ganze Jahr über sonniger Standort. Das Projekt von Jacopo Mascheroni entwickelte sich ausgehend von den Auflagen der örtlichen Bauvorschriften, die die Verwendung von dunkelgrauen Schrägdächern vorschreibt, um die landschaftliche Integration des Werks zu begünstigen. Der Projektentwurf verfolgte eine homogene Lösung unter Verwendung eines einzigen Verkleidungsmaterials sowohl für das Dach als auch für die Fassaden, um dem Gebäude ein monolithisches, monomaterisches und monochromatisches Aussehen, ähnlich einem natürlichen Felsen, zu verleihen. Die einzige Ausnahme bildet die Südfront, die vom Wohnbereich aus durch die große Fensterfront einen spektakulären Ausblick bietet. Davor wurde eine Loggia integriert, wo man sich während der Sommermonate aufhalten kann. Das Haus besteht aus einem isolierten Holzrahmen mit vorgefertigten Elementen und kann vor Ort in wenigen Tagen montiert werden. Für Dach und Wände wurde dieselbe Stratigraphie verwendet, mit 22 Zentimeter starker Isolationsschicht und einer doppelten externen Ventilationsschicht, um die Gebäudehülle extrem energieeffizient zu gestalten. Die abschließende Verkleidung der Hülle ist aufeinander abgestimmt und besteht aus Feinsteinzeugplatten auf einem belüfteten Fassadensystem mit einer Unterstruktur aus Aluminium. Um die Gebäudeeffizienz zu vervollständigen besteht die Glasfront des Wohnbereichs aus einer Vorhangwand aus Aluminiumtraversen mit thermischer Trennung und Glassäulen mit selektiven Glaskammern und niedrigem Emissionsgrad, während die Fenster der anderen Räume aus einem Aluminiumrahmen mit thermischer Trennung und Dreifachglas zusammengesetzt sind. Auf der Suche nach Komplanarität wurden alle Flächen Platte für Platte mit einem dynamischen Muster entworfen, das aus drei unterschiedlichen Formaten besteht, die an jeder Kante um 45 Grad verschliffen sind. Dasselbe Feinsteinzeug wurde auch als Verkleidung der Klappfensterläden nach Design verwendet, so dass das kompositorische Gesamtbild des Prospekts, wenn sie geschlossen werden, das Fassadenmuster ohne Unterbrechung der Kontinuität bewahrt. Das asymmetrische Dach mit sechs Schrägen ist etwas zum Berg hin verschoben und wurde so kalibriert, dass die Hauptschräge dieselbe Neigung aufweist, wie der Hang des Berges, um so eine bessere Integration in das Landschaftsbild zu gewährleisten.

Zudem wurden hohe Energiespar-Standards umgesetzt, um die Erhaltungskosten über die vier Jahreszeiten gering zu halten. Die Fußbodenheizung wird von einer elektrischen Wärmepumpe gesteuert und alle internen Lichtquellen wurden mit LED-Lampen bestückt. Die Kühlung in den Sommermonaten wird durch die Querlüftung garantiert, die gewährleistet, dass die vom Fluss auf der Westseite aufsteigende kühle Luft das gesamte Haus durchströmen kann. Die Villa verfügt über einen Wohnbereich, drei Schlafzimmer, ein Arbeitszimmer, zwei Badezimmer, eine Waschküche, einen Technikraum, eine Speisekammer und einen Abstellraum und umfasst ein einziges Stockwerk, mit Ausnahme der zwei Kinderzimmer, die doppelte Höhe haben und mit einem Dachboden ausgestattet sind, wo sich das Bett und eine TV-Ecke befinden.



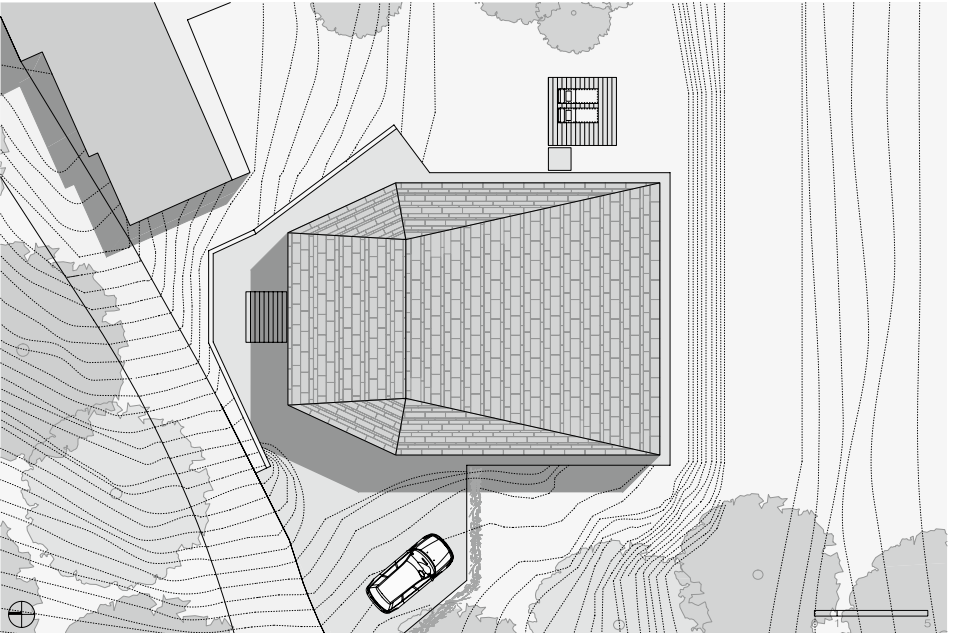


Jacopo Mascheroni

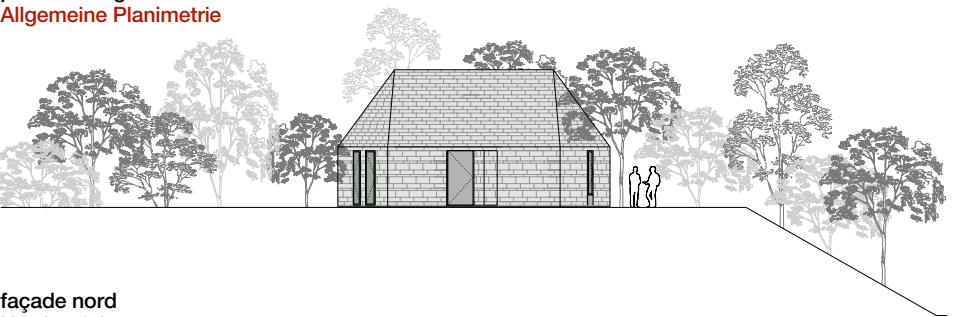
Jacopo Mascheroni, formé à l'École polytechnique de Milan et à l'École d'Architecture de Paris Belleville, a terminé ses études à l'Université de Californie de Berkeley. Il a débuté sa carrière professionnelle aux États-Unis au cabinet Stanley Saitowitz/ Natoma Architects à San Francisco où il s'est impliqué dans plusieurs projets architecturaux. Il a déménagé à New York pour travailler chez Richard Meier & Partners où il est devenu chef de projet et chef designer pour le projet Jesolo Lido Village qui a reçu des récompenses et des prix internationaux. Il a fondé JM Architecture en 2005 à Milan, cabinet qui intervient aux différentes étapes d'un projet. Il est actuellement impliqué dans des projets résidentiels et hôteliers dans différents pays. Dans chaque projet, l'intégration pertinente de l'architecture à son environnement est considérée comme une priorité, tout comme l'emploi de nombreuses solutions pour l'économie d'énergie.

Jacopo Mascheroni, der im Polytechnikum in Mailand und an der Ecole d'Architecture Paris Belleville studiert hat, schloss sein Studium an der University of California in Berkeley ab. Seine professionelle Karriere begann er in den Vereinigten Staaten im Architekturbüro Stanley Saitowitz / Natoma Architects in San Francisco, wo er an mehreren Wohnprojekten beteiligt war. Später zog er nach New York um, um mit Richard Meier & Partners zu arbeiten, wo er als Projektmanager und Chefdesigner für das Projekt Jesolo Lido Village tätig war, das bedeutende Preise und internationale Anerkennung erhielt. 2005 gründete er JM Architecture in Mailand, ein Architekturbüro, das auf unterschiedlichen Interventionsebenen tätig ist, und ist derzeit mit Wohn- und Hotelprojekten in mehreren Ländern beschäftigt. In jedem Projekt gilt die angemessene Integration der Architektur in ihr Umfeld als eine Priorität, ebenso wie die Verwendung von vielfältigen Lösungen für die Energieersparnis.

www.jma.it



planimétrie générale
Allgemeine Planimetrie



façade nord
Nordansicht



façade ouest
Westansicht



« NOUS AVONS RÉCEMMENT COMMENCÉ À EMPLOYER LA CÉRAMIQUE POUR L'ENVELOPPE ET NOUS AVONS APPRÉCIÉ LE RÉSULTAT AINSI QUE LE PROCESSUS DE CONSTRUCTION. NOUS AVONS AVANT TOUT ÉTÉ TRÈS SATISFAITS DE LA FLEXIBILITÉ QUE LE MONDE DE LA CÉRAMIQUE PEUT NOUS OFFRIR AUJOURD'HUI, AVEC LES ÉVOLUTIONS RÉCENTES EN CE QUI CONCERNE LES FORMATS, ÉPAISSEURS, TEXTURES ETC. GRÂCE À UNE TRÈS LARGE GAMME DE PRODUITS ET DE FINITIONS DÉJÀ PRÉSENTES, LA RECHERCHE DU CONCEPT EST FACILE GRÂCE AU CHOIX DE PRODUITS DU CATALOGUE ET LE PASSAGE DU PROJET À LA RÉALITÉ SURVIENT EN TRÈS PEU DE TEMPS ».

« NOUS SOMMES TRÈS SATISFAITS DE LA SOLIDITÉ ET DE L'ABSENCE D'ENTRETIEN QUE LA CÉRAMIQUE NOUS OFFRE. SON UTILISATION POUR LES ENVELOPPES DES BÂTIMENTS ET POUR LES EXTÉRIEURS NOUS PERMET D'OBTENIR DES RÉSULTATS QUI GARANTISSENT QUALITÉ ET FONCTIONNALITÉ AU FIL DU TEMPS, CE DONT NE PEUVENT SE VANTER LA PLUPART DES AUTRES MATÉRIAUX, EN DEHORS DU VERRE. POUR NOUS, IL EST IMPORTANT QUE L'ASPECT D'UN PROJET PUISSE APPARAÎTRE INCHANGÉ APRÈS DE NOMBREUSES ANNÉES ». [Jacopo Mascheroni](#)



„VOR KURZEM HABEN WIR DAMIT BEGONNEN, UNS DER ANWENDUNG VON KERAMIK FÜR GEBÄUDEHÜLLEN ANZUNÄHERN UND WAREN BEGEISTERT VON DEN ERGEBNISSEN UND DEM KONSTRUKTIONSPROZESS. VOR ALLEM WAREN WIR SEHR ZUFRIEDEN MIT DER FLEXIBILITÄT, DIE DIE WELT DER KERAMIK UNS HEUTZUTAGE GEWÄHRLEISTEN KANN, ANGESICHTS DER JÜNGSTEN ENTWICKLUNGEN IN BEZUG AUF FORMATE, STÄRKEN, TEXTUREN USW. DANK EINER BEREITS BESTEHENDEN SEHR BREITEN PRODUKT- UND OBERFLÄCHENPALETTE WIRD DIE SUCHE NACH DER RICHTIGEN IDEE DURCH EIN KATALOGPRODUKT SEHR UNTERSTÜTZT UND DIE PASSAGE VOM PROJEKT ZUR REALITÄT ERFOLGT IN KÜRZESTER ZEIT“.

„WIR FREUEN UNS ÜBER DIE WIDERSTANDSFÄHIGKEIT UND DEN GERINGEN WARTUNGSBEDARF, DEN KERAMIK UNS GARANTIERTE. IHR EINSATZ AN GEBÄUDEHÜLLEN UND AUSSENWÄNDEN ERMÖGLICHT ES UNS, RESULTATE ZU ERZIELEN, DIE IHRE QUALITÄT UND EIGENSCHAFTEN LANGE BEIBEHALTEN, WAS AUSSER BEI GLAS BEI DEN MEISTEN ANDEREN MATERIALIEN NICHT MÖGLICH IST. FÜR UNS IST ES SEHR WICHTIG, DASS DER ASPEKT EINES PROJEKTS NACH VIELEN JAHREN IMMER NOCH UNVERÄNDERT ERKENNBAR IST“. Jacopo Mascheroni

Projet
Projekt
Jacopo Mascheroni - JM Architecture

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Paysage exceptionnel
Von besonderem landschaftlichen Wert

Destination
Bestimmung
Villa individuelle
Einfamilienhaus

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Préfabriqué
Präfabrikat

Application
Anwendung
Revêtement de façade ventilé, volets
pliants et couverture ventilée ;
Dallage et revêtements intérieurs.
Belüftete Fassadenverkleidung,
Klappfensterläden und belüftetes Dach;
Interne Bodenbeläge und Verkleidungen

Espaces
Räume
Salles de bain, buanderie, local
technique
Toiletten, Waschküche, Technikraum

Type de pose
Verlegungsart
Revêtements extérieurs, couverture et
volets pliants posés avec motif à damier.
Dallages et revêtements intérieurs posés
avec modèle sur dessin pour toutes les
surfaces.
Außenverkleidungen, Dach und
Klappfensterläden nach vorgegebenem
Kassettenmuster verlegt.
Interne Bodenbeläge und Verkleidungen
nach einer Designvorlage auf ganzer
Oberfläche verlegt.

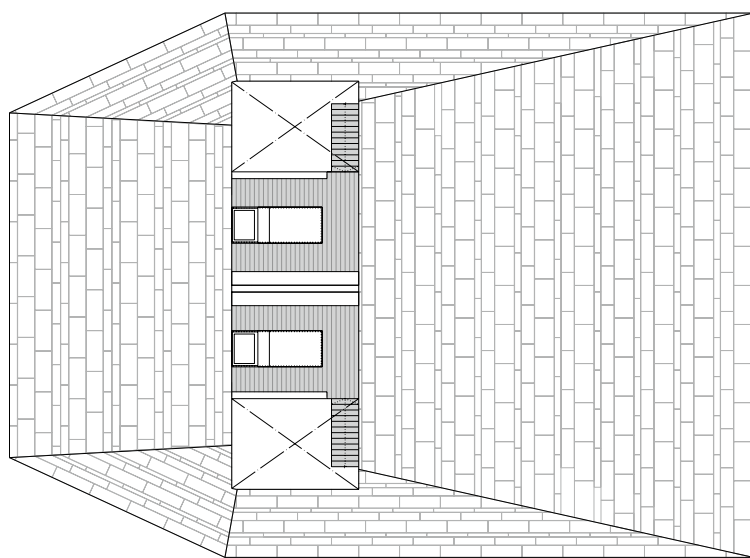
Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Pietre Native
Amazonia, Dragon Black,
45x90, 30x90, 15x90 cm;
Pietre Etrusche, Saturnia,
30x60, 20x60, 10x60 cm

Surfaces
Oberflächen
410 m² ; bocciardata
410 m² ; bocciardata

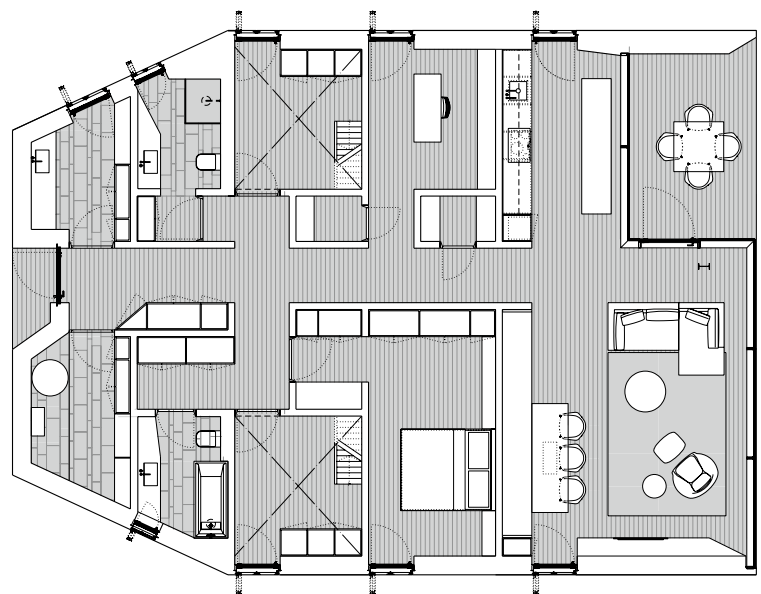
Fournisseur
Vertriebspartner
Geos Italy

Ph: Jacopo Mascheroni





plan premier étage
Grundriss des ersten Stockwerks



plan rez-de-chaussée
Grundriss des Erdgeschosses



Projet céramique

La structure extérieure de la Villa Monteban a été entièrement recouverte de dalles en grès cérame de la ligne Pietre Native, collection Amazzonia, couleur Dragon Black, finition bocciardata, formats 45x90, 30x90 et 15x90 cm disposées selon la technique de la paroi ventilée et posées selon un motif à damier sur une ossature en aluminium. Pour maintenir une parfaite homogénéité de toutes les surfaces extérieures ainsi que des façades et des versants de la toiture, les volets battants qui protègent les menuiseries ont eux aussi été recouverts du même matériau : les dalles de céramique ont été fixées par collage sur les cadres métalliques fabriqués spécialement pour le projet. Les dallages et les revêtements des salles de bain, de la buanderie et du local technique ont été réalisés avec des dalles de grès cérame de la ligne Pietre Native, collection Pietre Etrusche, couleur Saturnia, format 30x60, 20x60, 10x60 cm. Sélectionnés pendant la phase de projet pour l'aspect en tout point identique à la pierre locale dont ils reproduisent fidèlement les surfaces, le grain et les couleurs, ces matériaux céramiques de dernière génération garantissent de hautes performances techniques de solidité, de durabilité dans le temps et de sécurité, y compris en présence de sévères conditions atmosphériques auxquelles s'ajoute la facilité de travailler le matériau et de le poser, ce qui est essentiel pour une application avec la technique du mur ventilé.

Keramikprojekt

Die äußere Hülle der Villa Monteban wurde vollständig mit Feinsteinzeugplatten der Linie Pietre Native, Kollektion Amazzonia, Farbe Dragon Black mit gehämmelter Oberfläche (bocciardata), in den Formaten 45x90, 30x90 und 15x90 cm realisiert, die mit der Technik der belüfteten Wand und nach einem präzisen Kassettenmuster auf einer Unterstruktur aus Aluminium aufgebracht wurden. Um eine perfekte Homogenität aller Außenflächen zu gewährleisten wurden neben den Fassaden und den Schrägen des Daches auch die Klappfensterläden, die die Fenster und Türen schützen, mit demselben Material verkleidet: die Keramikplatten wurden auf einem nach Design gefertigten Metallrahmen verleimt. Für die Bodenbeläge und Wandverkleidungen der Badezimmer, der Waschküche und des Technikraums wurden Feinsteinzeugplatten der Linie Pietre Native, Kollektion Pietre Etrusche, Farbe Saturnia, im Format 30x60, 20x60 und 10x60 cm verwendet. In der Planungsphase wurden sie aufgrund ihrer verblüffenden Ähnlichkeit zum örtlichen Naturstein gewählt, dessen Oberflächen, Äderung und Farbtöne sie perfekt nachahmen. Diese Keramikmaterialien der neuesten Generation garantieren hohe technische Eigenschaften in Bezug auf Beständigkeit, Langlebigkeit und Sicherheit auch bei schwierigen Witterungsverhältnissen. Dazu kommt die leichte Verarbeitung und Verlegung, die für eine Anwendung mit der Technik der belüfteten Wand wichtig waren.



« L'IDÉE D'HABILLER ENTIÈREMENT LA VILLA A EU POUR ORIGINE UNE CONTRAINTE DE LA RÉGLEMENTATION LOCALE EN MATIÈRE DE CONSTRUCTION, QUI IMPOSAIT LES TOITS À PENTE DE COULEUR GRIS FONCÉ. POUR CETTE RAISON, NOUS AVONS PENSÉ À UNE STRUCTURE MONOLITHIQUE QUI APPARAÎTRAIT COMME UN ROCHER DANS LE PAYSAGE. NOUS AVONS CALIBRÉ ET PARTAGÉ AVEC LES AUTORITÉS LOCALES LES CHOIX DES MATÉRIAUX À EMPLOYER POUR TOUT LE REVÊTEMENT. APRÈS UN DIALOGUE CONSTRUCTIF, NOUS AVONS IDENTIFIÉ LE PRODUIT EN MESURE DE SATISFAIRE TOUS LES PROFESSIONNELS IMPLIQUÉS, NOTAMMENT LES MAÎTRES D'OUVRAGE ». [Jacopo Mascheroni](#)

AMAZZONIA, DRAGON BLACK

PIETRE ETRUSCHE, SATURNIA



„DIE IDEE, DIE VILLA VOLLSTÄNDIG ZU VERKLEIDEN, ENTSTAND AUS EINER VORGABE DER ÖRTLICHEN BAUVORSCHRIFTEN, DIE AUF DIE NUTZUNG VON DUNKELGRAUEN GIEBELDÄCHERN BESTEHT. AUS DIESEM GRUND HATTEN WIR AN EINE MONOLITHISCHE GEBÄUDEHÜLLE GEDACHT, DIE WIE EIN FELSEN IN DER LANDSCHAFT ERSCHEINT. WIR HABEN DIE WAHL DES MATERIALS FÜR DIE GESAMTE VERKLEIDUNG MIT DEN LOKALEN BEHÖRDEN GEMEINSAM ABGESTIMMT, UND NACH EINEM KONSTRUKTIVEN DIALOG HABEN WIR DAS PRODUKT ERMITTELT, DAS ALLE BETEILIGTEN, EINSCHLIESSLICH DEN AUFTRAGGEBER, ZUFRIEDENSTELLEN KONNTE“. Jacopo Mascheroni



deuxième prix zweiter preis



rafael freyre

arquitectura rafaël freyre

Casa Azpitia Mala, Peru

Intégrée dans un environnement naturel et sauvage, la maison établit un rapport équilibré avec ce qui l'entoure en affirmant sa dépendance à travers sa haute qualité environnementale. La continuité entre sol intérieur et extérieur est soulignée non seulement par l'uniformité du revêtement en céramique mais aussi par la solution particulière de pose des grandes baies vitrées au ras du sol. L'étude des couleurs et la sélection des finitions de surface sont pensées pour s'harmoniser avec les autres matériaux naturels et avec le paysage.

Eingebettet in einen natürlichen und wilden Kontext, geht das Haus ein ausgewogenes Verhältnis mit seiner Umgebung ein und bestätigt die eigene Häuslichkeit durch die hohe Umweltqualität. Die Kontinuität zwischen Außen- und Innenbereichen der Fußböden wird nicht nur durch die Gleichförmigkeit der Keramikverkleidung, sondern auch durch die besondere Lösung mit den großen Fensterfronten des Gebäudes betont, die bis zum Fußboden reichen. Die chromatische Studie und die Auswahl der Oberflächen sind dazu konzipiert, mit den anderen natürlichen Materialien und der Landschaft zu harmonisieren.



La maison s'élance sur un flanc de colline, dans la vallée d'Azpitia sur la côte de Lima, au Pérou. Un lieu connu pour ses vignes et ses ruines précolombiennes, une sorte d'oasis naturelle pour ceux qui fuient les grandes métropoles sud-américaines. Le paysage est marqué par l'aridité du désert qui contraste avec les zones vertes le long du fleuve Mala. Une vallée coincée entre collines et sommets qui émergent du désert sur les deux rives du fleuve, et qui est caractérisée par une palette de couleurs naturelles oscillant entre beige et marron clair, passe du rougeâtre au noir anthracite, jusqu'au gris pâle. Visant à harmoniser l'intégration dans le paysage, le projet réalisé par Rafael Freyre prend forme avec une géométrie et une composition de textures, de matériaux et de couleurs qui reprend celles du paysage, en s'identifiant presque comme un nouvel élément de la nature environnante.

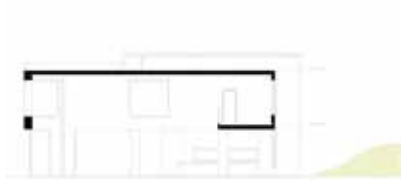
Pour atteindre cet objectif, plusieurs matériaux ont été utilisés pour la construction, en les travaillant soit selon des méthodes artisanales liées à la tradition locale, soit avec des techniques industrielles modernes. Les pierres viennent des alentours ; leur emploi a créé un lien implicite avec la montagne. Le revêtement de sol de la terrasse, comme celui de l'intérieur, est en grès cérame, choisi pour ses qualités expressives et ses propriétés techniques. Il souligne également la transition en douceur des roches rugueuses de l'espace extérieur à la surface lisse de l'espace intérieur.

Dans la maison, d'autres matériaux, qui communiquent harmonieusement avec la céramique, ont été utilisés. Par exemple, le bois d'un vieux ponton a été réutilisé. Pour les fenêtres et la pergola brise soleil de la terrasse, c'est le Pumaquiro, un bois qui peut supporter de sévères conditions météorologiques, qui a été choisi. Pour les surfaces murales, ce sont les briques qui ont été utilisées étant donné qu'en plus de souligner l'aspect des façades, elles constituent une peau épaisse et poreuse qui protège du froid et de la chaleur. La base de la villa, en terrasse menant vers la piscine, est faite de blocs de pierre locale recouverts de plantes xérophytes qui dissimulent le sauna placé sous l'habitation. À l'entrée, en face des grandes baies vitrées sur lesquelles donnent les parties communes comme le salon, la salle à manger et la cuisine, un vaste patio en terrasse entoure la maison. Protégé par une couverture en bois conçue comme une sorte de grille textile qui protège des rayons solaires mais permet l'entrée de la lumière, l'espace de séjour extérieur est considéré comme une zone de transition (ombre, mi-ombre), capable de projeter la vie située à l'intérieur en direction de l'environnement ouvert sur le paysage. La continuité entre l'intérieur et l'extérieur est soulignée non seulement par l'uniformité du revêtement en céramique du sol mais aussi par la solution particulière adoptée pour les grandes baies vitrées de la structure, posées à ras du sol.

Le premier niveau de la villa, avec les parties communes, est configuré comme un espace ouvert et entouré de jardins. Le second niveau comprend les pièces privées : la chambre principale et celle des invités, qui bénéficient toutes les deux d'un panorama spectaculaire sur la vallée.



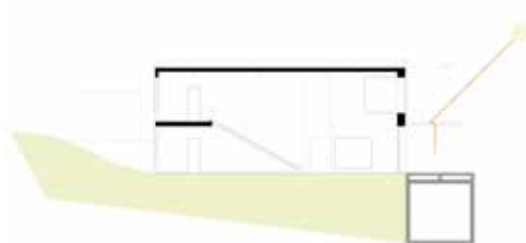
planimétrie
Planimetrie



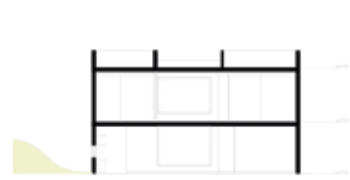
coupe longitudinale vue ouest
Längsschnitt der Westansicht



coupe transversale vue sud
Querschnitt der Südansicht



coupe longitudinale vue est
Längsschnitt der Ostansicht



coupe transversale vue nord
Querschnitt der Nordansicht



« MA RELATION AVEC LA CÉRAMIQUE SE BASE SUR LA TRADITION PRÉCOLOMBIENNE, EN PARTICULIER LA CULTURE CHANCAY ET NAZCA. DÈS MON ENFANCE, J'AI EU L'OCCASION DE VOIR CES OBJETS ET CETTE ARCHITECTURE ANTIQUES. DANS MON PARCOURS D'ARCHITECTE, J'AI TOUJOURS PENSÉ À INTÉGRER CE MATÉRIAU DANS L'ARCHITECTURE MODERNE PARCE QU'IL APPORTE CHALEUR, MATÉRIALITÉ ET PROPRIÉTÉS THERMIQUES ». [Rafael Freyre](#)

„MEINE BEZIEHUNG ZUR KERAMIK BASIERT AUF DER PRÄKOLUMBIANISCHEN TRADITION, INSBESONDERE AUF DER CHANCAY- UND NAZCA-KULTUR. SEIT MEINER KINDHEIT HABE ICH DIESE ANTIKEN OBJEKTE UND ARCHITEKTUREN BEWUNDERT. IN MEINER ARCHITEKTENLAUFBAHN HABE ICH IMMER DARAN GEDACHT, DIESES MATERIAL IN DIE MODERNE ARCHITEKTUR ZU INTEGRIEREN, DAS WÄRME, MATERIALITÄT UND THERMISCHE EIGENSCHAFTEN VERLEIHT“. [Rafael Freyre](#)



façade sud-ouest
Südwestansicht



façade nord-ouest
Nordwestansicht



façade nord-est
Nordostansicht



façade sud-est
Südostansicht



Rafael Freyre

Rafael Freyre étudie l'architecture à l'Université Ricardo Palma de Lima. Il obtient successivement un Master en Beaux-arts à l'Université de Plymouth au Royaume-Uni et à l'Institut de Piet Zwart à Rotterdam aux Pays-Bas. Il a travaillé comme architecte et designer à Rotterdam et Rome avec Massimiliano Fuksas Architetto, et à New York et Bali avec l'artiste et metteur en scène Robert Wilson. À partir de 1997, il travaille comme acteur dans le groupe LOT. En 2010, il ouvre le cabinet Estudio Rafael Freyre à Lima, point d'intersection entre art et architecture. Il a réalisé, parmi d'autres, les expositions et spectacles suivants : Melting Europe, Gallery Ecker, Breda, Pays-Bas, 2008 ; Urban Landscapes, American Building, Lima, 2009 ; Glass, Place des Arts (municipalité de Lima, 2012). Il a reçu les récompenses suivantes : Lima crystals, experimental Short Film Award Dicine, 2012 ; Promotion Prize, ING Art Promotion Prize Management (Hoogheemraadshap Hollandse Delta and Art Collector, Rotterdam Arts Council, 2007) ; New York Byrd Hoffman Foundation Scholarship, Watermill Center, 2003.

Rafael Freyre studierte Architektur an der Universität Ricardo Palma in Lima; danach machte er seinen Master in bildenden Künsten an der Universität von Plymouth, Großbritannien, und am Institut von Piet Zwart in Rotterdam, Niederlande. Er arbeitete als Architekt und Designer in Rotterdam und Rom mit dem Architekten Massimiliano Fuksas und in New York und Bali mit dem amerikanischen Künstler und Regisseur Robert Wilson. Seit 1997 arbeitet er als Schauspieler in der Gruppe LOT. 2010 eröffnet er das Estudio Rafael Freyre in Lima als einen Verbindungspunkt zwischen Architektur und Kunst. Unter anderem hat er folgende Ausstellungen und Schauspiele realisiert: Melting Europe, Gallery Ecker, Breda, Niederlande, 2008; Urban Landscapes, American Building, Lima, 2009; Glass, Place des Arts - Municipality of Lima, 2012. Er erhielt folgende Auszeichnungen: Lima Crystals, Experimental Short Film Award Dicine, 2012; Promotion Prize, ING Art Promotion Prize Management-Hoogheemraadshap Hollandse Delta and Art Collector, Rotterdam Arts Council, 2007; New York Byrd Hoffman Foundation Scholarship, Watermill Center, 2003.

www.rafaelfreyre-arquitectura.blogspot.it

Projet
Projekt
Rafael Freyre - Arquitectura Rafael Freyre

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Paysage exceptionnel
Von besonderem landschaftlichen Wert

Destination
Bestimmung
Villa individuelle
Einfamilienhaus

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Traditionnelle
Traditionell

Application
Anwendung
Sol intérieur et extérieur
Interner und externer Bodenbelag

Espaces
Räume
Séjour, salle à manger, cuisine, salles de bain, patio, terrasse
Wohnzimmer, Esszimmer, Küche, Badezimmer, Veranda, Terrasse

Type de pose
Verlegungsart
Pour toutes les pièces
Auf ganzer Oberfläche

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Pietre Native
Amazonia, Dragon Grey, 45x90 cm

Surfaces
Oberflächen
460 m² ; naturelle
460 m²; naturbelassen

Fournisseur
Vertriebspartner
GGM Importaciones

Ph: Edi Hirose

Das Haus erhebt sich auf einem Hang im Azpitia-Tal an der Küste von Lima in Peru, etwa 20 km vom Meer entfernt. Der Ort ist bekannt für seine Weinberge und die präkolumbianischen Ruinen; eine Art natürlicher Zufluchtsort für Menschen, die den großen südamerikanischen Metropolen entfliehen möchten. Die Landschaft ist durch die Trockenheit der Wüste gekennzeichnet, die zu den Grünflächen entlang der Ufer des Flusses Mala im Gegensatz steht. Das Tal, von Hügeln und Gipfeln umgeben, die sich aus der Wüste auf beiden Seiten des Flusses erheben, zeichnet sich durch eine natürliche Farbpalette aus, die von Beige bis Hellbraun und von Rötlich über Anthrazitschwarz bis Blassgrau reicht. Um die Integration in die Landschaft harmonisch zu gestalten, verwendet das Projekt von Rafael Freyre eine Geometrie und eine Texturkomposition, Materialien und Farben, die die unmittelbare Umgebung widerspiegeln und es quasi wie ein neues natürliches Element in der Umgebung einfügen. Um dies zu erreichen wurden beim Bau unterschiedliche Materialien verwendet, die sowohl mit herkömmlichen handwerklichen Methoden der lokalen Tradition als auch mit modernen Industrietechnologien verarbeitet wurden. Die Steine stammen aus der unmittelbaren Umgebung; ihre Verwendung schafft eine implizite Verbindung mit dem Berg. Der Terrassenboden und der interne Bodenbelag bestehen aus Feinsteinzeug, das aufgrund seiner expressiven und technischen Eigenschaften gewählt wurde. Dies ermöglichte einen reibungslosen Übergang von den schroffen Felsen der Außenbereiche zur glatten Oberfläche der Innenbereiche. Im Haus selbst wurden andere Materialien kombiniert, die mit der Keramik harmonisieren. Im Besonderen wurde das Holz einer alten Pier wiederverwendet, während für die Fenster und die Pergola der Terrasse Pumaquiro benutzt wurde, ein Holz, das auch schwierigste Witterungsverhältnisse verkraftet. Für die Außenmauern wurden dagegen freiliegende Steine verwendet, die nicht nur das Aussehen der Fassaden bestimmen, sondern auch eine massive und poröse Haut bilden, die vor Kälte und Hitze schützt. Der Terrassenunterbau der Villa, der sich zum Swimmingpool hin öffnet, besteht aus lokalen Steinblöcken, die mit Xerophyten bedeckt sind, die den Saunaraum verbergen, der sich unter dem Haus befindet. Auf Höhe des Eingangs, in Übereinstimmung mit den großen Fensterfronten, die sich über die gemeinsamen Wohnbereiche, das Esszimmer und die Küche erstrecken, umfasst eine geräumige Terrassenveranda das Haus. Der externe Wohnbereich, der durch ein Holzdach geschützt wird, das als eine Art Textilgitter gestaltet ist und vor Sonneneinstrahlung schützt, gleichzeitig aber ausreichend Licht durchlässt, wurde als eine Art Übergangszone gestaltet (Schatten, Halbschatten), die das Leben im Innenraum auf den Außenbereich in der Landschaft projizieren kann. Die Kontinuität zwischen Außen- und Innenbereichen wird nicht nur durch die Gleichförmigkeit des Keramik-Bodenbelags, sondern auch durch die besondere Lösung mit den großen Fensterfronten des Gebäudes betont, die bis zum Fußboden hinabreichen. Das Erdgeschoss der Villa umfasst die allgemeinen Wohnbereiche und gestaltet sich als ein von Gärten umgebener offener Raum, während der erste Stock die privaten Räume beherbergt: das Haupt-Schlafzimmer und das Gästezimmer, die beide einen spektakulären Ausblick auf das Tal bieten.

« JE CONSIDÈRE QUE LA TEXTURE, LA COULEUR ET LA TEMPÉRATURE DU MATÉRIAU AINSI QUE SON ORIGINE NATURELLE SONT LES QUALITÉS PRINCIPALES DE LA CÉRAMIQUE. LA TONALITÉ ET LE CONTENU DES SOLS CHANGENT SELON LEUR ORIGINE. CETTE IDÉE D'UNE GÉOLOGIE ARCHITECTONIQUE ME PLAÎT ». *Rafael Freyre*

„ICH HALTE DIE TEXTUR, DIE FARBE UND DIE MATERIALTEMPERATUR FÜR DIE WICHTIGSTEN QUALITÄTEN DER KERAMIK, ZUSÄTZLICH ZUR BEZIEHUNG ZU IHREM NATÜRLICHEN URSPRUNG. DIE FARBTÖNE UND INHALTE DER ERDEN ÄNDERN SICH JE NACH IHRER HERKUNFT. MIR GEFÄLLT DIESE IDEE EINER ARCHITEKTONISCHEN GEOLOGIE“. *Rafael Freyre*





« J'AI À L'ESPRIT L'IMAGE D'UN PAYSAGE EN MOUVEMENT. LES ANDES SONT UN TERRAIN DE COLLINES ESCARPÉES OÙ LA ROCHE ET LA TERRE DÉVALENT CONSTAMMENT DEPUIS LES HAUTEURS JUSQUE DANS LE COURS DES FLEUVES ET DES VALLÉES. VOILÀ POURQUOI LES PIERRES COMMUNIQUENT DIRECTEMENT AVEC NOTRE PAYSAGE ET NOUS RACONTENT NOTRE RAPPORT À UN TERRITOIRE ÂPRE, SISMIQUE ET HÉTÉROGÈNE. DANS CETTE RÉSIDENCE, LA SURFACE RUGUEUSE DE LA ROCHE LOCALE DES TERRASSES SE TRANSFORME PROGRESSIVEMENT EN UN SOL ITALIEN DE GRÈS CÉRAME LISSE, LE DRAGON GREY DE CASALGRANDE PADANA. L'OCCASION DE CRÉER DES SOLS QUI COMMUNIQUENT PHYSIQUEMENT ET SYMBOLIQUEMENT SUR UN CONCEPT DYNAMIQUE D'IDENTITÉ ET DE CULTURE, OÙ LES PAYSAGES ET LES ZONES GÉOGRAPHIQUES SONT CONSTAMMENT EN MOUVEMENT, TOUT EN S'INFLUENÇANT MUTUELLEMENT ». [Rafael Freyre](#)

Projet céramique

Le sol intérieur de Casa Azpitia a été réalisé avec des dalles en grès cérame de la ligne Pietre Native, collection Amazonia, couleur Dragon Grey au format 45x90 cm, posés dans toutes les pièces communes : le séjour, la cuisine et la salle à manger du rez-de-chaussée en continuité avec le patio mitoyen, sans compter les salles de bain et la terrasse du second étage.

Obtenus grâce à des processus de production sophistiqués et des recherches avancées dans le secteur technologique, chromatique et décoratif, ces éléments céramiques de dernière génération présentent de hautes performances techniques de résistance à l'usure, au glissement, à la flexion, au gel et aux substances qui tachent, mais aussi des résultats visuels appréciables. Les dalles, colorées dans la masse avec les mêmes tonalités que celles de la surface, reproduisent fidèlement les surfaces, le grain et les couleurs des matériaux de référence présents dans la nature. La facilité de pose et d'entretien en permettent l'utilisation y compris dans les espaces d'application particulièrement complexes.

Keramikprojekt

Für den internen Bodenbelag der Casa Azpitia wurden Feinsteinzeugplatten der Linie Pietre Native, Kollektion Amazonia, Farbe Dragon Gray, im Format 45x90 cm verwendet, die auf ganzer Oberfläche des gemeinsamen Wohn-, Küchen- und Essbereichs des Erdgeschosses und auf der umgebenden Terrassenveranda sowie in den Badezimmern und auf der Terrasse des oberen Stockwerks verlegt wurden. Diese Keramikelemente der neuesten Generation werden mithilfe ausgereifter Fertigungsprozesse und fortschrittlicher Forschungsarbeit im technologischen, farbtechnischen und dekorativen Bereich hergestellt. Sie weisen hohe technische Leistungen in Bezug auf Verschleißfestigkeit, Rutschfestigkeit, Biegefestigkeit, Frostbeständigkeit und Beständigkeit gegen fleckbildende Substanzen auf, die mit edlen ästhetischen Lösungen kombiniert sind. Die Platten sind in der Gesamtmasse im gleichen Farbton der Oberfläche gehalten und geben Oberflächenbeschaffenheit, Äderung und Farben der in der Natur vorkommenden Referenzmaterialien originalgetreu wieder. Die einfache Installation und Wartung begünstigen ihre Verwendung in besonders komplexen Anwendungsbereichen.



„ICH HABE DAS BILD EINER LANDSCHAFT IN BEWEGUNG IM KOPF. DIE ANDEN SIND EIN GELÄNDE MIT STEILEN HÜGELN, WO DIE FELSEN UND DIE ERDE STÄNDIG VON DEN HÖHEN BIS IN DIE FLUSSLÄUFE UND TÄLER ROLLEN. GENAU DESHALB GEHEN DIE STEINE DIREKT MIT UNSERER LANDSCHAFT EINE BEZIEHUNG EIN UND BERICHTEN VON UNSEREM VERHÄLTNISS ZU EINEM RAUEN, SEISMISCHEN UND HETEROGENEN LAND. BEI DIESEM WOHNGEBÄUDE VERWANDELT SICH DAS RAUE LOKALE FELSGESTEIN ALLMÄHLICH IN EINEN ITALIENISCHEN BODENBELAG AUS GLATTEM FEINSTEINZEUG - DRAGON GREY VON CASALGRANDE PADANA. EINE GELEGENHEIT, ZONEN ZU SCHAFFEN, DIE PHYSISCH UND SYMBOLISCH NACH EINEM DYNAMISCHEN KONZEPT DER IDENTITÄT UND KULTUR KOMMUNIZIEREN, WO SICH LANDSCHAFTEN UND GEOGRAFISCHE BEREICHE IN STÄNDIGER BEWEGUNG BEFINDEN UND SICH GEGENSEITIG BEEINFLUSSEN“. Rafael Freyre



troisième prix dritter preis



alain demarquette

Aimant si passion Le Touquet, France

Le projet architectural de restructuration définit clairement les volumes préexistants et l'intégration du contemporain. À l'intérieur, le sol en céramique favorise cette interprétation en assumant le rôle d'élément régulateur qui articule et organise les espaces, à l'aide de couleurs en rapport avec les murs et les plafonds, qui soulignent les zones et espaces aux différentes fonctions.

Das architektonische Sanierungsprojekt definiert klar die bestehende Struktur und die moderne Integration. Im Innenbereich unterstreicht der Keramik-Bodenbelag diese Interpretation und übernimmt die Rolle eines regulierenden Elements, das die Organisation der Räume skandiert und definiert, indem es chromatisch im Dialog mit den Wänden und Decken die Bereiche und Umgebungen betont, die unterschiedlichen Zwecken gewidmet sind.



L'opération de restructuration et d'élargissement d'une villa au Touquet, en France, se distingue par l'approche conceptuelle équilibrée et respectueuse de l'ouvrage existant qui, bien que restauré et requalifié selon le style anglo-normand d'origine, réussit à interagir en cohérence avec le langage contemporain de cet ajout. Ce dernier, au caractère très actuel, se confronte harmonieusement avec le jardin et les arbres magnifiques se trouvant tout autour.

Conçue par Alain Demarquette, l'extension exploite le contraste réussi avec le charme de la structure du bâtiment d'origine, qui remonte au début du XX^e siècle. Mais si l'identité de ce dernier est née de la volonté de protéger le corps de bâtiment des éléments atmosphériques à travers une structure en grande partie opaque avec de petites fenêtres et un grand toit à pente, les nouveaux volumes parlent le langage contemporain de la transparence. Dans le même temps, la conception de leur emplacement introduit la plus-value d'une hiérarchie de distribution différente où le centre de gravité est représenté par l'entrée et par l'escalier situés dans un espace charnière entre l'existant et le nouveau, jetant un pont entre équilibre et complémentarité.

Le petit espace de communication est équipé d'un revêtement de couleur anthracite qui rappelle la séparation et en même temps, incite au dialogue entre les deux éléments du projet. Cet effet est très marqué du côté de l'entrée de l'habitation. Du côté du jardin au contraire, le principal corps de l'extension est gratifié d'un revêtement composite blanc qui avance jusque sous le toit existant pour créer un volume dédié au nouvel escalier.

Au rez-de-chaussée, le bâtiment s'articule en des espaces qui accueillent les différentes fonctions. La cuisine, directement reliée aux locaux techniques, s'ouvre vers la partie opposée, sur la salle à manger et plus loin, sur le coin piano. Avec une grande hauteur de plafond, le séjour s'aligne sur les grandes baies vitrées qui donnent sur les patios orientés au sud et au sud-ouest.

Cet espace indique la limite entre l'intérieur et l'extérieur, dimension accentuée par le carrelage du séjour, identique à celui des patios auxquels il donne accès. Le procédé est sobre et monochromatique, à l'exception de la salle à manger qui contient une cheminée minimaliste ouverte, en bois. À l'opposé, le coin piano dégage une sensation de quiétude grâce au parquet en chêne et au plafond de couleur anthracite.

Au centre du nouvel ensemble et face à l'entrée de la villa, le nouvel escalier dessiné sur mesure a été imaginé pour être un objet d'excellente facture : il commence par une première volée en maçonnerie recouverte de bois massif, pour tourner ensuite sur lui-même et s'alléger avec des marches fines encastrées dans le mur, recouvertes elles aussi du même matériau. Dans le bâtiment existant restructuré où sont conservées les ouvertures d'origine, se trouvent les espaces plus petits et plus intimes comme le coin télévision-lecture et la chambre principale.

Les étages supérieurs de chaque ensemble contiennent les chambres avec les salles de bain et les espaces de détente correspondants.

Les nouvelles portes et fenêtres sont en aluminium blanc laqué coordonné au revêtement, alors que celles de la partie préexistante ont été refaites de manière identique à l'original.

Les éléments métalliques de la toiture, en plus de donner un aspect dynamique et plastique à la construction en s'exprimant au niveau de la composition, génèrent de nombreux effets bioclimatiques, développant un système articulé d'écran solaire capable d'atténuer la charge thermique sur la structure, pendant la saison estivale.



« L'ARCHITECTURE AGIT SUR UNE INFINITÉ DE NIVEAUX ÉTROITEMENT IMBRIQUÉS : LE CIEL ET LA LUMIÈRE, LE SOL ET L'ÊTRE-ENSEMBLE, LA FORME ET LA COULEUR, LA CONSTRUCTION ET LES MATIÈRES. PLUS QU'UN SIMPLE SAVOIR-FAIRE, ELLE S'APPARENTE À UNE PENSÉE. UNE PENSÉE MUETTE QUI N'UTILISE NI MOTS NI CONCEPTS, MAIS DES PAROIS, COMME AUTANT DE CACHES ; DES PERCEMENTS, COMME AUTANT DE CADRES, POUR TRANSFORMER UN TERRITOIRE EN PAYSAGE, DES INDIVIDUS DISPERSÉS EN COMMUNAUTÉ. ELLE INFORME CES MATÉRIAUX INÉPUISABLES, POUR FAIRE SURGIR DES MONDES, COMME AUTANT DE FICTIONS, COMME AUTANT D'ŒUVRES ». *Alain Demarquette*

„DIE ARCHITEKTUR WIRKT AUF EINE UNENDLICHE ZAHL VON ENG INEINANDER VERFLOCHTENEN EBENEN EIN: DER HIMMEL UND DAS LICHT, DER BODEN UND DAS BEISAMMENSEIN, DIE FORM UND DIE FARBE, DIE KONSTRUKTION UND DIE MATERIALIEN. MEHR ALS UM KNOW-HOW HANDELT ES SICH HIER UM EINEN GEDANKEN. EINEN STUMMEN GEDANKEN, DER LETZTENDLICH WEDER WORTE NOCH KONZEPTE, SONDERN WÄNDE UND VERSTECKTE, NISCHEN UND GEMÄLDE VERWENDET, UM EINEN RAUM IN EINE LANDSCHAFT, INDIVIDUEN IN EINE GEMEINSCHAFT ZU VERWANDELN. ER GIBT DIESEN UNERSCHÖPFLICHEN MATERIALIEN FORM, UM WELTEN, ERFINDUNGEN UND WERKE ZUR GELTUNG KOMMEN ZU LASSEN“. *Alain Demarquette*





Alain Demarquette

Alain Demarquette (né le 28 janvier 1968 à Cambrai) intègre l'école d'architecture Paris La Seine en octobre 1987. En 1993, il obtient son diplôme "Le nouveau pouvoir" sur le projet de restructuration et de réaménagement d'une ancienne citadelle, partiellement enfouie, construite par Charles Quint.

Il travaille ensuite à Berlin pendant 3 ans avant de rentrer en France en 1996 pour s'installer et créer ensuite l'atelier d'architecture Alain Demarquette Architecte en 2000.

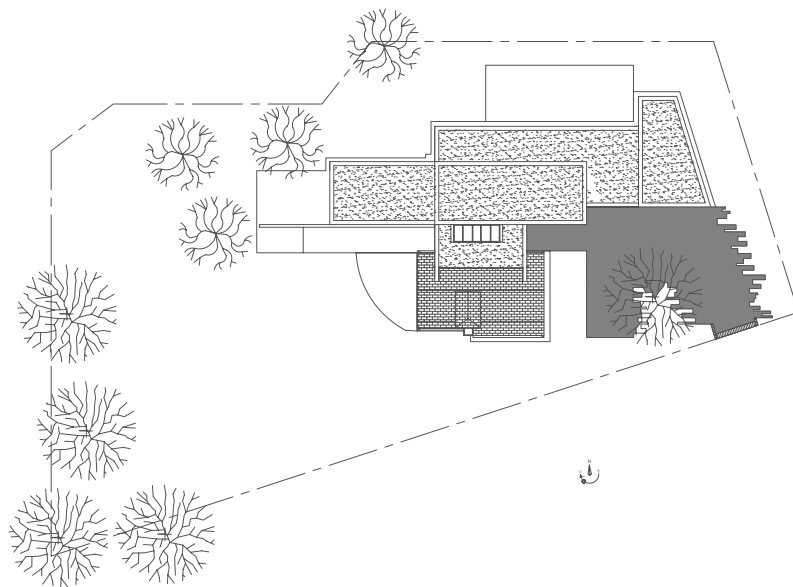
Depuis, il a également des ateliers sur Le Touquet et sur Paris.

Parmi les projets les plus importants, on remarque "Mémoire Vive" : brasserie du XIX^e siècle réhabilitée en logements de standing : Prix de reconnaissance de la ville de Cambrai et sélection pour le prix européen d'architecture Philippe Rotthier (2004) ; Lofts "Home Nemo" et "Et tant d'Art" publiés à plusieurs reprises dans Maison du Nord et Maison magazine (2010) ; "Villa POP" maison individuelle, espaces intérieurs, lauréat des prix Technal : "Architecture 2011" ; "Cinétique Sociale" : centre social HQE dans le centre-ville de Cambrai (2012).

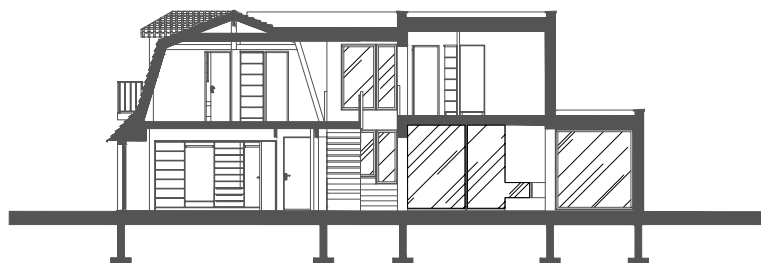
Alain Demarquette machte seinen Abschluss an der Schule für Architektur in Paris La Seine im Jahr 1993 mit dem Projekt „Il nuovo Potere“ (die neue Macht), das die Restaurierung und Sanierung einer teilweise begrabenen Zitadelle von Karl V. betraf. Später arbeitete er drei Jahre in Berlin, bevor er nach Frankreich zurückkehrte, wo er sich im Jahr 2000 niederlies und das Architekturatelier Alain Demarquette Architecte gründete. Später eröffnete er auch Ateliers in Le Touquet und Paris.

Zu seinen wichtigsten Projekten gehört „Memoire Vive“: der Umbau einer Brasserie aus dem 19. Jahrhundert in Luxuswohnungen. Anerkennende Auszeichnung der Stadt Cambrai und Auswahl für den europäischen Architekturpreis Philippe Rotthier (2004); Loft „Home Nemo“ und „Et tant d'Art“, mehrmals publiziert im Stile von Maison du Nord und Maison Magazine (2010); „Villa POP“, Einfamilienhaus, Innenräume, Sieger der Technal-Preise: „Architecture 2011“; „Cinétique Sociale“: Sozialzentrum HQE im Stadtzentrum von Cambrai (2012).

www.ademarquette-architecte.com



planimétrie générale
Allgemeine Planimetrie



façade nord
Nordansicht



Projet
Projekt
Alain Demarquette

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Périphérie
Vorort

Destination
Bestimmung
Villa individuelle
Einfamilienhaus

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Rénovation et extension
Sanierung und Erweiterung

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Traditionnelle
Traditionell

Application
Anwendung
Dallage intérieur et extérieur
Interner und externer Bodenbelag

Espaces
Räume
Entrée, séjour, cuisine, salle de bain des invités, toilettes, dressing, buanderie, patio
Eingangsbereich, Wohnbereich, Küche, Gästebadezimmer, Toiletten, Umkleieräume, Waschraum, Veranda

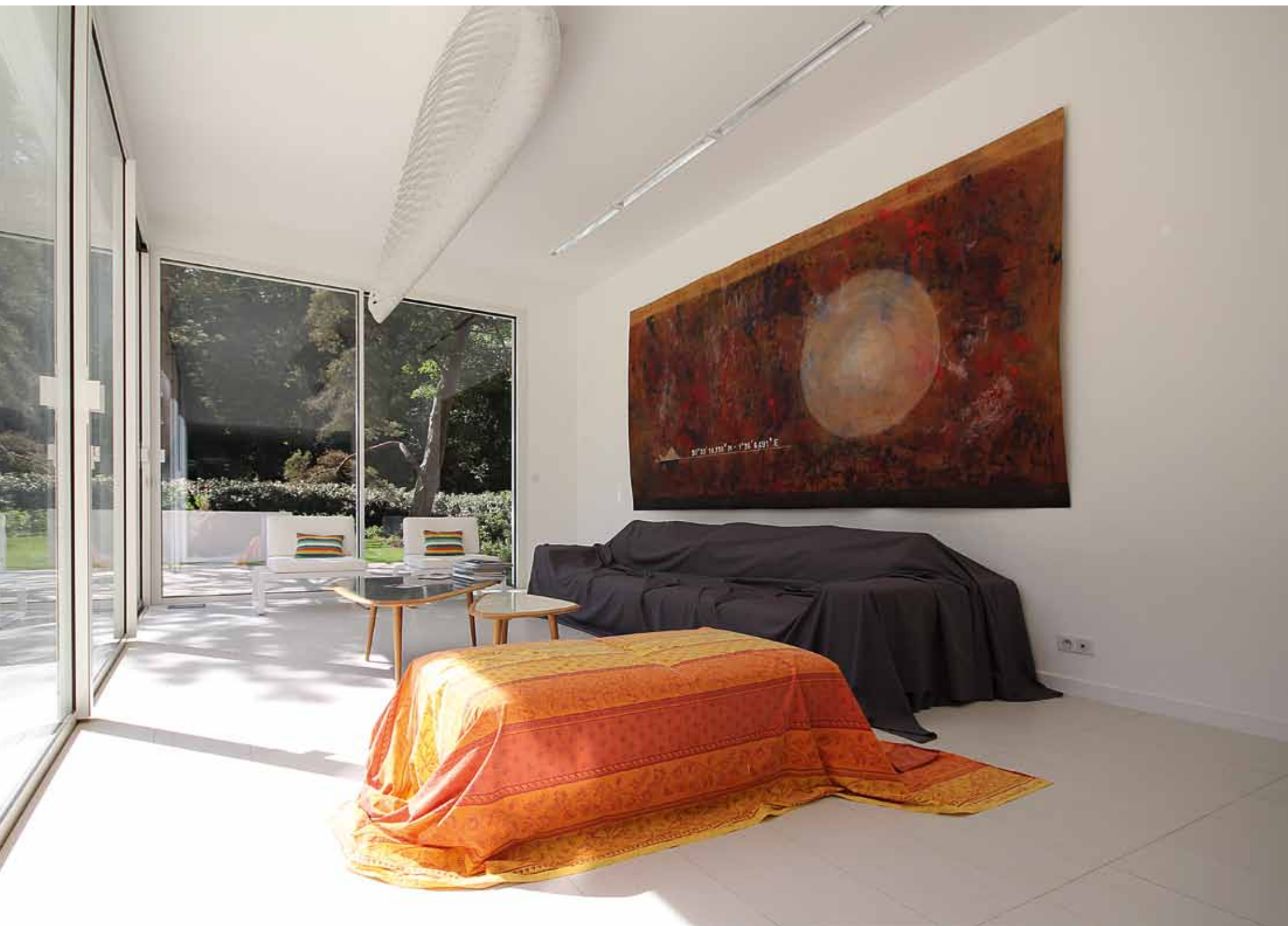
Type de pose
Verlegungsart
Pour toutes les pièces
Auf ganzer Oberfläche

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitoker
Metalwood, Silicio, Platino, 30x60 cm

Surfaces
Oberflächen
210 m² ; naturelle
210 m²; naturbelassen

Die Sanierung und Erweiterung einer Villa in Le Touquet in Frankreich zeichnet sich durch einen ausgewogenen Projektansatz aus, der das bestehende Werk respektiert, das, auch wenn es im originalen anglonormannischen Stil restauriert und saniert wurde, kohärent mit der zeitgenössischen Sprache des Anbaus harmonisiert. Letzterer hat einen entschieden aktuellen Charakter und konfrontiert sich harmonisch mit dem Garten und den wundervollen Baumbeständen der Umgebung. Der von Alain Demarquette entworfene Anbau beruft sich auf den erfolgreichen Kontrast zum Charme des ursprünglichen Gebäudes aus den Anfängen des Zwanzigsten Jahrhunderts. Doch während die Identität des Altbaus dem Wunsch entsprang, das Gebäude mithilfe einer hauptsächlich matt gehaltenen Gebäudehülle mit kleinen Fenstern und einem großzügigen Giebeldach vor den atmosphärischen Elementen zu schützen, sprechen die neuen Gebäudeelemente eine moderne, transparente Sprache. Gleichzeitig führt ihre studierte Anordnung den Mehrwert einer anderen Verteilungshierarchie ein, bei der der Schwerpunkt auf dem Eingang und der Treppe liegt, die sich in einem Angelpunkt zwischen bestehendem und neuem Gebäude befinden und Balance und Komplementarität vermitteln. Der kleine Übergang wurde mit einer anthrazitfarbenen Verkleidung versehen, die zugleich die Trennung unterstreicht und den Dialog zwischen den beiden Elementen des Projekts suggeriert. Dieser Effekt zeigt sich besonders stark auf der Seite des Hauseingangs. Im Gegensatz dazu wurde der Hauptkörper des Anbaus auf der Gartenseite mit einer weißen Komposit-Verkleidung versehen, die bis unter das bestehende Dach reicht, um Raum für die neue Treppe zu schaffen. Im Erdgeschoss unterteilt sich das Gebäude in unterschiedliche Räume für verschiedene Funktionen. Die Küche ist direkt mit den technischen Räumlichkeiten verbunden und öffnet sich auf der gegenüberliegenden Seite auf das Esszimmer mit Wohnbereich und weiter auf die Klavierecke. Der Wohnbereich ist sehr hoch und folgt den großen Glasfronten, die auf die Terrassen an Süd- und Südwestseite blicken. Dieser Raum kennzeichnet die Grenze zwischen Innen- und Außenbereich, eine Dimension, die durch die identische Verarbeitung der Fliesen des Wohnbereichs und der Terrassen akzentuiert wird, auf die er Zugang gewährt. Die Verarbeitung ist essenziell und einfarbig, mit Ausnahme des Esszimmers, das einen minimalistischen offenen Holzkamin beherbergt. Im Gegenzug strahlt die Klavierecke dank des Eichenparketts und der anthrazitfarbenen Decke ein Gefühl der Ruhe aus. Im Zentrum des neuen Komplexes, gegenüber dem Eingang der Villa, wurde die neue maßgeschneiderte Treppe entworfen, um ein Objekt exquisiter Machart darzustellen: sie beginnt mit einer ersten gemauerten Flucht mit Massivholzbelag, um sich dann um sich selbst zu drehen und mit in die Mauer eingelassenen dünnen Stufen aus demselben Material aufzulockern. Im bestehenden sanierten Gebäude, dessen Originalöffnungen beibehalten wurden, befinden sich die kleineren und privateren Bereiche, wie der Fernseh- und Lesebereich und das Schlafzimmer der Hausherrn. In den oberen Etagen befinden sich in jedem Block Schlafzimmer mit dazugehörigen Badezimmern und Entspannungsbereichen. Die neuen Fenster bestehen aus auf die Verkleidung abgestimmtem, weiß lackiertem Aluminium, während jene des alten Flügels im Stil der Originalfenster neu hergestellt wurden. Die Metallelemente der Krone verleihen dem Bau nicht nur einen dynamischen und plastischen Aspekt auf kompositorischer Ebene, sondern erzeugen auch viele bioklimatische Effekte, um ein strukturiertes Sonnenschutzsystem zu bilden, das in den Sommermonaten die Wärmebelastung auf die Gebäudehülle zu reduzieren vermag.

« LE CHOIX DES MATÉRIAUX EST UNE ÉTAPE ESSENTIELLE POUR L'ARCHITECTE PARCE QU'IL PERMET D'ATTEINDRE UN OBJECTIF, CELUI DE TRANSFORMER L'IDÉE DE PROJET EN UNE RÉALITÉ PHYSIQUE, ET EN MÊME TEMPS, EN UNE EXPÉRIENCE SENSORIELLE. LA VASTE GAMME OFFERTE PAR LES MATÉRIAUX CÉRAMIQUES EST UN INSTRUMENT IDÉAL DANS CETTE OPTIQUE. QU'IL S'AGISSE PAR EXEMPLE DE CONSISTANCES POREUSES QUI ABSORBENT LA LUMIÈRE ET LE SON, OU BRILLANTES QUI LES REFLÈTENT, OU ENCORE DE COULEURS, TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES D'UN MATÉRIAU SONT AUTANT DE PARAMÈTRES À IDENTIFIER ET À UTILISER AU MIEUX EN FONCTION DES NOMBREUSES SITUATIONS IMAGINÉES POUR CHAQUE PROJET, AFIN D'OBTENIR LES EFFETS RECHERCHÉS ». Alain Demarquette



„DIE WAHL DER MATERIALIEN IST EIN WICHTIGER ABSCHNITT FÜR EINEN ARCHITEKTEN, DENN SIE ZIELT DARAUF AB, DIE PROJEKTIDEE IN EINE PHYSISCHE REALITÄT UND EINE SENSORISCHE ERFAHRUNG ZU VERWANDELN. DIE GROSSE AUSWAHL AN KERAMIKMATERIALIEN IST EIN IDEALES WERKZEUG FÜR DIESEN ZWECK. EGAL OB ES SICH ZUM BEISPIEL UM PORÖSE STRUKTUREN HANDELT, DIE LICHT UND SCHALL ABSORBIEREN, ODER UM GLATTE UND GLÄNZENDE, DIE SIE REFLEKTIEREN, ODER AUCH UM FARBEN - ALLE CHARAKTERISTIKEN EINES MATERIALS SIND AUCH EIGENSCHAFTEN, DIE MAN BESTMÖGLICH IN FUNKTION DER VIELFÄLTIGEN SITUATIONEN IN JEDEM PROJEKT ERMITTELN UND VERWENDEN MUSS, UM DIE GEWÜNSCHTEN EFFEKTE ZU ERZIELEN.“ Alain Demarquette



Projet céramique

Pour le sol intérieur des espaces concernés par l'opération de restructuration et d'extension de la résidence "Aimant si passion", on a utilisé des carreaux en grès cérame émaillé de la ligne Granitoker, collection Metalwood, couleurs Silicio et Platino, format 30 x 60 cm, posés sur l'ensemble de l'espace.

La céramique joue un rôle d'élément régulateur dans l'organisation des espaces, définissant, par des couleurs, les zones et espaces selon leur fonctions respectives : entrée, séjour, cuisine, patio, salles de bain, dressing, buanderie.

Obtenus grâce à des processus de production sophistiqués et des recherches avancées dans le secteur technologique, chromatique et décoratif, ces éléments céramiques de dernière génération présentent de hautes performances techniques de résistance à l'usure, au glissement, à la flexion, au gel et aux substances qui tachent, mais aussi des résultats visuels inédits. Les dalles, colorées dans la masse dans une tonalité identique à celle de la surface, se caractérisent par un usinage métallisé spécifique de la couche de finition, qui rappelle la texture du bois.

L'association entre le motif à relief des veines ligneuses et la brillance métallique des finitions superficielles définit une sorte de stratification chromatique qui se sent tant au toucher que visuellement.

Keramikprojekt

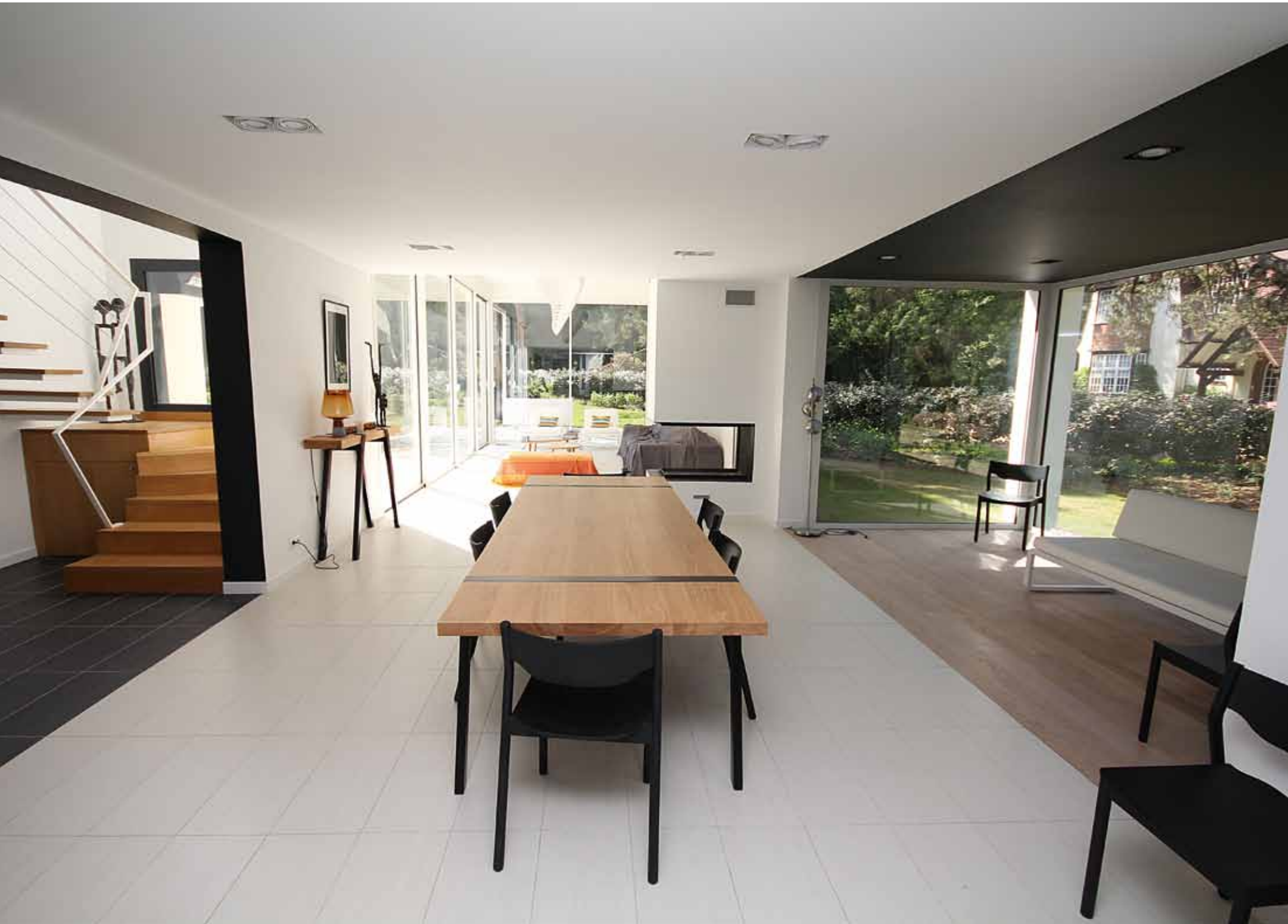
Für die internen Bodenbeläge der von der Sanierung und Erweiterung betroffenen Bereiche der Residenz „Aimant si Passion“ wurden glasierte Feinsteinzeugfliesen der Linie Granitoker, Kollektion Metalwood, Farben Silicio und Platino, im Format 30x60 cm verwendet, die auf ganzer Oberfläche verlegt wurden. Die Keramik nimmt die Rolle eines regulierenden Elements in der Organisation der Räume ein, indem sie farblich die Bereiche und Räume mit unterschiedlichen Funktionsbestimmungen unterstreicht: Eingangsbereich, Wohnbereich, Küche, Veranda, Badezimmer, Umkleieräume, Waschraum. Diese Keramikelemente der neuesten Generation werden mithilfe ausgereifter Fertigungsprozesse und fortschrittlicher Forschungsarbeit im technologischen, farbtechnischen und dekorativen Bereich hergestellt. Sie weisen hohe technische Leistungen in Bezug auf Verschleißfestigkeit, Rutschfestigkeit, Biegefestigkeit, Frostbeständigkeit und Beständigkeit gegen fleckbildende Substanzen auf, die mit neuen ästhetischen Lösungen kombiniert sind. Die in ihrer Gesamtmasse mit dem gleichen Farbton der Oberfläche gefärbten Platten zeichnen sich durch die besondere Metallic-Bearbeitung der Oberfläche aus, die an die Struktur von Holz erinnert. Die Kombination zwischen dem erhabenen Muster der Holzmaserung und dem metallischen Glanz der Oberflächenbearbeitung schafft eine Art farbliche Schichtung, die man nicht nur mit dem Auge, sondern auch mit dem Tastsinn wahrnehmen kann.



« ÉTANT DONNÉ QUE L'ARCHITECTURE EST AUSSI LA MISE EN FORME ET LA MISE EN INTERACTION DE MATÉRIAUX MULTIPLES, IL NOUS A SEMBLÉ IMPORTANT, POUR CE PROJET, DE DONNER UNE IDENTITÉ COMMUNE AUX VOLUMES EXISTANTS ET LES VOLUMES CRÉÉS, EN PRÉSERVANT ET EN FAISANT RESSORTIR CERTAINS ÉLÉMENTS. L'EMPLOI DE LA CÉRAMIQUE COMME REVÊTEMENT DE SOL PERMET DE METTRE EN ÉVIDENCE, AVEC DIFFÉRENTES TEINTES, CES ZONES DE L'HABITATION QUI JOUENT UN RÔLE FONDAMENTAL. L'ENTRÉE, NŒUD DE PASSAGE PLACÉ ENTRE LE VOLUME PRÉSERVÉ ET CELUI CRÉÉ, EST SIGNALÉE PAR LE CHOIX DE DIFFÉRENTS MATÉRIAUX ET PAR CONTRASTE AVEC CEUX DES PIÈCES DE SÉJOUR ». Alain Demarquette

METALWOOD, SILICIO

METALWOOD, PLATINO



„DA ARCHITEKTUR AUCH DIE GESTALTUNG UND INTERAKTION VIELFÄLTIGER MATERIALIEN UMFASST, ERSCHIEN ES UNS IN DIESEM PROJEKT WICHTIG, EINE GEMEINSAME IDENTITÄT ZWISCHEN BESTEHENDEN BAUTEN UND NEUEN BAUTEN HERZUSTELLEN UND DABEI BESTIMMTE ELEMENTE ZU ERHALTEN UND ZU BETONEN. DIE VERWENDUNG VON KERAMIK FÜR DIE BODENBELÄGE ERMÖGLICHT ES, MIT UNTERSCHIEDLICHEN FARBTÖNEN JENE WOHNBEREICHE ZU BETONEN, DIE EINE FUNDAMENTALE ROLLE EINNEHMEN. DER EINGANG, VERBINDUNGSKNOTEN ZWISCHEN DEM BESTEHENDEN UND DEM NEUEN GEBÄUDEBEREICH, WURDE ANHAND DER AUSWAHL VON UNTERSCHIEDLICHEN MATERIALIEN HERVORGEHOBEN, DIE EINEN KONTRAST ZU DEN WOHNBEREICHEN BILDEN“. Alain Demarquette

grandprix

revêtements de façade, sols extérieurs et piscines
fassadenverkleidungen, bodenbeläge in aussenbereichen
und schwimmbäder





Docks, Marseille, France

premier prix erster preis

5+1 AA

alfonso femia, gianluca peluffo
agenzia di architettura srl



Docks
Marseille, France



**IULM 6 Knowledge
Transfer Centre**
University of Languages
and Communication
Milan, Italy



Life New residential district
in the former Draco area
Brescia, Italy



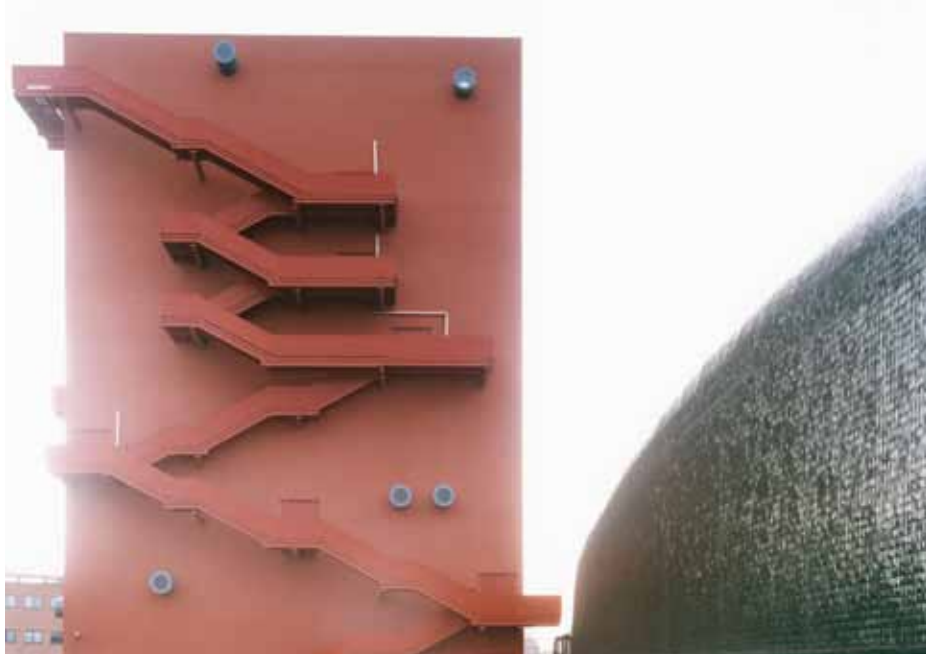
Docks, cour A
Docks, Innenhof A

La qualité architecturale et technologique, associée à l'échelle et à l'importance des travaux présentés par le cabinet 5+1AA, attestent de la profondeur de la collaboration entre les concepteurs et l'entreprise pour imaginer et développer des solutions inédites au riche contenu. Issu d'un rapport solide entre les quantités et la qualité propres à la production céramique industrielle, ce parcours de recherche et d'expérimentation introduit des éléments de créativité et d'innovation dans la morphologie et les systèmes de mise en œuvre, et active un processus qui élève sensiblement les objectifs du projet et du produit.



Docks, cour B
Docks, Innenhof B

Die architektonische und technologische Qualität zeugen mit dem Umfang und der Größe der vom Architekturbüro 5+1AA präsentierten Arbeiten von dem Ausmaß der Zusammenarbeit zwischen den Planern und der Firma, um neue Lösungen mit bemerkenswertem Inhalt zu entwerfen und zu entwickeln. Ein Weg der Forschung und Experimentation, der - ausgehend von dem gefestigten Verhältnis zwischen Quantität und Qualität, die der industriellen Keramikherstellung eigen sind - kreative und innovative Elemente der Morphologie und Installationssysteme einführt. Diese sind in der Lage, einen Prozess in die Wege zu leiten, der die Ziele des Projekts und des Produkts entscheidend aufwertet.



IULM 6 Knowledge Transfer Centre



Life - Nouveau quartier résidentiel sur l'ancien site Draco
Neues Wohnviertel im ehemaligen Sektor Draco



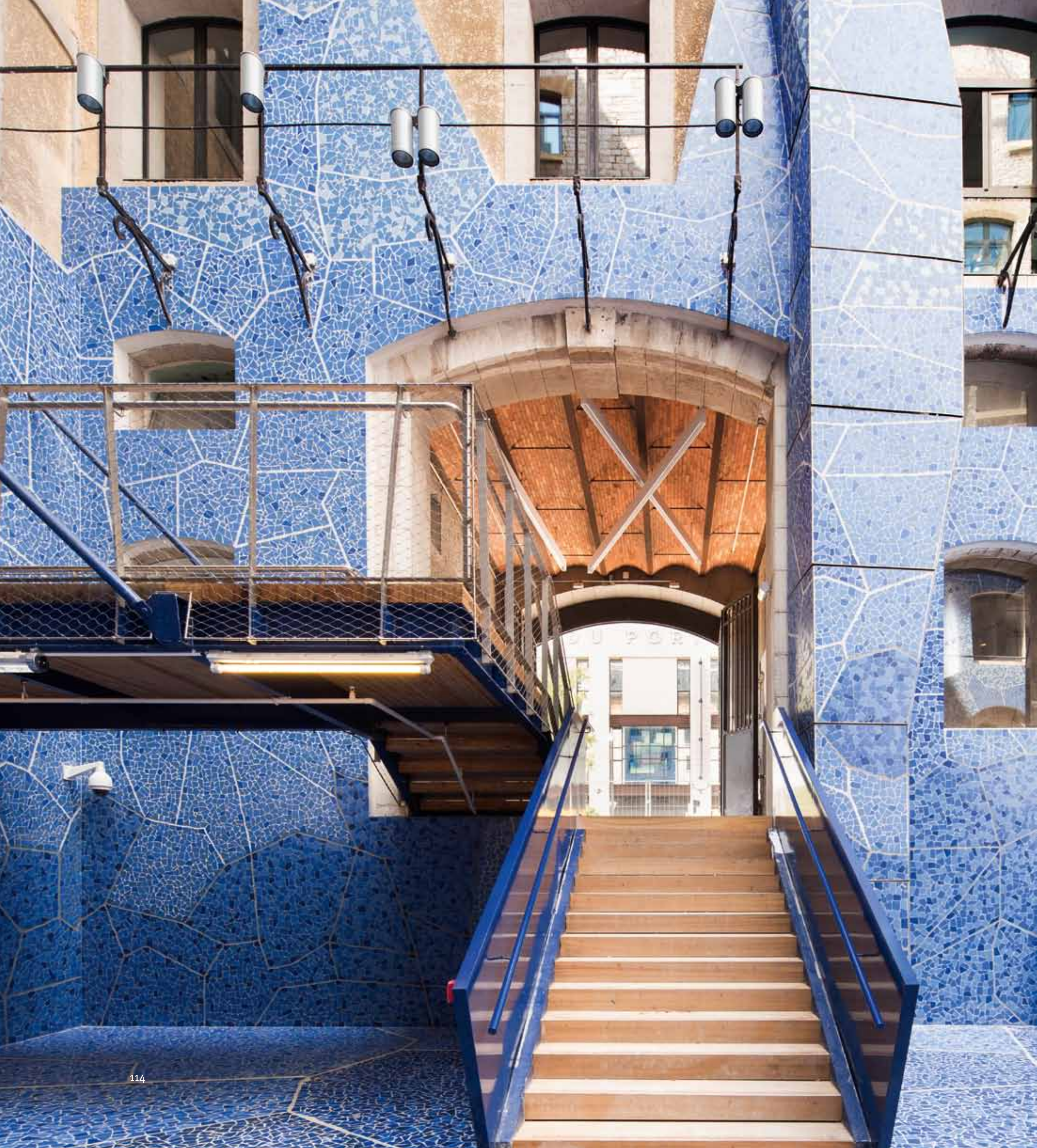
5+1AA

Alfonso Femia, Gianluca Peluffo Agenzia di Architettura srl

Alfonso Femia (1966) et Gianluca Peluffo (1966), fondateurs du cabinet 5+1 (1995), créent en 2005 l'agence d'architecture 5+1AA. De 1998 à 2005, ils réalisent le Centro visite e Antiquarium del Foro di Aquileia (province d'Udine), le campus universitaire dans l'ancienne caserne Bligny de Savona, les directions du Ministère italien de l'Intérieur dans l'ancienne caserne Ferdinando di Savoia de Rome. En 2003, leurs activités de recherche leur valent de recevoir l'Ordre du Mérite de l'École de la Culture et de l'Art du Ministère italien des Biens et Activités culturelles. En 2005, ils remportent avec Rudy Ricciotti le concours pour le Nouveau Palais du Cinéma de Venise. En 2007, ils ouvrent une agence à Paris et développent le Master Plan de l'Expo 2015 de Milan. En 2008, ils gagnent le concours pour les structures de direction Sviluppo Sistema Fiera. En 2009, ils remportent les concours de requalification des Docks de Marseille, des Officine Grandi Riparazioni Ferroviarie de Turin et du château des Orsini de Rivalta di Torino. En 2010, ils reçoivent une Mention d'honneur au concours international pour la conception du nouveau Miami Civic Center de Miami (Floride) et remportent les concours pour le nouvel hôpital de Sestri Levante (province de Gênes) et pour la Piazza del Mercato et la ludothèque d'Andria (BT).

Alfonso Femia (1966) und Gianluca Peluffo (1966), Gründer des Studios 5+1 (1995), eröffnen im Jahr 2005 das Architekturbüro 5+1AA. Zwischen 1998 und 2005 realisieren sie das Besucherzentrum und das Antiquarium des Forums von Aquileia (UD), den Universitätscampus in der ehemaligen Bligny-Kaserne in Savona und die Verwaltung des Innenministeriums in der ehemaligen Kaserne Ferdinando di Savoia in Rom. 2003 wurde ihnen für ihre Forschungsarbeit der Titel Verdiente der Schule für Kultur und Kunst des Ministeriums für kulturelle Güter und Veranstaltungen verliehen. 2005 gewinnen sie mit Rudy Ricciotti die Ausschreibung für den Neuen Kinopalast in Venedig. Im Jahr 2007 eröffnen Sie eine Agentur in Paris und entwickeln den Masterplan für die Expo 2015 in Mailand. 2008 gewinnen sie die Ausschreibung für die Verwaltungsstrukturen für Sviluppo Sistema Fiera. Im Jahr 2009 gewinnen sie die Ausschreibungen für die Sanierung der Docks von Marseille, die Großen Eisenbahn-Reparaturwerkstätten von Turin und das Castello Orsini in Rivalta di Torino. 2010 erhalten sie eine lobende Erwähnung bei der internationalen Ausschreibung für die Planung des neuen Miami Civic Center in Miami (Florida) und gewinnen die Ausschreibungen für das neue Krankenhaus in Sestri Levante (GE) und den Marktplatz und die Ludothek in Andria (BT).

www.5piu1aa.com





docks

Marseille, France

L'intervention raffinée de réhabilitation et de requalification fonctionnelle des Docks de Marseille, un important complexe de stockage portuaire, entend constituer un territoire à mi-chemin entre projet architectural et installation artistique, où la céramique occupe une place centrale à travers deux modes d'application distincts : par fragmentation et savante recomposition du matériau posé selon un schéma d'application précis, et par superposition à l'aide d'éléments céramiques réalisés d'après un projet spécifique, fixés à une sous-structure métallique spéciale. Tel un tissu de « symbiose technologique », le revêtement se déploie sur les façades des cours intérieures sans les détruire, générant un fort impact figuratif et préservant toute l'originalité de l'édifice existant.

Eine geschmackvolle Arbeit der Renovierung und Sanierung der Docks von Marseille, einem wichtigen Hafenspeicher, der sich als Grenzgebiet zwischen Architekturprojekt und künstlerischer Installation anbietet, wo die Keramik durch zwei verschiedene Anwendungsmethoden den absoluten Hauptdarsteller bildet: durch Fragmentierung und geschickte Neukomposition des verlegten Materials nach einem präzisen Anwendungsschema; und durch die Überlagerung von Keramikelementen nach Design, die auf einer besonderen Metall-Unterkonstruktion fixiert sind. In einer Art „technologischer Symbiose“ wächst die Verkleidung auf den Fassaden der Innenhöfe, ohne diese zu zerstören, erzeugt so eine gewaltige figurative Wirkung und bewahrt die Originalität des bestehenden Gebäudes.

Projet
Projekt
5+1AA Alfonso Femia, Gianluca Peluffo
Agenzia di Architettura srl

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Renouvellement urbain
Stadterneuerung

Destination
Bestimmung
Centre commercial
Einkaufszentrum

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Rénovation
Sanierung

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Traditionnelle
Traditionell

Application
Anwendung
Revêtement de façade, sol extérieur,
sol et revêtement intérieurs
Fassadenverkleidung, externer
Bodenbelag, interne Bodenbeläge
und Verkleidungen

Espaces
Räume
Cours, allée, toilettes
Innenhöfe, Durchgang, Toiletten

Type de pose
Verlegungsart
Revêtements extérieurs posés sur
des sous-structures et des supports
métalliques
Externe Verkleidung auf Unterstrukturen
und Metallträgern

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Cour Bleue Blauen Hof
Granitogres
Unicolore, Blu forte, Blu chiaro,
Blu scuro, Azzurro, Bianco
Cour Verte Grünen Hof
Granitogres
Unicolore, 5 nuances de vert RAL
5 Schattierungen von Grün RAL
Intérieur Interieur
Granitoker
Cemento, Cassero Grigio,
Diamante Boa

Surfaces
Oberflächen
2 915 m²
2.915 m²

Distributeur
Vertriebspartner
Mattout

Ph: Luc Boegly

L'historien siciliote Timeo da Tauromenio raconte que, quand les Grecs accostèrent sur les rivages de la future Marseille, ils crièrent « Massé » (*μασσαί* en éolien ancien) en lançant la corde d'amarrage : « Attache ! »
Mais il est vrai aussi qu'en arabe, port se dit « Marsa ».
On peut donc avancer que Marseille est un port avant d'être une ville. Lieu d'arrivée et de départ, de refuge, d'échange, d'ouverture aux marchandises, aux personnes, aux cultures, aux autres significations. Lieu élu, comme l'écrivait Baudelaire, pour contempler ceux qui ont encore la force de vouloir, le désir de voyager...
Redonner vie à l'un des édifices les plus importants par sa taille, mais aussi par sa fonction dans le port – les dépôts historiques de stockage, les Docks, comme les identifie la langue de la mer sous toutes les latitudes – se charge alors de valeurs symboliques qui vont bien au-delà du rapport entre passé et futur.
Comme le racontent Alfonso Femia et Gianluca Peluffo, à la tête de l'agence d'architecture 5+1AA, auteur du projet à la base de cette intervention de réhabilitation aussi complexe que réussie, toute grande ville abrite des édifices que l'on peut qualifier d'« héroïques » par leur dimension physique et visuelle, par leur construction au cœur d'époques et de lieux désormais éloignés. Parce qu'ils ont été beaucoup de choses – machines, dispositifs, limites, lieux – et, surtout, parce qu'ils sont encore ici, avec nous :
« Nous nous sommes attachés à rechercher un dialogue avec le corps et l'âme des Docks de Marseille. Notre approche des Docks a été semblable à celle que l'on aurait d'une découverte, d'une sorte de mystère toujours présent, mais qu'une nouvelle identité a révélé et aurait révélé à travers d'autres natures, d'autres relations, d'autres intimités ». Développé suite à un concours international, le projet est le fruit d'une réflexion complexe que les architectes ont menée en rapport avec la nature, le rôle et les significations de l'édifice historique, en analysant premièrement les relations réelles et potentielles avec la ville, en travaillant pour renouer la disposition des murs mais aussi des relations et des activités socialisantes, pour rendre l'édifice à la ville en transformant son statut d'ensemble austère et monolithique en un lieu public, collectif et fortement identitaire.
Cet objectif a été poursuivi à travers une minutieuse recherche de perméabilité entre le front urbain et celui tourné vers la mer, sur tout le périmètre des Docks, en transformant ce qui était auparavant un rideau impénétrable en un lieu à vivre et traverser physiquement et visuellement. Évoquons également les quatre cours qu'abrite un corps de bâtiment d'une longueur de pas moins de 365 mètres, entièrement réinventées et transformées en autant de lieux aussi extraordinaires qu'inattendus. Les cours Barcelone, Rome, Village et Marché deviennent des éléments de polarisation fonctionnelle et émotionnelle, qui qualifient le parcours longitudinal et définissent de nouvelles relations et hiérarchies spatiales, dynamiques et vitales.
Dans ce contexte, la lumière, la couleur et la matière jouent un rôle particulier. À travers elles, l'espace s'enrichit d'une dimension kaléidoscopique suscitant à la fois émerveillement, sentiment et intimité. Une dimension spatiotemporelle mouvante à mesure que changent les heures et la lumière du jour. Des lieux où la céramique devient enveloppe polychrome, surprenant par ses formats, ses associations, ses systèmes de pose. Les mêmes éléments qui appartiennent à des natures diverses se déclinent peu à peu de manière changeante et tout cela ne peut nous laisser indifférents. Telle une matière vivante, la céramique raconte les extraordinaires inventions du présent, à l'instar du melting pot dont est issu le modernisme catalan, les azulejos arabes, l'art nouveau. Au même titre que la couleur des épices, des pierres d'outremer et du sourire serein de l'abordage, qui éveillent la dimension perceptive, sensorielle et émotionnelle des personnes qui, aujourd'hui, vivent et traversent les Docks.





Der sizilianische Geschichtsschreiber Timaios von Tauromenion berichtet, dass die Griechen, als sie an den Ufern des zukünftigen Marseilles landeten und die Leinen einem Eingeborenen zuwarfen, Massé riefen (*μασσαί* in antikem Äolisch): Mach das fest!

Allerdings wird auch der Hafen auf Arabisch Marsa genannt. Man kann also beruhigt sagen, dass Marseille neben der Stadt vor allem Hafen ist. Ein Ort des Kommens und Gehens, der Zuflucht, der Öffnung für Waren, Menschen, Kulturen und entscheidend Andere. Ein ausgewählter Ort, wie Baudelaire schreibt, um jene zu beobachten, die noch nicht die Kraft oder den Wunsch haben, reisen zu wollen...

Aus diesem Grund hat das Vorhaben, eines der aufgrund seiner Größe, aber auch aufgrund seiner vorgesehenen Nutzung im Hafen, wichtigsten Gebäude – die historischen Lagerhallen oder Docks, wie sie in der Seemannssprache auf allen Breitengraden genannt werden – wiederzubeleben, eine besondere symbolische Bedeutung, die weit über das Verhältnis zwischen Vergangenheit und Zukunft hinausgeht. Wie Alfonso Femia und Gianluca Peluffo, die Leiter des Architektenbüros 5+1AA, welches das Projekt dieses Komplexes und den glücklichen Sanierungseingriff geplant hat, berichten, enthält jede wichtige Stadt Gebäude, die aufgrund ihrer physischen und visuellen Dimensionen als Helden bezeichnet werden können, weil sie inmitten oder im Herzen von Zeiten und Orten gebaut wurden, die mittlerweile weit von uns entfernt sind, weil sie viele Dinge waren – Maschinen, Vorrichtungen, Grenzen und Schauplätze – und vor allem, weil sie immer noch da sind: „Wir wollten mit dem Körper und der Seele der Docks von Marseille wieder einen Dialog aufnehmen. Wir haben uns den Docks genähert, wie man sich einer Entdeckung nähert, einer Art Geheimnis, das immer vorhanden war, das aber durch eine neue Identität eine andere Natur, andere Beziehungen und eine andere Intimität offenbart hat und offenbaren würde“. Das Projekt, das als Ergebnis einer internationalen Ausschreibung entworfen wurde, ist das Resultat einer gründlichen Überlegung, die die Architekten in Bezug auf die Natur, die Rolle und die Bedeutung des historischen Gebäudes angestellt haben. Dabei erforschten sie vor allem die bestehenden und potentiellen Beziehungen mit der Stadt und bemühten sich, nicht nur das Mauerwerk einzubinden, sondern auch die sozialisierenden Beziehungen und Aktivitäten, um der Stadt das Bauwerk zurückzugeben und seinen Status einer schlichten und monolithischen Einheit in den eines öffentlichen, partizipierten und stark identitätsfördernden Treffpunkts zu verwandeln. Das Ziel wurde anhand einer sorgfältigen Erforschung der Offenheit gegenüber Stadtseite und Meerseite über den gesamten Umfang der Docks verfolgt, wobei das, was zuvor als ein undurchdringlicher Vorhang erschien, physisch und visuell in einen Ort des Lebens und des Durchgangs verwandelt wurde. Dabei wurden die vier Innenhöfe innerhalb eines gut 365 Meter langen Fabrikblocks vollständig neu gestaltet und in außergewöhnliche und unerwartete Orte verwandelt. Der Corte Barcellona, der Corte Rome, der Corte Village und der Corte Marchè werden so Elemente funktionaler und emotionaler Polarisierung, die den Längsverlauf aufwerten und neue räumliche, dynamische und vitale Beziehungen und Hierarchien definieren. In diesem Sinne nehmen Licht, Farbe und Materie eine besondere Rolle ein, da durch sie der Raum um eine kaleidoskopische Dimension bereichert wird, die Staunen, Sentimentalität und Intimität gleichermaßen wecken. Eine Raum-Zeit-Dimension, die sich stündlich und mit dem Tageslicht verändert. Orte, an denen die Keramik aufgrund der Formate, Kombinationen und Verlegesysteme einnehmend, polychrom und überraschend wird. Dieselben Elemente, die zu unterschiedlichen Naturen gehören, deklinieren sich nach und nach unterschiedlich, und das lässt einen nicht gleichgültig. Keramik wird hier zu einem lebendigen Material, das von den außergewöhnlichen Errungenschaften der Gegenwart erzählt, wie dem Schmelztiegel, der den katalanischen Modernismus geprägt hat, die arabischen Azulejos, die Art Nouveau, aber auch die Farben der Gewürze, der Übersee-Steine und des entspannten Lächelns eines Hafens, welche die perzeptive, sensorische und emotionale Dimension desjenigen anregen können, der heute lebt und die Docks durchwandert.



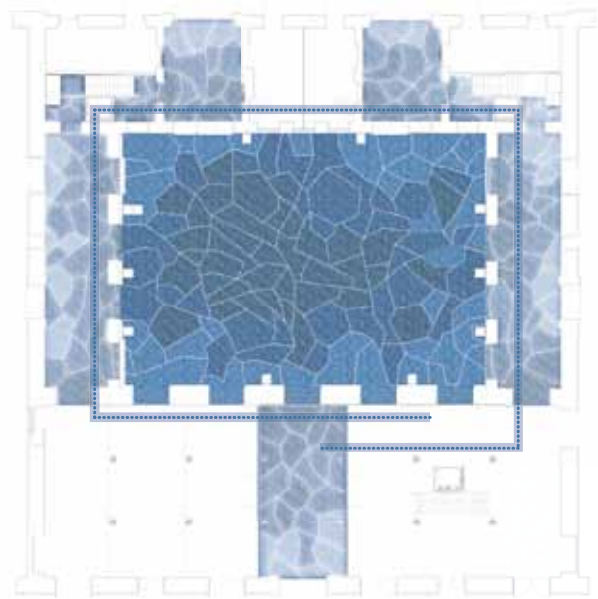
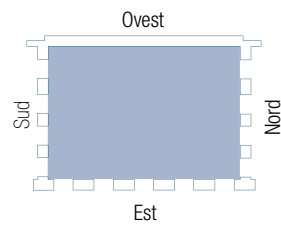
Docks, cour A
Docks, Innenhof A



Docks, cour B
Docks, Innenhof B



cour A, plan rez-de-chaussée bas
Innenhof A, Grundriss niedriges Erdgeschoss



UNICOLORE, BLU FORTE

UNICOLORE, BLU CHIARO

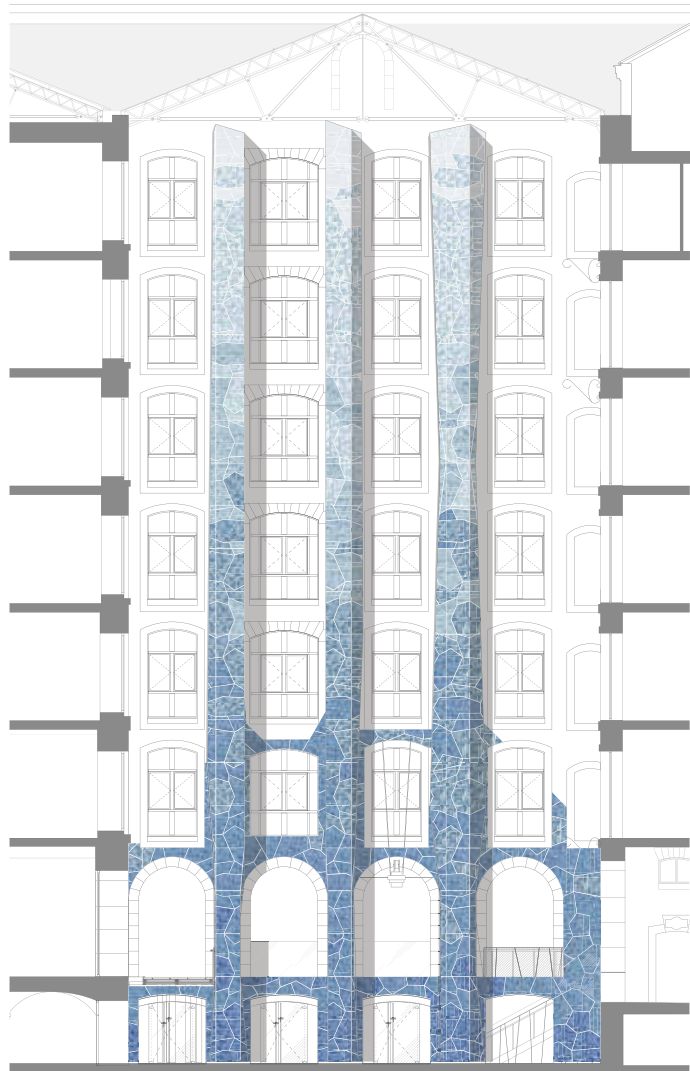
UNICOLORE, BLU SCURO

UNICOLORE, AZZURRO

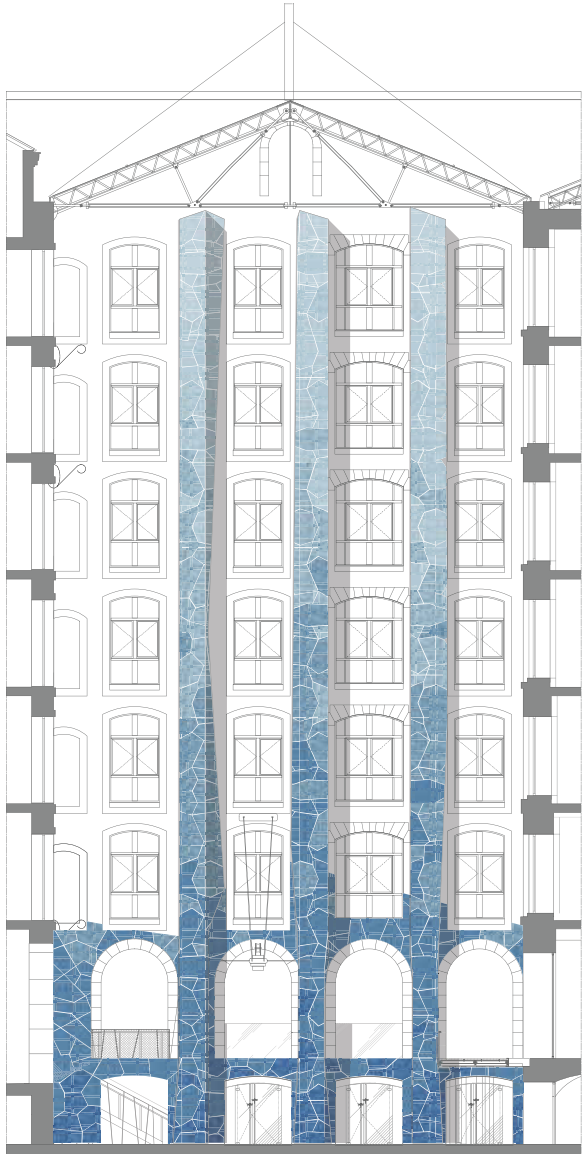
UNICOLORE, BIANCO

CEMENTO, CASSERO GRIGIO

DIAMANTE, BOA

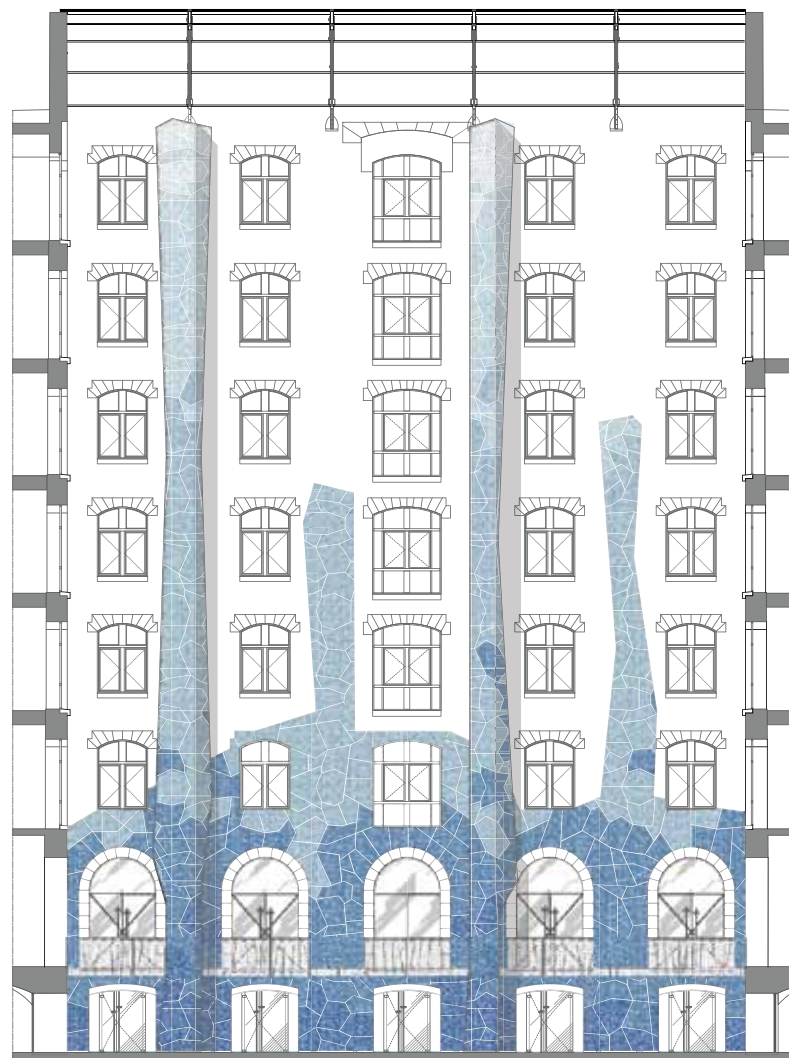
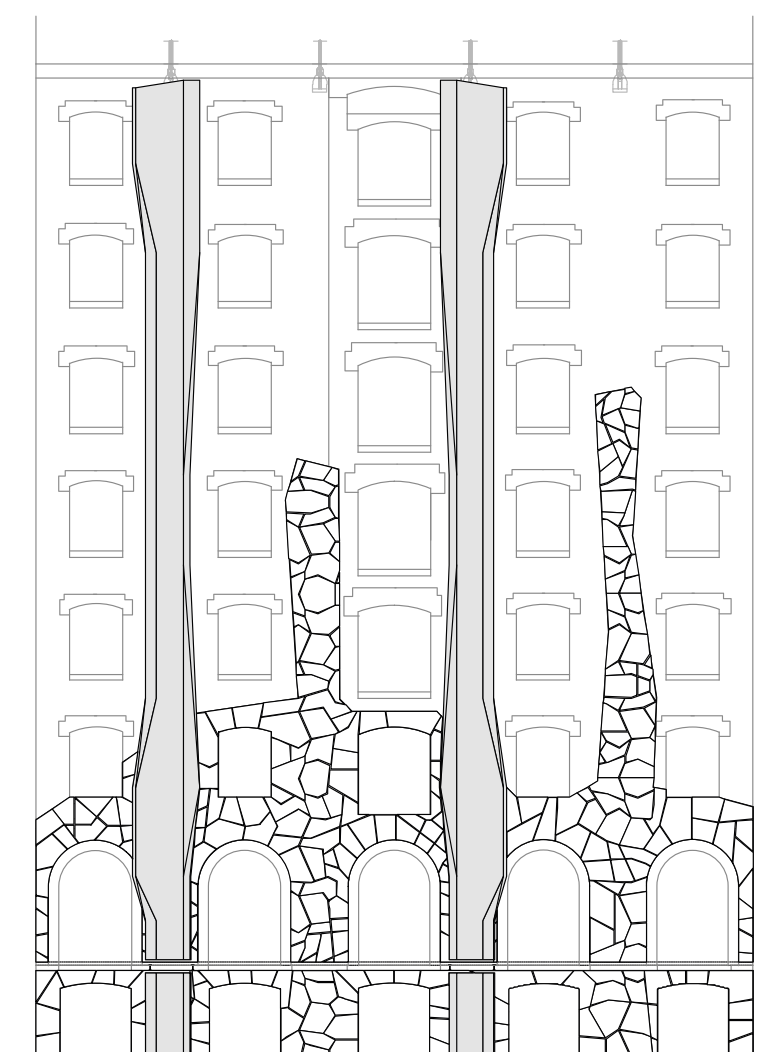


cour A, mur sud
Innenhof A, Südwand



cour A, mur nord
Innenhof A, Nordwand

cour A, mur est
Innenhof A, Ostwand

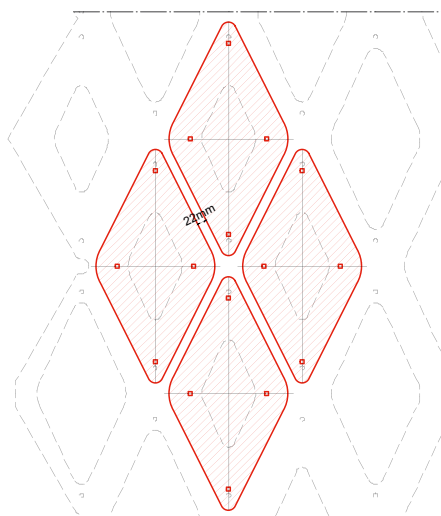
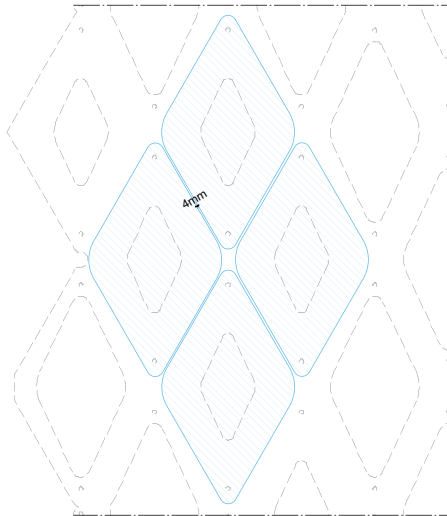
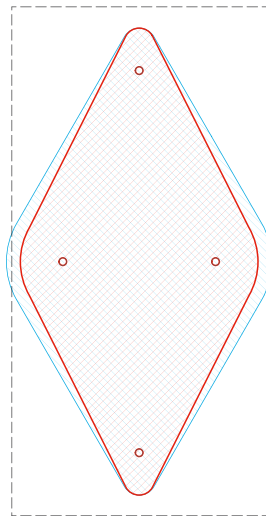


« NOTRE IDÉE EST DE TROUVER PARMİ LES ENTREPRISES DES COMPAGNONS DE VOYAGE – ET NOUS PENSONS QUE CASALGRANDE PADANA L'EST DÉSORMAIS – SUR UN PARCOURS QUE NOUS VOULONS FAIRE EN PROFONDEUR, SILENCIEUSEMENT, POUR RÉAFFIRMER CERTAINES CHOSES QUI NE SONT PAS NÉCESSAIREMENT DES INVENTIONS MAIS QUI SONT PARFOIS SIMPLEMENT À REDÉCOUVRIR. RAPPELONS-NOUS QUE L'ITALIE EST LE PAYS NATAL DE GIÒ PONTI, QUI A BEAUCOUP PARLÉ DE LA CÉRAMIQUE. MAIS IL Y A AUSSI LA VOLONTÉ DE RÉCUPÉRER DE MANIÈRE RESPONSABLE UNE EXCELLENCE ET UNE CAPACITÉ PROPRES À L'ITALIE JUSQU'À LA FIN DES ANNÉES 70, ET QUI POUR NOUS REPRÉSENTE L'AVENIR. NOTRE PAYS NE POURRA JAMAIS RIVALISER SUR LE PLAN QUANTITATIF. IL DEVRA MISER SUR L'EXCELLENCE DE SA CAPACITÉ À FAIRE. AVEC DES MARCHANDISES RARES, DIFFICILES À TROUVER AILLEURS ». *Alfonso Femia*

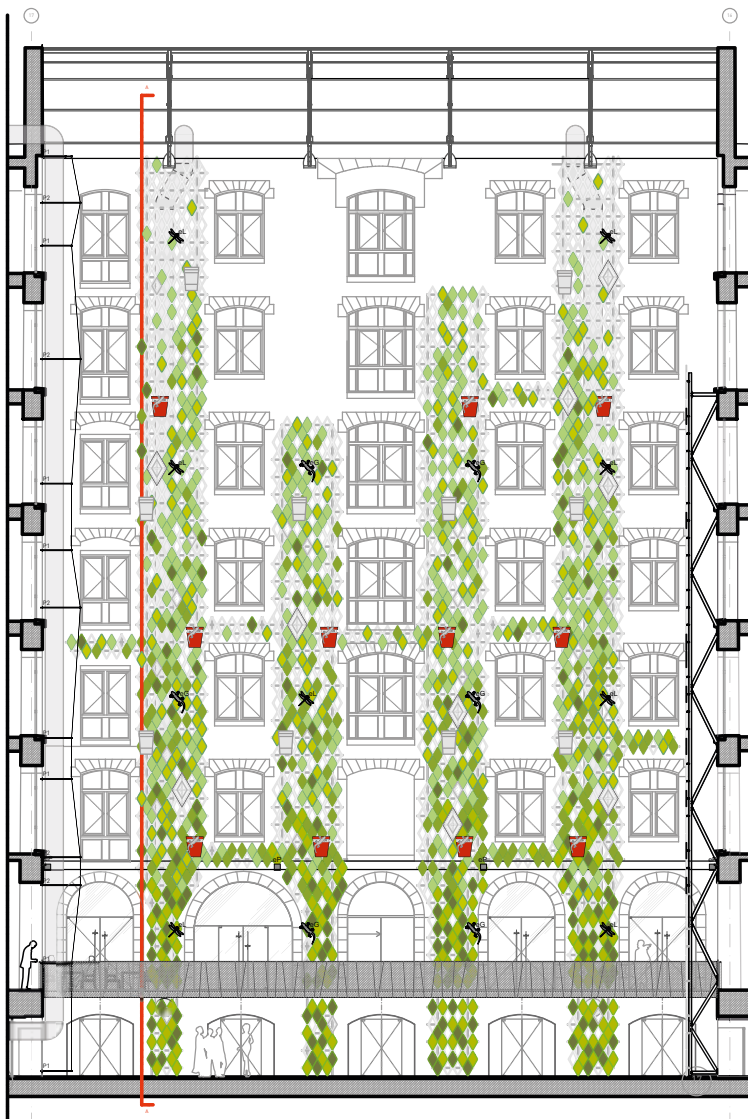


„WIR HABEN DIE IDEE, IN DEN FIRMEN - UND CASALGRANDE PADANA GEHÖRT SICHERLICH DAZU - REISEGEFÄHRTEN AUF EINEM WEG ZU FINDEN, DEN WIR BIS ZUM ENDE UND LEISE BESCHREITEN MÖCHTEN, UM EINIGE DINGE ZU BESTÄTIGEN, DIE NICHT NOTWENDIGERWEISE ERFINDUNGEN SIND UND MANCHMAL EINFACH NUR WIEDERENTDECKT WERDEN MÜSSEN. VERGESSEN WIR NICHT, DASS WIR UNS IM GEBURTSLAND VON GIÒ PONTI BEFINDEN, DER VIEL ÜBER KERAMIK GESAGT HAT. ABER ES BESTEHT AUCH DER WILLE, VERANTWORTUNGSBEWUSST EINE EXZELLENZ UND EINE FÄHIGKEIT WIEDERHERZUSTELLEN, DIE ITALIEN BIS ZUM ENDE DER SIEBZIGER JAHREN HATTE UND DIE UNSERER MEINUNG NACH ZUKUNFTSWEISEND IST. UNSER LAND WIRD SICH NIEMALS IN BEZUG AUF QUANTITATIVE DIMENSIONEN MIT DER WELT MESSEN KÖNNEN, SONDERN MUSS SICH AUF DIE QUALITÄT SEINER SCHAFFENSFÄHIGKEIT KONZENTRIEREN. EINE SELTENE WARE, DIE MAN NUR SCHWER ANDERSWO FINDET“. Alfonso Femia

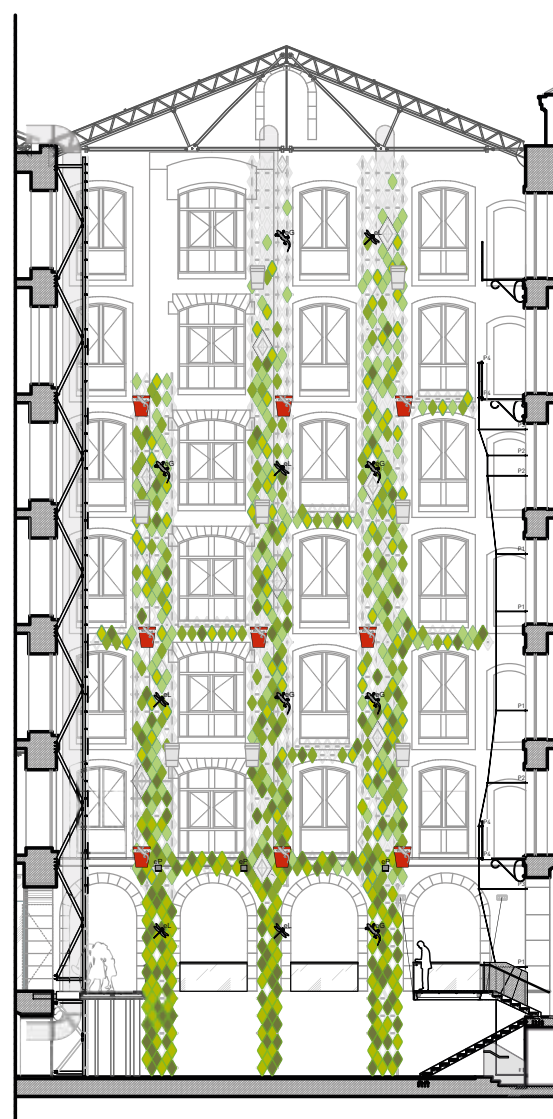




losanges céramiques
Keramikrauten



cour B, mur est
Innenhof B, Ostwand



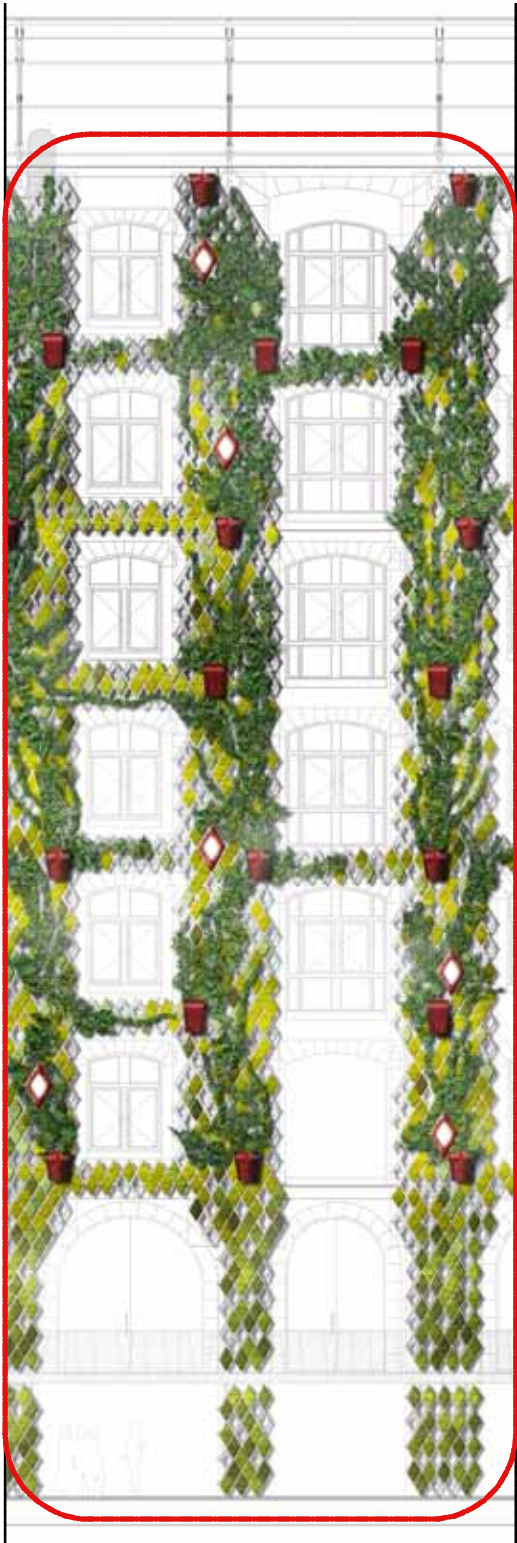
cour B, mur sud
Innenhof B, Südwand

Projet céramique

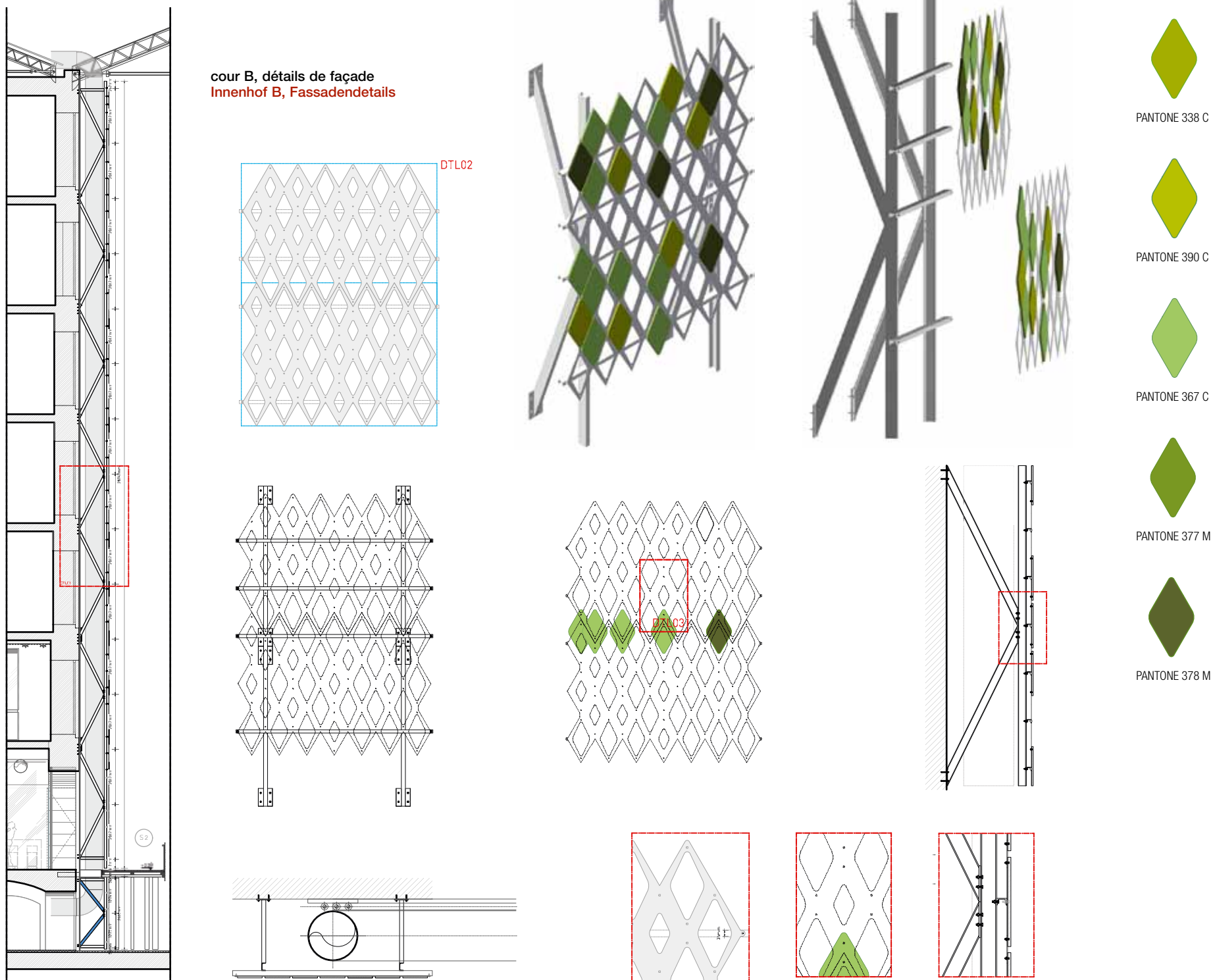
Le revêtement de façade des cours des Docks utilise des éléments céramiques et des systèmes de pose spécialement développés et fabriqués d'après un projet des concepteurs. Pour la cour bleue, des carreaux en grès cérame de la ligne Granitogres, collection Unicolore, couleurs Blu, Blu Forte, Bianco B et autres tonalités spéciales, ont été utilisés. Produites au format 30x30 cm les dalles ont été réduites en tessons, savamment recomposés en un original craquelé monté sur des panneaux en aluminium à l'aide d'une colle adaptée. Les éléments obtenus ont été expédiés en chantier pour être fixés à une sous-structure métallique spécialement prévue. Une procédure similaire a été adoptée pour le sol extérieur. Pour la cour verte, des dalles en grès cérame de format 60x60 cm et d'épaisseur 10,5 mm ont été fabriquées, caractérisées par une surface structurée obtenue à l'aide d'un tampon réalisé à partir d'un moulage en plâtre spécial, dessiné et fabriqué par l'artiste céramique Danilo Trogu. Les dalles céramiques, produites en 5 couleurs RAL déclinées dans des tonalités de vert, ont été coupées avec la technique du jet d'eau, qui a permis d'obtenir deux éléments rhomboïdaux par pièce. Chacune a été renforcée en y appliquant de la fibre de verre. Le dos de chaque élément a ensuite été travaillé en réalisant 4 cavités tronconiques en sous-équerre de 5,5 mm de profondeur, pour accueillir les chevilles métalliques à expansion de type Keil nécessaires pour ancrer chaque dalle à la sous-structure métallique fixée en façade. La fourniture et la mise en œuvre de la structure métallique, ainsi que la pose des carreaux, ont été effectuées par l'entreprise Bodino Engineering de Turin. À l'intérieur de l'édifice, des matériaux céramiques de la collection Cemento, couleur Cassero grigio, et de la collection Diamante Boa, ont été utilisés.

Keramikprojekt

Die Fassadenverkleidung der Innenhöfe der Docks wurde mithilfe von Keramikelementen und Verlegungssystemen realisiert, die speziell von Planern entwickelt und nach Design ausgeführt wurden. Für den „Blauen Hof“ wurden Feinsteinzeugfliesen der Linie Granitogres, Kollektion Unicolore, in den Farben Blu, Blu Forte, Bianco B und anderen Sonderfarben verwendet. Die im Format 30x30 cm hergestellten Platten zerbrochen und mithilfe eines geeigneten Klebstoffs fachmännisch in einem originellen Krakelee auf Aluminiumplatten wieder zusammengesetzt. Die so gewonnenen Elemente wurden schließlich auf die Baustelle geliefert, um dort an einer speziellen, entsprechend vorbereiteten Metallunterkonstruktion befestigt zu werden. Ein ähnliches Verfahren wurde für den Bodenbelag der Außenbereiche angewandt. Für den „Grünen Hof“ wurden ad hoc Feinsteinzeugplatten mit einer Größe von 60x60 cm und einer Stärke von 10,5 mm hergestellt, die sich durch eine strukturierte Oberfläche auszeichnen, die mithilfe des Abgusses von einem speziellen „Gipsabdruck“ entstanden, der von dem Keramikünstler Danilo Trogu entworfen und gefertigt wurde. Die in 5 farblich abgestuften grünen RAL-Farben hergestellten Keramikplatten wurden mit Hydrojet-Technik zugeschnitten, um zwei rhomboide Elemente aus jedem Stück zu erhalten. Jede Platte wurde dann mithilfe eines Glasfaser-Sicherheitsnetzes verstärkt. Schließlich wurden sie auf der Rückseite mit jeweils 4 konischen Bohrungen von 5,5 mm Tiefe versehen, um die speziellen Metall-Expansionsdübel vom Typ Keil aufnehmen zu können, mit denen jede einzelne Platte an der an der Fassade befestigten Metallunterstruktur verankert wurde. Die Lieferung und Montage der Metallstruktur sowie die Verlegung der Fliesen wurden von der Firma Bodino Engineering aus Turin durchgeführt. Innerhalb des Gebäudes wurden Keramikmaterialien der Kollektion Cemento in der Farbe Cassero Grigio und der Kollektion Diamante Boa verwendet.



« DANS LE CADRE DU GRAND PROJET DE RÉHABILITATION ET DE REQUALIFICATION DÉPLOYÉ POUR LES DOCKS DE MARSEILLE, NOUS AVONS ÉLABORÉ UN PROCESSUS VERTUEUX GRÂCE AUQUEL, EN COLLABORATION AVEC UN ATELIER D'ART D'ALBISSOLA, UN ÉLÉMENT CÉRAMIQUE DE REVÊTEMENT A ÉTÉ FABRIQUÉ. SON MOULAGE A ÉTÉ REMIS À CASALGRANDE PADANA, QUI L'A ÉTUDIÉ ET DÉVELOPPÉ POUR CRÉER UN ÉLÉMENT À PRODUIRE À L'ÉCHELLE INDUSTRIELLE ET SATISFAIRE LES EXIGENCES DE L'AVIS TECHNIQUE FRANÇAIS. NOUS CONSIDÉRONS EN EFFET LE PROJET COMME UN OUTIL DE DIALOGUE VERTUEUX ENTRE DES ACTEURS QUI, S'ILS SE PARLAIENT ET S'ENRICHISSENT CONTINUUELLEMENT LES UNS LES AUTRES JUSQU'À QUELQUES DÉCENNIES EN ARRIÈRE, ONT AUJOURD'HUI TENDANCE À ÊTRE TOUJOURS PLUS SÉPARÉS. CHEMIN FAISANT, NOUS AVONS COMPRIS QUE CETTE APPROCHE (ET C'EST LE DÉFI QUE NOUS AVONS MIS SUR LA TABLE CHEZ CASALGRANDE PADANA) POUVAIT ÊTRE UNE RESSOURCE PRÉCIEUSE, INDÉPENDAMMENT DE L'ÉCHELLE DES PROJETS ; LE DIALOGUE ET LA RECHERCHE CONSTANTE SUR LE MATÉRIAU N'AURAIENT PAS DÛ S'INTERROMPRE ». Alfonso Femia



„IM RAHMEN DES GROSSEN SANIERUNGS- UND NEUNUTZUNGSPROJEKTS, DAS FÜR DIE DOCKS VON MARSEILLE ENTWORFEN WURDE, HABEN WIR EINEN KÜNSTLERISCHEN PROZESS IN BEWEGUNG GESETZT, DANK DESSEN HILFE IN ZUSAMMENARBEIT MIT EINER KUNSTWERKSTATT IN ALBISSOLA VON HAND EIN KERAMIK-VERKLEIDUNGSELEMENT HERGESTELLT WURDE. DER ENTWURF WURDE DANN AN CASALGRANDE PADANA WEITERGEGEBEN, DIE IHN UNTERSUCHT UND ALS ELEMENT FÜR DIE INDUSTRIELLE MASSENHERSTELLUNG WEITERENTWICKELT HABEN, DAS DIE ANFORDERUNGEN DER FRANZÖSISCHEN AVIS TECHNIQUE ERFÜLLEN KONNTE. ALL DIES GESCHAH, WEIL WIR DAS PROJEKT ALS EIN INSTRUMENT DES KÜNSTLERISCHEN DIALOGS ZWISCHEN DEN AKTEUREN BETRACHTEN, DIE SICH BIS VOR ZEHN JAHREN REGELMÄSSIG UNTER-EINANDER AUSTAUSCHTEN UND BEREICHERTEN UND HEUTE HINGEGEN DAZU TENDIEREN, SICH AUS DEM WEG ZU GEHEN. AUF UNSEREM WEG HABEN WIR ERKANNT, DASS DIESE ANNÄHERUNGSWEISE - UND DAS IST AUCH DIE HERAUSFORDERUNG, MIT DER WIR CASALGRANDE PADANA KONFRONTIERT HABEN - EIN NICHT ZU VERACHTENDER VORTEIL SEIN KONNTE UND DASS, UNABHÄNGIG VON DER GRÖSSE DER VORHABEN, DIE WIR VORSCHLAGEN, DER DIALOG UND DIE KONTINUIERLICHE MATERIALFORSCHUNG NIEMALS UNTERBROCHEN WERDEN DURFTEN“. Alfonso Femia





IULM 6

knowledge transfer centre

Milan, Italy

L'extension du campus universitaire prend la forme d'un organisme architectural complexe, duquel émergent avec force le volume ovoïde insolite de l'auditorium et son enveloppe entièrement revêtue de tesselles céramiques tridimensionnelles, spécialement dessinées par les concepteurs. Une application inhabituelle très expressive, par laquelle les modules en grès cérame diamanté, qui recouvrent le grand « cocon », animent la surface de la couverture et exploitent de manière dynamique les variations de lumière pendant la journée, créant des effets de composition raffinés et changeants.

Die Erweiterung des Universitätscampus erweist sich als ein komplexer architektonischer Organismus, aus dem kraftvoll die ungewöhnliche eiartige Form des Auditoriums und seine mit dreidimensionalen Keramikfliesen vollständig verkleidete Hülle hervorsticht, die speziell nach dem Design der Planer hergestellt wurden. Eine ungewöhnliche Applikation mit einer starken Ausdruckskraft, bei der die Module aus diamantartigem Feinsteinzeug, die den großen „Kokon“ bedecken, der Oberfläche des Daches Bewegung verleihen und das sich über den Tagesverlauf ändernde Licht dynamisch nutzen, um raffinierte und veränderliche Kompositionseffekte zu erzeugen.

Projet
Projekt
5+1AA Alfonso Femia, Gianluca Peluffo
Agenzia di Architettura srl

Maître d'ouvrage
Auftraggeber
IULM - Université libre des langues
et de la communication, Milan, Italie
IULM - Freie Universität für Sprachen
und Kommunikation, Mailand, Italien

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Urbain
Städtisch

Destination
Bestimmung
Institut de formation universitaire
Institut für Hochschulbildung

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Système rationalisé
Rationalisiertes System

Application
Anwendung
Couverture et revêtement de façade
Dach und Fassadenverkleidung

Type de pose
Verlegungsart
Avec mortier-ciment mono-composant
allégé
Mithilfe von gewichtsreduziertem
Einkomponenten-Zementkleber

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Gresplus
Diamante R20,
Verde Smeraldo, 9x9 cm

Surfaces
Oberflächen
9 802 m²
9.802 m²

Ph: Ernesta Caviola

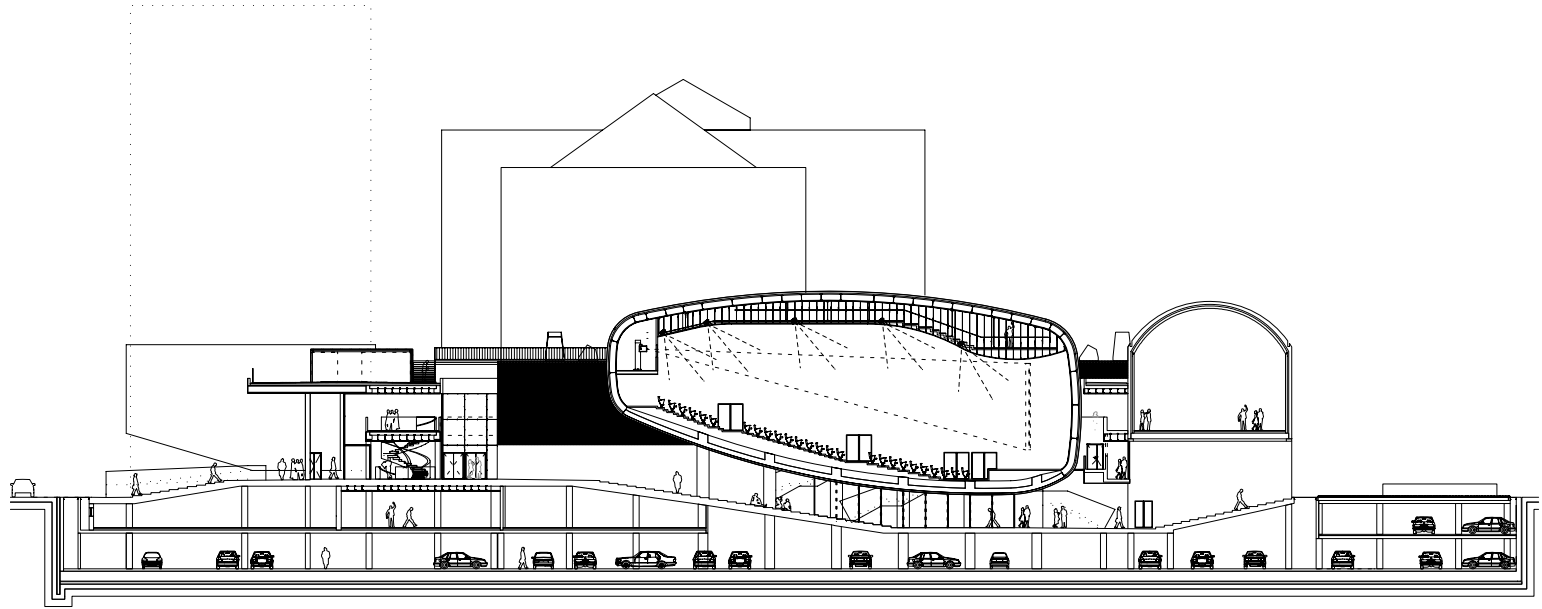
Pôle d'excellence en matière de formation dans les secteurs linguistique, des sciences de la communication, des relations publiques, du tourisme et de la valorisation des biens culturels, l'Université libre des langues et de la communication, aussi appelée IULM, s'est toujours située au point de rencontre entre le monde académique et le marché du travail, tel un interlocuteur dynamique dans un système en mutation constante : une condition privilégiée qui lui permet de se rapprocher d'importantes sphères extra académiques, avec lesquelles développer des projets d'intérêt commun et générer de la valeur ajoutée pour la didactique, la recherche et l'innovation. Dans cette optique, l'université milanaise a soutenu l'extension du campus à travers la réalisation du Knowledge Transfer Centre, un espace osmotique par lequel la ville et l'université dialoguent et partagent connaissances et savoirs. L'ensemble du projet imaginé par 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo se développe à partir d'un minutieux schéma d'agencement des différents corps de bâtiment, auquel s'oppose la complexité des volumes, des parcours intérieurs et en plein air, des relations spatio-temporelles entre les différents contenants fonctionnels, censés garantir une perméabilité maximale tant en termes physiques que d'interactivité de la pensée. Le nouvel ensemble se dresse dans un lieu situé immédiatement au sud, dans la continuité des bâtiments universitaires existants. Quatre éléments clés composent son image. La tour qui, comme le soulignent les concepteurs, est ceinte « d'une rampe continue, une promenade anguleuse unique, nostalgie d'un James Stirling héroïque et de la Johnson Wax de Wright », accueille la bibliothèque numérique, les archives et leurs espaces de consultation. En résumé : une banque de données des initiatives et des activités de l'IULM et lieu de formation, d'étude, de recherche et de communication. L'édifice nord, lié de manière synergique à la tour, abrite la bibliothèque générale universitaire et les archives traditionnelles. Un corps de bâtiment linéaire développé sur deux niveaux seulement, en contact avec le siège principal de l'IULM, dont l'ouverture au public permettra la jonction directe avec la ville. À l'intérieur se trouvent également le réfectoire et les cuisines pour tout le campus. En parallèle, mais sur le côté sud du lot, un autre édifice bas et linéaire a été réalisé. Conçu pour offrir une flexibilité maximale, il doit accueillir différentes structures universitaires (salles, laboratoires, bureaux) ainsi que des évènements et des activités dérivées en lien avec des institutions publiques et privées, pour qui la collaboration avec le secteur universitaire est une précieuse opportunité de spécialisation et de croissance. Une vision concrète qui entend dépasser la traditionnelle logique épisodique du rapport entre l'université et le monde de la production, à travers une collaboration organique et continue visant à affronter ensemble les défis futurs. Au cœur de la zone d'intervention, entourée des volumes des autres édifices, émerge la coque et son revêtement en céramique verte, qui accueille un auditorium de 600 places. Une « peau » spectaculaire constituée de milliers de tesselles tridimensionnelles diamantées, dessinées par 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo et produites pour l'occasion par Casalgrande Padana. Fort de son impact architectural, l'auditorium devient le lieu où la communication entre université et territoire trouve un cadre propice à l'organisation de congrès, de projections, d'évènements culturels et artistiques. Un ouvrage qui va bien au-delà de sa fonction et, comme le racontent Femia et Peluffo eux-mêmes, « représente le dépaysement, la surprise. La réponse, pour nous, toujours en lutte contre le gris universel. Comme le feu de circulation de Luigi Ghirri à Modène, ou celui de Bruno Munari dans la Nebbia di Milano (dans le Brouillard de Milan). De brouillard, il en reste peu aujourd'hui. Il n'y a que la nostalgie. Nostalgie de celui qui découvre qu'une fois le brouillard dissipé, c'est la ville qui était grise ».

Als Kompetenzzentrum für die Ausbildung in den Bereichen Sprache, Kommunikationswissenschaften, Public Relations, Tourismus und Förderung des kulturellen Erbes hat sich die Freie Universität für Sprachen und Kommunikation, gemeinhin als IULM bekannt, immer als Treffpunkt zwischen der akademischen Welt und dem Arbeitsmarkt verstanden, indem sie sich wie ein dynamischer Gesprächspartner in einem sich ständig weiterentwickelnden System bewegt: ein privilegierter Status, der es ihr ermöglicht, sich wichtigen nicht-akademischen Einrichtungen zu nähern, mit denen sie Projekte für das Gemeinwohl entwickelt, die einen Mehrwert für die Lehre, die Forschung und die Innovation bilden können. In dieser Logik hat die Mailänder Universität anhand des Baus des Knowledge Transfer Centres, also eines osmotischen Raums, dank dem die Stadt und die Universität in Dialog treten, die Erweiterung des Campus vorangetrieben und ihr Wissen und ihre Kenntnisse verfügbar gemacht. Das von 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo entworfene komplexe Projekt entwickelt sich ausgehend von einem ordentlich konfigurierten Grundriss der unterschiedlichen Gebäude, zu denen die Komplexität der Bauten, der internen und externen Wege und der räumlich-zeitlichen Beziehungen zwischen den unterschiedlichen Funktionsblöcken ein Gegengewicht bilden, die entworfen wurden, um maximale Durchlässigkeit sowohl auf physischer, als auch auf interaktiver Gedankenebene zu gewährleisten. Der neue Komplex erhebt sich in einem Viertel direkt südlich angrenzend an die bestehende Universität. Sein Erscheinungsbild setzt sich aus vier Schlüsselementen zusammen. Der Turm, umgeben von – wie seine Schöpfer betonen – „einer kontinuierlichen Rampe, einer kantigen aber einzigartigen Promenade, in Erinnerung an den heroischen James Stirling und das Johnson Wax von Wright“, beherbergt in seinem Inneren die digitale Bibliothek, die Archive und ihre Konsultationsräumlichkeiten. Zusammengefasst: eine Datenbank der Initiativen und Tätigkeiten der IULM und gleichzeitig ein Ort der Bildung, des Studiums, der Forschung und der Kommunikation. Synergetisch mit dem Turm verbunden ist der Nordtrakt, in dem die allgemeine Universitätsbibliothek und die traditionelleren Archive Platz finden. Ein lineares Gebäude mit nur zwei Stockwerken, das in direktem Kontakt mit dem Hauptsitz der IULM steht und als Element der direkten Verbindung mit der Stadt für die Öffentlichkeit zugänglich sein soll. Dort befinden sich auch die Mensa und die Küchen für den gesamten Campus. Parallel dazu, aber auf der Südseite des Geländes, wurde ein weiteres flaches und lineares Gebäude errichtet, das maximale Flexibilität bieten und sowohl akademische Strukturen (Hörsäle, Laboratorien, Büros) aufnehmen, aber auch Raum für Events und Spin-off-Aktivitäten bieten soll, die mit öffentlichen und Privaten Einrichtungen verbunden sind, die in der Zusammenarbeit mit dem Universitätsumfeld eine wichtige Gelegenheit für die Spezialisierung und das Wachstum sehen. Eine operative Vision, die die traditionelle episodische Logik der Beziehung zwischen Universität und Produktionswelt anhand einer organischen und kontinuierlichen Zusammenarbeit überwinden möchte, um gemeinsam die Herausforderungen der Zukunft zu bewältigen. Im Zentrum des Baugeländes, das von anderen Gebäuden umgeben ist, erhebt sich die mit grüner Keramik verkleidete Hülle, die ein Auditorium mit 600 Sitzplätzen beinhaltet. Eine spektakuläre Haut aus Tausenden von dreidimensionalen Platten mit Diamantmuster, die von 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo entworfen und von Casalgrande Padana speziell hergestellt wurden. Als ein Element mit großer architektonischer Wirkung repräsentiert das Auditorium den Ort, wo die Kommunikation zwischen der Universität und ihrem Umfeld eine beredte Bühne für die Organisation von Kongressen, Vorführungen und kulturellen und künstlerischen Veranstaltung findet. Ein Artefakt, das weit über seine Funktion hinausgeht und, wie Femia und Peluffo selbst sagen: „Die Desorientierung, die Überraschung repräsentiert. Eine Antwort für uns, die wir ständig gegen das universale Grau ankämpfen. Es ist die Ampel von Luigi Ghirri in Modena. Es ist die Ampel von Bruno Munari im Nebel von Mailand. Heute ist vom Nebel nicht mehr viel übrig. Es verbleibt nur seine Sehnsucht: die Sehnsucht derer, die nach dem Verschwinden des Nebels feststellen, dass die Stadt selbst grau war“.

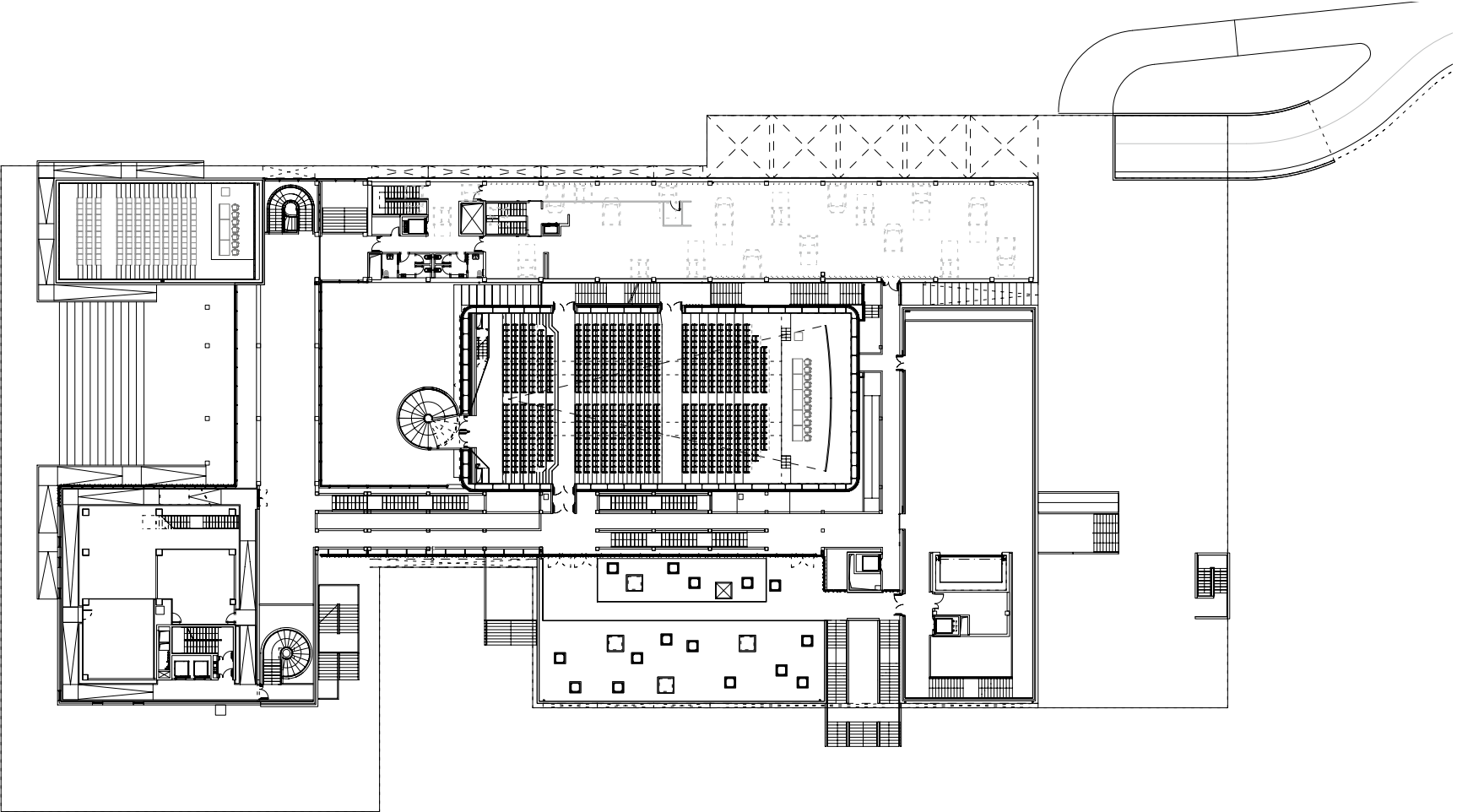




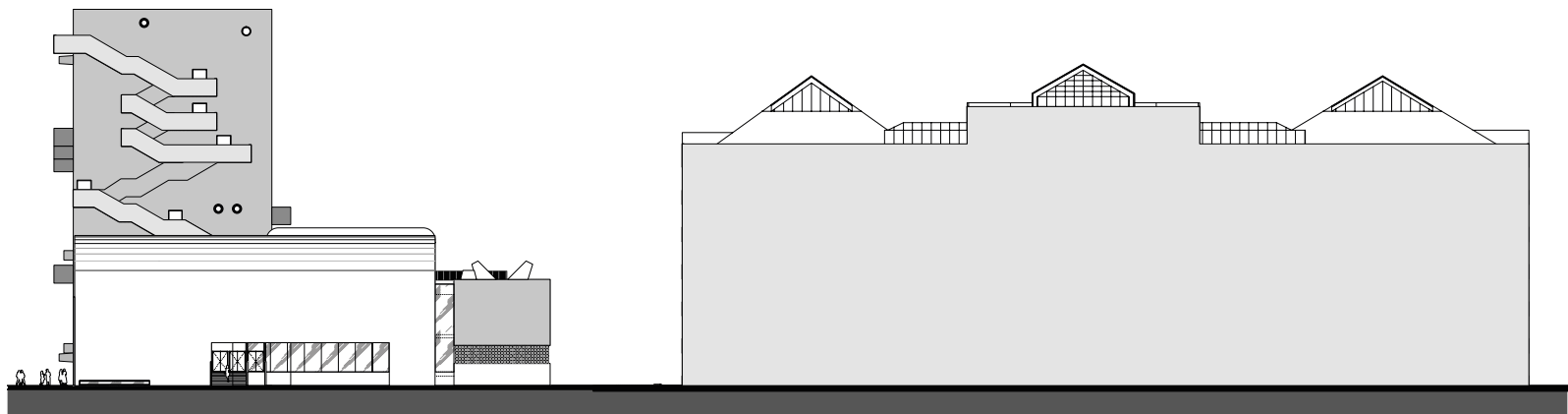
« LE MATÉRIAU CÉRAMIQUE ACCOMPAGNE L'HUMANITÉ DEPUIS DES MILLÉNAIRES. RÉCEMMENT, POURTANT, IL ÉTAIT SELON NOUS DEVENU UN ÉLÉMENT PASSIF ET BIDIMENSIONNEL, BIEN QUE L'ITALIE REPRÉSENTE L'EXCELLENCE DE LA PRODUCTION MONDIALE ET QU'IL SOIT PRODUIT PAR MILLIONS DE MÈTRES CARRÉS ET DANS DES FORMATS TOUJOURS PLUS GRANDS. POUR REDONNER TOUS SES DROITS À LA MATIÈRE, NOUS AVONS LANCÉ IL Y A QUELQUES ANNÉES UN DÉFI TECHNOLOGIQUE ET CONCEPTUEL, EN PROPOSANT À PLUSIEURS ENTREPRISES UNE RECHERCHE EXPÉRIMENTALE. CETTE RECHERCHE PORTAIT SUR LA TROISIÈME DIMENSION DE LA CÉRAMIQUE ET VISAIT À DÉCOUVRIR COMMENT RECONQUÉRIR LA POSSIBILITÉ DE FAIRE INTERAGIR LEURS SURFACES AVEC LA LUMIÈRE ET À COMPRENDRE COMBIEN LA MATIÈRE POUVAIT ÊTRE CHANGEANTE À TRAVERS LA DÉCOMPOSITION DU REFLET LUMINEUX. EN DÉFINITIVE, SEULE CASALGRANDE PADANA EST PARVENUE À SORTIR DE LA LOGIQUE TRADITIONNELLE DE PRODUCTION ET À RELEVÉ LE DÉFI EN OBTENANT UN RELIEF D'AU MOINS 7-8 MM AU CENTRE DU CARREAU. UNE FOIS LE PREMIER CARREAU 10X20 ÉLABORÉ, NOUS AVONS COMPRIS QU'IL ÉTAIT POSSIBLE DE PRODUIRE ÉGALEMENT UN FORMAT 60X60 ET DE DÉFINIR UNE IDÉE DE FAÇADE VENTILÉE SANS JOINTS, AVEC UN ASPECT TOTALEMENT MONOLITHIQUE. APRÈS AVOIR INTÉGRÉ LE POTENTIEL DE CES TRAVAUX, NOUS AVONS PU EXPÉRIMENTER DES INTERVENTIONS DE COUPE DES CARREAUX POUR LES RÉDUIRE À DES ÉLÉMENTS DE FORME CARRÉE OU ARRONDIE, À RECOMPOSER EN MOSAÏQUES TRIDIMENSIONNELLES TRÈS FIGURATIVES. L'UNE D'ELLES A PRIS CORPS À MILAN, OÙ LE GRAND « COCON » DE L'AUDITORIUM DE L'IULM A ÉTÉ REVÊTU DE CARREAUX À FACETTES DE COULEUR TURQUOISE, COUPÉES AU FORMAT 9X9. LE MAÎTRE D'OUVRAGE A ÉTÉ FRAPPÉ PAR LA CAPACITÉ DE CETTE MATIÈRE À INTERAGIR AVEC LA LUMIÈRE DU JOUR, À GÉNÉRER ÉTONNEMENT ET ÉMERVEILLEMENT ET À CRÉER QUELQUE CHOSE DE SPÉCIAL, DE MAGIQUE ». *Alfonso Femia*



section longitudinale
 Längsschnitt



planimétrie
 Planimetrie



façade Est
Ostansicht

„KERAMIK IST EIN MATERIAL, DAS DIE MENSCHHEIT SEIT JAHRTAUSENDEN BEGLEITET. ABER IN LETZTER ZEIT WURDE ES, AUCH WENN ITALIEN WELTWEIT EIN FÜHRENDER HERSTELLER IST, UNSERER MEINUNG NACH ZU EINEM PASSIVEN UND ZWEIDIMENSIONALEN ELEMENT, AUCH WENN ES IN MILLIONEN VON QUADRATMETERN UND IN IMMER GRÖßEREN DIMENSIONEN PRODUZIERT WURDE. UM DER MATERIE WIEDER RECHT ZU VERSCHAFFEN, HABEN WIR VOR EIN PAAR JAHREN EINE TECHNOLOGISCHE UND KONZEPTIONELLE HERAUSFORDERUNG AUF DEN WEG GEBRACHT, INDEM WIR EINER REIHE VON FIRMEN EIN EXPERIMENTELLES FORSCHUNGSPROJEKT VORSCHLUGEN, UM ZU VERSTEHEN, WIE MAN DURCH DIE KREUZUNG DER DRITTEN DIMENSION DER KERAMIKELEMENTE DIE MÖGLICHKEIT WIEDERGEGWINNEN KÖNNTE, IHRE OBERFLÄCHEN MIT DEM LICHT INTERAGIEREN ZU LASSEN UND ZU SEHEN, WIE DAS MATERIAL MIT HILFE DER ZERSETZUNG DES LICHTREFLEXES IRISIEREN KÖNNTE. AM ENDE IST ES NUR EINEM UNTERNEHMEN WIE CASALGRANDE PADANA GELUNGEN, DIE TRADITIONELLE LOGIK DER PRODUKTION ZU ÜBERWINDEN UND DIE HERAUSFORDERUNG, EINE FLIESE MIT EINER ZUSÄTZLICHEN STÄRKE VON MINDESTENS 7-8 MM HERZUSTELLEN, ZU MEISTERN. NACHDEM DIE ERSTE FLIESE MIT 10X20 CM ENTWORFEN WAR, HAT MAN VERSTANDEN, DASS MAN AUCH EIN FORMAT VON 60X60 CM VERWENDEN UND DAMIT DIE IDEE EINER FUGENLOSEN BELÜFTETEN FASSADE REALISIEREN KANN, DIE ABSOLUT MONOLITHISCH ERSCHEINT. NACHDEM DAS POTENTIAL DIESER ENTWICKLUNGSARBEIT VERSTANDEN WAR, KONNTE MAN MIT SCHNITTVERFAHREN AN DEN EINZELNEN FLIESEN EXPERIMENTIEREN, UM DIE ELEMENTE QUADRATISCH ODER RUND ZU GESTALTEN UND DAMIT DREIDIMENSIONALE MOSAIKE VON BEMERKENSWERT FIGURATIVEM EINDRUCK ZU SCHAFFEN. EINES DAVON NAHM IN MAILAND GESTALT AN, WO DER GROSSE „KOKON“ DES AUDITORIUMS DER IULM MIT FACETTIERTEN, TÜRKISFARBENEN FLIESEN, DIE IN DAS FORMAT 9X9 GESCHNITTEN WURDEN, VERKLEIDET WURDE. DER AUFTRAGGEBER WAR VON DEN FÄHIGKEITEN DIESES MATERIALS BEEINDRUCKT, MIT DEM TAGESLICHT INTERAGIEREN UND EHRFURCHT UND STAUNEN HERVORRUFEN ZU KÖNNEN UND SO ETWAS MAGISCHES UND BESONDERES ZU WERDEN“. Alfonso Femia



façade Nord
Nordansicht





Projet céramique

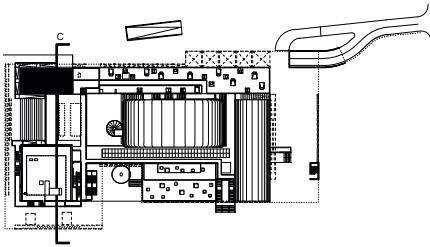
Enveloppe de la coupole de l'auditorium réalisée avec des carreaux tridimensionnels en grès cérame émaillé de la collection Diamante, dessinée par 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo. Avec leur forme tridimensionnelle et une épaisseur de 8 mm, ces carreaux à la luminosité et aux facettes inspirées du diamant définissent des surfaces changeantes dessinées par des reflets et des contrastes en clairs-obscurs qui rendent leur perception toujours différente. La solution adoptée pour la couche de finition, à travers un dessin géométrique original en relief, donne une impression de mouvement. Mise en valeur par un voile métalléscent, la matière céramique exposée à la lumière se décompose et se recompose en reflets lumineux multiples, qui dynamisent la surface de l'enveloppe architecturale.

Produites au format 10x20 et 60x60 cm, en trois versions chromatiques caractérisées par de légères différences tridimensionnelles, les dalles Diamante sont le fruit d'un cycle industriel complexe impliquant des processus d'émaillage et de cuisson à 1 250° C et utilisant des mélanges d'argiles, de quartz et de feldspaths, et des émaux métallisés saturés d'oxydes qui confèrent à la surface céramique un effet changeant. Le tout dans le respect des meilleurs critères techniques et de performances en termes de résistance, de durée, d'ingéivité et de qualité, conformément aux normes UNI EN ISO 14411.

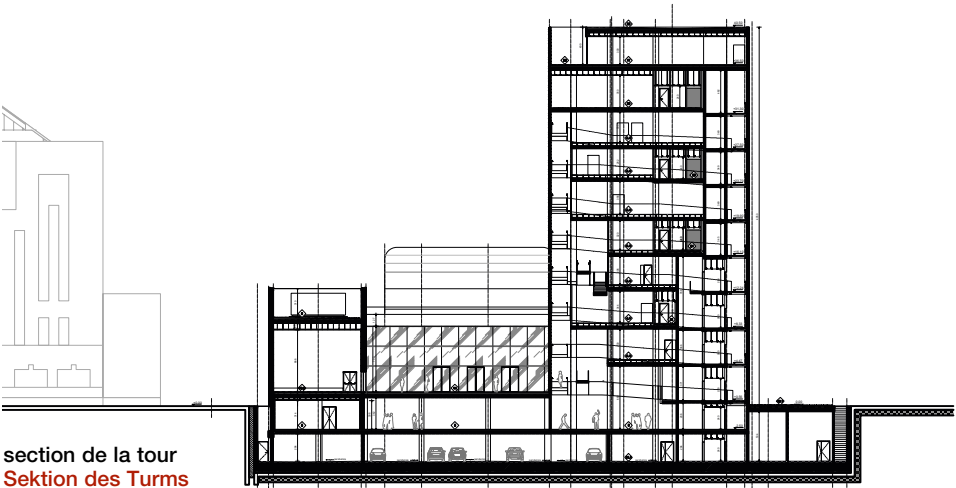
Utilisés pour revêtir entièrement l'enveloppe extérieure de la coupole de l'auditorium, les carreaux Diamante coupés au format 9x9 cm ont été appliqués avec un mortier-ciment mono-composant allégé.

Keramikprojekt

Für die Hülle der Auditoriumskuppel wurden dreidimensionale glasierte Feinsteinzeugfliesen der Kollektion Diamante, entworfen von 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo, verwendet. Dreidimensional in einer Stärke von 8 mm geformt sind diese Fliesen dank ihrer Brillanz und der an Diamanten erinnernden Facetten in der Lage, veränderliche Oberflächen zu definieren, die durch Reflexe und Hell-Dunkel-Kontraste gezeichnet sind und eine immer neue Wahrnehmung ermöglichen. Die besonders gewählte Lösung für die Oberfläche mit einem authentischen geometrischen Relief-Design erzeugt einen Bewegungseffekt. Hervorgehoben durch den irisierenden Schleier teilt und verbindet sich das Keramikmaterial im Licht in zahlreiche Reflexe, die die Oberfläche der architektonischen Hülle beleben. Hergestellt in den Formaten 10x20 und 60x60 cm in drei Farbvarianten und gekennzeichnet von leichten dreidimensionalen Unterschieden, sind sie das Ergebnis eines hochentwickelten industriellen Verfahrens, das die Lackierung und das Brennen bei 1250°C unter Verwendung spezieller Ton-, Quarz- und Feldspatmischungen zusammen mit oxidgesättigten Metallic-Lacken vorsieht, die der Keramikoberfläche einen besonderen und dynamischen irisierenden Effekt verleihen. Das alles gewährleistet einen leistungstechnischen Standard auf höchstem Niveau in Bezug auf Festigkeit, Haltbarkeit und Qualität, im Einklang mit der Norm DIN EN ISO 14411. Die für die vollständige Verkleidung der Außenhülle der Auditoriumskuppel benutzten Fliesen Diamante im Format 9x9 cm wurden mithilfe eines gewichtsreduzierten Einkomponenten-Zementklebers befestigt.



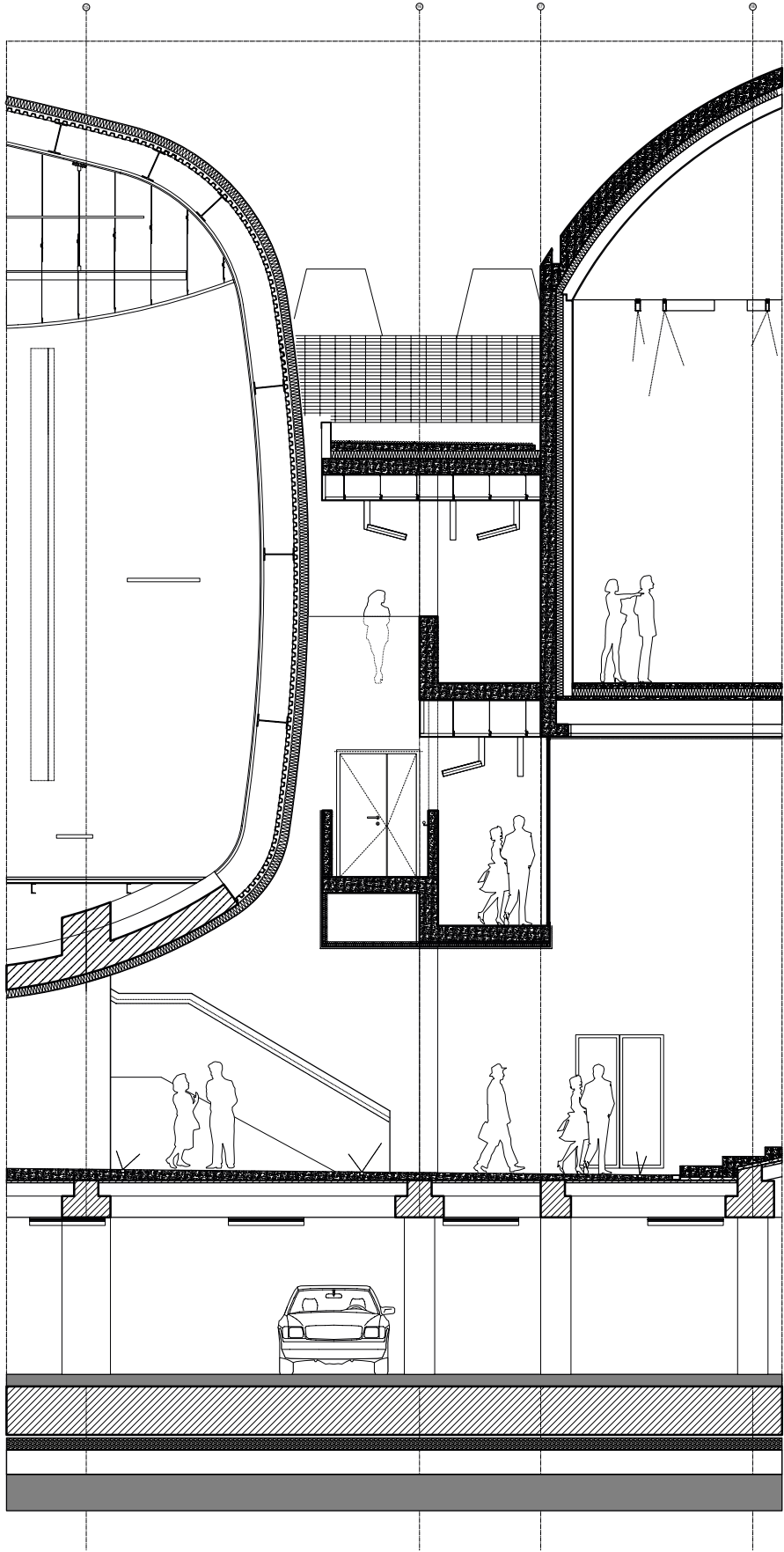
planimétrie
Planimetrie



section de la tour
Sektion des Turms











life

New residential district in the former Draco area

Brescia, Italy

Dans le cadre d'une vaste intervention de requalification urbaine, la composition du complexe résidentiel se caractérise par la solution volumétrique originale de la façade : la céramique est destinée à une collaboration chorale avec d'autres matériaux (bois, enduit, fibrociment), à travers un schéma de couleurs et de finitions de surface qui soulignent et fragmentent la morphologie et l'imbrication des corps de bâtiment. Les surfaces céramiques dynamiques utilisent des éléments tridimensionnels diamantés, spécialement dessinés par les concepteurs.

Als Teil eines bedeutenden Stadterneuerungsvorhabens zeichnet sich der Wohnkomplex auf kompositorischer Ebene durch die originelle Lösung der Fassadenaufteilung aus, bei der die Keramik sich in einem studierten Muster aus Farbtönen und Oberflächenbeschaffenheit mit anderen Materialien ergänzt (Holz, Putz, Faserzement), die die Morphologie und Artikulation der Gebäudeblöcke unterstreichen. Für die dynamischen Keramikoberflächen wurden Elemente mit dreidimensionalem Diamantmuster verwendet, die speziell nach dem Design der Planer hergestellt wurden.

Projet
Projekt
5+1AA Alfonso Femia, Gianluca Peluffo
Agenzia di Architettura srl

Maître d'ouvrage
Auftraggeber
Regolo srl - Draco srl

Entreprise
Baufirma
Costruzioni Sandrini srl

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Renouvellement urbain
Städterneuerung

Destination
Bestimmung
Construction résidentielle
Wohngebäude

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Système rationalisé
Rationalisiertes System

Application
Anwendung
Revêtement de façade, revêtements intérieurs espaces salle de bain
Fassadenverkleidung, Innenverkleidung der Badezimmerbereiche

Type de pose
Verlegungsart
Mortier-ciment mono-composant allégé
Mithilfe von gewichtsreduziertem Einkomponenten-Zementkleber

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Gresplus
Diamante R20,
Argento e Bianco, 60x60, 10x20 cm

Surfaces
Oberflächen
2 200 m²
2.200 m²

Ph: Luc Boegly

Le projet LIFE aborde la thématique du renouvellement urbain avec l'objectif d'une récupération stratégique d'une importante zone désindustrialisée de Brescia, en faisant levier sur le rapport synergique entre périphérie récente, centre historique et espaces verts environnants.

Le site, où était concentrée la première expansion industrielle de la ville, se trouve au sud-ouest, à proximité du centre ancien, juste après la ceinture verte qui longe les remparts et englobe entre autres la zone du Château.

Développé par 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo, le projet repose sur une série de réflexions portant sur le dialogue entre le tissu compact de l'implantation historique et celui, fragmentaire, de la ville en expansion. Le projet se concentre d'un côté sur le rééquilibrage qualitatif et figuratif dans les relations entre pleins et vides du bâti, de l'autre sur l'agencement des corps de bâtiment, étudié pour assurer une forte perméabilité sur l'axe est-ouest et renforcer la connexion entre les nouvelles constructions et le centre-ville et son intégration dans le réseau vert des remparts. En ce sens, le nouvel ensemble architectural a été interprété comme une sorte d'enclos habité : un espace secret, perméable et traversable, qui souligne le passage entre le front public tourné vers la ville et celui plus privé et naturel donnant sur son parc intérieur. Un poumon vert qui, par un système structuré de filtres, de vues et de parcours, s'intègre au système paysager de la vaste zone récupérée et au tissu historique adjacent.

Agencé selon une composition tripartite précise (base, élévation, couronne), l'édifice a lui aussi été conçu pour renforcer ce dense réseau de relations : la lecture verticale, les encorbellements, les loggias, les terrasses, la nette différenciation des volumes en surplomb du parc, les jardins qui accompagnent les logements au rez-de-chaussée, expriment l'âme plus privée, plus spécifique, plus personnelle de l'habitat. Sur le front extérieur prévaut en revanche une lecture horizontale : le thème du rideau urbain, la continuité avec le mur d'enceinte et avec des éléments architecturaux mis en valeur par le projet.

Dans ce jeu pondéré de contrastes de composition, le choix et l'association des différents matériaux de revêtement, leurs couleurs, les textures de pose, la capacité à refléter la lumière de manière différenciée et à dessiner des ombrages sur la volumétrie composite des façades, sont déterminants.

Aux côtés des enduits de fond, des revêtements à plaquettes, des panneaux en fibrociment et des effets de matière des listels de bois Meranti, le dynamisme des surfaces céramiques, qui utilisent des éléments tridimensionnels diamantés, ressort tout particulièrement. Ceux-ci ont été produits par Casalgrande Padana et dessinés par 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo.

Dans une optique de renouvellement urbain durable, LIFE propose des normes environnementales élevées grâce à l'utilisation de techniques de construction d'avant-garde, de matériaux à faible consommation d'énergie et d'installations technologiques de dernière génération. Grandes surfaces vitrées, chauffage et climatisation au sol, ventilation mécanique contrôlée, 2,90 mètres de hauteur utile intérieure, favorisent des normes de confort thermique, acoustique et lumineux à même de faire de chaque logement un véritable « générateur de bien-être ».

L'édifice a été développé pour rentrer dans la classe énergétique A selon le CENED (consommation moyenne inférieure à 22 kWh m² par an). Pour atteindre cet objectif, la conception a utilisé une approche très intégrée visant à évaluer dans leur ensemble l'idée architecturale, les aspects naturels et les stratégies d'utilisation rationnelle des ressources énergétiques et hydriques, en les rapprochant des différentes phases de vie utile de l'édifice, de sa gestion technologique et des cycles d'entretien.





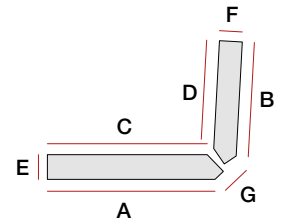
Das Projekt LIFE befasst sich mit dem großen Thema der Stadterneuerung mit dem Ziel der strategischen Rückgewinnung der Rolle eines wichtigen deindustrialisierten Bereichs von Brescia. Der Ausgangspunkt dafür ist die synergetische Beziehung zwischen neuer Peripherie, historischem Stadtzentrum und umliegenden Grünflächen.

Das Baugelände, Nabel der ersten industriellen Expansion der Stadt, befindet sich im Südwesten, nicht weit von der Altstadt entfernt, direkt außerhalb des Grüngürtels, der entlang der historischen Stadtmauer verläuft und unter anderem auch den Bereich um die Burg beinhaltet. Das von 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo entwickelte Projekt beruhte auf einer Reihe von Überlegungen über den Dialog zwischen dem kompakten Netz der historischen Siedlung und dem fragmentarischen der sich ausdehnenden Stadt. Auf der einen Seite konzentriert es sich auf das qualitative und figurative Gleichgewicht in der Beziehung zwischen vollen und leeren Bebauungsflächen, auf der anderen auf die Anordnung der Bauten, die entworfen wurden, um eine starke Durchdringbarkeit entlang der Ost-West-Achse zu gewährleisten, um die direkte Verbindung des neuen Gebäudes mit dem Stadtzentrum und seine enge Zugehörigkeit zu den Grünanlagen der Stadtmauer zu konsolidieren. In diesem Sinne wurde das neue architektonische Werk als eine Art bewohnte Umfriedung interpretiert: eine durchlässige und passierbare Kulisse, die den Durchgang zwischen der zur Stadt gerichteten Front und der privateren und natürlicheren Front in Richtung des internen Parks unterstreicht. Ein grünes Herz, das sich über ein klares System von Filtern, Ausblicken und Wegen in das Landschaftssystem aus wiedergewonnenem Gelände und angrenzendem historischen Stadtnetz integriert.

Das Gebäude, das nach einer präzisen kompositorischen Dreiteilung strukturiert ist (Basis, Anstieg und Krone) wurde seinerseits konzipiert, um dieses enge Beziehungsnetz zu stärken: das vertikale Erscheinungsbild, die Vorsprünge, die Logen, die Terrassen, die markierte Differenzierung der Blöcke, die dem Park zugewandt sind, und die zu den Unterkünften im Erdgeschoss gehörenden Gärten drücken die privatere, spezifischere und persönlichere Seele des Wohnens aus. An der Außenseite herrschen dagegen horizontale Linien vor, das Thema des Stadtvorhangs, die Kontinuität mit der Umfriedungsmauer, die das Gelände umgibt, und mit einigen bestehenden architektonischen Besonderheiten dieses Designs. Eine entscheidende Rolle in diesem ausgewogenen Spiel kompositorischer Kontraste stellen die Wahl und die Kombination der unterschiedlichen Verkleidungsmaterialien dar, ihre Farbnuancen, ihre Verlegungstextur, ihre Fähigkeit, das Licht differenziert zu reflektieren sowie Schattierungen auf die artikulierte Form der Fassaden zu zeichnen.

Neben verputzten Untergründen, Schindelverkleidungen und Faserzementplatten stechen gegenüber den Merantiholzplanken die dynamischen Keramikoberflächen aus Elementen mit dreidimensionalem Diamantmuster hervor, die von Casalgrande Padana speziell nach dem Entwurf von 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo hergestellt wurden. Im Sinne der nachhaltigen Stadterneuerung bietet LIFE dank der innovativen Konstruktionstechnik, der Verwendung von Material mit geringem Energieverlust und der Verwendung von technischen Anlagen der neuesten Generation erhöhte Standards in Bezug auf den Umweltschutz. Große Glasflächen, Fußbodenheizung und -kühlung, kontrollierte mechanische Ventilation und eine lichte Innenraumhöhe von 2,90 Metern begünstigen thermische, akustische und beleuchtungstechnische Komfortstandards, die jede Wohneinheit zu einem wahren „Wellness-Generator“ werden lassen. Das Gebäude wurde entwickelt, um die Energieeffizienzklasse A nach Cened (mittlerer Verbrauch geringer als 22 kWh m² pro Jahr) zu erfüllen. Um dieses Ziel zu erreichen, wurde beim Design auf einen stark integrierten Ansatz zurückgegriffen, bei dem die architektonische Idee, die strukturellen Aspekte und die Strategie für eine wirtschaftliche Nutzung der Energie- und Wasserressourcen mit den unterschiedlichen Lebensnutzungsphasen des Gebäudes, seinem Technologiemanagement und den Wartungszyklen in Einklang gebracht wurden.

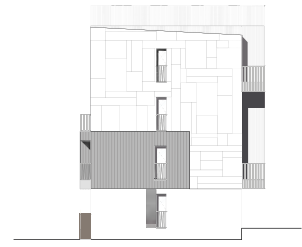




façade d'angle G
 Ansicht der Ecke G



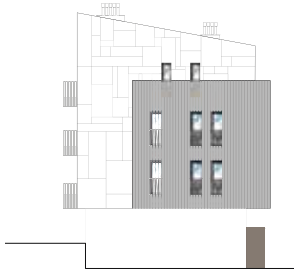
façade sur rue B
 Ansicht von der Straße B



façade latérale F
 Seitenansicht F



façade sur le parc D
 Ansicht vom Park D



façade latérale E
 Seitenansicht E

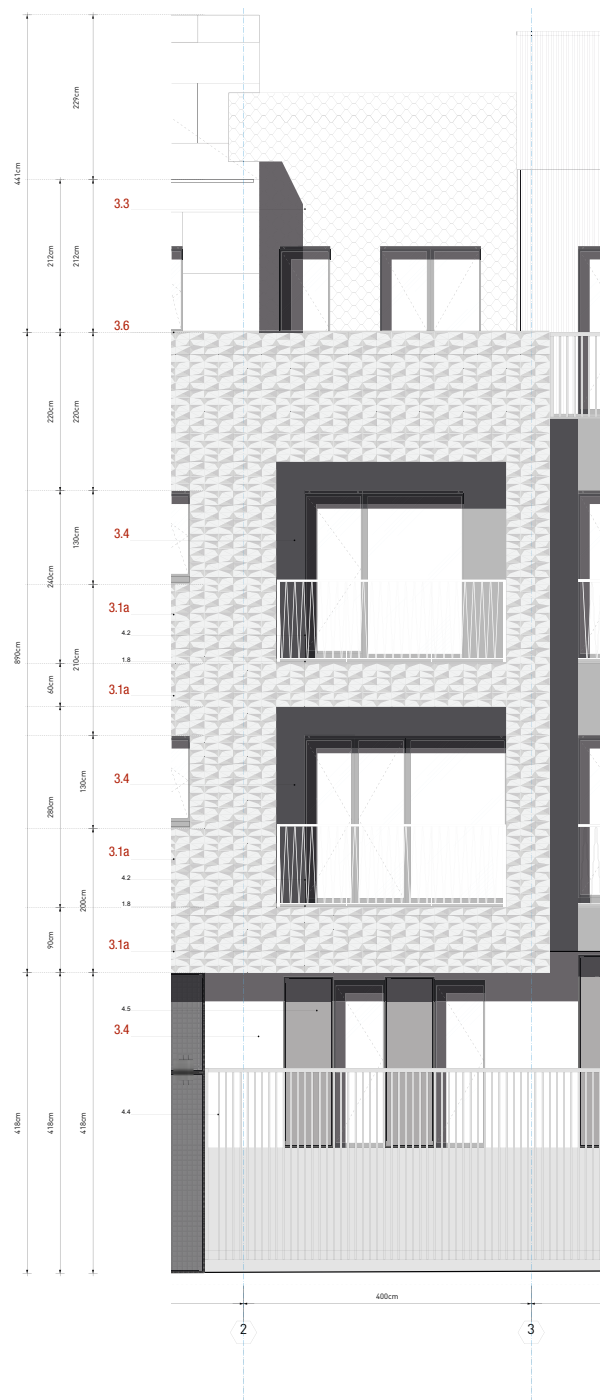


plan rez-de-chaussée
 Grundriss des Erdgeschosses

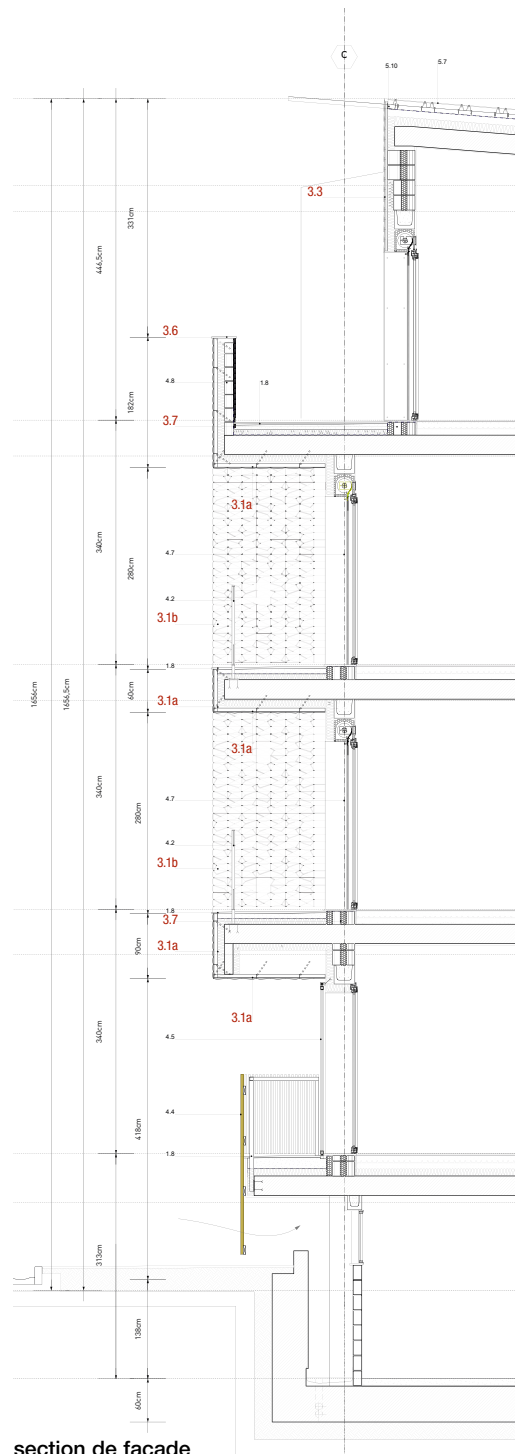


« L'UN DES AXIOMES SUR LESQUELS NOUS TRAVAILLONS, QUI TRANSPARAÎT DE NOS PROJETS, CONSISTE À REDONNER TOUS SES DROITS À LA MATIÈRE. CETTE RECHERCHE IMPLIQUE DIFFÉRENTES THÉMATIQUES, PARMI LESQUELLES LA COULEUR ET LA VALEUR EXPRESSIVE DES MATÉRIAUX JOUE UN RÔLE FONDAMENTAL. À BRESCIA, LA MATIÈRE ET LA COULEUR ONT UNE SIGNIFICATION PARTICULIÈRE : TOUT D'ABORD, ENTRER EN DIALECTIQUE AVEC LES LOGIQUES DE LA PLANIFICATION, QUI, SI ELLES PRODUISENT DE FAIT DES ÉDIFICES TRÈS IMPORTANTS EN TERMES DE DIMENSIONS ET DE VALENCE URBAINE, SONT ABSOLUMENT INDIFFÉRENTS ET INCAPABLES DE GÉNÉRER DES RAPPORTS INTIMES AVEC LES HABITANTS. À BRESCIA, LA MATIÈRE A DONC ÉTÉ UTILISÉE COMME UN INSTRUMENT DE DÉCOMPOSITION ET D'AGENCEMENT DES ÉDIFICES SELON UNE STRATIFICATION VERTICALE SUR LE FRONT ROUTIER ET HORIZONTAL, VERS LE PARC, AFFIRMANT À TRAVERS L'ALTERNANCE DES MATÉRIAUX QUE LE CORPS DE BÂTIMENT DANS SON ENTIÈRETÉ EST LA SOMME DE DIFFÉRENTS ÉDIFICES, ENTENDUS EN TERMES DE LANGAGE MAIS AUSSI ET SURTOUT DE FAÇON D'HABITER. UN JEU DE DIALOGUES ET DE CONTRASTES QUI EST L'EXPRESSION D'UNE VOLONTÉ ; NON PAS CELLE CONSISTANT À SE PRÊTER À UN EXERCICE DE CRÉATION D'UN BON SYSTÈME DE FAÇADE, MAIS PLUTÔT À COMPRENDRE COMMENT CERTAINS CHOIX TECHNOLOGIQUES ET DE MATÉRIAUX PEUVENT DÉPASSER LEUR RÔLE SPÉCIFIQUE ET PARLER D'IDENTITÉ, D'APPROPRIATION, DE CRÉATION D'UN PAYSAGE ». [Alfonso Femia](#)





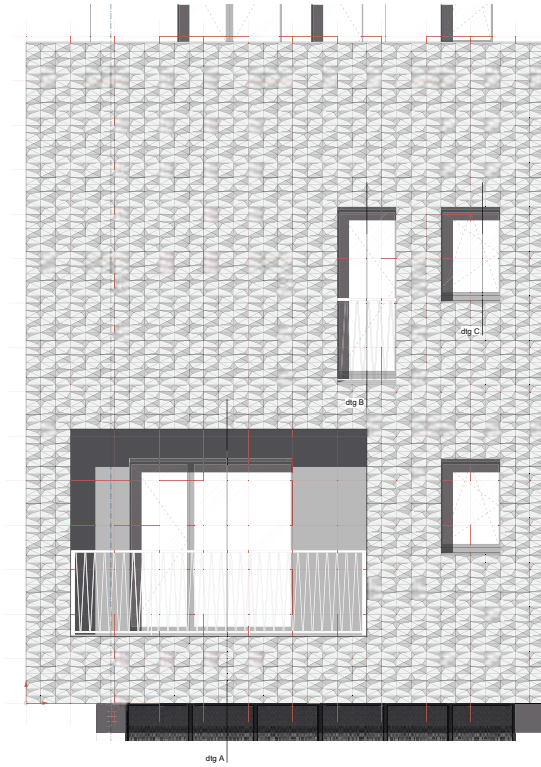
détail de façade
Fassadendetail



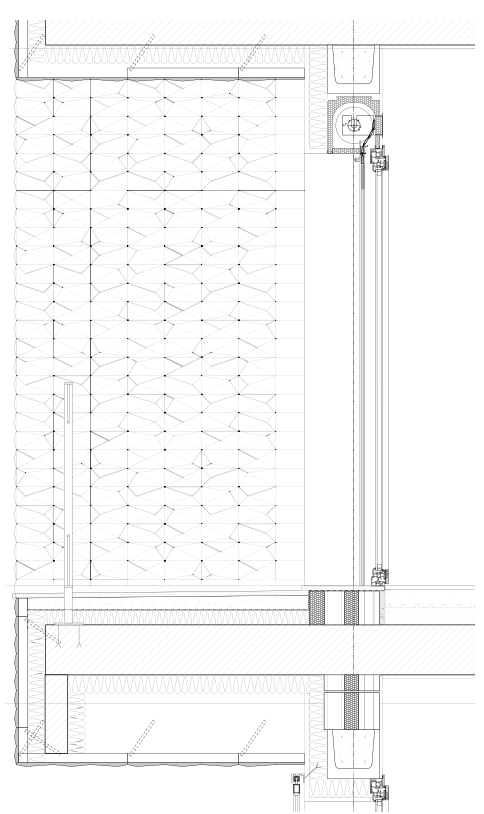
section de façade
Fassadensektion



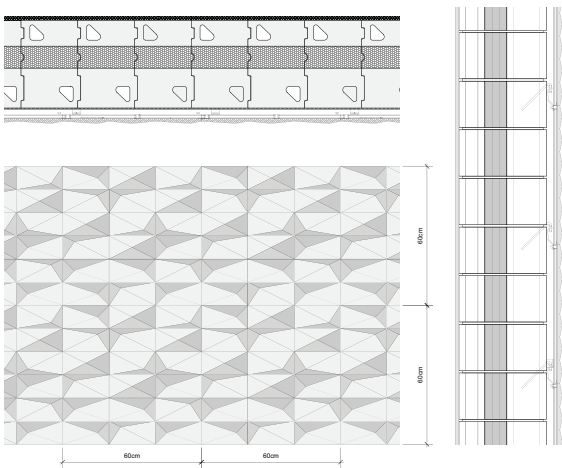
„EINES DER AXIOME, AUF DEREN GRUNDLAGE WIR ARBEITEN UND MIT DENEN WIR UNS IN UNSEREN PROJEKTEN KONFRONTIERT SEHEN, IST DIE IDEE, DER MATERIE WIEDER RECHT ZU VERSCHAFFEN. DIESE FORSCHUNG UMFASST VERSCHIEDENE THEMEN, BEI DENEN FARBE UND AUSDRUCKSFÄHIGKEIT DER MATERIALIEN EINE ENTSCHIEDENDE ROLLE SPIELEN. IN BRESCIA HABEN MATERIE UND FARBE EINE BESONDERE BEDEUTUNG ERLANGT: VORRANGIG SOLLEN SIE IN EINEN DIALOG MIT DER PLANUNGSLOGIK TRETEN, DIE ZWAR BEDEUTENDE GEBÄUDE IN BEZUG AUF DIE GRÖSSE UND DIE STÄDTEBAULICHE BEDEUTUNG ERSCHAFFT, DIE ALLERDINGS ABSOLUT NICHTSSAGEND UND UNFÄHIG SIND, EIN INTIMES VERHÄLTNIS MIT IHREN BEWOHNERN ZU SCHAFFEN. DAHER WURDE DIE MATERIE IN BRESCIA ALS INSTRUMENT VERWENDET, UM DIE GEBÄUDE ENTSPRECHEND EINER VERTIKALEN SCHICHTUNG AUF DER STRASSENSEITE UND EINER HORIZONTALEN AUF DER PARKSEITE AUFZUBRECHEN UND ZU ARTIKULIEREN UND SO MITHILFE VON MATERIALKOMBINATIONEN ZU ZEIGEN, DASS DER KOMPLEX IN SEINER GESAMTHEIT DIE SUMME UNTERSCHIEDLICHER GEBÄUDE IST, UND DAS NICHT NUR AUS SPRACHLICHER, SONDERN VOR ALLEM AUS WOHNTECHNISCHER SICHT. EIN SPIEL AUS DIALOGEN UND GEGENSÄTZEN, DAS NICHT SO SEHR DEN WILLEN AUSDRÜCKT, EIN GUTES FASSADENSYSTEM ZU KONSTRUIEREN, SONDERN DAS VERSTÄNDNIS, WIE DIE WAHL EINIGER TECHNIKEN UND MATERIALIEN WEIT ÜBER DEREN SPEZIFISCHE ROLLE HINAUSGEHEN UND VON IDENTITÄT, ANEIGNUNG UND ERSCHAFFUNG EINER LANDSCHAFT ZEUGEN KÖNNEN“. Alfonso Femia



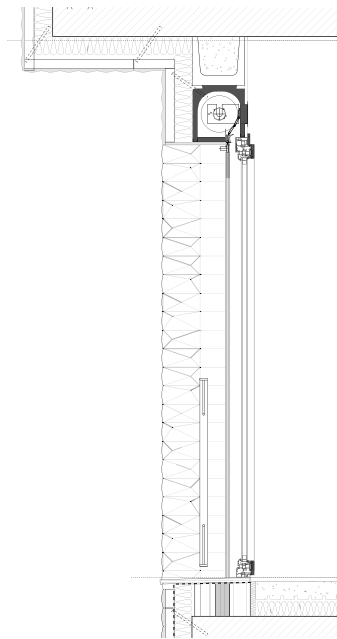
détail de façade
Fassadendetail



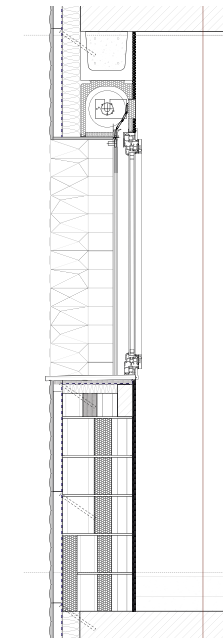
détail vertical A, revêtement loggia
Vertikales Detail A, Verkleidung der Loggia



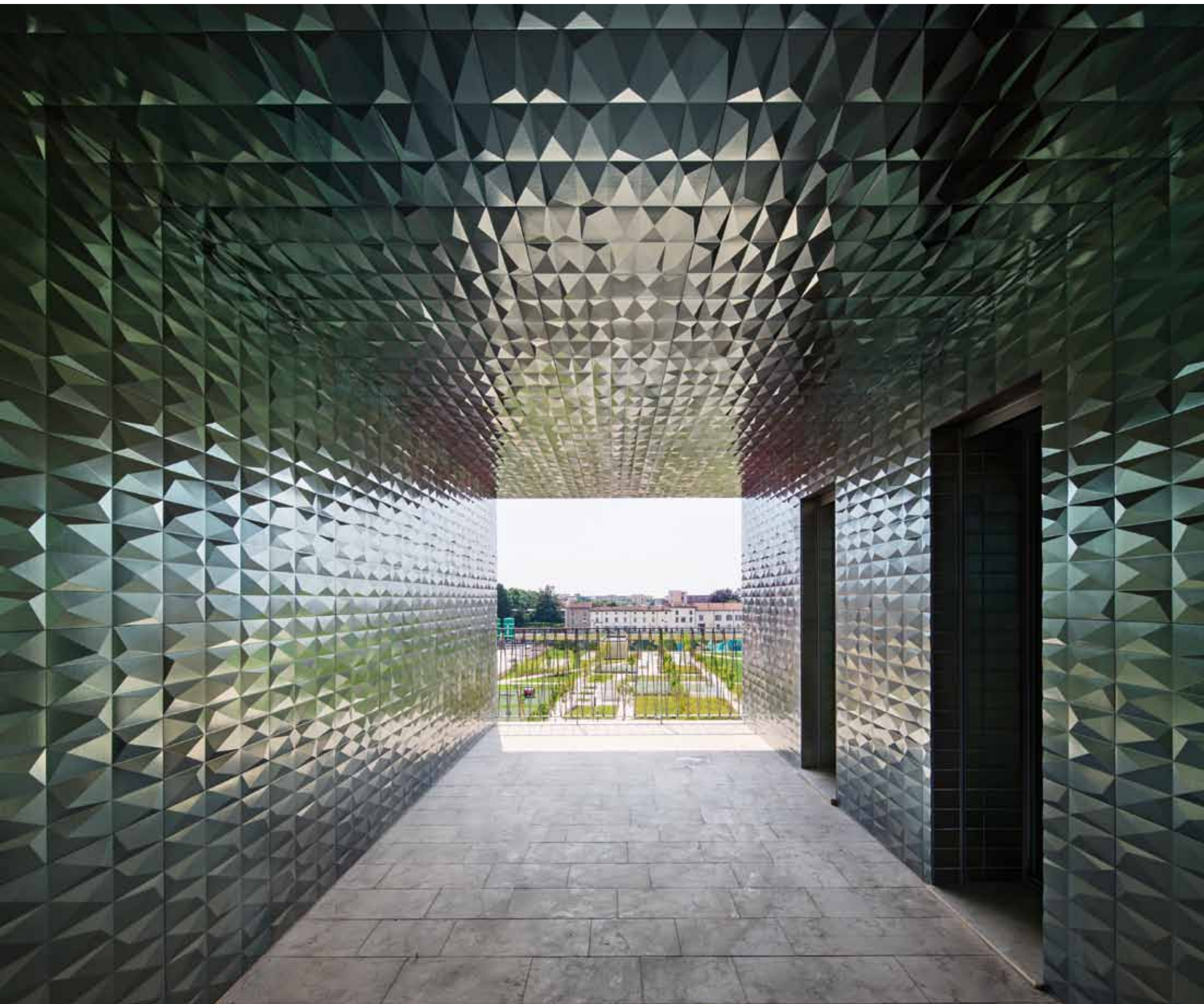
système de revêtement en façade
Verkleidungssystem an der Fassade

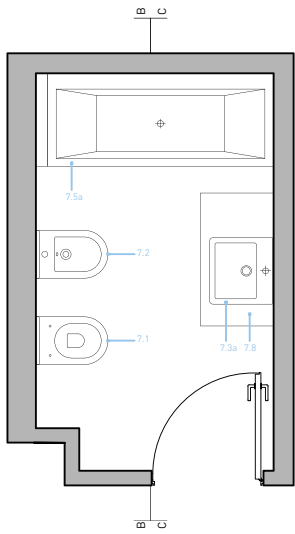


détail vertical B, porte-fenêtre
Vertikales Detail B, Fenstertür



détail vertical C, fenêtre
Vertikales Detail C, Fenster





plan toilettes
Grundriss Badezimmer

Projet céramique

Revêtement de façade réalisé avec des carreaux tridimensionnels en grès cérame émaillé de la collection Diamante, dessinée par 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo. Avec leur forme tridimensionnelle en 8 mm d'épaisseur, ces carreaux à la luminosité et aux facettes inspirées du diamant définissent des surfaces changeantes dessinées par des reflets et des contrastes en clairs-obscur, qui rendent leur perception toujours différente. La solution adoptée pour la couche de finition, à travers un dessin géométrique original en relief, donne une impression de mouvement. Mise en valeur par un voile métalléscent, la matière céramique exposée à la lumière se décompose et se recompose en reflets lumineux multiples qui dynamisent la surface de l'enveloppe architecturale. Produites au format 10x20 et 60x60 cm, en trois versions chromatiques caractérisées par de légères différences tridimensionnelles, les dalles Diamante sont le fruit d'un cycle industriel complexe impliquant des processus d'émaillage et de cuisson à 1250° C et utilisant des mélanges d'argiles, de quartz et de feldspaths, ainsi que des émaux métallisés saturés d'oxydes qui confèrent à la surface céramique un effet changeant et dynamique. Le tout dans le respect des critères techniques et de performances les plus élevés en termes de résistance, de durée, d'ingéivité et de qualité, conformément aux normes UNI EN ISO 14411. Utilisés pour le revêtement des façades externes des édifices et des parois internes des salles de bain, les carreaux Diamante ont été appliqués à l'aide d'un mortier-ciment mono-composant allégé.

Keramikprojekt

Für die Fassadenverkleidung wurden dreidimensionale glasierte Feinsteinzeugfliesen der Kollektion Diamante, entworfen von 5+1AA Alfonso Femia Gianluca Peluffo, verwendet. Dreidimensional in einer Stärke von 8 mm geformt sind diese Fliesen dank ihrer Leuchtkraft und der an Diamanten erinnernden Facetten in der Lage, veränderliche Oberflächen zu erzeugen, die durch Reflexe und Hell-Dunkel-Kontraste gezeichnet sind und eine immer neue Wahrnehmung ermöglichen. Die besondere, für die Oberfläche gewählte Lösung mit einem authentischen geometrischen Relief-Design erzeugt einen Bewegungseffekt. Hervorgehoben durch den irisierenden Schleier teilt und verbindet sich das Keramikmaterial im Licht in zahlreiche Reflexe, die die Oberfläche der architektonischen Hülle beleben. Hergestellt in den Formaten 10x20 und 60x60 cm in drei Farbvarianten und gekennzeichnet von leichten dreidimensionalen Unterschieden, sind sie das Ergebnis eines hochentwickelten industriellen Verfahrens, das die Lackierung und das Brennen bei 1250°C unter Verwendung spezieller Ton-, Quarz- und Feldspatmischungen zusammen mit oxidgesättigten Metallic-Lacken vorsieht, die der Keramikoberfläche einen besonderen und dynamischen irisierenden Effekt verleihen. Das alles gewährleistet einen leistungstechnischen Standard auf höchstem Niveau in Bezug auf Festigkeit, Haltbarkeit und Qualität, im Einklang mit der Norm DIN EN ISO 14411. Die Diamante-Fliesen, die für die Verkleidung der Außenfassaden der Gebäude und die Innenwände verwendet wurden, wurden mithilfe eines gewichtsreduzierten Einkomponenten-Zementklebers befestigt.





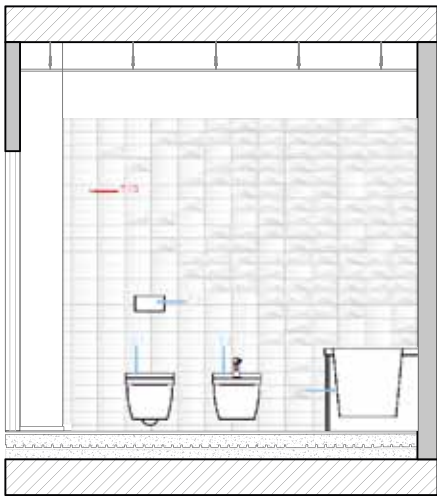
DIAMANTE R20, ARGENTO



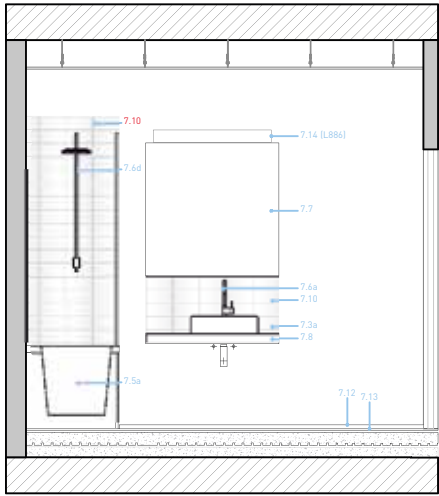
DIAMANTE R20, BIANCO



section AA
Sektion AA



section BB
Sektion BB



section CC
Sektion CC



deuxième prix zweiter preis



labics

maria claudia clemente,
francesco isidori

MAST manifattura arti, sperimentazione e tecnologia
Bologna, Italy

Élément à part entière d'un organisme polyvalent structuré, l'édifice de la crèche se distingue des autres corps de bâtiment du MAST par la solution adoptée en façade, brillamment mise en œuvre avec un système de pare-soleil apparent, où les éléments céramiques, à travers l'utilisation de la couleur, jouent les premiers rôles en termes fonctionnel et de composition. L'enveloppe polychrome opère un contraste harmonieux par rapport aux volumes purs et neutres de la construction. De jour, le front de l'édifice apparaît comme une façade. De nuit, il se dématérialise, traversé par la lumière des intérieurs. Avec la couleur, la céramique retrouve sa dimension authentique.

Als Bestandteil eines komplexen Multifunktionskörpers unterscheidet sich das Gebäude des Kindergartens von anderen Gebäuden der MAST dank der angewandten brillanten Fassadenlösung mit einem sightdurchlässigen Sonnenschutzsystem, bei dem die Keramikelemente eine vorrangige Rolle spielen, nicht nur in Bezug auf die Funktionalität, sondern aufgrund der verwendeten Farben auch in Bezug auf die Komposition. Die mehrfarbige Gebäudehülle stellt einen harmonischen Kontrast zu den reinen und neutralen Konstruktionsformen dar. Tagsüber erscheint die Front wie eine Fassade, während sie nachts aufgrund des Lichts in den Innenräumen fast unsichtbar wird. Mit der Farbe erhält die Keramik eine eigene originelle Dimension.



Le riche programme de concours pour la réalisation du MAST comprenait une série de services d'entreprise destinés aux employés et des activités ouvertes au public, exprimant clairement la volonté de bâtir un centre d'excellence à même de dépasser la dimension fermée de l'enceinte de production.

Les concepteurs du cabinet Labics ont interprété cette consigne en intégrant les différentes fonctions dans une unique construction, pour accroître la force et l'identité de l'intervention et définir au mieux le rôle d'interface entre public et privé.

Telle une sorte de microorganisme urbain ouvert, dédié aux arts, à l'innovation et à la technologie, l'édifice arbore à l'extérieur une image unitaire tandis que l'intérieur se diversifie dans un système riche de parcours et de fonctions.

À partir du rez-de-chaussée du MAST, on trouve un restaurant d'entreprise, une salle d'exposition, des locaux de service, un gymnase et une grande crèche dotée d'un jardin. L'étage supérieur compte deux salles d'exposition avec des annexes et un café. Le dernier étage est en partie occupé par une série de salles, un vaste foyer et un auditorium de quatre-cents places.

Pensé pour être civique, ouvert et accueillant, le MAST apparaît comme un dispositif urbain qui, métaphoriquement, dépasse ses propres limites et tisse des relations avec l'espace alentour proche et lointain. Son contexte naturel est la ville ; son bénéficiaire, la collectivité.

Structuré par les flux des personnes et les possibilités d'interaction entre les différentes activités accueillies, l'édifice comprend de nombreux services, organisés selon des logiques susceptibles d'amorcer, comme dans les tissus urbains, de nouvelles relations fonctionnelles et des modalités d'utilisation inattendues de l'espace. Un parcours continu traverse tout le bâtiment, reliant entre elles les activités et celles-ci avec la ville, espace public par excellence, et transformant le complexe en un organisme vivant et dynamique, ouvert à la communauté.

Les grandes rampes qui, du cœur de la construction, vont jusqu'à l'entrée principale, permettent d'accéder au premier étage de l'espace d'exposition, puis au foyer et à l'auditorium. En parcourant ensuite l'espace vertical qui se déploie dans toute sa hauteur, on atteint le café et le restaurant d'entreprise. L'édifice exprime une nouvelle identité, par certains aspects hybride, et qui, si elle n'est apparentée à aucune des activités accueillies, est en mesure de toutes les représenter.

Sur le plan de l'implantation, la construction trouve dans le lieu et les alignements existants sa propre mesure et sa propre échelle, et se veut un élément de médiation entre la dimension réduite et désagrégée du tissu urbain environnant et les masses compactes, à l'échelle supérieure, des bâtiments industriels.

Le positionnement du MAST aux confins du lot, à l'opposé de l'entrée de l'entreprise, a permis de souligner, tant sur le plan pragmatique que de l'urbanisme, le rôle de charnière entre public et privé, entre la ville et l'entreprise.

Cette thématique est déclinée dans le dessin résolument différent des deux façades principales : celle tournée vers l'entreprise, continue et compacte, dans la lignée des volumes de la zone industrielle, et celle tournée vers la ville, ouverte sur le centre habité et le parcours du fleuve Reno, qui par ses longues rampes invite le public à entrer.

En opposition avec un programme fonctionnel et morphologique si structuré, le projet de l'enveloppe a été développé en recherchant la plus grande neutralité possible.

Essentiellement formé de panneaux en verre sérigraphié qui reproduisent le dessin d'un rideau, le revêtement de la structure donne à l'ensemble une image légère, à la fois uniforme et changeante. Seule la crèche présente une enveloppe différente : un revêtement en listels de céramique colorée dessine une paroi pare-soleil polychrome, qui donne à l'édifice un caractère joyeux et vibrant, pensé pour son type d'utilisateurs.



Labics

Maria Claudia Clemente, Francesco Isidori

Labics est un cabinet d'architecture et de planification urbaine créé à Rome en 2002 par Maria Claudia Clemente et Francesco Isidori. Labics a remporté de nombreux concours d'architecture nationaux et internationaux, parmi lesquels le CDU de Milan (2003-2005), le MAST de Bologne (2006-2013) et la « Città del Sole » de Rome (2007-2015). Récemment, le cabinet a reçu la mention d'honneur pour le projet du musée Guggenheim d'Helsinki et pour le Klekovaca Tourist Centre en Bosnie, et a fait partie des six finalistes du concours international Progetto Flaminio de Rome. Labics a exposé son travail à l'occasion de différentes expositions d'architecture, parmi lesquelles la 11^e, la 12^e et la 14^e Biennale d'architecture de Venise.

Labics ist ein Architektur- und Stadtplanungsbüro, das 2002 von Maria Claudia Clemente und Francesco Isidori in Rom gegründet wurde. Labics hat zahlreiche nationale und internationale Ausschreibungen gewonnen, darunter das CDU (Universitäres Fortbildungszentrum) in Mailand (2003-2005), das MAST in Bologna (2006-2013) und die „Città del Sole“ (Sonnenstadt) in Rom. Vor kurzem erhielt das Architekturbüro eine lobende Erwähnung für das Projekt des Guggenheimmuseums in Helsinki und für das Klekovaca Tourist Centre in Bosnien und wurde als einer von sechs Finalisten für die internationale Ausschreibung des Projekts Flaminio in Rom ausgewählt. Labics hat seine Arbeit auf vielen Architekturausstellungen präsentiert, darunter auf der 11., 12. und 14. Biennale der Architektur in Venedig.

www.labics.it

Projet
Projekt
Labics - Maria Claudia Clemente,
Francesco Isidori

Maître d'ouvrage
Auftraggeber
Fondazione MAST
Gruppo Coesia

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Urbain
Städtisch

Destination
Bestimmung
Édifice polyvalent : crèche, galerie,
restaurant d'entreprise, gymnase, café,
académie, foyer, auditorium, parking
Mehrzweckgebäude: Kindergarten,
Galerie, Betriebsrestaurant, Fitnessraum,
Café, Akademie, Foyer, Auditorium,
Parkplatz

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Industrialisée
Industrialisiert

Application
Anwendung
Revêtement de façade avec tubes pare-
soleil ; sol et revêtement intérieurs
Fassadenverkleidung mit
Sonnenschutzlamellen; interner
Bodenbelag und Verkleidung

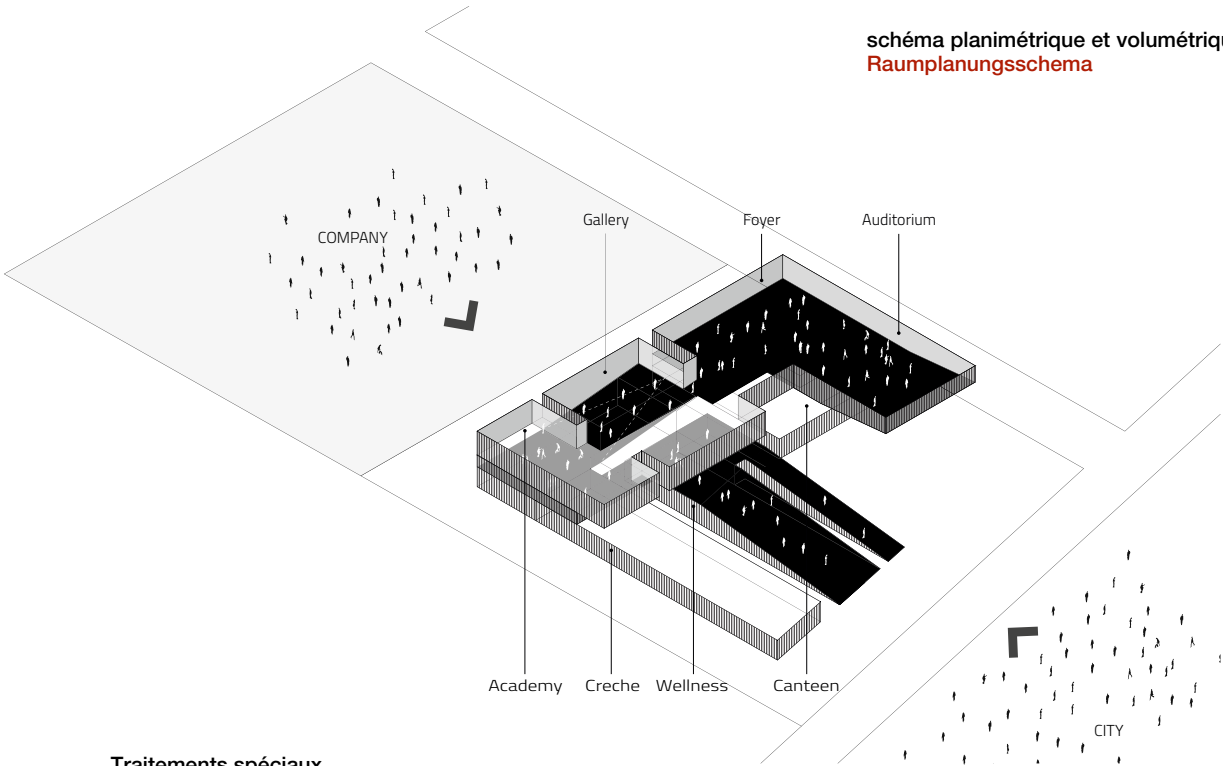
Espaces
Räume
Crèche, cuisine d'entreprise, locaux de
service et sanitaires
Kindergarten; Betriebsküche,
Serviceräume und Toiletten

Type de pose
Verlegungsart
Façade pare-soleil réalisée avec
des tubes extrudés en céramique
montés sur une structure métallique
verticale. Sol sur toute la surface
Sonnenschutzfassade aus extrudierten
Keramiklamellen, montiert auf einer
vertikalen Metallstruktur.
Bodenbelag auf ganzer Oberfläche

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitogres
Architecture, Cool Gray
Unicolore, Bianco B
60x60, 30x30, 30x60 cm
Tubes pare-soleil, section 50x50 mm ;
longueur 125 cm,
4 couleurs Pantone
(jaune, orange, rouge, bleu)
Sonnenschutzlamellen, Querschnitt
50x50 mm; Länge 125 cm, 4
Pantone-Farben
(Gelb, Orange, Rot, Blau)



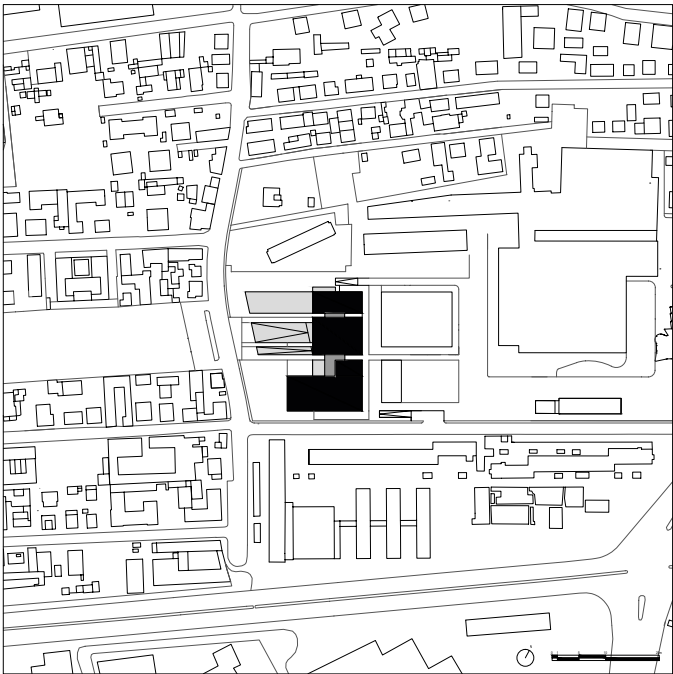
schéma planimétrique et volumétrique
Raumplanungsschema



Traitements spéciaux
Spezialbehandlungen
Architecture Bios Antibacterial®
Sol
Bodenbelag

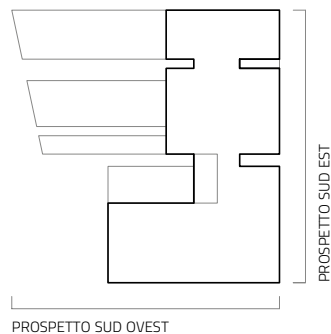
Surfaces
Oberflächen
2 500 éléments tubulaires ;
1 627 m², gloss R11, naturelle R9
2.500 Lamellenelemente;
1.627 m², glänzend R11,
naturbelassen R9

Ph: C. Richters

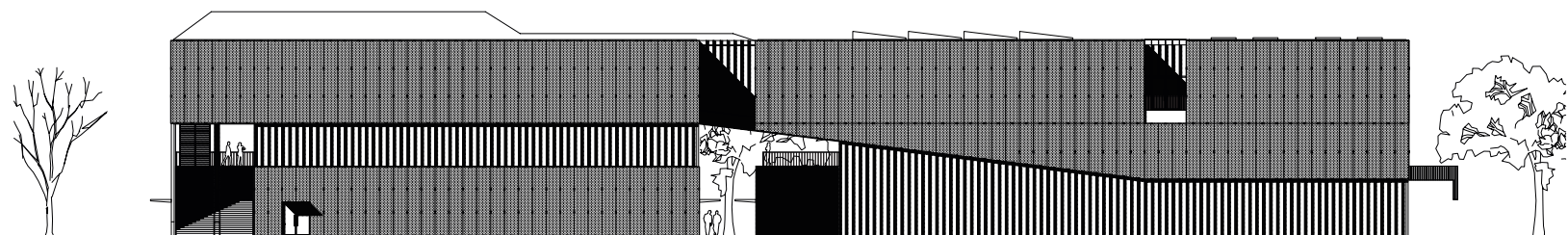


planimétrie
Planimetrie

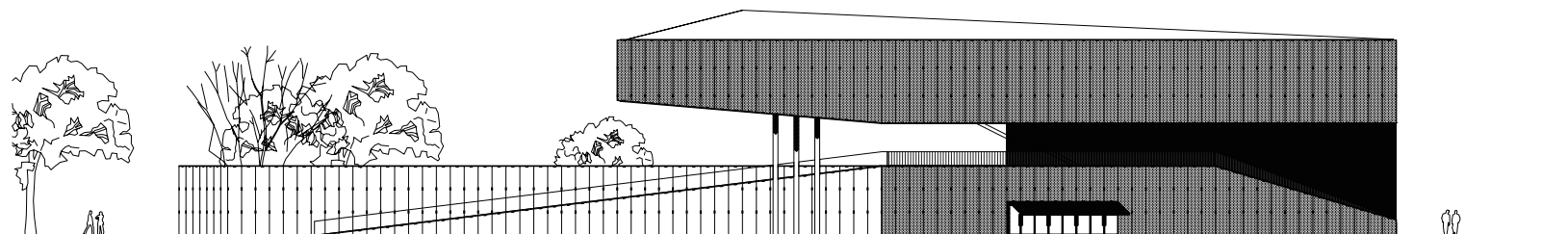




Das komplexe Ausschreibungsprogramm für die Realisierung des MAST beinhaltete eine Reihe von Firmendienstenleistungen für Mitarbeiter sowie einige öffentlich zugängliche Aktivitäten, die klar den Wunsch zum Ausdruck brachten, ein Kompetenzzentrum zu schaffen, das die Dimension der produktiven Abgeschlossenheit überwinden könnte. Die Planer des Architekturbüros Labics haben diese Vorgabe interpretiert, indem sie in einem einzigen Gebäudekomplex die unterschiedlichen Funktionen vereinten, um dem Eingriff größere Stärke und Identität zu verleihen und die Rolle einer Schnittstelle zwischen Öffentlichkeit und Privatleben bestmöglich zu definieren. Gedacht als eine Art städtischer Mikroorganismus, der sich der Kunst, der Innovation und der Technologie offen widmet, präsentiert sich das Gebäude von außen mit einem einheitlichen Bild, während es sich im Inneren in ein komplexes System von Wegen und Funktionen aufteilt. Im Erdgeschoss beherbergt MAST ein Betriebsrestaurant, eine Ausstellungshalle, Serviceräume, einen Fitnessraum und einen großen Kindergarten mit eigenem Garten. Im ersten Stock befinden sich zwei Ausstellungshallen mit Nebenräumen und ein Café, das letzte Stockwerk hingegen umfasst eine Reihe von Hörsälen mit einem großen Foyer und ein Auditorium, das vierhundert Personen aufnehmen kann. Um bürgerlich, offen und einladend zu sein, präsentiert sich MAST als eine städtische Einrichtung, die metaphorisch die eigenen Grenzen überschreitet, um Beziehungen mit der näheren und fernen Umgebung zu knüpfen. Sein natürliches Umfeld ist die Stadt; sein Nutznießer die Gemeinschaft. Ausgehend vom Strom der Menschen und den möglichen Interaktionen zwischen den unterschiedlichen beherbergten Aktivitäten verfügt das Gebäude über zahlreiche Dienstleistungen, die auf Grundlage einer Logik organisiert sind, die wie bei einem Stadtnetz neuere funktionale Beziehungen und unerwartete Raumnutzungsmöglichkeiten integrieren kann. Ein durchgehender Weg durchquert das gesamte Gebäude und verbindet alle Aktivitäten und diese mit der Stadt, dem öffentlichen Raum par excellence, um so den Komplex in einen für die Öffentlichkeit zugänglichen, lebendigen und dynamischen Organismus zu verwandeln.



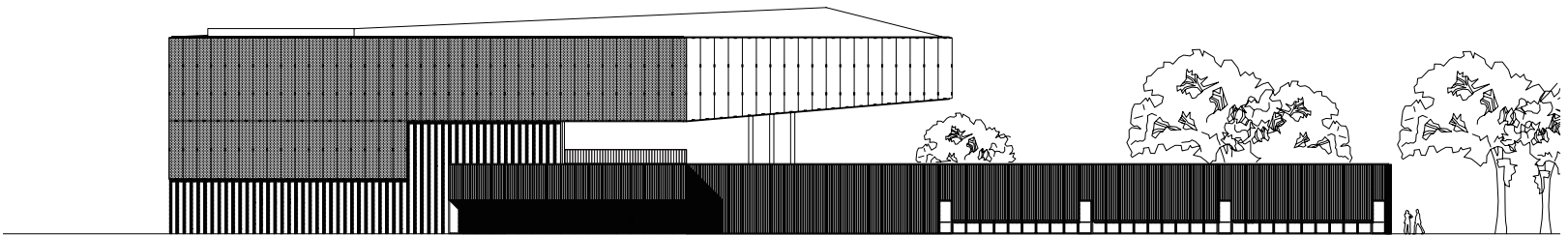
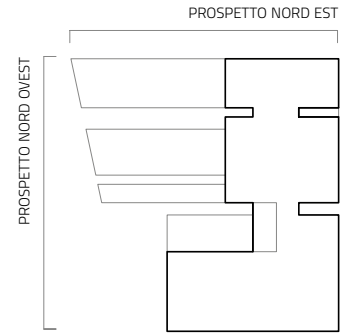
façade sud-est
Südostansicht



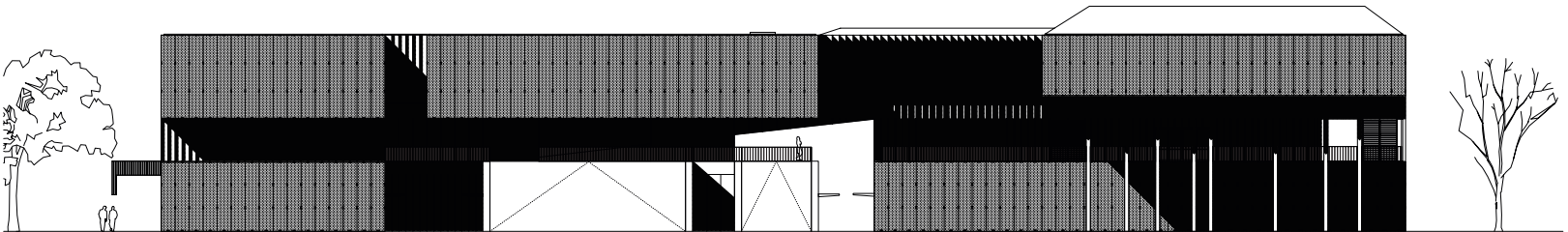
façade sud-ouest
Südwestansicht

« TOUT COMPTE FAIT, NOTRE RELATION AVEC LA CÉRAMIQUE EST ASSEZ RÉCENTE, SI L'ON EXCLUT NATURELLEMENT LES TYPES LES PLUS TRADITIONNELS. SELON NOUS, LA VALENCE LA PLUS INTÉRESSANTE DE LA CÉRAMIQUE TIENT À SA NATURE PROPICE À LA CONCEPTION ; CE MATÉRIAU ÉTANT, DANS UNE CERTAINE MESURE, ARTIFICIEL, IL PEUT ÊTRE PENSÉ ET CONÇU SELON LES EXIGENCES ESTHÉTIQUES ET LES CRITÈRES TECHNIQUES À SATISFAIRE ». Labics

Über die großen Rampen, die vom Herzen der Konstruktion bis zum Haupteingang reichen, kann man den Ausstellungsbereich im ersten Stock und von dort das Foyer und das Auditorium erreichen. Wenn man den vertikalen Raum über die gesamte Höhe beschreitet, gelangt man zum Café und zum Betriebsrestaurant. Das Gebäude drückt eine neue und in gewisser Weise hybride Identität aus, die sich mit keiner der untergebrachten Aktivitäten identifiziert, sie aber dennoch gleichzeitig alle repräsentieren kann. In Bezug auf das Siedlungsprofil findet der Bau am Standort und in den bestehenden Ausrichtungen das eigene Maß und die eigene Größe und erweist sich als ein Element der Vermittlung zwischen der kleinen und zerpfückten Dimension des umgebenden Stadtgefüges und den kompakten und massiven Massen der Industriegebäude. Der Standort des MAST an den Grenzen des Geländes und genau gegenüber dem Firmeneingang machte es möglich, neben dem programmatischen Profil auch den städtischen Standpunkt zu betonen, also die Rolle zwischen Öffentlichkeit und Privatleben, zwischen Stadt und Unternehmen. Das Thema wurde beim Entwurf der beiden Hauptfronten entschieden unterschiedlich angegangen: die in Richtung Unternehmen ist kontinuierlich und kompakt, sozusagen als Fortsetzung der Gebäude des Industriegeländes; die in Richtung Stadt ist zum bewohnten Zentrum und dem Renopark offen und lädt durch die langen Rampen das Publikum zum Eintreten ein. Als Gegenstück zu einem so komplexen funktionellen und morphologischen Programm wurde das Projekt der Gebäudehülle gestaltet, um nach maximaler Neutralität zu streben. Die Verkleidung der Struktur, die vorrangig aus mit Siebdruck bedruckten Glasplatten besteht, die das Abbild eines Zeltes wiedergeben, vermittelt ein leichtes einheitliches, und doch gleichzeitig veränderliches Gesamtbild. Nur der Kindergarten weist eine andere Gebäudehülle auf: eine Verkleidung aus Keramiklamellen definiert eine mehrfarbige Sonnenschutzwand, die dem Gebäude einen spielerischen und lebendigen Charakter verleiht, der der speziellen Art der Nutzer angemessen ist.



façade nord-est
Nordostansicht



façade nord-ouest
Nordwestansicht

„DAS VERHÄLTNIS ZUR KERAMIK IST INSGESAMT FÜR UNS EINE ZIEMLICH NEUE ANGELEGENHEIT, WENN WIR DIE TRADITIONELLEN ARTEN AUSSCHLIESSEN. DIE FÜR UNS INTERESSANTE BEDEUTUNG DER KERAMIK LIEGT IN IHRER PLANBAREN NATUR, IN DEM MASSE, IN DEM SIE ALS EINE ART KÜNSTLERISCHES MATERIAL JE NACH DEN ÄSTHETISCHEN UND TECHNISCHEN ANFORDERUNGEN, DENEN MAN GERECHT WERDEN MÖCHTE, ERDACHT UND GEPLANT WERDEN KANN.“ Labics



« L'ASPECT EXTÉRIEUR DU MAST SE CARACTÉRISE PAR UN REVÊTEMENT HOMOGÈNE QUI COURT SUR TOUT LE PÉRIMÈTRE DE L'ÉDIFI-
CE, CONSTITUÉ DE DALLES EN VERRE TRÈS CLAIR QUI REPRODUISENT L'IMAGE SÉRIGRAPHIÉE D'UN RIDEAU. LA SEULE FAÇADE QUE
NOUS AVONS SOUHAITÉ DIFFÉRENCIER EST CELLE DE LA CRÈCHE, EN RAISON DU TYPE D'USAGERS DE CET ESPACE.
NOUS VOULIONS CONFIRMER LE RYTHME VERTICAL PROPRE À L'ENVELOPPE DE TOUT L'ÉDIFICE ET ADOPTER UNE SOLUTION PERMET-
TANT DE PROTÉGER LES GRANDES VITRES DE LA CRÈCHE DU RAYONNEMENT SOLAIRE DIRECT. C'EST POURQUOI NOUS AVONS IMA-
GINÉ TRAVAILLER AVEC UNE SÉRIE DE BAGUETTES CÉRAMIQUES DE DIFFÉRENTES COULEURS, CONFORMÉMENT À LA THÉORIE CHRO-
MATIQUE ÉLABORÉE PAR ITTEN. LA COLLABORATION AVEC CASALGRANDE PADANA POUR CALIBRER LA TEINTE DES DIFFÉRENTES
BAGUETTES, LEUR SECTION ET LEURS DIMENSIONS, ET METTRE AU POINT LE SYSTÈME DE FAÇADE DANS SON ENSEMBLE, A ÉTÉ FON-
DAMENTALE DANS LA RÉUSSITE DU PROJET ». [Labics](#)

Projet céramique

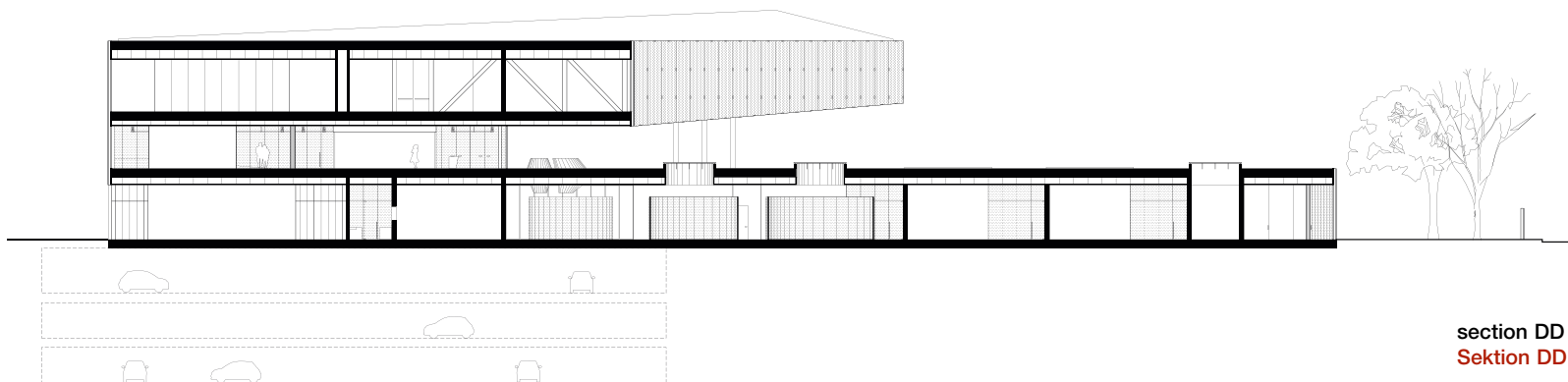
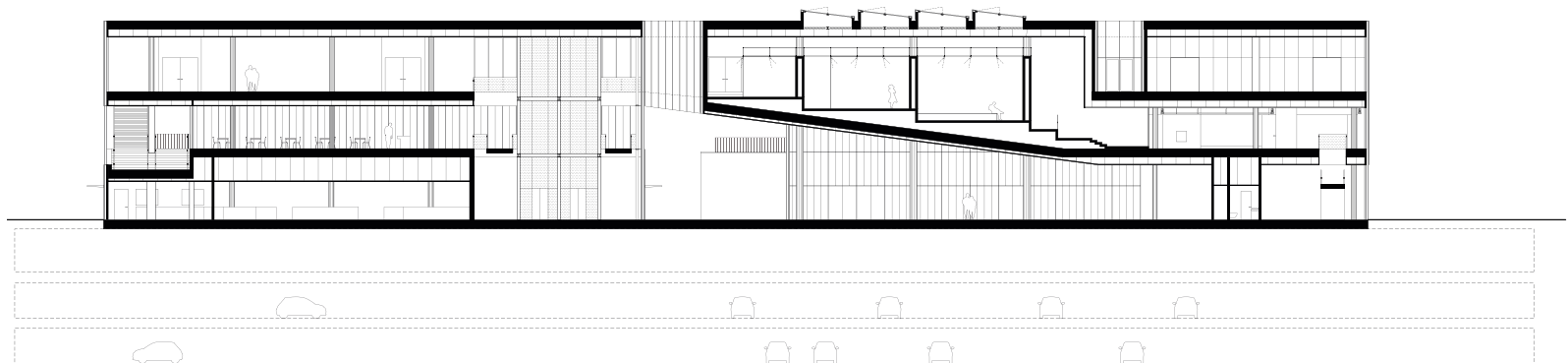
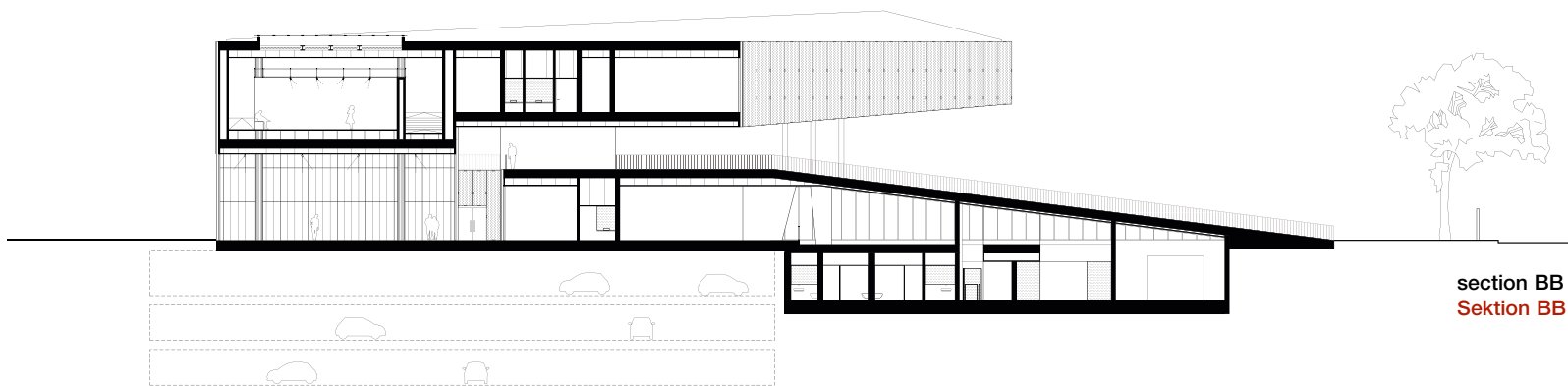
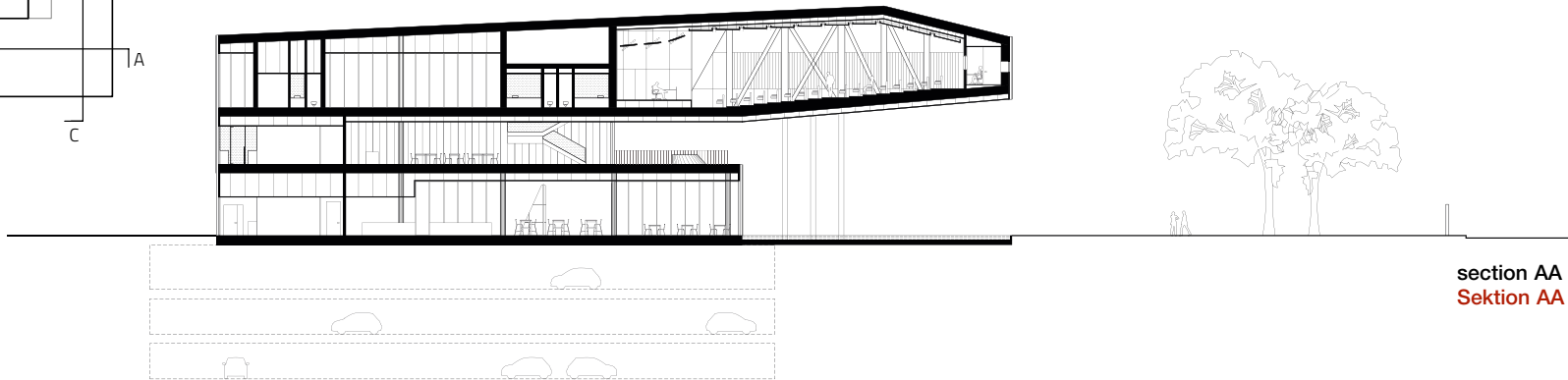
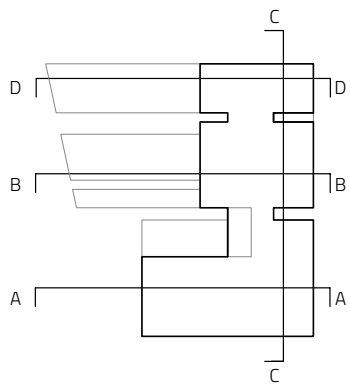
L'enveloppe céramique qui identifie figurativement la crèche du MAST est constituée d'une façade pare-soleil réalisée avec 2 500 pièces spéciales en grès cérame, spécialement produites par Casalgrande Padana pour cette intervention. Constitués d'éléments de section carrée de 5 cm de côté pour 125 cm de longueur, les tubes céramiques pare-soleil sont montés à la verticale avec un espacement de 12,5 cm sur une structure métallique placée devant la façade vitrée de l'édifice. Ces composants sont des pièces uniques : produites, séchées, émaillées en 4 couleurs Pantone (jaune, orange, rouge et bleu) en association avec les couleurs des aménagements intérieurs et cuites selon un processus associant savoir-faire artisanal et normes de qualité industrielles, elles sont montées selon un schéma de pose qui se base sur la théorie chromatique élaborée par Johannes Itten. Pour le sol et le revêtement des cuisines, environ 800 m² de matériau céramique ont été fournis. Le sol a accueilli des dalles en grès cérame antibactérien de la ligne Granitogres, série Architecture Bios Antibacterial GRANITOGRES®, couleur Cool Grey, format 60x60 cm, avec une surface antidérapante adaptée à l'application prévue. Pour les revêtements, le choix s'est porté sur des dalles de la ligne Granitogres, série Architecture Bios Antibacterial GRANITOGRES®, couleur Cool Grey, format 60x60 cm, surface Gloss. Obtenues en exploitant les propriétés d'un traitement bactérien innovant à base d'argent, les dalles de la ligne Bios Antibacterial GRANITOGRES® peuvent éliminer 99,9 % des principales souches bactériennes, même en l'absence totale de lumière. La spécificité du traitement tient à son application dans la masse des carreaux, qui rend l'action antibactérienne insensible à l'usure et au passage du temps et en fait une solution particulièrement adaptée aux espaces très fréquentés.

Keramikprojekt

Die mehrfarbige Hülle, die bildlich den Kindergarten des MAST qualifiziert und identifiziert, besteht aus einer Sonnenschutzfassade mit 2.500 Sonderelementen aus Feinsteinzeug, die speziell von Casalgrande Padana für dieses Projekt hergestellt wurden. Sie haben einen quadratischen Querschnitt von 5 cm pro Seite über eine Länge von 125 cm. Die Keramiklamellen sind mit einer Interachse von 12,5 cm an einer vertikalen Metallstruktur montiert, die vor der Fensterfront des Gebäudes platziert ist. Diese wahren Einzelstücke, die im Extrusionsverfahren hergestellt, getrocknet, in 4 Pantone-Farben (Gelb, Orange, Rot und Blau) abgestimmt auf die Farben der internen Einrichtung lackiert und mithilfe eines Prozesses gebrannt wurden, der das handwerkliche Können mit den industriellen Qualitätsstandards vereint, wurden nach einem Verlegungsschema montiert, das auf der von Johannes Itten entwickelten Farbtheorie basiert. Für die Bodenbeläge und Verkleidungen der Küchen wurden etwa 800 m² Keramikmaterial geliefert. Der Bodenbelag besteht aus antibakteriellen Feinsteinzeugplatten der Linie Granitogres - Serie Architecture Bios Antibacterial GRANITOGRES®, Farbe Cool Grey, im Format 60x60 cm, mit rutschfester Oberfläche, die für den beabsichtigten Zweck geeignet ist. Für die Verkleidungen wurden Platten der Linie Granitogres - Serie Architecture Bios Antibacterial GRANITOGRES®, Farbe Cool Grey im Format 60x60 cm, mit Glanzoberfläche gewählt. Die Platten der Linie Bios Antibacterial GRANITOGRES® werden unter Nutzung einer innovativen antibakteriellen Behandlung auf Silbergrundlage gewonnen und sind in der Lage, 99,9% der bedeutenden Bakterienstämme auch in vollständiger Dunkelheit zu eliminieren. Die Besonderheit dieser Behandlung liegt in ihrer Anwendung auf die gesamte Grundmasse der Fliesen, wodurch die antibakterielle Funktion keinem Verschleiß oder Verwitterung unterliegt. Daher eignet sie sich besonders für die Verwendung in stark frequentierten Bereichen.



„DAS ÄUSSERE ERSCHEINUNGSBILD VON MAST ZEICHNET SICH DURCH EINE HOMOGENE VERKLEIDUNG AUS, DIE DAS GESAMTE GEBÄUDE UMGIBT UND AUS BESONDERS KLAREN GLASPLATTEN BESTEHT, AUF DENEN MIT SIEBDRUCK DIE ABBILDUNG EINES ZELTES WIEDERGEGEBEN IST. DIE EINZIGE FRONT, FÜR DIE WIR EINEN UNTERSCHIED FÜR NÖTIG ERACHTET HABEN, IST AUFGRUND DER BESONDEREN ART DER NUTZER, DIE DIESER BEREICH IN SEINEM INNEREN BEHERBERGT, DIE SEITE DES KINDERGARTENS. IN DEM VERSUCH, DEN VERTIKALEN RHYTHMUS, DEN DIE HÜLLE DES GESAMTEN GEBÄUDES VERKÖRPERT, ZU BESTÄTIGEN UND EINE LÖSUNG ZU FINDEN, DIE DIE GROSSEN FENSTERFRONTEN DES KINDERGARTENS VOR DIREKTER SONNENSTRAHLUNG SCHÜTZT, HABEN WIR GEDACHT, MIT EINER REIHE VON KERAMIKLAMELLEN UNTERSCHIEDLICHER FARBE ZU ARBEITEN, DIE DER VON ITTEN ENTWICKELTEN FARBTHEORIE FOLGEN. DIE ZUSAMMENARBEIT MIT CASALGRANDE PADANA BEI DER ABSTIMMUNG DER FARBTÖNE DER UNTERSCHIEDLICHEN LAMELLEN, IHRES QUERSCHNITTS UND IHRER ABMESSUNGEN SOWIE SCHLIESSLICH BEI DER ENTWICKLUNG DES FASSADENSYSTEMS IN SEINER GESAMTHEIT, WAR FÜR EINEN GUTEN ERFOLG DES PROJEKTS VON ENTSCHEIDENDER BEDEUTUNG“. Labics





« NOUS NOUS SOMMES RAPPROCHÉS DE L'UTILISATION DE LA CÉRAMIQUE EN FAÇADE COMME CELA ARRIVE SOUVENT, EN SUIVANT LA NATURE DU PROJET. LA SÉLECTION D'UN MATÉRIAU ET SES MODALITÉS D'UTILISATION NE SONT JAMAIS DES CHOIX SUPERPOSÉS AU PROJET, FAITS DANS UN SECOND TEMPS. CES CHOIX TROUVENT LEUR ORIGINE DANS LE PROJET LUI-MÊME. LE PROJET GUIDE TOUJOURS LE CHOIX DU MATÉRIAU, LES MODALITÉS D'UTILISATION, LA DIMENSION TECHNIQUE ET ESTHÉTIQUE. C'EST CE QUI S'EST PASSÉ POUR LE MAST, OÙ LE PARE-SOLEIL À CRÉER POUR LA PROTECTION D'UNE FAÇADE DEVAIT AUSSI AVOIR UN CARACTÈRE JOYEUX, CETTE PORTION DE L'ÉDIFICE ÉTANT DESTINÉE À ACCUEILLIR UNE CRÈCHE ». [Labics](#)

„WIR HABEN UNS DEM EINSATZ VON KERAMIK AN DER FASSADE GENÄHERT, WIE ES IMMER GESCHIEHT, ALSO INDEM WIR DER NATUR DES PROJEKTS GEFOLGT SIND. DIE AUSWAHL EINES BESTIMMTEN MATERIALS UND DER ART UND WEISE, WIE WIR ES VERWENDEN, IST NIEMALS EINE SPÄTERE ENTSCHEIDUNG, DIE DAS PROJEKT ÜBERLAGERT, SONDERN BEFINDET SICH AM URSPRUNG DES PROJEKTS SELBST. IMMER IST ES DAS PROJEKT, DAS DIE AUSWAHL DER MATERIALIEN, DIE METHODEN UND DIE TECHNISCHE UND ÄSTHETISCHE DIMENSION BESTIMMT. SO WAR ES AUCH BEI MAST, WO WIR EINEN SONNENSCHUTZ FÜR DEN SCHUTZ EINER FASSADE ENTWICKELN MUSSTEN, DER ZUGLEICH EINEN SPIELERISCHEN CHARAKTER AUFWEIST, DA ER FÜR DEN BEREICH DES GEBÄUDES GEDACHT WAR, DER DEM KINDERGARTEN GEWIDMET IST“. [Labics](#)



troisième prix dritter preis



studio drigo

roberto drigo

Bid-on Fashion Shoes Store

Fossalta di Portogruaro, Venice, Italy

Conçu avec une grande attention accordée au contrôle des volumes et des perçages, l'édifice se prête à accueillir une enveloppe monochrome en dalles de grès cérame de différentes dimensions, disposées avec la technique de la paroi ventilée. Tel un monolithe se soulevant de terre, la construction utilise un langage de composition contemporain, composé et équilibré, qui s'éloigne du style propre au centre commercial pour aller vers ceux d'un front urbain.

Entworfen mit großer Achtsamkeit bei der Kontrolle der Abmessungen und der Anordnung der Durchbrüche sticht das Gebäude aufgrund der monochromen Hülle aus Feinsteinzeugplatten unterschiedlicher Größe hervor, die als belüftete Fassade installiert wurden. Gedacht als ein aus dem Boden gehobener Monolith, verkörpert der Komplex einen kompositorischen, zeitgenössischen, kombinierten und ausgewogenen Stil, der die typischen Elemente eines Einkaufszentrums vernachlässigt, um die eines Stadtbilds anzunehmen.



Situé à Fossalta di Portogruaro (Venise), l'édifice qui abrite le siège de BID-ON FASHION – Shoes Store se trouve le long d'une voie rapide reliant les villes de Portogruaro et de Latisana, sur l'axe entre les localités touristiques de Lignano et Bibione, à proximité d'autres bâtiments commerciaux.

Le maître d'ouvrage a souhaité que le nouveau magasin de vêtements et de chaussures se différencie nettement des autres édifices environnants, et fasse sienne l'identité de la marque. La solution proposée par l'architecte Roberto Drigo donne naissance à un édifice à l'architecture unique, qui utilise un langage de composition contemporain où le style propre au genre est réinterprété au bénéfice d'une solution résolument tournée vers le dialogue avec son contexte urbain.

La configuration des lieux, avec un terrain légèrement en dessous de la surface de la route, a suggéré de retourner le paradigme classique de la surface commerciale en rez-de-chaussée, en vidant ce niveau en termes tant fonctionnels (introduction d'un hall d'entrée vitré et immergé dans l'eau en mouvement, d'un bar de forme elliptique et d'un magasin avec des vitrines aux lignes organiques) que formels, l'espace étant avant tout perçu comme un « vide », un lieu de passage, une place où se tiennent des événements et des défilés en lien avec l'activité commerciale.

À l'étage supérieur, le volume se présente comme un « plein » délimité par une enveloppe céramique monochrome composée et équilibrée. Une surface presque muette, revêtue d'une façade ventilée en grès cérame noir où les fenêtres, de dimensions changeantes, hors échelle, créent un effet de distanciation, ouvrent des aperçus vers le ciel et les arbres voisins alors que, quand vient la nuit, un jeu de lumières, tel des clignements d'yeux, attire l'attention des automobilistes de la route voisine.

À travers le hall central, le client est accompagné à l'étage supérieur, où un parcours circulaire permet d'embrasser du regard toute l'organisation des espaces de vente divisés selon leur thématique.

L'intérieur se caractérise par des piliers blancs en acier ramifiés jusqu'à devenir transparents et ne plus créer d'interruptions visuelles. Le mobilier et l'éclairage font partie de ce tout : les éléments d'exposition en demi-cercle induisent une succession de flux circulaires non hiérarchisés, qui permettent de mieux valoriser toutes les marchandises. Spécialement réalisées pour l'occasion, les lampes utilisent des lumières à LED à différentes températures d'émission, pour faire ressortir et personnaliser chaque lieu de vente.

Recouvert de dalles en grès cérame clair, une couleur choisie pour répondre aux critères propres à l'éclairage technique, comme le gris de la place, le sol de la zone commerciale est mis en valeur par les éclats de lumière des éléments en acier qui dessinent des géométries particulières et accentuent les lignes de perspective.

Le vert, avec l'allée de tilleuls en bordure du bâtiment et de l'eau, est très présent : des éléments entre naturel et artificiel s'intègrent dans un territoire portant encore les traces d'un passé rural, dans lequel le bâtiment s'insère et dialogue continuellement.

« NOTRE PROJET AVAIT POUR INTENTION DE RÉALISER UN SIGNE FORT, UN ÉDIFICE SE DÉCOUPANT DE MANIÈRE TOTÉMIQUE DANS LE PAYSAGE BÂTI.

LE PREMIER PAS A ÉTÉ LE CHOIX DE LA PAROI VENTILÉE, QUI RÉPONDAIT AUX EXIGENCES TECHNIQUES ET DE DURABILITÉ (AVEC SON EXCELLENT COMPORTEMENT, BIEN CONNU, EN HIVER ET EN ÉTÉ). UN AUTRE ASPECT PRIS EN COMPTE A ÉTÉ CELUI DE LA VÉRIFICATION DES SYSTÈMES DE FIXATION DES « PEAUX », À MÊME DE GARANTIR FACILITÉ DE POSE ET STABILITÉ, Y COMPRIS EN ZONE SISMIQUE. LE CHOIX DE GRANITOGRES PLUTÔT QUE LA PIERRE ÉTAIT, POUR LE MAÎTRE D'OUVRAGE, LA GARANTIE D'UNE LONGÉVITÉ ACCRUE ET D'UN ENTRETIEN FACILE » Roberto Drigo



Studio Drigo

Roberto Drigo s'est diplômé en ingénierie civile à Padoue et a fondé le Studio Drigo en 1980. Il participe à des interventions sur des édifices à Venise et se rapproche d'architectes tels que Gino Valle, Valeriano Pastor, Cappai et Mainardis. Il a conçu des ouvrages dans les domaines de l'ingénierie structurelle, de l'ingénierie civile et des infrastructures, de l'architecture résidentielle et commerciale, et réalisé des interventions de rénovation. En 2002, le Studio Drigo a reçu une « Citation Awards » dans le cadre de l'U.S.A. Air Force Design Awards Program, pour un complexe résidentiel situé à Pordenone.

Roberto Drigo schloss sein Studium im Bauingenieurwesen in Padua ab und gründete das Architekturbüro Drigo im Jahr 1980. Er war an der Verwirklichung von Bauvorhaben in Venedig beteiligt, wo er mit wichtigen Architekten wie Gino Valle, Valeriano Pastor, Cappai und Mainardis in Kontakt kam. Er hat Werke im Bereich Hochbau, Tiefbau und Infrastruktur, Wohn- und Gewerbearchitektur und Restaurierungsarbeiten konzipiert. 2002 erhielt das Architekturbüro Drigo einen „Citation Awards“ im Rahmen des U.S.A. Air Force Design Awards Program für einen Wohnkomplex in Pordenone.

www.studiodrigo.com



plan rez-de-chaussée
Grundriss des Erdgeschosses



plan premier étage
Grundriss des ersten Stockwerks



„ZIEL UNSERES PROJEKTS WAR ES, EIN STARKES ZEICHEN ZU SETZEN, EIN GEBÄUDE, DAS SICH TOTEMARTIG VOM RESTLICHEN GEBÄUDEUMFELD ABHEBT. DER ERSTE SCHRITT BESTAND IN DER ENTSCHEIDUNG, EINE BELÜFTETE FASSADE ZU VERWENDEN, DIE DEN BEDÜRFNISSEN DER TECHNIK UND DER NACHHALTIGKEIT GERECHT WERDEN KONNTE (MIT DEN BEKANNTEN HERVORRAGEN- DEN EIGENSCHAFTEN SOWOHL FÜR DEN WINTER, ALS AUCH FÜR DEN SOMMER). EIN ZWEITER ANALYSIERTER ASPEKT WAR DIE VERIFIZIERUNG DES BEFESTIGUNGSSYSTEMS DER „HAUT“, DAMIT DIESE LEICHT AUFGEBRACHT UND SIE ZUGLEICH AUCH IN EINEM ERDBEBENGEBIET STABILITÄT GARANTIEREN KANN. DIE WAHL VON GRANITOGRES, ANSTATT VON STEIN, HAT UNS ZUDEM ERMÖGLICHT, DEM AUFTRAGGEBER EINE LÄNGERE HALTBARKEIT UND LEICHTERE WARTUNG ZU GARANTIEREN.“ Roberto Drigo

Projet
Projekt
Roberto Drigo - Studio Drigo

Maître d'ouvrage
Auftraggeber
Bid-On Fashion

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Urbain
Städtisch

Destination
Bestimmung
Centre commercial
Einkaufszentrum

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Rationnalisée
Rationalisiert

Application
Anwendung
Façade ventilée, sol intérieur
Belüftete Fassade, interner Bodenbelag

Espaces
Räume
Sol espaces d'exposition,
zones de passage et bureaux
Bodenbelag für Ausstellungsbereiche,
Durchgangszonen und Büroräume

Type de pose
Verlegungsart
Sol sur toute la surface ;
Façade ventilée à accrochage
mécanique non apparent grâce
à des fixations résinées ancrées
à la sous-structure métallique
Bodenbelag auf ganzer Oberfläche;
Belüftete Fassade mit mechanischer
verdeckter Aufhängung mithilfe von
harzverleimten Klammern, die an der
Metallunterstruktur befestigt werden

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitogres
Architecture, Dark Grey,
Warm Grey, 60x120 - 60x60 cm

Surfaces
Oberflächen
4 552 m² ; naturelle
4.552 m²; naturbelassen





façade
Ansicht



section
Sektion





„JEDES IN DER ARCHITEKTUR VERWENDETE MATERIAL SCHENKT DEM PROJEKT EINZIGARTIGE CHARAKTERISTIKEN; IM GEGENSATZ ZU VIELEN ANDEREN VERLEIHT KERAMIK AUFGRUND IHRER ZAHLREICHEN FARB-, OBERFLÄCHEN- UND FORMATVARIANTEN DEM PLANER EINE ENORME FLEXIBILITÄT. KERAMIK ERMÖGLICHT AUCH INTERESSANTE VERMISCHUNGEN MIT ANDEREN MATERIALIEN, WIE HOLZ UND METALL, FÜR IMMER NEUE EFFEKTE. MIT DER ZEIT HAT SIE SICH ZUDEM SO WEITERENTWICKELT, DASS SIE BISHER UNGEHAHTE ANWENDUNGEN ERMÖGLICHT, WIE ZUM BEISPIEL BELÜFTETE FASSADEN, DIE HOHE TECHNISCHE UND FORMALE INHALTE KOMBINIEREN. DIE KERAMIKFLÄCHE ALS WANDVERKLEIDUNG IST FÜR UNS EIN SYNONYM FÜR ZEITGENÖSSISCHES VERSTÄNDNIS UND FORMALE STRENGE, WIRD ABER AUCH ZU EINEM ELEMENT GROSSEN KOMPOSITORISCHEN REICHTUMS, DANK DER MÖGLICHKEIT, DIE FUGEN HERVORZUHEBEN ODER ZU VERBERGEN, UNTERSCHIEDLICHE FORMATE ZU VERWENDEN UND SO EIN KLARES MUSTER ZU GESTALTEN“. Roberto Drigo

Projet céramique

Pour le revêtement de façade et le sol intérieur du centre commercial BID-ON FASHION – Shoes Store, le choix s'est porté sur des dalles en grès cérame de la ligne Granitogres, collection Architecture, couleurs Dark Grey et Warm Grey, formats 60x120 et 60x60 cm.

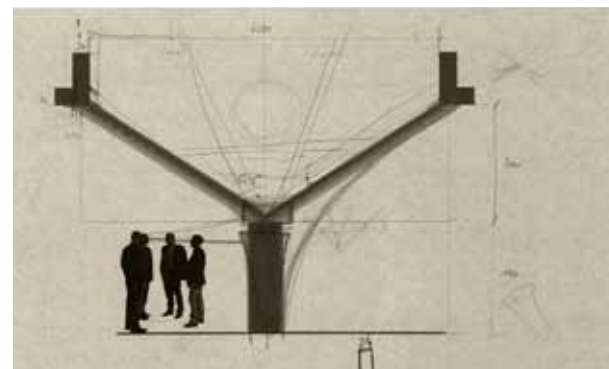
Le revêtement de façade est réalisé avec la technique de la paroi ventilée : les dalles céramiques de différents formats modulaires obtenus à partir du 60x120 cm sont montées à l'horizontale à l'aide de fixations résinées spéciales (trois par dalle) ancrées à la sous-structure métallique, de sorte que soient visibles (pour une épaisseur de 6 mm) les profilés en acier des traverses au niveau des joints longitudinaux ; une solution qui accentue la lecture rythmique de la façade.

Des lames en acier, qui dessinent des géométries particulières et soulignent les lignes de perspective des espaces d'exposition, ont été utilisées pour la disposition du sol intérieur, avec une pose sur toute la surface.

Ces produits utilisent les dernières technologies relatives au grès cérame pleinement vitrifié et coloré dans la masse. Outre leurs performances techniques et fonctionnelles élevées, ces matériaux innovants sont déclinés à travers une gamme chromatique recherchée de tonalités raffinées, dans un style contemporain, proposées dans une surface mate sobre et toujours actuelle et dans la nouvelle version gloss.

Keramikprojekt

Für die Fassadenverkleidung und den Bodenbelag im Innenbereich des Einkaufszentrums BID-ON FASHION - Shoes Store wurden Feinsteinzeugplatten der Linie Granitogres, Kollektion Architecture, Farben Dark Grey und Warm Grey, in den Formaten 60x120 und 60x60 cm verwendet. Die Fassadenverkleidung wurde als belüftete Fassade realisiert: die Keramikplatten von unterschiedlicher modularer Größe, die aus 60x120 cm geschnitten wurden, wurden horizontal mithilfe von harzverleimten Klammern (drei pro Platte) an einer Metallunterstruktur befestigt, so dass die Stahlprofile (mit einer Stärke von 6 mm) der Traversen auf Höhe der Längsfluchten sichtbar blieben; eine Lösung, die die rhythmische Aufteilung der Fassade unterstreicht. Auch bei Umsetzung des Bodenbelags im Innenbereich mit ganzflächiger Verlegung wurden Stahlleisten eingefügt, die besondere Geometrien zeichnen und die perspektivischen Linien der Ausstellungsräume hervorheben. Als Produkte, die die modernsten Technologien für vollständig glasiertes und in der Masse gefärbtes Feinsteinzeug beinhalten, zeichnen sich diese innovativen Materialien nicht nur durch hohe technische und funktionale Leistungsfähigkeit aus, sondern auch durch die Strukturierung in einer ausgesuchten Farbpalette mit raffinierten, dem Zeitgeist entsprechenden Schattierungen, die in der nüchternen und zeitlosen naturbelassenen Mattversion und in der neuen Glanzversion angeboten werden.





« DANS NOTRE PROJET, LE JEU DES PLEINS ET DES VIDES SUR LES FAÇADES EST D'UNE GRANDE IMPORTANCE. LA POSSIBILITÉ OFFERTE PAR LA CÉRAMIQUE, NOTAMMENT LA SÉRIE ARCHITECTURE DE CASALGRANDE PADANA AVEC SES DIFFÉRENTS FORMATS, A PERMIS DE FUIR ENCORE LA MONOTONIE DU MODULE RÉPÉTITIF ET DE FAIRE D'AVANTAGE RESSORTIR, À TRAVERS LES ÉLÉMENTS LES PLUS SUBTILS, LES LIGNES DE PERSPECTIVE. LES PROFILÉS EN ACIER INOX ENTRAPERÇUS À TRAVERS LES JOINTS, AU-DELÀ DE LEUR SIMPLE FONCTION DE FIXATION, RENFORCENT LE RYTHME DE COMPOSITION. LE PRODUIT UTILISÉ CORRESPOND PLEINEMENT À NOTRE RECHERCHE D'UN MATÉRIAU PARFAITEMENT MONOCHROME, AVEC UNE SURFACE LISSE MAIS NON BRILLANTE, DÉPOURVUE D'INDULGENCE POUR LE "FACTICE". LA COLLABORATION AVEC CASALGRANDE PADANA A DONNÉ SA PLEINE MESURE DANS LES ÉLÉMENTS DE DÉTAIL NÉCESSAIRES À L'INGÉNIERIE DES FAÇADES. ELLE A PRIS LA FORME D'UN ÉCHANGE D'INFORMATIONS ET DE CONNAISSANCES AVANT TOUT DANS LE DOMAINE TECHNIQUE, EN LIEN AVEC LES PROBLÉMATIQUES DE FIXATION DE LA SURFACE CÉRAMIQUE DE LA PAROI VENTILÉE EN ZONE SISMIQUE. UNE CONTRIBUTION PRÉCIEUSE POUR LA RÉALISATION DU BÂTIMENT ». *Roberto Drigo*

„BEI UNSEREM PROJEKT WAR UNS DAS VERHÄLTNIS VON VOLLEN UND LEEREN FASSADENFLÄCHEN SEHR WICHTIG. DIE MÖGLICHKEITEN DER KERAMIK, UND INSBESONDERE DER SERIE ARCHITECTURE VON CASALGRANDE PADANA MIT IHREN UNTERSCHIEDLICHEN FORMATEN, HAT ES UNS ERMÖGLICHT, DER MONOTONIE DER REPETITIVEN FORM ZU ENTKOMMEN UND DIE PERSPEKTIVISCHEN LINIEN MIT SCHMALEREN ELEMENTEN NOCH STÄRKER HERVORZUHEBEN. DIE EDELSTAHLPROFILE, DIE IN DEN FUGEN ZU SEHEN SIND, SIND NICHT MEHR NUR FUNKTIONALE BEFESTIGUNGSELEMENTE, SONDERN UNTERSTREICHEN DEN KOMPOSITIONSRHYTHMUS. DAS VERWENDETE PRODUKT WAR DIE PERFEKTE ANTWORT AUF UNSERER SUCHE NACH EINEM PERFEKT EINFARBIGEN MATERIAL MIT EINER GLATTEN, ABER NICHT GLÄNZENDEN OBERFLÄCHE, OHNE AUF „FÄLSCHUNGEN“ ZURÜCKGREIFEN ZU MÜSSEN. DIE ZUSAMMENARBEIT MIT CASALGRANDE PADANA WAR VOR ALLEM IN BEZUG AUF DIE BENÖTIGTEN DETAILS FÜR DIE KONSTRUKTION DER FASSADE VON GRUNDLEGENDER BEDEUTUNG UND ERFOLGTE IN EINEM AUSTAUSCH VON INFORMATIONEN UND KENNTNISSEN, VOR ALLEM IM TECHNISCHEN BEREICH, IN ANBETRACHT DER BEFESTIGUNGSPROBLEME DER KERAMIKOBERFLÄCHE DER BELÜFTETEN FASSADE IN EINEM ERDBEBENGEBIET. EIN WERTVOLLER BEITRAG BEI DER REALISIERUNG DES GEBÄUDES“. *Roberto Drigo*



prix spécial sonderpreis



cliostraat

alessandra raso, matteo raso

New Swimming Stadium **at the Parco della Gioventù Sports Complex Cuneo, Italy**

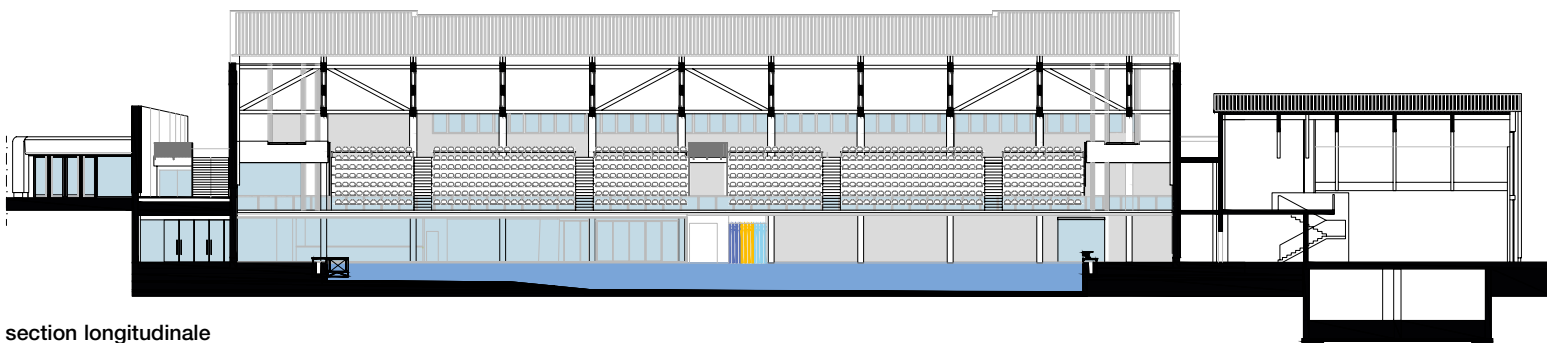
Conçu avec une attention particulière accordée non seulement à la réalisation de la zone bassin mais aussi des zones de service, le projet valorise les nombreuses potentialités du matériau en céramique, lui donnant ainsi le premier rôle dans la définition de la qualité globale de l'intervention, aussi bien sur le plan fonctionnel qu'au niveau de la composition. L'étude d'un système graphique et décoratif original appliqué aux sols et aux murs, conjointement au contrôle et au soin du moindre détail, déterminent un résultat qui n'a rien de banal malgré l'emploi de matériaux et formats standards.

Entwickelt mit einem besonderen Fokus sowohl auf den Bau der Schwimmbadanlage als auch auf die Servicebereiche, nutzt das Projekt die vielfältigen Möglichkeiten des Keramikmaterials und vertraut ihm sowohl in funktioneller als auch in kompositorischer Hinsicht eine wichtige Rolle bei der gestalterischen Gesamtqualität des Eingriffs an. Die Studie eines originellen graphisch-dekorativen Systems, angewandt auf die Oberflächen der Bodenbeläge und Wandverkleidungen, in Verbindung mit der Pflege jedes noch so kleinen Details, führen zu einem Ergebnis, das alles andere als banal ist, auch wenn lediglich Standardmaterialien und -formen verwendet wurden.

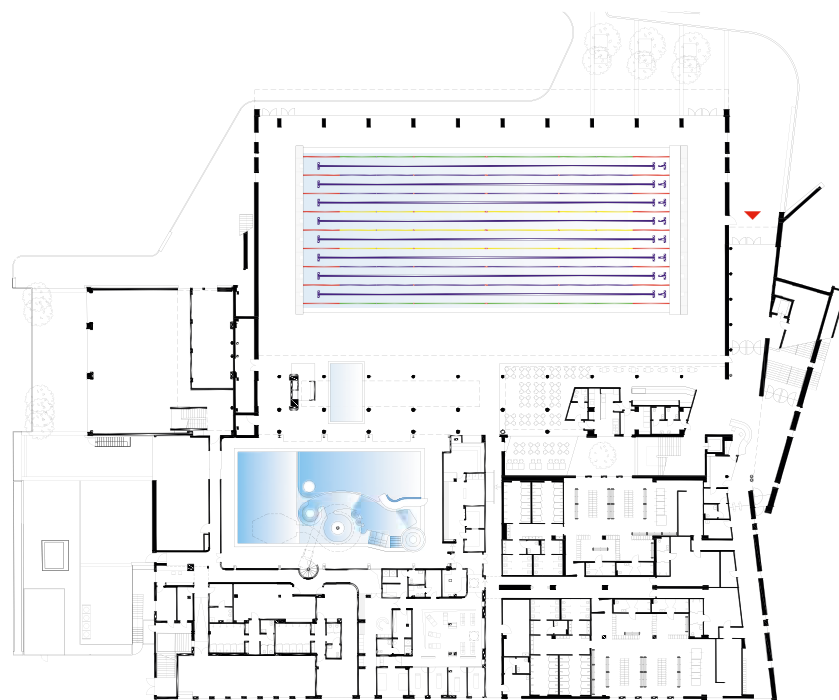


Le nouveau stade nautique de Cuneo est une structure d'excellence au niveau national, capable d'associer fonctionnalité et faible impact environnemental, accessibilité et souci du contexte environnemental, confort et efficacité énergétique.

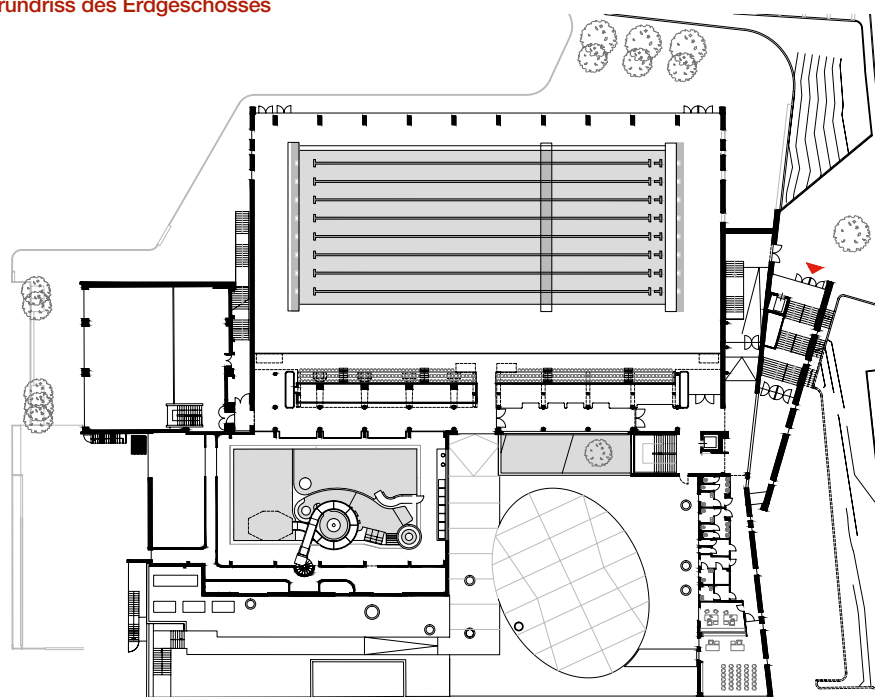
Au cœur d'une zone verte consacrée aux sports et aux loisirs, le complexe s'inscrit harmonieusement dans le Parco fluviale Gesso e Stura qui lui inspire ses couleurs brunes et ses finitions texturées. À l'intérieur, on découvre des espaces clairs et lumineux, les zones limitrophes donnant sur le paysage et les différents plans des ouvertures qui valorisent ce contraste. Le toit de l'infrastructure est constitué de poutres en bois lamellé à travée unique de 40 mètres sur une structure en béton armé. Les panneaux préfabriqués des protections latérales, en béton teinté, sont personnalisés avec des couleurs qui se fondent dans le contexte. Sur le côté sud, une spectaculaire baie vitrée s'ouvre sur le panorama du parc et permet une luminosité maximale sur le bassin. Le complexe accueille la nouvelle piscine olympique couverte à 8 couloirs (51,50x21 mètres), équipée de deux plateaux fixes et d'un ponton mobile, d'une tribune pour le public avec une capacité de 616 places et d'une cafétéria qui donne directement sur le bassin au moyen d'une baie vitrée sur toute la hauteur. Pour optimiser la gestion de l'installation et en garantir une utilisation rationnelle tout en facilitant l'orientation intérieure, le projet des espaces intérieurs a donné naissance à un vaste et unique bassin sous la tribune « suspendue », rendu possible grâce à un système doté de plusieurs entrées placées aux différents niveaux. Constitué de grands espaces vitrés entre les cloisons structurelles qui relient l'infrastructure à l'entrée de la ville, le système d'accès se caractérise par un nœud central unique, un hall d'entrée à partir duquel on peut rejoindre tous les bassins, y compris en extérieur, sans repasser par les salles et les services de base. L'une des entrées permet aux piétons venant du centre de Cuneo un accès rapide à la structure directement en sortant de l'ascenseur urbain. La zone nord du complexe est entièrement occupée par les vestiaires et services annexes, dont 100 m² réservés aux juges et maîtres-nageurs et 600 m² destinés au public. Des espaces y ont été conçus pour l'utilisation exclusive par les écoles, les familles, etc. La conception des intérieurs est très conditionnée par le thème des revêtements fonctionnels et décoratifs où la céramique joue un rôle de première importance en contribuant de manière essentielle à la qualité globale de la structure, que ce soit au niveau esthétique ou sur le plan de la performance. Étudié avec grand soin et jusque dans le moindre détail, le projet céramique pour l'habillage des différentes zones, y compris les zones de service, est né du besoin d'identifier les espaces et de les rendre reconnaissables. Il s'agit aussi d'égayer l'espace sans renoncer au caractère contemporain du fond blanc uniforme de l'architecture, en donnant du relief aux points d'articulation afin de faciliter l'orientation. Toutes les décorations réalisées découlent de la déclinaison d'un format simple et unique qui évoque les recherches chromatiques et associations primaires empruntées à l'art contemporain.



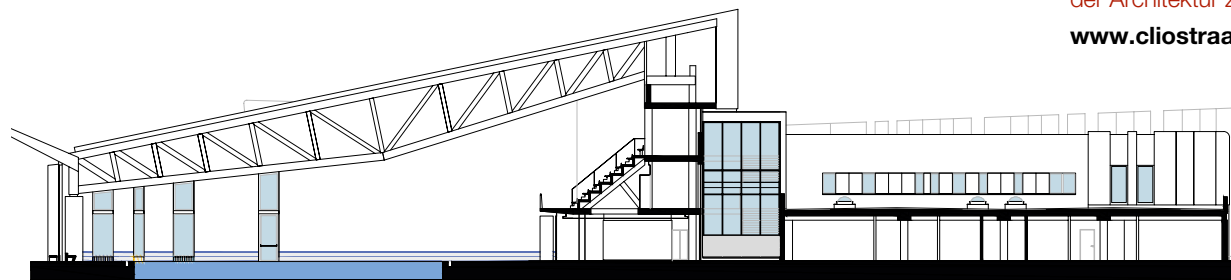
section longitudinale
Längsschnitt



plan rez-de-chaussée
Grundriss des Erdgeschosses



plan premier étage
Grundriss des ersten Stockwerks



section transversale
Querschnitt



Cliostraat Alessandra Raso, Matteo Raso

Alessandra Raso, architecte, s'occupe de conception, de direction des travaux et de gestion du projet dans toutes ses phases de mise en œuvre. Elle a obtenu des missions pour d'importants musées, complexes sportifs, des travaux d'aménagement, des expositions, des installations, ou encore la requalification complète d'ensembles immobiliers, ainsi que la restructuration de résidences privées en Italie et ailleurs. Matteo Raso, architecte, privilégie le développement du projet d'architecture, la gestion de l'interdisciplinarité, la coordination entre les différentes composantes (architecture, structures et installations). Il retranscrit ces compétences dans des travaux de constructions nouvelles, de restructuration et d'aménagement. Depuis 1994, ils collaborent avec le groupe Cliostraat dans le secteur de l'expérimentation, de l'innovation et de la recherche culturelle en architecture.

Die Architektin Alessandra Raso betreut die Planung, die Bauleitung und das Management des Projekts in allen Umsetzungsphasen; sie bekam bereits Aufträge für wichtige Museumsräume, Sportanlagen, Innenausstattungen, Ausstellungen, Installationen, vollständige Sanierungen von Gebäudekomplexen und für die Renovierung von Privatwohnungen in Italien und im Ausland. Der Architekt Matteo Raso bevorzugt die Entwicklung des Architekturprojekts, das interdisziplinäre Management, die Koordination zwischen den unterschiedlichen Komponenten – Architektur, Struktur und Anlagenbau – und die Umsetzung der Bauprozesse, erhielt bereits professionelle Aufträge für Neubauten, Sanierungen und Innenausstattungen. Seit 1994 arbeiten beide mit der Gruppe Cliostraat im Bereich der Experimentation, Innovation und Kulturforschung in der Architektur zusammen.

www.cliostraat.com

Projet
Projekt
Cliostraat
Alessandra Raso, Matteo Raso

Maître d'ouvrage
Auftraggeber
Commune de Cuneo avec la contribution de la région du Piémont, Granda Gesport et la Fondazione Cassa di Risparmio de Cuneo
Stadt Cuneo mit Unterstützung der Region Piemont, Granda Gesport und der Sparkassenstiftung in Cuneo

Entreprise générale
Hauptfirma
Barberis Aldo Impresa Costruzioni

SYSTÈME ENVIRONNEMENTAL
UMWELTSYSTEM

Contexte d'implantation
Siedlungsrahmen
Suburbain
Vorort

Destination
Bestimmung
Installation sportive pour la natation
Schwimmsportanlage

SYSTÈME TECHNOLOGIQUE
TECHNISCHES SYSTEM

Catégorie de l'intervention
Interventionskategorie
Nouvelle construction
Neues Bauvorhaben

Technique de construction
Konstruktionstechnik
Industrialisée
Industrialisiert

Application
Anwendung
Pavage et revêtements internes
Interne Bodenbeläge und Verkleidungen

Espaces
Räume
Bassin avec revêtement et bordure, zones de passage, toilettes, vestiaires, zones de service, bureaux, salle de réunion
Schwimmbeckenboden mit Verkleidung und Rand, Durchgangsbereiche, Toiletten, Umkleieräume, Servicebereiche, Büroräume, Versammlungsräume

Type de pose
Verlegungsart
Sur toute la surface, les fonds et les décors selon dessin, en incrustation par jet d'eau
Auf ganzer Oberfläche, Untergründe und Dekors nach Design, Einlegearbeiten mit Hydrojet-Verfahren

Matériaux céramiques
Keramikmaterialien
Granitogres
Architecture, Warm Grey, 30x30, 15x60 cm;
Technic, Ontario, Grigio Cenere, 20x20 cm;
Granito 1, Oregon, 20x20 cm;
Unicolore, Grigio Cenere, 40x40 cm
Ecogres
Caleidoscopio, Cocco, 33x33 cm
Padana Piscine
Elementi, Talco 010, 25x25 cm;
Landscape, Tundra 100, Dune 300, Ocean 202, Sunset 400, Bay 200, 12,5x25 cm

Surfaces
Oberflächen
4 500 m² ; pinhead, naturelle, segura, profil, lucida, satinée, friction
4.500 m²; pinhead, naturbelassen, segura, profil, lucida, satiniert, friction

Ph: Alessandra Raso, Sarah Fronduti



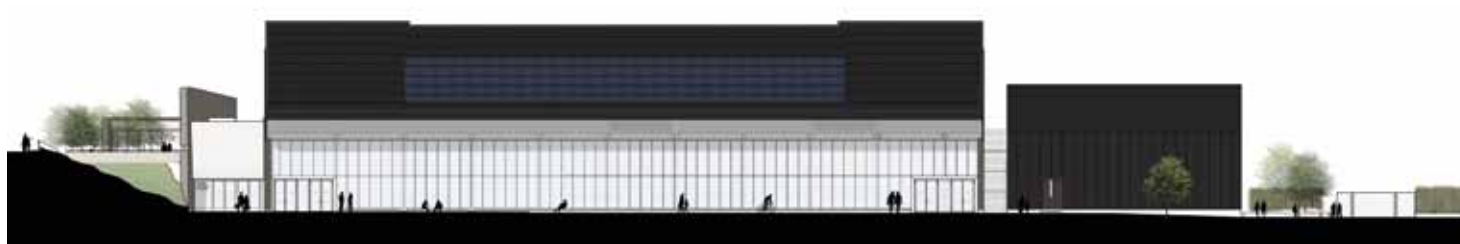
« LE PROJET D'UNE GRANDE INFRASTRUCTURE SPORTIVE COMME LE STADE NAUTIQUE DE CUNEO SOULÈVE LE THÈME DU REVÊTEMENT SOUS TOUS LES ASPECTS : QU'IL SOIT FONCTIONNEL ET FACILE D'ENTRETIEN AVANT TOUT, MAIS AUSSI QU'IL RÉPONDE À DES NORMES, QU'IL SOIT DÉCORATIF ET QU'IL DÉFINISSE LES ESPACES POUR L'ORIENTATION, ETC. SATISFAIRE TOUTES LES EXIGENCES COMPORTAIT LE RISQUE D'UNE DIVERSIFICATION EXCESSIVE. NOUS AVONS FAIT UN PAS EN ARRIÈRE EN CHERCHANT DES DÉNOMINATEURS COMMUNS ENTRE ESPACES, FORMATS ET COULEURS. L'EFFORT CONCEPTUEL SPÉCIFIQUE NOUS A RAPIDEMENT PERMIS DE PROPOSER LES MÊMES ÉLÉMENTS DE MANIÈRE ALTERNATIVE, OBTENANT AINSI UN RÉSULTAT BIEN RECONNAISSABLE DANS LA COMMUNICATION GRAPHIQUE DE TOUS LES ESPACES. COMPLÈTE, LA LARGE GAMME CASALGRANDE PADANA NOUS A ÉGALEMENT PERMIS DE SATISFAIRE LES EXIGENCES PARTICULIÈRES AVEC L'UTILISATION DE NOMBREUSES PIÈCES SPÉCIFIQUES ET ÉLÉMENTS DE PRODUCTION SUR-MESURE COHÉRENTS AVEC LE PROJET ». [Alessandra et Matteo Raso](#)



façade nord
Nordansicht



façade est
Ostansicht



façade sud
Südansicht



façade ouest
Westansicht

„DAS PROJEKT EINER GROSSEN SPORTANLAGE, WIE DEM SCHWIMMSPORTSTADION VON CUNEO, BEINHALTET DAS THEMA DER VERKLEIDUNG IN JEDER HINSICHT: FUNKTIONELL VOR ALLEM IN BEZUG AUF DIE WARTUNG, ABER AUCH IN BEZUG AUF NORMEN, DEKORATION, CHARAKTERISIERUNG DER RÄUME FÜR DIE ORIENTIERUNG USW. DAS RISIKO BEI DER ERFÜLLUNG ALLER ANFORDERUNGEN WAR DIE EXTREME DIVERSIFIZIERUNG. WIR HABEN EINEN SCHRITT ZURÜCK GETAN UND VERSUCHT, GEMEINSAME NENNER ZWISCHEN OBERFLÄCHEN, FORMATEN UND FARBEN ZU FINDEN. DER AD-HOC-PROJEKTAUFWAND HAT UNS IN WENIGEN SCHRITTEN ERMÖGLICHT, DIESELBEN ELEMENTE AUF ALTERNATIVE ART UND WEISE VORZUSCHLAGEN UND EIN ERGEBNIS MIT HOHEM WIEDERERKENNUNGSWERT IN DER GRAPHISCHEN KOMMUNIKATION ALLER RÄUMLICHKEITEN ZU ERREICHEN. DIE BREITE UND UMFASSENDE PRODUKTPALETTE VON CASALGRANDE PADANA HAT UNS AUSSERDEM ERMÖGLICHT, UNTER VERWENDUNG ZAHLREICHER SONDERELEMENTE UND KUNDENSPEZIFISCH HERGESTELLTER ELEMENTE AUCH GANZ BESONDERE ANFORDERUNGEN IN EINKLANG MIT DEM PROJEKT ZU ERFÜLLEN“. Alessandra und Matteo Raso



Das neue Schwimmsportstadion in Cuneo ist eine national herausragende Struktur, die Funktionalität und geringe Umweltbelastung, Zugänglichkeit und Rücksicht auf die landschaftliche Umgebung, Komfort und Energieeffizienz gekonnt vereint. Es befindet sich in einem Grünbereich mit einer starken Prägung für Sport und Freizeit und fügt sich harmonisch in den Flusspark Gesso e Stura ein, indem es die braunen Farbtöne und die Oberflächentexturen übernimmt, während der Innenbereich klar und hell gestaltet ist, der in den Randbereichen zur Geltung kommt, die direkt an die Landschaft grenzen, und in den verschiedenen Lochmustern, die diesen Kontrast aufwerten. Das Dach der Anlage besteht aus durchgehenden Schichtholzbalken mit einer Länge von 40 Metern auf einer Stahlbetonkonstruktion. Die gefärbten vorgefertigten Betonplatten der Seitenwände sind farblich mimetisch dem Kontext angepasst, während auf der Südseite eine spektakuläre Glasfront Ausblick auf das Panorama des Parks bietet und dem Schwimmbeckenbereich maximale Helligkeit verleiht. Der Komplex beherbergt das neue überdachte olympische Schwimmbecken mit 8 Bahnen (51,50x21 Meter), ausgestattet mit zwei festen Köpfen und einem mobilen Ponton, die Publikumstribüne mit einem Fassungsvermögen von 616 Personen und die Cafeteria, die den direkten Blick auf den Beckenbereich über eine durchgehende Glaswand ermöglicht. Um die Verwaltung der Anlage zu optimieren und eine rationelle Nutzung zu sichern und die Orientierung im Innenbereich zu erleichtern, hat das Projekt eine einzige große Schwimmbeckenebene unter der „schwebenden“ Tribüne vorgesehen, mit einem System mit mehreren Eingängen auf unterschiedlichen Ebenen. Durch die großen Fensterfronten zwischen den Strukturwänden, die eine Verbindung zwischen der Anlage und der Stadtfront herstellen, zeichnet sich das Zugangssystem durch einen einzigen zentralen Drehpunkt aus, der Empfangshalle, von der aus die Zugänge zu allen Becken – einschließlich derer in den Außenbereichen – abgehen, ohne dass Überwachungsstrukturen und grundlegende Servicestrukturen verdoppelt werden müssen. Über einen der Zugänge kann man direkt vom Ausgang des Stadtaufzugs in das Schwimmbad gelangen, um so einen Zugang zu Fuß vom Zentrum von Cuneo zu ermöglichen. Der Nordtrakt des Gebäudes ist vollständig den Umkleieräumen und den entsprechenden Einrichtungen gewidmet – darunter 100 m² reservierte Räumlichkeiten für Kampfrichter und Trainer und 660 m² für die Nutzer – die konzipiert wurden, um auch Bereiche für die ausschließliche Verwendung für Schulklassen, Familien usw. sicherzustellen. Das Innendesign wird stark durch das Thema der funktionellen und dekorativen Verkleidung geprägt, bei dem die Keramik eine vorrangige Rolle einnimmt und sowohl in ästhetischer als auch in leistungstechnischer Hinsicht erheblich mit der Gesamtqualität des Projekts konkurriert. In allen Details mit Sorgfalt und Aufmerksamkeit entwickelt, entstand das Keramikprojekt für die Ausstattung der unterschiedlichen Räume, einschließlich der Serviceräume, aus der Notwendigkeit, die Räume zu charakterisieren und erkennbar zu machen und das Umfeld „aufzulockern“, ohne auf den zeitgenössischen uniformen weißen architektonischen Untergrund zu verzichten, und die Angelpunkte so hervorzuheben, dass sie die Orientierung erleichtern. Die vielen Dekorationen entstammen der Variation eines einzigen einfachen Formats, das die Erforschung der Farben und die primären Kombinationsansätze der zeitgenössischen Kunst widerspiegelt.

“NOUS AVONS ABORDÉ LE THÈME DE LA NOUVELLE INFRASTRUCTURE NAUTIQUE EN DÉFINISSANT TOUT D’ABORD LE CONCEPT GÉNÉRAL À LA BASE DU PROJET C’EST-À-DIRE LA RÉALISATION D’ESPACES CLAIRS, LUMINEUX BÉNÉFICIANT D’UNE ORIENTATION FACILITÉE POUR UNE UTILISATION AGRÉABLE ET SÉCURISÉE DES ESPACES. CECI A PRÉVALU POUR LE CHOIX DES MATÉRIAUX À USAGE EXTENSIF TELS QUE LES SOLS DE LA ZONE BASSIN ET L’INTÉRIEUR DU BASSIN DE 50 MÈTRES POUR LESQUELS DES REVÊTEMENTS TRÈS CLAIRS (IVOIRE ET BLANC) ONT ÉTÉ CHOISIS, CHACUN AYANT CEPENDANT SES CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES SPÉCIFIQUES. SUR LES CHOIX DE MATÉRIAUX À USAGE EXTENSIF, NOUS AVONS INSÉRÉ PONCTUELLEMENT DES PAYSAGES TRÈS COLORÉS EN ÉLABORANT UN FORMAT SIMPLE, DÉCLINABLE POUR LES DIFFÉRENTES EXIGENCES DE FAÇON À OBTENIR UN RÉSULTAT HAUTEMENT COMMUNICATIF ET GRAPHIQUE : FONDS TOUJOURS NEUTRES AVEC DES INSERTIONS DE COULEURS PRIMAIRES. L’ÉLÉMENT CENTRAL EST TOUJOURS LE MÊME, SIMPLE ET RECONNAISSABLE AVEC UNE AGRÉABLE COLORATION NAUTIQUE. L’UTILISATION DE MORCEAUX DE MIROIR MULTIPLIE DE MANIÈRE INATTENDUE LES EFFETS, Y COMPRIS LES EFFETS DE SURPRISE”. Alessandra et Matteo Raso



„WIR SIND DAS THEMA DER NEUEN SCHWIMMANLAGE ANGEANGEN, INDEM WIR ZUERST DAS DEM PROJEKT ZUGRUNDELIEGENDE GESAMTKONZEPT DEFINIERT HABEN, ALSO DIE REALISIERUNG KLARER, HELLER RÄUMLICHKEITEN, DIE EINE LEICHTE ORIENTIERUNG UND EINE ANGENEHME UND SICHERE NUTZUNG DER RÄUME ERMÖGLICHEN. DIES BESTIMMTE DIE WAHL DER MATERIALIEN FÜR DIE GROSSFLÄCHIGE NUTZUNG, WIE FÜR DEN BECKENBODEN UND DIE INNENWÄNDE DES 50-METER-BECKENS, FÜR DAS EINE SEHR HELLE VERKLEIDUNG (ELFENBEIN UND WEISS) GEWÄHLT WURDE, DIE JEDOCH JEWEILS EIGENE FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN AUFWEISEN. IN ANBETRACHT DER UMFANGREICHEN AUSWAHL HABEN WIR PUNKTUELL INTENSIVE BUNTE LANDSCHAFTEN INTEGRIERT, UNTER ERARBEITUNG EINES EINFACHEN SKALIERBAREN FORMATS FÜR DIE UNTERSCHIEDLICHEN ANFORDERUNGEN, UM EIN HÖCHST KOMMUNIKATIVES UND GRAPHISCHES RESULTAT ZU ERZIELEN: NEUTRALE UNTERGRÜNDE, IMMER, MIT EINSÄTZEN AUS PRIMÄRFARBEN. DER KERN WAR DURCHGEHEND DERSELBE, EINFACH UND ERKENNBAR MIT EINEM ANGENEHMEN NAUTISCHEN BEIGESCHMACK. DIE VERWENDUNG VON SPIEGELFRAGMENTEN VERVIELFACHT SCHLIESSLICH UNERWARTET DIE EFFEKTE, OFT AUCH IN ÜBERRASCHENDER FORM“. Alessandra und Matteo Raso

Projet céramique

Ce sont de nombreux produits en céramique issus de différentes lignes (Granitogres, Ecogres et Padana Piscine) et de différentes collections qui ont été utilisés pour les revêtements horizontaux et verticaux de l’installation nautique. Lignes et collections associent des éléments en grès cérame selon un projet de composition précis et fonctionnel. Matériaux, couleurs, surfaces et formats se composent en définissant les espaces confortables et de haute qualité environnementale, garantis par des prestations techniques et de sécurité de haut niveau. L’utilisation de nombreux éléments spécifiques a également permis de résoudre brillamment toutes les solutions applicatives particulières comme : rebord du bassin finlandais, canal, sols antidérapants, plinthes à gorge avec bord vif, protections d’angles, gorges. Le format conceptuel a été décliné dans de nombreux espaces en leur donnant des rendus de couleurs et effets de scène significatifs. Dans les revêtements verticaux, le type de composition adapté est souvent appliqué sur toute la hauteur avec des schémas répétés selon les critères géométriques des lignes alternées et des rotations à 45° ou 90°. Les mêmes schémas sont répétés dans le décor des bords des parois qui entourent la zone bassin. À l’intérieur des vestiaires et dans le haut du revêtement vertical, on observe un décor alterné blanc/bleu continu. Une signalétique de passage entre les zones pieds chaussés/pieds nus a été conçue avec des produits réalisés par jet d’eau qui reproduisent le motif « tongs ».

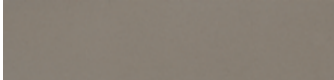
Keramikprojekt

Für die horizontalen und vertikalen Verkleidungen der Schwimmsportanlage wurden zahlreiche Keramikprodukte unterschiedlicher Linien – Granitogres, Ecogres und Padana Piscine – und Kollektionen verwendet, wobei die Feinsteinzeugelemente nach einem besonderen kompositorischen und funktionalen Entwurf kombiniert wurden. Materialien, Farben, Oberflächenbeschaffenheit und Formate ergeben insgesamt angenehme Räume mit einer hohen Umgebungsqualität, die durch hohe technische und sicherheitstechnische Leistung garantiert wird. Die Verwendung von zahlreichen Sonderelemente hat zudem ermöglicht, alle besonderen Anwendungssituationen brillant zu meistern, wie: finnischer Beckenrand, Kanal, rutschfeste Bodenbeläge, Hohlkehlsockel, Kantenschutz, Bodeneckleisten. Das Konzeptformat wurde durch die Charakterisierung mit beachtlichen Farb- und Szenerieeffekten den vielfachen räumlichen Gegebenheiten angepasst. Für die vertikalen Verkleidungen erstreckt sich die gewählte Komposition oft über die gesamte Höhe, mit nach den geometrischen Kriterien der abwechselnden Linien und der Rotation um 45° oder 90° wiederholten Mustern. Dieselben Muster wiederholen sich im Dekor der Ränder der Wände, die den Beckenboden umgeben. In den Umkleidekabinen befindet sich am oberen Ende der vertikalen Verkleidung ein weiß-blau abwechselndes Dekor ohne Übergang, während die Signalelemente für den Übergang zwischen den Bereichen, die mit Schuhen oder nur barfuß betreten werden dürfen, mit Produkten gelöst wurden, die im Hydrojet-Verfahren realisiert wurden und das Symbol „Badeschuhe“ verkörpern.

ARCHITECTURE, WARM GREY



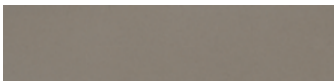
TECHNIC, ONTARIO



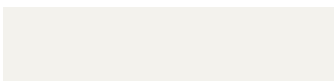
TECHNIC GRIGIO CENERE



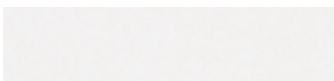
GRANITO1, OREGON



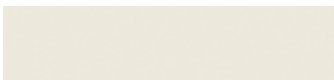
UNICOLORE, GRIGIO CENERE



CALEIDOSCOPIO, COCCO



LANDSCAPE, TUNDRA 100



ELEMENTI, TALCO 010



LANDSCAPE, DUNE 300



LANDSCAPE, OCEAN 202



LANDSCAPE, SUNSET 400



LANDSCAPE, BAY 200



POUR PARTICIPER
A LA XI EDITION
DE « **GRAND PRIX
CASALGRANDE
PADANA** »
IL SUFFIT DE SE
CONNECTER A NOTRE
SITE, CONSULTER L'AVIS
DE CONCOURS ET
REEMPLIR LA FICHE
D'INSCRIPTION
EN LIGNE.

 **www.grandprixcasalgrandepadana.com**

MÖCHTEN SIE AN DER
XI. VERANSTALTUNG
DES **GRAND PRIX
CASALGRANDE PADANA**
TEILNEHMEN, MÜSSEN
SIE LEDIGLICH DIE
WEBSEITE BESUCHEN,
IN DIE AUSSCHREIBUNG
EINSICHT NEHMEN
UND DAS ONLINE-
ANMELDEFORMULAR
AUSFÜLLEN.



42013 Casalgrande (RE), Italia, via Statale 467, n. 73,
tel. +39 0522 9901, fax +39 0522 996121
www.casalgrandepadana.com, info@casalgrandepadana.it

